叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000001

2. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000002

3. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000003

4. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000004

5. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000005

6. 我们的美国表亲(our American Cousin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的美国表亲(Our American Cousin)

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **American** **Cousin**
我们的 美国人 表哥

我们的美国表亲

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [ɪn][θriː] [ækts]
A **Drama** **,** **in** **3** **Acts**
一个 戏剧 , 在 3 使徒行传

一部三幕剧

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)]
By **Tom** **Taylor**
经过 汤姆 泰勒

汤姆·泰勒

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kɑːst] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .
ORIGINAL **CAST** **OF** **CHARACTERS** **.**
原来的 投掷 的 人物 .

原班人马。

[['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .]
[**Our** **American** **Cousin** **.** **]**
[我们的 美国人 表哥 .]

[我们的美国表兄。]

['lɔːrə] [kiːnz] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Laura **Keene's** **Theatre** **,** **New** **York** **,** **October** **15** **,** **1858** **.**
劳拉 基恩的 剧院 , 新的 约克 , 十月 - , - .

1858 年 10 月 15 日，纽约劳拉·基恩剧院。

[lɔːd] ['dʌnˌdriːri] ['mɪstə(r)] . [iː] . [ə; eɪ] . ['sʌðərn]
Lord **Dundreary** **Mr** **.** **E** **.** **A** **.** **Sothern**
主 邓德里 先生 . E . 一个 . 南方

邓德里里勋爵，E.A.索瑟恩先生

[ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] - - [dʒɑːs] . ['dʒefəs(ə)n]
Asa **Trenchard** **'** **'** **Jos** **.** **Jefferson**
阿萨 特伦查德 - - 乔斯 . 杰斐逊

阿萨·特伦查德"约瑟夫·杰斐逊

[sɜː(r)] ['edwəd] ['trɛntʃərd] - - [iː] . -
Sir **Edward** **Trenchard** **'** **'** **E** **.** **Varrey**
先生 爱德华 特伦查德 - - E . -

爱德华·特伦查德爵士'' E. 瓦雷

[kæpt] . [diː] [buːts] - - ['klɪntən]
Capt **.** **De** **Boots** **'** **'** **Clinton**
船长 . 德 靴子 - - 克林顿

德布茨上尉"克林顿"

['hæri] ['vɜːrnən] - - [em] . ['lɛvɪk]
Harry **Vernon** **'** **'** **M** **.** **Levick**
哈里 弗农 - - M . 莱维克

哈里·弗农·M·莱维克

['eɪbəl] ['mə:kɔt] - - [si:] . ['dʌblju:] . -

Abel	Murcott	'	'	C	.	W	.	Couldock
亚伯	默科特	-	-	C	.	W	.	-

阿贝尔·默科特" CW·库多克

['mɪstə(r)] . [kɔɪl] - - [dʒeɪ] . [dʒi:] . [bər'net]

Mr	.	Coyle	'	'	J	.	G	.	Burnett
先生	.	科伊尔	-	-	J	.	G	.	伯内特

科伊尔先生” JG·伯内特

['mɪstə(r)] . - - - [mək'du:əl]

Mr	.	Buddicombe	'	'	McDouall
先生	.	-	-	-	麦克杜尔

巴迪科姆·麦克杜尔先生

['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] - - ['pi:təz]

Mr	.	Binny	'	'	Peters
先生	.	宾尼	-	-	彼得斯

宾尼·彼得斯先生

[dʒɒn] ['wɪkənz] - - [braʊn]

John	Wickens	'	'	Brown
约翰	威肯斯	-	-	棕色的

约翰·威肯斯·布朗

['mɪsɪz] . - [mɪs] ['meəri] [welz]

Mrs	.	Mountchessington	Miss	Mary	Wells
太太	.	-	错过	玛丽	威尔斯

蒙特切辛顿夫人 玛丽·威尔斯小姐

['flɒrəns] ['trɛntʃərd] - - ['lɔ:rə] [ki:n]

Florence	Trenchard	'	'	Laura	Keene
佛罗伦萨	特伦查德	-	-	劳拉	基恩

弗洛伦斯·特伦查德 " 劳拉·基恩

['meəri] - - ['særə] ['sti:vnz]

Mary	'	'	Sara	Stevens
玛丽	-	-	萨拉	史蒂文斯

玛丽·“萨拉·史蒂文斯”

[ɔ:'gʌstə] - - [i:] . ['dʒɜ:mən]

Augusta	'	'	E	.	Germon
奥古斯塔	-	-	E	.	胚芽

奥古斯塔·E·杰蒙

[dʒɔ:'dʒi:nə]['mɪsɪz] . ['sʌðərn]

Georgina	Mrs	.	Sothern
乔治娜	太太	.	南方

乔治娜·索瑟恩夫人

['ʃa:p] [mɪs] [flɪn]

Sharpe	Miss	Flynn
夏普	错过	弗林

夏普小姐弗林

['skɪlɪt] ['mɪsɪz] . [em] . ['lɛvɪk]

Skillet	Mrs	.	M	.	Levick
煎锅	太太	.	M	.	莱维克

煎锅夫人 M. Levick

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .

OUR	AMERICAN	COUSIN	.
我们的	美国人	表哥	.

我们的美国表亲。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[si:n] [wʌn] - - ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɪn][θri:] .
Scene 1 - - Drawing room in 3 .
场景 1 - - 绘画 房间 在 3 .

场景 1——3 号客厅。

['trɛntʃərd] ['mænə(r)] , [si:] . [di:] . , [bækt] [baɪ][ɪn'tɪəriə(r)] , [dɪ'skʌvərɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['lʌntʃən] [spred] .
Trenchard Manor , C . D . , backed by interior , discovering table with luncheon spread .
特伦查德 庄园 , C . D . , 支持的 经过 内部的 , 发现 桌子 和 午餐 传播 .

特伦查德庄园，CD，背景是室内，发现摆放着午餐的桌子。

[lɑ:dʒ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [ɑ:(r)] . [θri:][i:] . , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:k] [ɪz] [si:n] .
Large French window , R . 3 E . , through which a fine English park is seen .
大的 法语 窗户 , 拉 . 3 E . , 通过 哪个 一个 美好的 英语 公园 是 已见 .

R. 3 E. 的大法式窗户，透过窗户可以看到美丽的英国公园。

['əʊpən] ['ɑ:tʃweɪ] , [el] . [θri:][i:] . [set] ['bælkəni] [bɪ'haɪnd] .
Open archway , L . 3 E . Set balcony behind .
打开 拱道 , L . 3 E . 放 阳台 在后面 .

开放式拱门，L. 3 E. 后方设有阳台。

['teɪb(ə)l] , [ɑ:(r)] . , [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Table , R . , books and papers on it .
桌子 , 拉 . , 图书 和 文件 在 它 .

表格，R.，关于它的书籍和论文。

[wɜ:k] ['bɑ:skɪt] [kən'teɪnɪŋ] [wʊl] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] .
Work basket containing wools and embroidery frame .
工作 篮子 包含 羊毛 和 刺绣 框架 .

工作篮里装着毛线和绣架。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑ:m] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['səʊfə] , [el] . [ˌtu:'tu:][i:] . , [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][si:] . [di:] . [steɪdʒ]
A fashionable arm chair and sofa , L . 2 E . , small table near C . D . Stage
一个 时髦 手臂 椅子 和 沙发 , L . 2 E . , 小的 桌子 靠近 C . D . 阶段
['hænsəmli] [set] ,
handsomely set ,
英俊地 放 ,

一张时尚的扶手椅和沙发，L. 2 E.，CD舞台附近的小桌子布置得很漂亮，

['kɒstli] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['kɑ:pɪt] [daʊn] , [tʃeəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
costly furniture , carpet down , chairs , etc .
昂贵 家具 , 地毯 向下 , 椅子 , ETC .

昂贵的家具、地毯、椅子等等。

- [dɪ'skʌvəd] [ɒn]['səʊfə] ['ri:dɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)] .
Buddicombe discovered on sofa reading newspaper .
- 发现 在 沙发 阅读 报纸 .

布迪科姆被发现正躺在沙发上看报纸。

['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['ʃa:p] ['bɪzɪli] [ə'reɪndʒɪŋ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [æz; əz] ['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] .
Skillet and Sharpe busily arranging furniture as curtain rises .
煎锅 和 夏普 忙碌地 安排 家具 作为 窗帘 上升 .

幕布拉开时，斯基利特和夏普正忙着布置家具。

['ʃa:p] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,
Sharpe I don't know how you may feel as a visitor , Mr . Buddicombe ,
夏普 我 不 知道 如何 你 可能 感觉 作为 一个 游客 , 先生 . - ,

夏普，我不知道你作为访客会有怎样的感受，巴迪科姆先生。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fæməli] .

but	I	think	this	is	a	most	uncomfortable	family	.
但	我	思考	这	是	一个	最多	不舒服	家庭	.

但我认为这是一个非常令人不安的家庭。

[bʌd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Bud	Very	uncomfortable	.
芽	非常	不舒服	.

感觉很不舒服。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][bed] .

I	have	no	curtain	to	my	bed	.
我	有	不	窗帘	到	我的	床	.

我的床没有帘子。

[skɪl] [ænd; ənd][nəʊ] [waɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] .

Skil	And	no	wine	at	the	second	table	.
技能	和	不	葡萄酒	在	这	第二	桌子	.

第二张桌子上没有酒。

['ʃaːp] [ænd; ənd] [miːn] ['sɜːvənts] [aɪ]['nevə(r)] [siːd] .

Sharpe	And	meaner	servants	I	never	seed	.
夏普	和	更卑鄙	仆人	我	绝不	种子	.

夏普和更卑鄙的仆人，我从未见过。

[bʌd] [aɪm] [ə'freɪd] [sɜː(r)] ['edwəd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [streɪt] .

Bud	I'm	afraid	Sir	Edward	is	in	a	queer	strait	.
芽	我是	害怕的	先生	爱德华	是	在	一个	酷儿	海峡	.

巴德，恐怕爱德华爵士处境有些尴尬。

[skɪl] [jes] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] , ['mɪsɪz] . ['skɪlɪt] [sez] [hiː; hi] - -

Skil	Yes	,	for	only	this	morning	,	Mr	.	Binny	,	Mrs	.	Skillet	says	he	-	-
技能	是的	,	为了	仅有的	这	早晨	,	先生	.	宾尼	,	太太	.	煎锅	说道	他	-	-

斯基尔：是的，就今天早上，宾尼先生，斯基尔太太说他——

['entə(r)] ['bɪnɪ] , [el] . [θriː][iː] .

Enter	Binny	,	L	.	3	E	.
进入	宾尼	,	L	.	3	E	.

宾尼入口，L. 3 E.

['bɪnɪ] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [haʊn] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [hɒf][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] .

Binny	Mind	your	hown	business	instead	hof	your	betters	.
宾尼	头脑	你的	霍恩	商业	反而	霍夫	你的	博彩公司	.

Binny，管好你自己的事，别去管那些比你地位高的人。

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ]['ləʊə(r)] ['sɜːvənts] .

I'm	disgusted	with	you	lower	servants	.
我是	厌恶	和	你	降低	仆人	.

我厌恶你们这些低等仆人。

[wen] [ðə; ðɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənt] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [bɪls] , [juː; jʊ] [men] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

When	the	wine	merchant	presents	his	bills	,	you	men	,	hear	me	,
什么时候	这	葡萄酒	商人	礼物	他的	账单	,	你	男人	,	听到	我	,

当酒商递上账单时，你们这些男人，听我说：

[seɪ] [hiːz] [biːn] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] , [duː; də][juː; jʊ] ?

say	he's	been	pressing	for	the	last	six	months	,	do	you	?
说	他是	到过	紧迫	为了	这	最后的	六	几个月	,	做	你	?

你说他过去六个月一直在施压，是吗?

[skɪl] [nɔː(r)][aɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [jɪrz] ['mɪlɪnərz] [bɪls] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [peɪd] .

Skil	Nor	I	,	that	the	last	year's	milliner's	bills	have	not	been	paid	.
技能	也不	我	,	那	这	最后的	年	制帽商	账单	有	不是	到过	有薪酬的	.

Skil Nor I 也知道，去年的制帽商账单还没有付清。

['ʃaːp] [nɔː(r)][ai] , [ðæt] [mɪs] ['flɒrəns] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [nəʊ] [njuː] [dresɪz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɔːl]
Sharpe Nor I , that Miss Florence has not had no new dresses from London all
夏普 也不 我 , 那 错过 佛罗伦萨 有 不是 有 不 新的 连衣裙 从 伦敦 全部
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

夏普说，我也不知道弗洛伦斯小姐整个冬天都没有从伦敦收到过新衣服。

[bʌd] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['sɒləmli] [sweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [heə(r)][hæz; həz] [biːn] ['feɪθfəli]
Bud And I can solemnly swear that his lordship's hair has been faithfully
芽 和 我 能 庄严地 发誓 那 他的 领主的 头发 有 到过 忠实
[baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] .
bound in this bosom .
边界 在 这 怀 .

巴德，我可以郑重发誓，老爷的头发一直忠实地束在我的胸前。

['bɪnɪ] ['ðæt|] [duː; də] , ['ðæt|] [duː; də] ;
Binny That'll do , that'll do ;
宾尼 那将 做 , 那将 做 ;

宾尼：这样就行了，这样就行了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][men] [hɪn] ['lɪvəri] .
but to remember to check hidle curiosity is the first duty of men hin livery .
但 到 记住 到 查看 隐藏 好奇心 是 这 第一的 责任 的 男人 他 涂装 .

但记住检查内部的好奇心是身着制服的男人的首要职责。

[hɑː] , - [eə(r)][heə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] .
Ha , ' ere hare the letters .
哈 , - 埃雷 野兔 这 信件 .

哈，这里是字母。

['entə(r)][dʒɒn] ['wɪkənz] , [el] . [θriː][iː] . , [wɪð] [griːn] [beɪz] [bæg] .
Enter John Wickens , L . 3 E . , with green baize bag .
进入 约翰 威肯斯 , L . 3 E . , 和 绿色的 台布 包 .

约翰·威肯斯（John Wickens），L. 3 E.，带着绿色粗呢袋上场。

['bɪnɪ] [teɪks] [bæg] , [teɪks] [aʊt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [riːdz] [ə'dresɪz] .
Binny takes bag , takes out letters and reads addresses .
宾尼 需要 包 , 需要 出去 信件 和 阅读 地址 .

宾尼拿起包，拿出信件，读出地址。

['bɪnɪ] [hɑː] ! [bɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] [ɔː'gʌstə] , ['mɪsɪz] . - , [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] ,
Binny Hah ! bill , of course , Miss Augusta , Mrs . Mountchessington , Lord Dundreary ,
宾尼 哈哈 ! 账单 , 的 课程 , 错过 奥古斯塔 , 太太 . - , 主 邓德里 ,
[kæpt] . [diː] [buːts] ,
Capt . De Boots ,
船长 . 德 靴子 ,

宾尼·哈！比尔，当然还有奥古斯塔小姐、蒙特切辛顿夫人、邓德里里勋爵、德布茨上尉，

[mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] - , [luː'tenənt] .
Miss Georgina Mountchessington , Lieut .
错过 乔治娜 - , 中尉 .

乔治娜·芒特切辛顿小姐，中尉。

['vɜːrnən] , [ɑː] !
Vernon , ah !
弗农 , 啊 !

弗农，啊！

[ðæts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
that's from the admiralty .
那就是 从 这 海军部 .

那是海军部的消息。

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[mɪs] ['flɒrəns] ['trɛntʃərd] , ['vaɪə] ['brætl,bərə] - , [və'mɒnt] .
Miss Florence Trenchard , via Brattleboro ' , Vermont .
错过 佛罗伦萨 特伦查德 , 通过 布拉特尔伯勒 - , 佛蒙特 .

来自佛蒙特州布拉特尔伯勒的弗洛伦斯·特伦查德小姐。

[bʌd] [wɛrz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] .
Bud Where's that , Mr . Binny .
芽 在哪里? 那 , 先生 . 宾尼 .

巴德：宾尼先生，那东西在哪儿?

[dʒɒn] [waɪ] [ðæt] [biː; bi][hɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] - ,
John Why that be hin the United States of North Hamerica ,
约翰 为什么 那 是 他 这 团结的 各州 的 北 - ,

约翰·怀伊，那是北美洲合众国的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] .
and a main good place for poor folks .
和 一个 主要的 好的 地方 为了 贫穷的 各位 .

而且这里也是穷人的主要避难所。

['bɪnɪ] [dʒɒn] ['wɪkənz] , [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] .
Binny John Wickens , you forget yourself .
宾尼 约翰 威肯斯 , 你 忘记 你自己 .

宾尼·约翰·威肯斯，你忘了自己。

[dʒɒn] [beg] ['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] .
John Beg pardon , Mr . Binny .
约翰 求 赦免 , 先生 . 宾尼 .

约翰·贝格，请原谅，宾尼先生。

['bɪnɪ] [dʒɒn] ['wɪkənz] , [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Binny John Wickens , leave the room .
宾尼 约翰 威肯斯 , 离开 这 房间 .

宾尼·约翰·威肯斯，请离开房间。

[dʒɒn]
John
约翰

约翰

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [və'mɒnt] [biː; bi][ðəʊ] - .
But I know where Vermont be tho ' .
但 我 知道 在哪里 佛蒙特 是 虽然 - .

但我知道佛蒙特州在哪里。

['bɪnɪ] [dʒɒn] ['wɪkənz] , [get] ['haʊt] .
Binny John Wickens , get hout .
宾尼 约翰 威肯斯 , 得到 豪特 .

Binny John Wickens，滚开。

[['eksɪt][dʒɒn] , [el] . [θriː][iː] .]
[Exit John , L . 3 E .]
[出口 约翰 , L . 3 E .]

[约翰出口，L. 3 E.]

[bʌd] ['dredf(ə)l] [ləʊ] ['feləʊ] , [ðæt] .
Bud Dreadful low fellow , that .
芽 可怕 低的 同伴 , 那 .

巴德，真是个卑鄙的家伙。

['bɪnɪ] - - .
Binny Halways himpudent .
宾尼 - - .

Binny Halways 很愚蠢。

[bʌd] [['lʊkɪŋ] [æt; ət]['letə(r)][ɪn] ['bɪniz] [hænd] .]
Bud [Looking at letter in Binny's hand .]
芽 [寻找 在 信 在 宾尼的 手 .]

巴德（看着宾尼手里的信。）

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][sɜː(r)] ['ɛdwərdz] [hænd] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['spɔːtɪŋ] .
Why , that is Sir Edward's hand , Mr . Binny , he must have been sporting .
为什么 , 那 是 先生 爱德华的 手 , 先生 . 宾尼 , 他 必须 有 到过 体育 .

哦，那是爱德华爵士的手，宾尼先生，他一定是在开玩笑。

['bɪnɪ] [jes] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] - [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [wɒt] [ə'baʊnd] [ðeə(r)] .
Binny Yes , shooting the wild helephants and buffalos what abound there .
宾尼 是的 , 射击 这 荒野 - 和 水牛 什么 盛产 那里 .

Binny：是的，射杀那里数量众多的野生大象和水牛。

[bʌd] [ðə; ði]['nɑːsti] [biːsts] .
Bud The nasty beasts .
芽 这 可恶的 野兽 .

巴德，那些讨厌的家伙。

[['lʊkɪŋ] [ɒf] , [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː][iː] .]
[Looking off , R . 2 E .]
[寻找 离开 , 拉 . 2 E .]

[向外望去，R. 2 E.]

[hə'ləʊ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [mɪs] ['flɒrəns] ['teərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] [jɪə(r)] [əʊld][kəʊlt] .
Hello , there comes Miss Florence tearing across the lane like a three year old colt .
你好 , 那里 来 错过 佛罗伦萨 撕裂 穿过 这 车道 喜欢 一个 三 年 老的 小马 .

瞧，弗洛伦斯小姐像一匹三岁大的小马驹一样飞奔过小路。

[ʃɑːp] & [skɪl] [əʊ] , ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] .
Sharp & Skil Oh , Gemini .
锋利的 & 技能 哦 , 双子座 .

Sharp & Skil 哦，双子座。

[[rʌn] [ɒf] , [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː][iː] . [bʌd] . [rʌnz] [ɒf] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] .]
[Run off , R . 2 E . Bud . runs off , L . 2 E .]
[跑步 离开 , 拉 . 2 E . 芽 . 跑步 离开 , L . 2 E .]

[跑出，R. 2 E. Bud.跑出，L. 2 E.]

['entə(r)] ['flɒrəns] , [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː][iː] .
Enter Florence , R . 2 E .
进入 佛罗伦萨 , 拉 . 2 E .

进入佛罗伦萨，R. 2 E.

[fləʊ]
Flo
弗洛

弗洛

[[æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] .]
[As if after running .]
[作为 如果 后 跑步 .]

[仿佛跑步之后。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
I'm fairly out of breath .
我是 相当 出去 的 气息 .

我有点喘不过气来。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['bɪnɪ] , [ðə; ði] ['letə(r)] [bæg] [ai] [sɔː] ['kʌmɪŋ] , ['wɪkənz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Good morning , Binny , the letter bag I saw coming , Wickens coming with it .
好的 早晨 , 宾尼 , 这 信 包 我 锯 未来 , 威肯斯 未来 和 它 .

早上好，宾尼，我看到信封来了，威肯斯也跟着来了。

[ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
I thought I could catch him before I reached the house .
我 想法 我 可以 抓住 他 前 我 达到 这 房子 .

我以为在到家之前就能抓住他。

[[sɪts] [ɑː(r)] .]
[Sits R .]
[坐 拉 .]

[坐在右侧。]

[səʊ] [ɒf] [ai] ['stɑːtɪd] , [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [pɒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] .
So off I started , I forgot the pond , it was in or over .
所以 离开 我 开始 , 我 忘了 这 池塘 , 它 曾是 在 或者 超过 .

于是我出发了，我忘了池塘，它要么在里面，要么在外面。

[ai] [gɒt] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [hæt] [gɒt] [ɪn] .
I got over , but my hat got in .
我 得到 超过 , 但 我的 帽子 得到 在 .

我过去了，但是我的帽子掉进去了。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] [pɒnd] ['veri] [diːp] .
I wish you'd fish it out for me , you won't find the pond very deep .
我 希望 你会 鱼 它 出去 为了 我 , 你 惯于 寻找 这 池塘 非常 深的 .

我希望你能帮我把它捞出来，你会发现这个池塘不深。

['bɪnɪ] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [æt; ət] ?
Binny Me fish for an at ?
宾尼 我 鱼 为了 一个 在 ?

Binny Me 鱼在吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] - ?
Does she take me for an hangler ?
做 她 拿 我 为了 一个 - ?

她是不是把我当成一个疯子?

[fləʊ] . [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
Flo . Give me the letters .
弗洛 . 给 我 这 信件 .

弗洛，把字母给我。

[[teɪks] [ðem; ðəm] .]
[Takes them .]
[需要 他们 .]

[拿走它们。]

[ɑː] , ['blesɪd; blest] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [dɪ'sendz] [ə'pɒn] ['trɛntʃərd] ['mænə(r)] , [laɪk] [reɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [dʌk] [pɒnd] .
Ah , blessed budget that descends upon Trenchard Manor , like rain on a duck pond .
啊 , 蒙福 预算 那 下降 之上 特伦查德 庄园 , 喜欢 雨 在 一个 鸭子 池塘 .

啊，这笔慷慨的预算就像雨水落在鸭塘上一样，给特伦查德庄园带来了莫大的恩惠。

[tel] [pə'pɑː][ænd; ənd][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

Tell	**papa**	**and**	**all**	**,**	**that**	**the**	**letters**	**have**	**come**	**,**	**you**	**will**	**find**	**them**	**on**	**the**
告诉	爸爸	和	全部	,	那	这	信件	有	来	,	你	将要	寻找	他们	在	这

['terəs] .

terrace	**.**
阳台	.

告诉爸爸和大家，信已经到了，你们会在露台上找到它们。

['bɪnɪ] [jes] , [mɪs] .

Binny	**Yes**	**,**	**Miss**	**.**
宾尼	是的	,	错过	.

宾尼：是的，小姐。

[['gəʊɪŋ] , [el] . [θriː][iː] .]

[	**Going**	**,**	**L**	**.**	**3**	**E**	**.**	**]**
[	去	,	L	.	3	E	.	]

[Going，L. 3 E.]

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [fɪʃ] [aʊt] [maɪ][hæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] , [ɪts] [nɒt] ['veri] [diːp] ['bɪnɪ]

And	**then**	**go**	**fish**	**out**	**my**	**hat**	**out**	**of**	**the**	**pond**	**,**	**it's**	**not**	**very**	**deep**	**Binny**
和	然后	去	鱼	出去	我的	帽子	出去	的	这	池塘	,	它是	不是	非常	深的	宾尼

然后去把我的帽子从池塘里捞出来，池塘不深，宾尼。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] ?

Me	**fish**	**for**	**'**	**ats**	**?**
我	鱼	为了	-	ats	?

我钓的是“ats”吗?

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - ?

I	**wonder**	**if**	**she**	**takes**	**me**	**for**	**an**	**hangler**	**?**
我	想知道	如果	她	需要	我	为了	一个	-	?

我不知道她是不是把我当成一个饿狼?

[['eksɪt] [dɪs'gʌstɪd] , [ɑː(r)] . [θriː][iː] .]

[	**Exit**	**disgusted**	**,**	**R**	**.**	**3**	**E**	**.**	**]**
[	出口	厌恶	,	拉	.	3	E	.	]

[厌恶地离开，R. 3 E.]

[fləʊ] [['riːdɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .]

Flo	**[**	**Reading**	**directions**	**.**	**]**
弗洛	[	阅读	方向	.	]

弗洛（阅读说明。）

[luː'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['vɜːrnən] .

Vernon	**.**
弗农	.

弗农。

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['envələʊp] , [red] [siːl] .]

[	This	is	a	large	letter	with	a	large	white	envelope	,	red	seal	.	]
[	这	是	一个	大的	信	和	一个	大的	白色的	信封	,	红色的	海豹	.	]

这是一封大信，信封很大，是白色的，封口是红色的。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .

In	her	Majesty's	service	.
在	她	陛下的	服务	.

为女王陛下效力。

['ædmərəlti] , [ɑː(r)] . [en] . [ɑː] , [ðæts] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['hæriz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Admiralty	,	R	.	N	.	Ah	,	that's	an	answer	to	Harry's	application	for	a	ship	.
海军部	,	拉	.	N	.	啊	,	那就是	一个	回答	到	哈利的	应用	为了	一个	船	.

英国海军部，皇家海军 啊，这是对哈里申请舰艇的答复。

[pə'pɑː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Papa	promised	to	use	his	influence	for	him	.
爸爸	承诺	到	使用	他的	影响	为了	他	.

爸爸答应会利用自己的影响力帮助他。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

I	hope	he	has	succeeded	,	but	then	he	will	have	to	leave	us	,
我	希望	他	有	成功了	,	但	然后	他	将要	有	到	离开	我们	,

我希望他成功了，但那样他就不得不离开我们了。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] ['kɒmz] [bæk] .

and	who	knows	if	he	ever	comes	back	.
和	WHO	知道	如果	他	曾经	来	后退	.

谁知道他是否还会回来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

What	a	foolish	girl	I	am	,
什么	一个	愚蠢	女孩	我	是	,

我真是个傻女孩!

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	know	that	his	rise	in	the	service	will	depend	upon	it	.
什么时候	我	知道	那	他的	上升	在	这	服务	将要	依赖	之上	它	.

我知道他在军队中的晋升将取决于此。

[aɪ] [duː; də] [həʊp] [hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

I	do	hope	he'll	get	it	,	and	,	if	he	must	leave	us	,
我	做	希望	地狱	得到	它	,	和	,	如果	他	必须	离开	我们	,

我真心希望他能得到这个结果，如果他必须离开我们，

[aɪl] [bɪd] [hɪm] [gʊd] [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [læs] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

I'll	bid	him	good	bye	as	a	lass	who	loves	a	sailor	should	.
患病的	出价	他	好的	再见	作为	一个	小姐	WHO	爱	一个	水手	应该	.

我会像一个爱上水手的姑娘那样向他道别。

['entə(r)] [sɜː(r)] ['edwəd] , ['mɪsɪz] . [em] . , [ɔː'gʌstə] , [kæpt] . [diː] [buːts] , ['vɜːrnən] , [el] . [θriː] [iː] .

Enter	Sir	Edward	,	Mrs	.	M	.	,	Augusta	,	Capt	.	De	Boots	,	Vernon	,	L	.	3	E	.
进入	先生	爱德华	,	太太	.	M	.	,	奥古斯塔	,	船长	.	德	靴子	,	弗农	,	L	.	3	E	.

爱德华爵士、M夫人、奥古斯塔、德布茨上尉、弗农、L. 3 E.

[fləʊ] [pə'pɑː] , [dɪə(r)] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .

Flo	Papa	,	dear	,	here	are	letters	for	you	,	one	for	you	,	Mrs	.
弗洛	爸爸	,	亲爱的	,	这里	是	信件	为了	你	,	一	为了	你	,	太太	.

-	,

Mountchessington	,
-	,

亲爱的弗洛爸爸，这里有几封信给你，其中一封是给你的，蒙特切辛顿夫人。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kæpt] . [diː] [buːts] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hæri] .

one	for	you	,	Capt	.	De	Boots	,	and	one	for	you	,	Harry	.
一	为了	你	,	船长	.	德	靴子	,	和	一	为了	你	,	哈里	.

一首给你，德布茨船长；一首给你，哈利。

[['haɪdɪŋ] ['letə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .]

[	Hiding	letter	behind	her	.	]
[	隐藏	信	在后面	她	.	]

（她把信藏在身后。）

[vɜː] [ɑː] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['flɒrəns] ?

Ver	Ah	,	one	for	me	,	Florence	?
维尔	啊	,	一	为了	我	,	佛罗伦萨	?

啊，佛罗伦萨，给我来一杯吗?

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ?

Now	what	will	you	give	me	for	one	?
现在	什么	将要	你	给	我	为了	一	?

你愿意用什么来交换?

[vɜː] [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ?

Ver	Ah	,	then	you	have	one	?
维尔	啊	,	然后	你	有	一	?

啊，那你也有一个?

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[jes] , [ðeə(r)] , ['hæri] . [[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .]

Yes	,	there	,	Harry	.	[	Gives	it	.	]
是的	,	那里	,	哈里	.	[	给予	它	.	]

对，给你，哈利。[递过去。]

[vɜː] [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Ver	Ah	,	for	a	ship	.
维尔	啊	,	为了	一个	船	.

啊，为了一艘船。

[['əʊpənz][ænd; ənd] [riːdz] .]

[	Opens	and	reads	.	]
[	打开	和	阅读	.	]

[打开阅读。]

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ɑː] ! [məʊn][ɑː'miː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

Ah	!	Mon	ami	,	you	are	to	leave	us	.
啊	!	星期一	ami	,	你	是	到	离开	我们	.

啊！我的朋友，你要离开我们了。

[gʊd] [njuːz] , [ɔː(r)][bæd] ?

Good	news	,	or	bad	?
好的	消息	,	或者	坏的	?

好消息还是坏消息?

[vɜː] [nəʊ] [ʃɪp] [jet] , [ðɪs] ['prɒmɪsɪz] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [lænd] - .

Ver	No	ship	yet	,	this	promises	another	year	of	land	lubbery	.
维尔	不	船	然而	,	这	承诺	其他	年	的	土地	-	.

至今仍未有船只，这意味着又一年只能在陆地上度过。

[[gəʊz] [ʌp] .]

[	Goes	up	.	]
[	去	向上	.	]

[上升。]

[fləʊ] .

Flo	.
弗洛	.

弗洛。

[aɪm] [səʊ] ['sɒri] .

I'm	so	sorry	.
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[aɪm] [səʊ] [glæd] [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I'm	so	glad	he's	not	going	away	.
我是	所以	高兴的	他是	不是	去	离开	.

我真高兴他没有离开。

[bʌt; bət] [wɛrz] ['dʌnˌdriːri] .

But	where's	Dundreary	.
但	在哪里?	邓德里	.

但邓德里里在哪里?

[hæz; həz] ['enibɒdi] [siːn] ['dʌnˌdriːri] ?

Has	anybody	seen	Dundreary	?
有	任何人	已见	邓德里	?

有人见过邓德里吗?

['entə(r)] ['dʌnˌdriːri] .

Enter	Dundreary	.
进入	邓德里	.

登场的是邓德里里。

[dʌn] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['flɒrəns] .

Dun	Good	morning	,	Miss	Florence	.
逼债	好的	早晨	,	错过	佛罗伦萨	.

早上好，弗洛伦斯小姐。

[fləʊ] [['kɒmz] [daʊn] , [el] .] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] .

Flo	[	Comes	down	,	L	.	]	Good	morning	,	my	Lord	Dundreary	.
弗洛	[	来	向下	,	L	.	]	好的	早晨	,	我的	主	邓德里	.

弗洛（下楼，左）早上好，邓德里里勋爵。

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ?

Who	do	you	think	has	been	here	?
WHO	做	你	思考	有	到过	这里	?

你认为谁来过这里?

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [brɪŋ] ?

What	does	the	postman	bring	?
什么	做	这	邮差	带来	?

邮递员送来了什么?

[dʌn] [wel] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ][bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Dun	Well	,	sometimes	he	brings	a	bag	with	a	lock	on	it	,	sometimes	newspapers	,
逼债	出色地	,	有时	他	带来	一个	包	和	一个	锁	在	它	,	有时	报纸	,

邓·韦尔，有时他会带来一个带锁的包，有时是报纸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɛtəz] , [ai] - .

and	sometimes	letters	,	I	suppothe	.
和	有时	信件	,	我	-	.

我想，有时也包括信件。

[fləʊ] [ðeə(r)] .

Flo	There	.
弗洛	那里	.

弗洛在那里。

[[gɪvz] ['letə(r)] .

[	Gives	letter	.
[	给予	信	.

[递上一封信。

['dʌnˌdriːri] ['əupənz]['letə(r)][ænd; ənd] ['flɒrəns] [gəʊz] [ʌp][ɑː(r)] . [dʌn] . [nɔk] [niːz] [ə'genst] [tʃeə(r)] ,

Dundreary	opens	letter	and	Florence	goes	up	R	.	Dun	.	knocks	knees	against	chair	,
邓德里	打开	信	和	佛罗伦萨	去	向上	拉	.	逼债	.	敲门声	膝盖	反对	椅子	,

邓德里打开信，弗洛伦斯走上R.邓，膝盖撞到了椅子上。

[tɜːnz] [raʊnd] [nɔk] [ʃɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɪz] ['siːtɪd] [ɪk'striːm] , [ɑː(r)] .]

turns	round	knocks	shins	,	and	at	last	is	seated	extreme	,	R	.	]
转弯	圆形的	敲门声	小腿	,	和	在	最后的	是	坐着	极端	,	拉	.	]

转身撞到胫骨，最后坐倒在地，R。

[dʌn] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Dun	Thank	you	.
逼债	感谢	你	.

邓，谢谢。

[[riːdz] ['letə(r)] .]

[	Reads	letter	.	]
[	阅读	信	.	]

[读信。]

[diː][biː] [['riːdɪŋ] ['peɪpə(r)] .]

De	B	[	Reading	paper	.	]
德	B	[	阅读	纸	.	]

De B [阅读论文。]

[baɪ][dʒəʊv] , [əʊld] ['sɒləmən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

By	Jove	,	old	Soloman	has	made	a	crop	of	it	.
经过	朱庇特	,	老的	所罗门	有	制成	一个	庄稼	的	它	.

我的天哪，老所罗门发了大财。

[dʌn] [ə; eɪ] - - [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Dun	A	-	-	what	of	it	?
逼债	一个	-	-	什么	的	它	?

邓A——那又怎样?

[diː][biː][ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

De	B	I	beg	pardon	,	an	event	I	am	deeply	interested	in	,	that's	all	.
德	B	我	求	赦免	,	一个	事件	我	是	深	感兴趣的	在	,	那就是	全部	.

De BI 抱歉，我对这件事非常感兴趣，仅此而已。

[ai][beg]['pɑːd(ə)n] .

I	beg	pardon	.
我	求	赦免	.

请原谅。

['ɔ:g]
Aug
八月

八月

[ɑ:] ! ['flɒrəns] , [dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] [gɒt] [ə'mʌŋ] [maɪn] .
Ah ! Florence , dear , there's a letter of yours got among mine .
啊 ! 佛罗伦萨 , 亲爱的 , 有 一个 信 的 你的 得到 之中 矿 .

啊！亲爱的弗洛伦斯，你的一封信混在我的信里了。

[[gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] .]
[Gives it .]
[给予 它 .]

[递过去。]

[fləʊ] [waɪ] [pə'pɑ:] , [ɪts] [frɒm; frəm][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ned] .
Flo Why papa , it's from dear brother Ned .
弗洛 为什么 爸爸 , 它是 从 亲爱的 兄弟 内德 .

弗洛：爸爸，这是亲爱的哥哥内德寄来的。

[sɜ:(r)][i:][frɒm; frəm][maɪ] [bɔɪ] !
Sir E From my boy !
先生 E 从 我的 男生 !

Sir E 来自我儿子!

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
How is he ? Read it .
如何 是 他 ? 读 它 .

他怎么样了？看看吧。

[fləʊ][hi:; hi] [raɪts] [frɒm; frəm] ['brætl,bərə] - [ˌvi:'ti:] .
Flo He writes from Brattleboro ' Vt .
弗洛 他 写 从 布拉特尔伯勒 - vt .

Flo He 来自佛蒙特州布拉特尔伯勒。

[['ri:dɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] .]
[Reading written letter .]
[阅读 书面 信 .]

[正在阅读信件。]

``Quite [wel] , [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ju:tɪŋ] [ɪk'skɜ:ʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [krəʊz] ,
``Quite well , just come in from a shooting excursion , with a party of Crows ,
``Quite 出色地 , 只是 来 在 从 一个 射击 短途旅行 , 和 一个 派对 的 乌鸦 ,

“很好，刚和一群乌鸦一起结束狩猎之旅回来。”

['splendɪd] ['feloʊz] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] . - -
splendid fellows , six feet high . ' '
灿烂 伙伴们 , 六 脚 高的 . - -

身高六英尺的壮硕家伙。

[dʌn] [bɜ:dz][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [wɒt] [trə'mendəs] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] .
Dun Birds six feet high , what tremendous animals they must be .
逼债 鸟类 六 脚 高的 , 什么 巨大的 动物 他们 必须 是 .

六英尺高的杜鹃鸟，它们一定是多么庞大的动物啊！

[fləʊ] [əʊ] , [aɪ] [si:] [wɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [mi:nz] ; [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [kɔ:ld] [krəʊz] , [nɒt] [bɜ:dz] .
Flo Oh , I see what my brother means ; a tribe of indians called Crows , not birds .
弗洛 哦 , 我 看 什么 我的 兄弟 方法 ; 一个 部落 的 印度人 称为 乌鸦 , 不是 鸟类 .

弗洛：哦，我明白我哥哥的意思了；那是一个叫克罗族的印第安部落，不是鸟类。

[dʌn] [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɪð] [wɪgz] [ɒn][ðem; ðəm] .

Dun	Oh	,	I	thought	you	meant	those	creatures	with	wigs	on	them	.
逼债	哦	,	我	想法	你	意思是	那些	生物	和	假发	在	他们	.

哦，我还以为你说的是那些戴着假发的家伙呢。

[fləʊ] [wɪgz] !

Flo	Wigs	!
弗洛	假发	!

Flo假发！

[dʌn] [aɪ] [miːn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] , [briːð] [ænd; ənd] [wɔːk] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ænɪmlz] [wɪð]

Dun	I	mean	those	things	that	move	,	breathe	and	walk	,	they	look	like	animals	with
逼债	我	意思是	那些	事物	那	移动	,	呼吸	和	走	,	他们	看	喜欢	动物	和

[ðəʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

我的意思是那些会动、会呼吸、会走路的东西，有了这些，它们看起来就像动物一样。

[['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [wɪŋz] .]

[	Moving	his	arms	like	wings	.	]
[	移动	他的	武器	喜欢	翅膀	.	]

（他挥动双臂，如同展开翅膀。）

[fləʊ] [wɪŋz] .

Flo	Wings	.
弗洛	翅膀	.

弗洛之翼。

[dʌn] [bɜːdz] [wɪð] [wɪŋz] , [ðæts] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

Dun	Birds	with	wings	,	that's	the	idea	.
逼债	鸟类	和	翅膀	,	那就是	这	主意	.

长着翅膀的灰鸟，就是这个意思。

[fləʊ] [['riːdɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] .]

Flo	[	Reading	written	letter	.	]
弗洛	[	阅读	书面	信	.	]

弗洛（正在读信。）

``Bye - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['leɪtlɪ] [kʌm] [kwaɪt] [hæp] - ['hæzəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

``Bye	-	the	-	bye	,	I	have	lately	come	quite	hap	-	hazard	upon	the	other	branch	of
``Bye	-	这	-	再见	,	我	有	最近	来	相当	哈普	-	冒险	之上	这	其他	分支	的

['aʊə(r)]['fæməli] ,

our	family	,
我们的	家庭	,

“顺便一提，我最近偶然发现了我们家族的另一支。”

[wɪtʃ] ['emigreit] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

which	emigrated	to	America	at	the	Restoration	.
哪个	移民	到	美国	在	这	恢复	.

在复辟时期移民到美国的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['θraɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ðeɪ]

They	are	now	thriving	in	this	State	,	and	discovering	our	relationship	,	they
他们	是	现在	熙	在	这	状态	,	和	发现	我们的	关系	,	他们

[rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][məʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

received	me	most	hospitably	.
已收到	我	最多	热情好客	.

他们现在在这个州生活得很好，得知我们的关系后，他们非常热情地接待了我。

[aɪ][hæv; həv] [klɪəd] [ʌp][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] [ɒv; əv][əʊld] [mɑːk] ['trɛntʃərd] . - -

I	have	cleared	up	the	mysterious	death	of	old	Mark	Trenchard	.	'	'
我	有	已清除	向上	这	神秘	死亡	的	老的	标记	特伦查德	.	-	-

我已经查明了老马克·特伦查德的神秘死亡之谜。

[sɜː(r)][iː][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

Sir	E	Of	my	uncle	!
先生	E	的	我的	叔叔	!

E 先生，我叔叔的！

[fləʊ] [['riːdɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] .]

Flo	[	Reading	written	letter	.]
弗洛	[	阅读	书面	信	.]

弗洛（正在读信。）

``It [ə'pɪəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð]

``It	appears	that	when	he	quarreled	with	his	daughter	on	her	marriage	with
``It	出现	那	什么时候	他	争吵	和	他的	女儿	在	她	婚姻	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ['merɪdɪθ] ,

poor	Meredith	,
贫穷的	梅雷迪思	,

“看来，当他因为女儿嫁给可怜的梅雷迪思而与她争吵时，

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪ] [ʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [triː] ,

he	came	here	in	search	of	this	stray	shoot	of	the	family	tree	,
他	来了	这里	在	搜索	的	这	流浪	射击	的	这	家庭	树	,

他来到这里是为了寻找家族树上这棵孤零零的枝条。

[faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ˌeɪ es 'eɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,

found	them	and	died	in	their	house	,	leaving	Asa	,	one	of	the	sons	,
成立	他们	和	死亡	在	他们的	房子	,	离开	阿萨	,	一	的	这	儿子们	,

他们被发现后死在了家中，留下了其中一个儿子亚撒。

[eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]

heir	to	his	personal	property	in	England	,	which	ought	to	belong	to	poor
继承人	到	他的	个人的	财产	在	英格兰	,	哪个	应该	到	属于	到	贫穷的

['meəri] ['merɪdɪθ] .

Mary	Meredith	.
玛丽	梅雷迪思	.

他是英国个人财产的继承人，而这些财产本应属于可怜的玛丽·梅雷迪思。

[ˌeɪ es 'eɪ][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

Asa	is	about	to	sail	for	the	old	country	,	to	take	possession	.
阿萨	是	关于	到	帆	为了	这	老的	国家	,	到	拿	拥有	.

阿萨即将启程返回故土，接管那里的领土。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ,

I	gave	him	directions	to	find	you	out	,
我	给予	他	方向	到	寻找	你	出去	,

我告诉他如何找到你，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['letə(r)] .

and	he	should	arrive	almost	as	soon	as	this	letter	.
和	他	应该	到达	几乎	作为	很快	作为	这	信	.

他应该会在收到这封信的几乎同时到达。

[rɪ'siːv] [hɪm] ['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Receive	him	kindly	for	the	sake	of	the	kindness	he	has	shown	to	me	,
收到	他	亲切地	为了	这	清酒	的	这	仁慈	他	有	所示	到	我	,

因为他曾善待我，所以请你热情接待他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃuːtɪŋ] . - -

and	let	him	see	some	of	our	shooting	.	'	'
和	让	他	看	一些	的	我们的	射击	.	-	-

让他看看我们的一些射击比赛。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðə(r)] , [ned] .

Your	affectionate	brother	,	NED	.
你的	亲热	兄弟	,	荷兰	.

你亲爱的哥哥，内德。

[sɜː(r)][iː][æn; ən] [əˈmerɪkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

Sir	E	An	American	branch	of	the	family	.
先生	E	一个	美国人	分支	的	这	家庭	.

E爵士是该家族在美国的一个分支。

[ˈmɪsɪz][em] [əʊ] , [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !

Mrs	M	Oh	,	how	interesting	!
太太	M	哦	,	如何	有趣的	!

M女士：哦，真有趣！

[ˈɔːg] [[ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .] [haʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [rəʊˈmæntɪk] !

Aug	[	Enthusiastically	.	]	How	delightfully	romantic	!
八月	[	踊跃	.	]	如何	令人愉悦	浪漫的	!

八月（热情地）多么浪漫啊！

[ai][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [ˈhʌntə(r)] .

I	can	imagine	the	wild	young	hunter	.
我	能	想象	这	荒野	年轻的	猎人	.

我能想象出那个狂野的年轻猎人的形象。

[æn; ən][əˈpɒləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] .

An	Apollo	of	the	prairie	.
一个	阿波罗	的	这	草原	.

草原上的阿波罗。

[fləʊ][æn; ən][əˈpɒləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] ; [jes] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈneɪz(ə)l] [twæŋ] ,

Flo	An	Apollo	of	the	prairie	;	yes	,	with	a	strong	nasal	twang	,
弗洛	一个	阿波罗	的	这	草原	;	是的	,	和	一个	强的	鼻腔	颤音	,

弗洛·安，草原上的阿波罗；是的，带着浓重的鼻音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [ˈkɒbləz] .

and	a	decided	taste	for	tobacco	and	cobblers	.
和	一个	决定	品尝	为了	烟草	和	鞋匠	.

并且对烟草和鞋匠情有独钟。

[sɜː(r)][iː] [ˈflɒrəns] , [juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɛntʃərd] ,

Sir	E	Florence	,	you	forget	that	he	is	a	Trenchard	,
先生	E	佛罗伦萨	,	你	忘记	那	他	是	一个	特伦查德	,

E·弗洛伦斯爵士，你忘了他是特伦查德家族的人吗？

[ænd; ənd][nəʊ] [truː] [ˈtrɛntʃərd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒbləz] [ɔː(r)] [ləʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]

and	no	true	Trenchard	would	have	a	liking	for	cobblers	or	low	people	of
和	不	真的	特伦查德	会	有	一个	喜欢	为了	鞋匠	或者	低的	人们	的

[ðæt] [kaɪnd] .

that	kind	.
那	种类	.

真正的特伦查德人绝不会喜欢鞋匠或那种地位低下的人。

[fləʊ][ai] [heɪt] [hɪm] , [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

Flo	I	hate	him	,	whatever	he	is	,
弗洛	我	恨	他	,	任何	他	是	,

弗洛，我讨厌他，不管他是什么样的人。

[ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][rɒb][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkʌz(ə)n][ˈmeəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænˌmʌðərz] [ˈgini] .

coming	here	to	rob	poor	cousin	Mary	of	her	grandmother's	guineas	.
未来	这里	到	抢	贫穷的	表哥	玛丽	的	她	祖母的	几内亚	.

来这里是为了抢劫可怜的表妹玛丽祖母的金币。

[sɜː(r)][iː] ['flɒrəns] ,
Sir E Florence ,
先生 E 佛罗伦萨 ,

E·弗洛伦斯爵士

[haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['meəri] ['merɪdɪθ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
how often must I request you not to speak of Mary Meredith as your
如何 经常 必须 我 要求 你 不是 到 说话 的 玛丽 梅雷迪思 作为 你的
['kʌz(ə)n] ?
cousin ?
表哥 ?

我得请求你多少次才肯不要再把玛丽·梅雷迪思称为你的表妹?

[fləʊ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
Flo Why , she is my cousin , is she not ?
弗洛 为什么 , 她 是 我的 表哥 , 是 她 不是 ?

弗洛，她是我表妹，对吧?

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['pleɪɪŋ] ['deərimeɪd] .
Besides she presides over her milk pail like a duchess playing dairymaid .
除了 她 主持 超过 她 牛奶 桶 喜欢 一个 公爵夫人 玩耍 挤奶女工 .

此外，她还像个扮演挤奶女工的公爵夫人一样，端坐在她的牛奶桶旁。

[[sɜː(r)][iː] . [gəʊz] [ʌp] .]
[Sir E . goes up .]
[先生 E . 去 向上 .]

[E爵士上台了。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pə'pɑː][woʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]
Papa won't hear me speak of my poor cousin , and then I'm so fond of
爸爸 惯于 听到 我 说话 的 我的 贫穷的 表哥 , 和 然后 我是 所以 喜爱 的
['sɪləbʌb] .
syllabubs .
教学大纲 .

爸爸不让我说我可怜的表弟的事，而我又那么喜欢甜点。

['dʌnˌdriːri] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['sɪləbʌb] [ɑː(r); ə(r)] ?
Dundreary , do you know what syllabubs are ?
邓德里 , 做 你 知道 什么 教学大纲 是 ?

Dundreary，你知道课程大纲是什么吗?

[dʌn] [əʊ] , [jɛθ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] ['sɪləbʌb] [ɪz] - - [jɛθ] - - [jɛθ] .
Dun Oh , yeth , I know what syllabubs is - - yeth - - yeth .
逼债 哦 , 耶特 , 我 知道 什么 教学大纲 是 - - 耶特 - - 耶特 .

Dun Oh，yeth，我知道什么是syllabubs——yeth——yeth。

[fləʊ] [waɪ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Flo Why , I don't believe you do know what they are .
弗洛 为什么 , 我 不 相信 你 做 知道 什么 他们 是 .

弗洛，我不相信你真的知道它们是什么。

[dʌn] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['sɪləbʌb] [ɑː(r); ə(r)] ?
Dun Not know what syllabubs are ?
逼债 不是 知道 什么 教学大纲 是 ?

不知道什么是课程大纲?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
That's a good idea .
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - -
Why they are - -
为什么 他们 是 - -

为什么它们如此——

['sɪləbʌb] [ɑː(r); ə(r)] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['beɪbiz] , [ˌɪdi'ɒtɪk] ['tʃɪldrən] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ðæts] [gʊd] .
syllabubs are - - they are only babies , idiotic children ; that's a good idea , that's good .
教学大纲 是 - - 他们 是 仅有的 婴儿 , 愚蠢的 孩子们 ; 那就是 一个 好的 主意 , 那就是 好的 .

课程大纲——他们只是婴儿，愚蠢的孩子；这是个好主意，这很好。

[[bʌmps] [hed] [ə'genst] ['flɒrəns] .]
[Bumps head against Florence .]
[颠簸 头 反对 佛罗伦萨 .]

[头撞到了弗洛伦斯。]

[fləʊ][nəʊ] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Flo No , it's not a bit like the idea .
弗洛 不 , 它是 不是 一个 少量 喜欢 这 主意 .

弗洛：不，这和我想的完全不一样。

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['tʃɛrəbɪmz] .
What you mean are called cherubims .
什么 你 意思是 是 称为 基路伯 .

你说的就是基路伯。

[dʌn] [wɒt] , [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['ɒrɪndʒɪz] , [wɪð] [wɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm] ?
Dun What , those things that look like oranges , with wings on them ?
逼债 什么 , 那些 事物 那 看 喜欢 橙子 , 和 翅膀 在 他们 ?

什么？那些看起来像橘子，但长着翅膀的东西？

[fləʊ] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Flo Not a bit like it .
弗洛 不是 一个 少量 喜欢 它 .

弗洛：一点也不像。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['meəri][ænd; ənd] ['sɪləbʌb] .
after luncheon you must go with me and I'll introduce you to my cousin Mary and syllabubs .
后 午餐 你 必须 去 和 我 和 患病的 介绍 你 到 我的 表哥 玛丽 和 教学大纲 .

午饭后你必须跟我走，我会把你介绍给我的表妹玛丽和课程大纲。

[dʌn] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['sɪləbʌb] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Dun I never saw Mr . Syllabubs , I am sure .
逼债 我 绝不 锯 先生 . 教学大纲 , 我 是 当然 .

我敢肯定，我从未见过西拉布布斯先生。

[fləʊ] [wel] , [naʊ] , [doʊnt] [fə'get] .
Flo Well , now , don't forget .
弗洛 出色地 , 现在 , 不 忘记 .

弗洛，好了，别忘了。

[dʌn] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] - - [wen] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .
Dun I never can forget - - when I can recollect .
逼债 我 绝不 能 忘记 - - 什么时候 我 能 追忆 .

我永远无法忘记邓恩——如果我能回忆起来的话。

[fləʊ] [ðen] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .
Flo Then recollect that you have an appointment with me after luncheon .
弗洛 然后 追忆 那 你 有 一个 预约 和 我 后 午餐 .

弗洛，请记住你午饭后和我有个约会。

[dʌn] [jɛθ] , [jɛθ] .
Dun Yeth , yeth .
逼债 耶特 , 耶特 .

Dun Yeth，yeth。

[fləʊ] [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ?
Flo Well , what have you after luncheon ?
弗洛 出色地 , 什么 有 你 后 午餐 ?

弗洛，午饭后你有什么安排?

[dʌn] [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [wɪð] [æn; ən] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Dun Well , sometimes I have a glass of brandy with an egg in it ,
逼债 出色地 , 有时 我 有 一个 玻璃 的 白兰地 和 一个 蛋 在 它 ,

嗯，有时候我会喝一杯加了鸡蛋的白兰地。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rʌn] - [raʊnd] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] - - [ðæts]
sometimes a run ' round the duck - pond , sometimes a game of checkers - - that's
有时 一个 跑步 - 圆形的 这 鸭子 - 池塘 , 有时 一个 游戏 的 跳棋 - - 那就是
[fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,
for exercise ,
为了 锻炼 ,

有时绕着鸭塘跑一圈，有时下一盘跳棋——这都是为了锻炼身体。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] .
and perhaps a game of billiards .
和 也许 一个 游戏 的 台球 .

或许还可以打一场台球。

[fləʊ][nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [æn; ən][ˌeɪ 'piː] - - [æn; ən][ˌeɪ 'piː] - -
Flo No , no ; you have with me after luncheon , an ap - - an ap - -
弗洛 不 , 不 ; 你 有 和 我 后 午餐 , 一个 ap - - 一个 ap - -

弗洛：不，不；午饭后你和我还有个约会——一个约会——

[dʌn] [æn; ən][ˌeɪ 'piː] - - [æn; ən][ˌeɪ 'piː] - -
Dun An ap - - an ap - -
逼债 一个 ap - - 一个 ap - -

Dun An ap-- an ap--

[fləʊ][æn; ən][ˌeɪ 'piː] - - [æn; ən] [ə'pɔɪnt] - - [ə'pɔɪntmənt] .
Flo An ap - - an appoint - - appointment .
弗洛 一个 ap - - 一个 委 - - 预约 .

Flo An ap--an appoint--appointment.

[dʌn] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Dun An ointment , that's the idea .
逼债 一个 软膏 , 那就是 这 主意 .

邓安软膏，就是这个意思。

[[nɔk] [ə'genst] [diː] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [steɪdʒ] .]

[	Knocks	against	De	Boots	as	they	go	up	stage	.	]
[	敲门声	反对	德	靴子	作为	他们	去	向上	阶段	.	]

[他们上台时，有人敲打德布茨。]

['mɪsɪz][em] [[ə'saɪd] .]

Mrs	M	[	Aside	.	]
太太	M	[	旁边	.	]

M夫人（旁白）

[ðæt] ['ɑːtfl] [gɜːl][hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] .

That	artful	girl	has	designs	upon	Lord	Dundreary	.
那	巧	女孩	有	设计	之上	主	邓德里	.

那个心机颇深的女孩对邓德里里勋爵心怀不轨。

[ɔː'gʌstə] , [dɪə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Augusta	,	dear	,	go	and	see	how	your	poor	,	dear	sister	is	this	morning	.
奥古斯塔	,	亲爱的	,	去	和	看	如何	你的	贫穷的	,	亲爱的	姐姐	是	这	早晨	.

奥古斯塔，亲爱的，快去看看你可怜的妹妹今天早上怎么样了。

['ɔːg]

Aug
八月

八月

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Yes	,	mamma	.
是的	,	妈妈	.

是的，妈妈。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][iː] .]

[	Exit	,	L	.	1	E	.	]
[	出口	,	L	.	1	E	.	]

[出口，L. 1 E.]

['mɪsɪz][em][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

Mrs	M	She	is	a	great	sufferer	,	my	dear	.
太太	M	她	是	一个	伟大的	患者	,	我的	亲爱的	.

M夫人，我亲爱的，她真是个受苦的人。

[dʌn] [jɛθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] .

Dun	Yeth	,	but	a	lonely	one	.
逼债	耶特	,	但	一个	孤独	一	.

Dun Yeth，但却是一个孤独的人。

[flət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?

Flo	What	sort	of	a	night	had	she	?
弗洛	什么	种类	的	一个	夜晚	有	她	?

弗洛，她昨晚过得怎么样?

['mɪsɪz][em] [əʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [wʌn] ,

Mrs	M	Oh	,	a	very	refreshing	one	,
太太	M	哦	,	一个	非常	令人耳目一新	一	,

M女士：哦，真是令人耳目一新。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [drɑːft] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

thanks	to	the	draught	you	were	kind	enough	to	prescribe	for	her	,
谢谢	到	这	草稿	你	是	种类	足够的	到	规定	为了	她	,

[lɔːd] ['dʌnˌdriːri] .

Lord	Dundreary	.
主	邓德里	.

多亏了邓德里里勋爵您好心为她开的药方。

[fləʊ] [wɒt] !
Flo **What** **!**
弗洛 什么 !

弗洛什么!

[hæz; həz] [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] [biːn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔː'dʒiːnə] ?
Has **Lord** **Dundreary** **been** **prescribing** **for** **Georgina** **?**
有 主 邓德里 到过 处方 为了 乔治娜 ?

邓德里里勋爵是否曾为乔治娜开过药?

[dʌn] [jɛθ] .
Dun **Yeth** **.**
逼债 耶特 .

敦耶斯。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [kjʊəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] ,
You **see** **I** **gave** **her** **a** **draught** **that** **cured** **the** **effect** **of** **the** **draught** **,**
你 看 我 给予 她 一个 草稿 那 治愈 这 影响 的 这 草稿 ,

你看，我给她服用了一种药，治好了她之前中毒的症状。

[ænd; ənd] [ðæt] [drɑːft] [wɒz; wəz][ə; eɪ][drɑːft] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] .
and **that** **draught** **was** **a** **draft** **that** **didn't** **pay** **the** **doctor's** **bill** **.**
和 那 草稿 曾是 一个 草稿 那 没有 支付 这 医生的 账单 .

那笔拨款不足以支付医生的账单。

['dɪd(ə)nt] [ðæt] [drɑːft] - -
Didn't **that** **draught** **-** **-**
没有 那 草稿 - -

那阵风不是吗?

[fləʊ] [gʊd] ['greɪʃəs] !
Flo **Good** **gracious** **!**
弗洛 好的 亲切 !

弗洛，我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [drɑːfts] .
what **a** **number** **of** **draughts** **.**
什么 一个 数字 的 起草 .

好多草稿啊。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts] .
You **have** **almost** **a** **game** **of** **draughts** **.**
你 有 几乎 一个 游戏 的 起草 .

你们这几乎就是在玩跳棋了。

[dʌn] [hɑː] ! [hɑː] !
Dun **Ha** **!** **ha** **!**
逼债 哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[fləʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Flo **What's** **the** **matter** **?**
弗洛 是什么 这 事情 ?

弗洛，你怎么了?

[dʌn] [ðæt] [wɑːθ] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ðæt] [wɑːθ] .
Dun **That** **wath** **a** **joke** **,** **that** **wath** **.**
逼债 那 沃斯 一个 开玩笑 , 那 沃斯 .

邓，那真是个笑话，那真是个笑话。

[fləʊ] [wɛrz] [ðə; ði][dʒəʊk] ?

Flo	Where's	the	joke	?
弗洛	在哪里?	这	开玩笑	?

弗洛，笑点在哪儿?

[['dʌnˌdriːri] [skriːmz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [em] .]

[	Dundreary	screams	and	turns	to	Mrs	.	M	.	]
[	邓德里	尖叫	和	转弯	到	太太	.	M	.	]

[邓德里尖叫一声，转向M夫人。]

['mɪsɪz][em][nəʊ] .

Mrs	M	No	.
太太	M	不	.

M 女士

[dʌn] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Dun	She	don't	see	it	.
逼债	她	不	看	它	.

她没看到。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] - - [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][drɑːfts] - - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wuːnd] [wʊd] [ɒn][skweə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Don't	you	see	-	-	a	game	of	drafts	-	-	pieces	of	wound	wood	on	square	pieces	of
不	你	看	-	-	一个	游戏	的	草稿	-	-	件	的	伤口	木头	在	正方形	件	的

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

你难道没看到吗——这是一场棋局——用缠绕在方形皮革上的木片做成的棋子。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

Now	,	I	want	to	put	your	brains	to	the	test	.
现在	,	我	想	到	放	你的	大脑	到	这	测试	.

现在，我想考验一下你们的脑力。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] - .

I	want	to	ask	you	a	whime	.
我	想	到	问	你	一个	-	.

我突然想问你一个问题。

[fləʊ][ə; eɪ] - , [wʌts] [ðæt] ?

Flo	A	whime	,	what's	that	?
弗洛	一个	-	,	是什么	那	?

Flo，一时兴起? 那是什么?

[dʌn] [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['wɪd(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Dun	A	whime	is	a	widdle	,	you	know	.
逼债	一个	-	是	一个	小	,	你	知道	.

一时兴起，你知道的。

[fləʊ][ə; eɪ] ['wɪd(ə)l] !

Flo	A	widdle	!
弗洛	一个	小	!

弗洛，小家伙!

[dʌn] [jɛθ] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [laɪk] - - [waɪ] [ɪz][səʊ][ænd; ənd][səʊ][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [laɪk]

Dun	Yeth	;	one	of	those	things	,	like	-	-	why	is	so	and	so	or	somebody	like
逼债	耶特	;	一	的	那些	事物	,	喜欢	-	-	为什么	是	所以	和	所以	或者	某人	喜欢

['sʌmbədi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

Dun Yeth；就是那种事情，比如——为什么某某人或某事会像其他人一样。

[fləʊ] [əʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .

Flo	Oh	,	I	see	,	you	mean	a	conundrum	.
弗洛	哦	,	我	看	,	你	意思是	一个	难题	.

弗洛：哦，我明白了，你是说一个难题。

[dʌn] [jɛθ] , [ə; eɪ] [drʌm] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Dun	Yeth	,	a	drum	,	that's	the	idea	.
逼债	耶特	,	一个	鼓	,	那就是	这	主意	.

Dun Yeth，就是鼓，这就是它的意思。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] , [kj'ɔːz] [ə; eɪ][kəʊld] ,

What	is	it	gives	a	cold	in	the	head	,	cures	a	cold	,
什么	是	它	给予	一个	寒冷的	在	这	头	,	治愈	一个	寒冷的	,

它会引起头部感冒，又能治愈感冒吗?

[peɪz] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊm] - [gɑːd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] ?

pays	the	doctor's	bill	and	makes	the	home	-	guard	look	for	substitutes	?
支付	这	医生的	账单	和	制作	这	家	-	警卫	看	为了	替代品	?

支付医生账单，然后让民防队寻找替代人选?

[['flɒrəns] [rɪ'piːts] [ˌaɪ 'tiː] .]

[	Florence	repeats	it	.	]
[	佛罗伦萨	重复	它	.	]

【弗洛伦斯重复道。】

[jɛθ] , [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Yeth	,	do	you	give	it	up	?
耶特	,	做	你	给	它	向上	?

是啊，你放弃吗?

[fləʊ] [jes] .

Flo	Yes	.
弗洛	是的	.

弗洛是的。

[dʌn] [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] [drɑːft] .

Dun	Well	,	I'll	tell	you	-	-	a	draught	.
逼债	出色地	,	患病的	告诉	你	-	-	一个	草稿	.

嗯，我告诉你——一杯酒。

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] [ðæt] [ðæt] : [wen] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl] [nɒt][ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl] ?

Now	I've	got	a	better	one	that	that	:	When	is	a	dog's	tail	not	a	dog's	tail	?
现在	我已经	得到	一个	更好的	一	那	那	:	什么时候	是	一个	狗的	尾巴	不是	一个	狗的	尾巴	?

现在我有一个更好的问题：什么时候狗的尾巴不是狗的尾巴?

[['flɒrəns] [rɪ'piːts] .

[	Florence	repeats	.
[	佛罗伦萨	重复	.

弗洛伦斯重复道。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['flɒrəns] , ['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd] ['dʌnˌdriːri] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [steɪdʒ] .]

During	this	Florence	,	Mrs	.	M	.	and	Dundreary	are	down	stage	.	]
期间	这	佛罗伦萨	,	太太	.	M	.	和	邓德里	是	向下	阶段	.	]

在此期间，佛罗伦萨、M夫人和邓德里里都在后台。

[fləʊ] [jes] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] .
Flo Yes , and willingly .
弗洛 是的 , 和 心甘情愿 .

弗洛：是的，而且我很乐意。

[dʌn] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [kɑːt] .
Dun When it's a cart .
逼债 什么时候 它是 一个 大车 .

当它是一辆手推车时。

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .]
[They look at him enquiringly .]
[他们 看 在 他 询问地 .]

他们疑惑地看着他。

[fləʊ] [waɪ] , [wɒt] [ɪn] [ɜːθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːt] ?
Flo Why , what in earth has a dog's tail to do with a cart ?
弗洛 为什么 , 什么 在 地球 有 一个 狗的 尾巴 到 做 和 一个 大车 ?

弗洛，为什么？狗尾巴和手推车到底有什么关系？

[dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Dun When it moves about , you know .
逼债 什么时候 它 移动 关于 , 你 知道 .

当它移动的时候，你知道的。

[ə; eɪ] [hɔːs] [meɪks] [ə; eɪ] [kɑːt] [muːv] , [səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [dɒg] [meɪk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [muːv] .
A horse makes a cart move , so does a dog make his tail move .
一个 马 制作 一个 大车 移动 , 所以 做 一个 狗 制作 他的 尾巴 移动 .

马能带动马车前进，狗也能通过摇尾巴来驱动马车前进。

[fləʊ] [əʊ] , [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] - - [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['wægən] .
Flo Oh , I see what you mean - - when it's a wagon .
弗洛 哦 , 我 看 什么 你 意思是 - - 什么时候 它是 一个 车皮 .

弗洛：哦，我明白你的意思了——当它是一辆马车的时候。

[[wægz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .]
[Wags the letter in her hand .]
[摇尾巴 这 信 在 她 手 .]

（她晃了晃手里的信。）

[dʌn] [wel] , [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [eɪnt] [ðeɪ] !
Dun Well , a wagon and a cart are the same thing , ain't they !
逼债 出色地 , 一个 车皮 和 一个 大车 是 这 相同的 事物 , 不是 他们 !

Dun Well，马车和手推车不就是一回事吗！

[ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] - - [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
That's the idea - - it's the same thing .
那就是 这 主意 - - 它是 这 相同的 事物 .

就是这个意思——本质上是一样的。

[fləʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
Flo They are not the same .
弗洛 他们 是 不是 这 相同的 .

弗洛：它们不一样。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nʌndrəm] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] .
In the case of your conundrum there's a very great difference .
在 这 案件 的 你的 难题 有 一个 非常 伟大的 不同之处 .

就你遇到的难题而言，这其中存在着很大的区别。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[naʊ] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] .
Now I've got another .
现在 我已经 得到 其他 .

现在我又得了一个。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][dɒg]['wæg(ə)l][hɪz; ɪz][teɪl] ?
Why does a dog waggle his tail ?
为什么 做 一个 狗 摇摆 他的 尾巴 ?

狗为什么会摇尾巴?

[fləʊ][ə'pɒn][maɪ][wɜːd] , [ai]['nevə(r)][in'kwaiə] .
Flo Upon my word , I never inquired .
弗洛 之上 我的 单词 , 我 绝不 询问 .

弗洛：我发誓，我从未过问。

[dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][teɪl] [kænt] ['wæg(ə)l][ðə; ði][dɒg] .
Dun Because the tail can't waggle the dog .
逼债 因为 这 尾巴 不能 摇摆 这 狗 .

因为尾巴不能摇动狗。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[fləʊ][hɑː] ! [hɑː] ! [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['dʌnˌdriːri] ?
Flo Ha ! ha ! Is that your own , Dundreary ?
弗洛 哈 ! 哈 ! 是 那 你的 自己的 , 邓德里 ?

弗洛哈哈！那是你自己的吗，邓德里?

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[naʊ] [aɪv] [gɒt][wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Now I've got one , and this one is original .
现在 我已经 得到 一 , 和 这 一 是 原来的 .

我现在有了一个，而且这个是原装的。

[fləʊ][nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .
Flo No , no , don't spoil the last one .
弗洛 不 , 不 , 不 剧透 这 最后的 一 .

弗洛：不，不，别剧透最后一个。

[dʌn] [jɛθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Dun Yeth ; but this is extremely interesting .
逼债 耶特 ; 但 这 是 极其 有趣的 .

Dun Yeth；但这非常有趣。

['mɪsɪz][em][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] ?
Mrs M Do you think so , Lord Dundreary ?
太太 M 做 你 思考 所以 , 主 邓德里 ?

M夫人，您也这么认为吗，邓德里里勋爵?

[dʌn] [jɛθ] .
Dun Yeth .
逼债 耶特 .

敦耶斯。

[mɪs] [dʒɔ:'dʒi:nə] [laɪks] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ][dʒəʊks] .

Miss	**Georgina**	**likes**	**me**	**to**	**tell**	**her**	**my**	**jokes**	**.**
错过	乔治娜	点赞	我	到	告诉	她	我的	笑话	.

乔治娜小姐喜欢我给她讲笑话。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] ['sʌfərə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] ?

Bye	**-**	**the**	**-**	**bye**	**,**	**talking**	**of**	**that**	**lonely**	**sufferer**	**,**	**isn't**	**she**	**an**	**interesting**	**invalid**	**?**
再见	-	这	-	再见	,	说	的	那	孤独	患者	,	不是	她	一个	有趣的	无效的	?

顺便说一句，说到那位孤独的病人，她是不是一位很有意思的病人?

[ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

They	**do**	**say**	**that's**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**.**
他们	做	说	那就是	是什么	这	事情	和	我	.

他们说这就是我的问题所在。

[aɪm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd] .

I'm	**an**	**interesting**	**invalid**	**.**
我是	一个	有趣的	无效的	.

我是一个有趣的病人。

[fləʊ] [əʊ] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [seɪ] - -

Flo	**Oh**	**,**	**that**	**accounts**	**for**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**so**	**many**	**young**	**ladies**	**say**	**-**	**-**
弗洛	哦	,	那	账户	为了	什么	我	有	听到	所以	许多	年轻的	女士们	说	-	-

弗洛：哦，这就解释了我为什么听到那么多年轻女士这么说——

['flɒrəns] , [dɪə(r)] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [lɔ:d] - [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ?

Florence	**,**	**dear**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**Lord**	**Dundreary's**	**extremely**	**interesting**	**?**
佛罗伦萨	,	亲爱的	,	不	你	思考	主	-	极其	有趣的	?

亲爱的弗洛伦斯，你不觉得邓德里里勋爵非常有趣吗?

[ai]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	**never**	**knew**	**what**	**they**	**meant**	**before**	**.**
我	绝不	知道	什么	他们	意思是	前	.

我以前从来不知道它们是什么意思。

[dʌn] [jɛθ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌrekə'mendz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [drɪŋk] ['dɑ:ŋkiz] [mɪlk] .

Dun	**Yeth**	**,**	**the**	**doctor**	**recommends**	**me**	**to**	**drink**	**donkey's**	**milk**	**.**
逼债	耶特	,	这	医生	建议	我	到	喝	驴的	牛奶	.

敦耶斯，医生建议我喝驴奶。

[fləʊ] [['haɪdɪŋ] [lɑ:f] .]

Flo	**[**	**Hiding**	**laugh**	**.**	**]**
弗洛	[	隐藏	笑	.	]

弗洛（强忍笑声）

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] .

Oh	**,**	**what**	**a**	**clever**	**man**	**he**	**must**	**be**	**.**
哦	,	什么	一个	聪明的	男人	他	必须	是	.

他一定非常聪明。

[hi:; hi] [nəʊz] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [θraɪv] [best] [ɒn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [fu:d] .

He	**knows**	**we**	**generally**	**thrive**	**best**	**on**	**our**	**native**	**food**	**.**
他	知道	我们	一般来说	蓬勃发展	最好的	在	我们的	本国的	食物	.

他知道我们通常最能适应本地食物。

[[gəʊz] [ʌp] .]

[	**Goes**	**up**	**.**	**]**
[	去	向上	.	]

[上升。]

[dʌn] [['lʊkɪŋ] [fɜ:st][æt; ət] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪsɪz][em] .]

Dun	**[**	**Looking**	**first**	**at**	**Florence**	**and**	**then**	**at**	**Mrs**	**M**	**.**	**]**
逼债	[	寻找	第一的	在	佛罗伦萨	和	然后	在	太太	M	.	]

邓（先看了看弗洛伦斯，然后看了看M夫人。）

[aɪm][səʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] .
I'm so weak , and that is so strong .
我是 所以 虚弱的 , 和 那 是 所以 强的 .

我如此虚弱，而这却如此强大。

[jes] , [aɪm]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['streŋθnɪŋ] .
Yes , I'm naturally very weak , and I want strengthening .
是的 , 我是 自然 非常 虚弱的 , 和 我 想 强化 .

是的，我天生体质很弱，我想增强体质。

[jes] , [ai] [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I guess I'll try it .
是的 , 我 猜测 患病的 尝试 它 .

嗯，我想我会试试的。

['entə(r)] [ɔː'gʌstə] . [bʌs] .
Enter Augusta . Bus .
进入 奥古斯塔 . 公共汽车 .

进入奥古斯塔。巴士。

[wɪð] ['dʌnˌdriːri] , [huː] ['faɪnəli] ['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd] [brɪŋz] [ɒn][dʒɔː'dʒiːnə] , [el] . [wʌn][iː] .
with Dundreary , who finally exits and brings on Georgina , L . 1 E .
和 邓德里 , WHO 最后 出口 和 带来 在 乔治娜 , L . 1 E .

随着邓德里里最终退出，乔治娜·L. 1 E. 加入了进来。

[dʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ləʊnli] ['sʌfərə(r)] .
Dun Look at this lonely sufferer .
逼债 看 在 这 孤独 患者 .

看看这位孤独的病人。

[['brɪŋɪŋ] [ɒn][dʒɔː'dʒiːnə] , [siːts] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['səʊfə] , [el] .] [ðeə(r)] , - [jɔː'self] .
[Bringing on Georgina , seats her on sofa , L .] There , repothe yourself .
[带来 在 乔治娜 , 座位 她 在 沙发 , L .] 那里 , - 你自己 .

[乔治娜上台，坐在沙发上，左图。] 好了，你自己好好休息吧。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [['fænɪŋ] [hɜː'self]] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
Geo [Fanning herself] Thank you , my lord .
地理 [范宁 她自己] 感谢 你 , 我的 主 .

Geo（扇子）谢谢您，大人。

['evribɒdi] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['delɪkət] .
Everybody is kind to me , and I am so delicate .
大家 是 种类 到 我 , 和 我 是 所以 精美的 .

大家都对我很好，而我又很娇弱。

['ɔːg]
Aug
八月

八月

[[æt; ət]['teɪb(ə)l] .]
[At table .]
[在 桌子 .]

[在餐桌旁。]

[kæpt] . [diː] [buːts] , [duː; də] [help] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðiːz] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Capt . De Boots , do help to unravel these wools for me ,
船长 . 德 靴子 , 做 帮助 到 绎 这些 羊毛 为了 我 ,

德布茨船长，请帮我解开这些谜团。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] .
you have such an eye for color .
你 有 这样的 一个 眼睛 为了 颜色 .

你对色彩的感知力真好。

[fləʊ][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] !

Flo	An	eye	for	color	!
弗洛	一个	眼睛	为了	颜色	!

弗洛，你对色彩有敏锐的眼光!

[jes] , [ɪ'speʃəli] [griːn] .

Yes	,	especially	green	.
是的	,	尤其	绿色的	.

是的，尤其是绿色。

[dʌn] [[skriːmz] .]

Dun	[	Screams	.	]
逼债	[	尖叫	.	]

邓（尖叫声）。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ɔːl] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

All	What's	the	matter	?
全部	是什么	这	事情	?

大家，怎么了?

[dʌn] [waɪ] , [ðæt] [wɑːθ] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ðæt] [wɑːθ] .

Dun	Why	,	that	wath	a	joke	,	that	wath	.
逼债	为什么	,	那	沃斯	一个	开玩笑	,	那	沃斯	.

邓，为什么？那真是个笑话，那真是个笑话。

[fləʊ] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒəʊk] ?

Flo	Where	was	the	joke	?
弗洛	在哪里	曾是	这	开玩笑	?

弗洛，笑话在哪儿?

[dʌn] [ɪ'speʃəli] , [hɑː] !

Dun	Especially	,	ha	!
逼债	尤其	,	哈	!

尤其是邓！哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[sɜː(r)][iː] ['flɒrəns] , [dɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [gests] .

Sir	E	Florence	,	dear	,	I	must	leave	you	to	represent	me	to	my	guests	.
先生	E	佛罗伦萨	,	亲爱的	,	我	必须	离开	你	到	代表	我	到	我的	客人	.

E·弗洛伦斯爵士，亲爱的，我必须留下你代表我招待我的客人了。

[ðiːz] ['lɛtəz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

These	letters	will	give	me	a	great	deal	of	business	to	-	day	.
这些	信件	将要	给	我	一个	伟大的	交易	的	商业	到	-	天	.

这些信件今天会给我带来很多生意。

[fləʊ] [wel] , [pə'pɑː] , [rɪ'membə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] .

Flo	Well	,	papa	,	remember	I	am	your	little	clerk	and	person	of	all	work	.
弗洛	出色地	,	爸爸	,	记住	我	是	你的	小的	职员	和	人	的	全部	工作	.

弗洛，爸爸，记住我是你的小职员，也是你的万能助手。

[sɜː(r)][iː][nəʊ] , [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] - - ['mʌni] ['mætəz] , [maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [nəʊ]

Sir	**E**	**No**	**,**	**no**	**;**	**this**	**is**	**private**	**business**	**-**	**-**	**money**	**matters**	**,**	**my**	**love**	**,**	**which**	**women**	**know**
先生	E	不	,	不	;	这	是	私人的	商业	-	-	钱	事情	,	我的	爱	,	哪个	女性	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

nothing	**about**	**.**
没有什么	关于	.

E 先生：不，不；这是私事——金钱的事，亲爱的，女人对此一无所知。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ai][ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . [kɔɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

Luckily	**for**	**them**	**,**	**I**	**expect**	**Mr**	**.**	**Coyle**	**to**	**-**	**day**	**.**
幸运的是	为了	他们	,	我	预计	先生	.	科伊尔	到	-	天	.

对他们来说幸运的是，我今天应该能见到科伊尔先生。

[fləʊ][dɪə(r)][pə'pɑː] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə'nʌðə(r)] ['eɪdʒənt] .

Flo	**Dear**	**papa**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**get**	**another**	**agent**	**.**
弗洛	亲爱的	爸爸	,	如何	我	希望	你	会	得到	其他	代理人	.

亲爱的爸爸，我多么希望您能再找个经纪人。

[sɜː(r)][iː] ['nɒns(ə)ns] , ['flɒrəns] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Sir	**E**	**Nonsense**	**,**	**Florence**	**,**	**impossible**	**.**
先生	E	废话	,	佛罗伦萨	,	不可能的	.

E爵士，胡说八道，佛罗伦萨，不可能。

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] [ə'feəz] .

He	**knows**	**my**	**affairs**	**.**
他	知道	我的	事务	.

他知道我的私事。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['bærənət] .

His	**father**	**was**	**agent**	**for**	**the**	**late**	**Baronet**	**.**
他的	父亲	曾是	代理人	为了	这	晚的	男爵	.

他的父亲是已故男爵的代理人。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['ɔːlməʊst] .

He's	**one**	**of**	**the**	**family**	**,**	**almost**	**.**
他是	一	的	这	家庭	,	几乎	.

他几乎就是我们家的一份子了。

[fləʊ][pə'pɑː] , [ai][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .

Flo	**Papa**	**,**	**I**	**have**	**implicit**	**faith**	**in**	**my**	**own**	**judgement**	**of**	**faces**	**.**
弗洛	爸爸	,	我	有	隐式	信仰	在	我的	自己的	判断	的	面孔	.

Flo Papa，我对自己的识人能力深信不疑。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [mæn][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Depend	**upon**	**it**	**,**	**that**	**man**	**is**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**.**
依赖	之上	它	,	那	男人	是	不是	到	是	可信	.

可以肯定的是，这个人不可信。

[sɜː(r)][iː] ['flɒrəns] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

Sir	**E**	**Florence**	**,**	**you**	**are**	**ridiculous**	**.**
先生	E	佛罗伦萨	,	你	是	荒谬的	.

E·弗洛伦斯爵士，你真是荒谬至极。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

I	**could**	**not**	**get**	**on**	**a**	**week**	**without**	**him**	**.**
我	可以	不是	得到	在	一个	星期	没有	他	.

没有他，我一个星期都过不下去。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɜːs] [hɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !
Curse him , I wish I could !
诅咒 他 , 我 希望 我 可以 !

真想诅咒他!

[kɔɪl] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Coyle is a most intelligent agent , and a most faithful servant of the family .
科伊尔 是 一个 最多 聪明的 代理人 , 和 一个 最多 忠实 仆人 的 这 家庭 .

科伊尔是一位非常聪明的特工，也是这个家族最忠诚的仆人。

[ˈentə(r)] [ˈbɪnɪ] , [el] . [θriː][iː] .
Enter Binny , L . 3 E .
进入 宾尼 , L . 3 E .

宾尼入口，L. 3 E.

[ˈbɪnɪ] [ˈmɪstə(r)] . [kɔɪl] [ænd; ənd] - [wɪð] [ˈpeɪpəz] .
Binny Mr . Coyle and hagent with papers .
宾尼 先生 . 科伊尔 和 - 和 文件 .

宾尼先生、科伊尔先生和代理人带着文件。

[sɜː(r)][iː] [ʃəʊ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Sir E Show him into the library .
先生 E 展示 他 进入 这 图书馆 .

E 先生，带他去图书馆。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ˈprez(ə)ntli] .
I will be with him presently .
我 将要 是 和 他 目前 .

我马上就到他身边。

[[ˈeksɪt] [ˈbɪnɪ] .]
[Exit Binny .]
[出口 宾尼 .]

[离开宾尼。]

[fləʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːtʃəri] [ˈmiːtɪŋ] , [pəˈpɑː] .
Flo Remember the archery meeting , papa .
弗洛 记住 这 射箭 会议 , 爸爸 .

弗洛，爸爸，还记得射箭比赛吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [θriː] .
It is at three .
它 是 在 三 .

现在是三点。

[sɜː(r)][iː]
Sir E
先生 E

E爵士

[jes] , [jes] , [aɪl] [rɪˈmembə(r)] .
Yes , yes , I'll remember .
是的 , 是的 , 患病的 记住 .

好的，好的，我会记住的。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['prɪti] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['levəti] [wen] ['ruːɪn] [stɛə] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Pretty	**time**	**for**	**such**	**levity**	**when**	**ruin**	**stares**	**me**	**in**	**the**	**face**	**.**
漂亮的	时间	为了	这样的	轻浮	什么时候	废墟	凝视	我	在	这	脸	.

当毁灭近在眼前时，这种轻松的心态显得格外不合时宜。

['flɒrəns] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

Florence	**,**	**I**	**leave**	**you**	**as**	**my**	**representative**	**.**
佛罗伦萨	,	我	离开	你	作为	我的	代表	.

弗洛伦斯，我留下你作为我的代表。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[naʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['ʃaɪlɒk] .

Now	**to**	**prepare**	**myself**	**to**	**meet**	**my**	**Shylock**	**.**
现在	到	准备	我	到	见面	我的	夏洛克	.

现在我得做好准备去见我的夏洛克了。

[['eksɪt] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .]

[	**Exit**	**,**	**R**	**.**	**1**	**E**	**.**	**]**
[	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[出口，R. 1 E.]

[fləʊ] [waɪ] [wɪl] [pə'pɑː][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Flo	**Why**	**will**	**papa**	**not**	**trust**	**me**	**?**
弗洛	为什么	将要	爸爸	不是	相信	我	?

芙萝：爸爸为什么不信任我?

[['vɜːrnən] ['kɒmz] [daʊn] , [ɑː(r)] .] [əʊ] , ['hæri] !

[	**Vernon**	**comes**	**down**	**,**	**R**	**.**	**]**	**Oh**	**,**	**Harry**	**!**
[	弗农	来	向下	,	拉	.	]	哦	,	哈里	!

[弗农走下来，R.] 哦，哈利!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn]

I	**wish**	**he**	**would**	**find**	**out**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**pluck**	**and**	**common**	**sense**	**there**	**is**	**in**
我	希望	他	会	寻找	出去	什么	一个	很多	的	采摘	和	常见的	感觉	那里	是	在

[ðɪs] ['feðə(r)] [hed] [ɒv; əv] [maɪn] .

this	**feather**	**head**	**of**	**mine**	**.**
这	羽毛	头	的	矿	.

我希望他能发现，我这颗看似愚钝的脑袋里，其实藏着多么大的勇气和常识。

[dʌn] [mɪs] ['flɒrəns] ,

Dun	**Miss**	**Florence**	**,**
逼债	错过	佛罗伦萨	,

邓小姐弗洛伦斯

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'merɪkən] ['relətɪv] [ɒv; əv]

will	**you**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**tell**	**Miss**	**Georgina**	**all**	**about**	**that**	**American**	**relative**	**of**
将要	你	是	种类	足够的	到	告诉	错过	乔治娜	全部	关于	那	美国人	相对的	的

[jɔːz] .

yours	**.**
你的	.

您能否好心地把您那位美国亲戚的情况都告诉乔治娜小姐?

[fləʊ] [əʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ; ['sɜːt(ə)nli] .

Flo	**Oh**	**,**	**about**	**my**	**American**	**cousin**	**;**	**certainly**	**.**
弗洛	哦	,	关于	我的	美国人	表哥	;	当然	.

哦，关于我的美国表妹；当然。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] ['hæri] .]
[Aside to Harry .]
[旁边 到 哈里 .]

（哈利耳语）

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .
Let's have some fun .
我们来吧 有 一些 乐趣 .

我们来玩点有趣的事吧。

[wel] , [hiːz] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] !
Well , he's about 17 feet high !
出色地 , 他是 关于 - 脚 高的 !

他身高约17英尺！

[dʌn] [gʊd] ['greɪʃəs] !
Dun Good gracious !
逼债 好的 亲切 !

邓恩！我的天哪！

- [fiːt] [haɪ] !
17 feet high !
- 脚 高的 !

17英尺高！

[fləʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] - [fiːt] [haɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [eɪnt] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ?
Flo They are all 17 feet high in America , ain't they , Mr . Vernon ?
弗洛 他们 是 全部 - 脚 高的 在 美国 , 不是 他们 , 先生 . 弗农 ?

弗洛：在美国，它们都是17英尺高，对吧，弗农先生?

[vɜː] [jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [haɪt] .
Ver Yes , that's about the average height .
维尔 是的 , 那就是 关于 这 平均的 高度 .

是的，这差不多是平均身高。

[fləʊ]
Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [ðæt] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
And they have long black hair that reaches down to their heels ; they have
和 他们 有 长的 黑色的 头发 那 到达 向下 到 他们的 高跟鞋 ; 他们 有
[dɑːk] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [skɪn] ,
dark copper - colored skin ,
黑暗的 铜 - 有色 皮肤 ,

她们有着及脚踝的黑色长发；她们有着深古铜色的皮肤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð] - - [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð] , ['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] ?
and they fight with - - What do they fight with , Mr . Vernon ?
和 他们 斗争 和 - - 什么 做 他们 斗争 和 , 先生 . 弗农 ?

他们用什么战斗？——弗农先生，他们用什么战斗?

[vɜː] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪvz] .
Ver Tomahawks and scalping knives .
维尔 战斧 和 短线交易 刀具 .

战斧和剥头皮刀。

[fləʊ] [jes] ; [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] , [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] ,
Flo Yes ; and you'd better take care , Miss Georgina ,
弗洛 是的 ; 和 你会 更好的 拿 关心 , 错过 乔治娜 ,

弗洛：是的；乔治娜小姐，你最好多保重。

[ɔː(r)] [hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][skælp][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

or	he'll	take	his	tomahawk	and	scalping	knife	and	scalp	you	immediately	.
或者	地狱	拿	他的	钺	和	短线交易	刀	和	头皮	你	立即地	.

否则他会拿起战斧和剥头皮刀，立刻剥掉你的头皮。

[[dʒɔː'dʒiːnə] [skriːmz] [ænd; ənd] [feɪnts] .]

[	Georgina	screams	and	faints	.	]
[	乔治娜	尖叫	和	晕倒	.	]

[乔治娜尖叫一声，昏了过去。]

[dʌn] [hɪə(r)] , ['sʌmbədi] [get] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

Dun	Here	,	somebody	get	something	and	throw	over	her	;	a	pail	of	water	;
逼债	这里	,	某人	得到	某物	和	扔	超过	她	;	一个	桶	的	水	;

邓，来，谁拿点东西扔到她身上；一桶水；

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , [ʃiːz] [peɪl] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

no	,	not	that	,	she's	pale	enough	already	.
不	,	不是	那	,	她是	苍白	足够的	已经	.

不，不是那样，她已经够苍白了。

[[fænz][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hæŋkətʃɪf] .]

[	Fans	her	with	handkerchief	.	]
[	粉丝	她	和	手帕	.	]

[用手帕给她扇风。]

[dʒɔː'dʒiːnə] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] .

Georgina	,	don't	be	afraid	.
乔治娜	,	不	是	害怕的	.

乔治娜，别害怕。

- [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

Dundreary's	by	your	side	,	he	will	protect	you	.
-	经过	你的	边	,	他	将要	保护	你	.

邓德里就在你身边，他会保护你。

[fləʊ][doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒɔː'dʒiːnə] .

Flo	Don't	be	frightened	,	Georgina	.
弗洛	不	是	害怕	,	乔治娜	.

弗洛：别害怕，乔治娜。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [hɑːm] [juː; jʊ] [waɪl] ['dʌnˌdriːri] [ɪz] [ə'baʊt] .

He	will	never	harm	you	while	Dundreary	is	about	.
他	将要	绝不	伤害	你	尽管	邓德里	是	关于	.

只要邓德里在，他就绝不会伤害你。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θriː] [skælp][hɪə(r)] .

Why	,	he	could	get	three	scalps	here	.
为什么	,	他	可以	得到	三	头皮	这里	.

他在这里能拿到三个头颅。

[[pul] - ['wɪskəs] .

[	Pulls	Dundreary's	whiskers	.
[	拉	-	胡须	.

[拉了拉邓德里的胡须。

[dʒɔː'dʒiːnə] [skriːmz] .]

Georgina	screams	.	]
乔治娜	尖叫	.	]

乔治娜尖叫起来。

[dʌn] [doʊnt] [skriːm] , [aɪ][woʊnt] [luːz] [maɪ] ['wɪskəs] .

Dun	Don't	scream	,	I	won't	lose	my	whiskers	.
逼债	不	尖叫	,	我	惯于	失去	我的	胡须	.

别尖叫，我的胡子又不会掉。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] .

I	know	what	I'll	do	for	my	own	safety	.
我	知道	什么	患病的	做	为了	我的	自己的	安全	.

我知道为了自身安全我该怎么做。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ɒn] .

I	will	take	this	handkerchief	and	tie	the	roof	of	my	head	on	.
我	将要	拿	这	手帕	和	领带	这	屋顶	的	我的	头	在	.

我要用这条手帕把我的头包起来。

[[taɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .]

[	Ties	it	on	.	]
[	领带	它	在	.	]

[系好。]

[fləʊ] [[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .]

Flo	[	Pretending	to	cry	.	]
弗洛	[	假装	到	哭	.	]

弗洛（假装哭泣）

[gʊd] [baɪ] , ['dʌnˌdriːri] .

Good	bye	,	Dundreary	.
好的	再见	,	邓德里	.

再见，邓德里里。

[aɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] .

I'll	never	see	you	again	in	all	your	glory	.
患病的	绝不	看	你	再次	在	全部	你的	荣耀	.

我再也见不到你昔日的荣光了。

[dʌn] [doʊnt][kraɪ] , [mɪs] ['flɒrəns] , [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɒmi] [hɔːk] .

Dun	Don't	cry	,	Miss	Florence	,	I'm	ready	for	Mr	.	Tommy	Hawk	.
逼债	不	哭	,	错过	佛罗伦萨	,	我是	准备好	为了	先生	.	汤米	鹰	.

别哭，弗洛伦斯小姐，我已经准备好迎接汤米·霍克先生了。

['entə(r)] ['bɪnɪ] .

Enter	Binny	.
进入	宾尼	.

宾尼登场。

['bɪnɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , - [ɪrz] [ə; eɪ][dʒent] [wɒt] [sez] [hiːz] - .

Binny	If	you	please	,	Miss	,	'	ere's	a	gent	what	says	he's	hexpected	.
宾尼	如果	你	请	,	错过	,	-	这是	一个	绅士	什么	说道	他是	-	.

宾尼：小姐，请问有位先生说他要来赴约吗?

[fləʊ] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Flo	What's	his	name	?
弗洛	是什么	他的	姓名	?

弗洛，他叫什么名字?

[wɛrz] [hɪz; ɪz][kɑːd] ?

Where's	his	card	?
在哪里?	他的	卡片	?

他的卡呢?

['bɪnɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɪs] ,

Binny	He	didn't	tell	me	his	name	,	Miss	,
宾尼	他	没有	告诉	我	他的	姓名	,	错过	,

宾尼小姐，他没告诉我他的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ai] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑːd] - [iː] [sed] - [iː][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	I	haxed	him	for	his	card	'	e	said	'	e	had	a	whole	pack	in	his
和	什么时候	我	-	他	为了	他的	卡片	-	e	说	-	e	有	一个	所有的	盒	在	他的

[və'liːz] ,

valise	,
手提箱	,

当我向他索要信用卡信息时，他说他的行李箱里有一整包。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] - [æd][ə; eɪ] [maɪn] - [iːd] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [hʌp] .

and	if	I	'	ad	a	mine	'	e'd	play	me	a	game	of	seven	hup	.
和	如果	我	-	广告	一个	矿	-	埃德	玩	我	一个	游戏	的	七	哈普	.

如果我有矿，他就会和我玩七步棋。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

He	says	he	has	come	to	stay	,
他	说道	他	有	来	到	停留	,

他说他要留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] .

and	he	certainly	looks	as	if	he	didn't	mean	to	go	.
和	他	当然	看起来	作为	如果	他	没有	意思是	到	去	.

他看上去确实不像是故意要走的。

[fləʊ] [ðæts] [hɪm] .

Flo	That's	him	.
弗洛	那就是	他	.

弗洛，那就是他。

[ʃəʊ] [hɪm][ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] .

Show	him	in	,	Mr	.	Binny	.
展示	他	在	,	先生	.	宾尼	.

宾尼先生，让他进来。

[['eksɪt] ['bɪnɪ] , [el] . [θriː][iː] .]

[	Exit	Binny	,	L	.	3	E	.	]
[	出口	宾尼	,	L	.	3	E	.	]

[宾尼出口，L. 3 E.]

[ðæts] [maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] , [ai] [nəʊ] .

That's	my	American	cousin	,	I	know	.
那就是	我的	美国人	表哥	,	我	知道	.

我知道，那是我美国表亲。

['ɔːg] [[rəʊ'mæntɪkli] .]

Aug	[	Romantically	.	]
八月	[	浪漫地	.	]

八月（浪漫地。）

[jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .

Your	American	cousin	.
你的	美国人	表哥	.

你的美国表亲

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [rəʊ'mæntɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [kæpt] . [diː] [buːts] ?

Oh	,	how	delightfully	romantic	,	isn't	it	,	Capt	.	De	Boots	?
哦	,	如何	令人愉悦	浪漫的	,	不是	它	,	船长	.	德	靴子	?

哦，多么浪漫啊，不是吗，德布茨船长?

[['kɒmz] [daʊn] .]

[	Comes	down	.	]
[	来	向下	.	]

[下来了。]

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,

I	can	imagine	the	wild	young	hunter	,
我	能	想象	这	荒野	年轻的	猎人	,

我能想象出那个狂野的年轻猎人的形象，

[wɪð] [ðə; ði] [friː] [step] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

with	the	free	step	and	majestic	mien	of	the	hunter	of	the	forest	.
和	这	自由的	步	和	雄伟	面容	的	这	猎人	的	这	森林	.

他步伐轻盈，神态威严，宛如森林猎人。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ˌaʊt'saɪd] , [el] . [θriː][iː] .] [kən'sɑːrn][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz]

Asa	[	Outside	,	L	.	3	E	.	]	Consarn	your	picture	,	didn't	I	tell	you	I	was
阿萨	[	外部	,	L	.	3	E	.	]	康萨恩	你的	图片	,	没有	我	告诉	你	我	曾是

[ɪk'spektɪd] ?

expected	?
预期的	?

阿萨（外面，L. 3 E.）担心你的照片，我不是告诉过你我会来吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz] ['diːkən] [stʌmps] - ['fɔːlɒk] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [laɪ] [daʊn]

You	are	as	obstinate	as	Deacon	Stumps	'	forelock	,	that	wouldn't	lie	down
你	是	作为	顽固	作为	执事	树桩	-	前额	,	那	不会	说谎	向下

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] .

and	couldn't	stand	up	.
和	不能	站立	向上	.

你就像迪肯·斯图姆斯的前额头发一样固执，既不肯躺下，也不肯站起来。

['wʊdənt] [paɪnt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['bækwəd] .

Would't	pint	forward	and	couldn't	go	backward	.
不会	品脱	向前	和	不能	去	落后	.

既不能向前移动，也不能向后移动。

['entə(r)][ˌeɪ es 'eɪ] , [el] . [θriː][iː] . , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːz] .

Enter	Asa	,	L	.	3	E	.	,	carrying	a	valise	.
进入	阿萨	,	L	.	3	E	.	,	携带	一个	手提箱	.

阿萨（L. 3 E.）上，提着一只手提箱。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɛrz] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ?

Asa	Where's	the	Squire	?
阿萨	在哪里?	这	乡绅	?

阿萨，侍从在哪里?

[fləʊ][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [sɜː(r)] ['edwəd] ['trɛntʃərd] , [sɜː(r)] ?

Flo	Do	you	mean	Sir	Edward	Trenchard	,	sir	?
弗洛	做	你	意思是	先生	爱德华	特伦查德	,	先生	?

弗洛，您是指爱德华·特伦查德爵士吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] .

Asa	Yes	.
阿萨	是的	.

阿萨：是的。

[fləʊ][hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Flo	He	is	not	present	,	but	I	am	his	daughter	.
弗洛	他	是	不是	展示	,	但	我	是	他的	女儿	.

他本人不在场，但我确实是他的女儿。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] ,

Asa	Well	,
阿萨	出色地	,

阿萨·韦尔，

[ai] [ges] ['ðætl] [fɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [dɑːnd] [əʊld] [ʃəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I guess that'll fit about as well if you tell this darned old shoat to take me to
我 猜测 那将 合身 关于 作为 出色地如果 你 告诉 这 该死的 老的 小猪 到 拿 我 到
[maɪ] [ruːm] .
my room .
我的 房间 .

如果你让这只该死的老猪带我回房间，那大概也差不多了。

[fləʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ʃəʊt] ?
Flo What does he mean by shoat ?
弗洛 什么 做 他 意思是 经过 小猪 ?

弗洛，他说的“小猪”是什么意思?

['bɪnɪ] [['teɪkɪŋ] [və'liːz] .]
Binny [Taking valise .]
宾尼 [采取 手提箱 .]

宾尼（提着手提箱。）

[hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː] , [mʌm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] - -
He means me , mum ; but what he wants - -
他 方法 我 , 妈妈 ; 但 什么 他 想要 - -

他指的是我，妈妈；但他想要的是什么——

[ˌeɪ es 'eɪ] ['hʌri] [ʌp] , [əʊld] [hɒs] !
Asa Hurry up , old hoss !
阿萨 匆忙 向上 , 老的 霍斯 !

阿萨，快点，老伙计!

['bɪnɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ɒs] , [mɪs] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][hɑːks][nekst] ,
Binny He calls me a ' oss , Miss , I suppose I shall be a hox next ,
宾尼 他 呼叫 我 一个 - oss , 错过 , 我 认为 我 将 是 一个 霍克斯 下一个 ,

宾尼叫我“傻瓜”，小姐，我想我接下来大概会被叫做“骗子”了吧。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] - [ɒg] .
or perhaps an ' ogg .
或者 也许 一个 - ogg .

或者可能是“ogg”。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [dɑːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] - [əʊld] [ʃəʊt]
Asa Wal , darn me if you ain't the consarnedest old shoat
阿萨 沃尔 , 该死 我 如果 你 不是 这 - 老的 小猪

阿萨·沃尔，你这老家伙真是个十足的混蛋!

[ai]['evə(r)][dɪd] [siː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] .
I ever did see since I was baptized Asa Trenchard .
我 曾经 做过 看 自从 我 曾是 受洗 阿萨 特伦查德 .

自从我受洗成为阿萨·特伦查德以来，我就再也没见过他。

[fləʊ] [ɑː] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .
Flo Ah ! then it is our American cousin .
弗洛 啊 ! 然后 它 是 我们的 美国人 表哥 .

弗洛啊！那她就是我们的美国表亲。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - -
Glad to see you - -
高兴的 到 看 你 - -

很高兴见到你——

[maɪ] ['brʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
my brother told us to expect you .
我的 兄弟 讲述 我们 到 预计 你 .

我哥哥告诉我们你会来。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][duː; də] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] .

Asa	**Wal**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**guess**	**you**	**do**	**b'long**	**to**	**my**	**family**	**.**
阿萨	沃尔	,	是的	,	我	猜测	你	做	b'long	到	我的	家庭	.

阿萨·沃尔，是的，我想你确实是我的家人。

[aɪm][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] , [bɔːn] [ɪn] [və'mɒnt] , ['sʌkl] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['mʌdi] [kriːk] ,

I'm	**Asa**	**Trenchard**	**,**	**born**	**in**	**Vermont**	**,**	**suckled**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**Muddy**	**Creek**	**,**
我是	阿萨	特伦查德	,	出生	在	佛蒙特	,	吸吮	在	这	银行	的	浑	溪	,

我是阿萨·特伦查德，出生于佛蒙特州，在穆迪溪岸边长大。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['gʌnə(r)] , [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['dɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['laʊdəst] ['krɪtə(r)] [ɪn]

about	**the**	**tallest**	**gunner**	**,**	**the**	**slickest**	**dancer**	**,**	**and**	**generally**	**the**	**loudest**	**critter**	**in**
关于	这	最高	炮手	,	这	最光滑的	舞蹈家	,	和	一般来说	这	最响亮	小动物	在

[ðə; ði] [steɪt] .

the	**state**	**.**
这	状态	.

他是全州最高的枪手、最矫健的舞者，也是全州最吵闹的家伙。

[jʊr; jər] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [biː; bi][juː; jʊ] ?

You're	**my**	**cousin**	**,**	**be**	**you**	**?**
你是	我的	表哥	,	是	你	?

你是我的表弟，你好吗?

[wɑːl] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn] ['kʌz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ə'nʌðə(r)] .

Wal	**,**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**objections**	**to**	**kiss**	**you**	**,**	**as**	**one**	**cousin**	**ought**	**to**	**kiss**	**another**	**.**
沃尔	,	我	不是	得到	不	反对意见	到	吻	你	,	作为	一	表哥	应该	到	吻	其他	.

沃尔，我不介意亲吻你，就像表兄妹之间应该亲吻一样。

[vɜː] [sɜː(r)] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?

Ver	**Sir**	**,**	**how**	**dare**	**you**	**?**
维尔	先生	,	如何	敢	你	?

维尔先生，您怎敢如此?

[ˌeɪ es 'eɪ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

Asa	**Are**	**you**	**one**	**of**	**the**	**family**	**?**
阿萨	是	你	一	的	这	家庭	?

阿萨，你是家里人吗?

[kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [juːv] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ,

Cause	**if**	**you**	**ain't**	**,**	**you've**	**got**	**no**	**right**	**to**	**interfere**	**,**	**and**	**if**	**you**	**be**	**,**
原因	如果	你	不是	,	你已经	得到	不	正确的	到	干扰	,	和	如果	你	是	,

如果你不是，你就无权干涉；如果你是，

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

you	**needn't**	**be**	**alarmed**	**,**	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**kiss**	**you**	**.**
你	不必	是	惊慌	,	我	不是	去	到	吻	你	.

你不必惊慌，我不会吻你。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mænz] ['letə(r)] .

Here's	**your**	**young**	**man's**	**letter**	**.**
这里是	你的	年轻的	男人的	信	.

这是你儿子的来信。

[[gɪvz] ['letə(r)][ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	**Gives**	**letter**	**and**	**attempts**	**to**	**kiss**	**her**	**.**	**]**
[	给予	信	和	尝试	到	吻	她	.	]

[递上一封信，并试图亲吻她。]

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , ['kʌz(ə)nz] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [hændz] , [bʌt; bət]

In	the	old	country	,	Mr	.	Trenchard	,	cousins	content	themselves	with	hands	,	but
在	这	老的	国家	,	先生	.	特伦查德	,	表兄弟姐妹	内容	他们自己	和	双手	,	但

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

our	hearts	are	with	them	.
我们的	心	是	和	他们	.

特伦查德先生，在老家，堂兄弟们满足于做工，但我们的心与他们同在。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [ðeə(r)][ɪz][maɪn] .

You	are	welcome	,	there	is	mine	.
你	是	欢迎	,	那里	是	矿	.

不客气，这是我的。

[[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeɪks] ['hɑːtɪli] .]

[	Gives	her	hand	,	which	he	shakes	heartily	.	]
[	给予	她	手	,	哪个	他	奶昔	衷心地	.	]

[他伸出手，热情地握了握。]

[ˌeɪ es 'eɪ] ['ðætl] [duː; də] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] .

Asa	That'll	do	about	as	well	.
阿萨	那将	做	关于	作为	出色地	.

阿萨：那样也差不多了。

[ai][woʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	won't	kiss	you	if	you	don't	want	me	to	;	but	if	you	did	,
我	惯于	吻	你	如果	你	不	想	我	到	;	但	如果	你	做过	,

如果你不想，我就不会吻你；但如果你想，

[ai] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪlə(r)][mæn] .

I	wouldn't	stop	on	account	of	that	sailor	man	.
我	不会	停止	在	帐户	的	那	水手	男人	.

我不会因为那个水手就停下来。

[['bɪznəs] [ɒv; əv] ['vɜːrnən] ['θretnɪŋ] [ˌeɪ es 'eɪ] .]

[	Business	of	Vernon	threatening	Asa	.	]
[	商业	的	弗农	威胁	阿萨	.	]

[弗农的商业威胁阿萨。]

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[naʊ] [juː; jʊ] ['nɪdnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ʌp] .

now	you	needn't	get	your	back	up	.
现在	你	不必	得到	你的	后退	向上	.

现在你不用再紧张了。

[wɒt] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

What	an	all	-	fired	chap	you	are	.
什么	一个	全部	-	被解雇	小伙子	你	是	.

你真是个十足的家伙。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃəʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Now	if	you'll	have	me	shown	to	my	room	,
现在	如果	你会	有	我	所示	到	我的	房间	,

现在，如果你能带我去我的房间，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] - .

I	should	like	to	fix	up	a	bit	and	put	on	a	clean	buzzom	.
我	应该	喜欢	到	使固定向上		一个	少量	和	放	在	一个	干净的	-	.

我想稍微修整一下，然后装上一个干净的嗡嗡声。

[[ɔːl] [stɑːt] .]
[All start .]
[全部 开始 .]

[一切开始。]

[waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] ?
Why , what on earth is the matter with you all ?
为什么 , 什么 在 地球 是 这 事情 和 你 全部 ?

你们到底是怎么了?

[ai]['əʊnli] [spəʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ][ɔːl] - ['faɪəd][gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] [laɪk] .
I only spoke because you're so all - fired go - to - meeting like .
我 仅有的 辐 因为 你是 所以 全部 - 被解雇 去 - 到 - 会议 喜欢 .

我之所以开口说话，是因为你一副随时准备开会的样子。

[fləʊ] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] ,
Flo Show Mr . Trenchard to the red room , Mr . Binny ,
弗洛 展示 先生 . 特伦查德 到 这 红色的 房间 , 先生 . 宾尼 ,

弗洛秀，特伦查德先生，请到红房间去，宾尼先生，

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['dʌnˌdriːri] .
that is if you are done with it , Mr . Dundreary .
那 是 如果 你 是 完毕 和 它 , 先生 . 邓德里 .

前提是你已经完成了这件事，邓德里里先生。

[dʌn] [jɛθ] , [mɪs] ['flɒrəns] .
Dun Yeth , Miss Florence .
逼债 耶特 , 错过 佛罗伦萨 .

邓耶斯，弗洛伦斯小姐。

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt] [θruː] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [jɛθ] .
The room and I have got through with each other , yeth .
这 房间 和 我 有 得到 通过 和 每个 其他 , 耶特 .

我和房间已经冰释前嫌了。

[[ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] ['dʌnˌdriːri] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
[Asa and Dundreary see each other for the first time .
[阿萨 和 邓德里 看 每个 其他 为了 这 第一的 时间 .

[阿萨和邓德里第一次见面。

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [æd] . [lɪb] .]
Business of recognition , ad . lib .]
商业 的 认出 , 广告 . 库 .]

认可的商业运作，即兴发挥。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [bə'buːnz] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] ?
Asa Concentrated essence of baboons , what on earth is that ?
阿萨 集中 本质 的 狒狒 , 什么 在 地球 是 那 ?

狒狒浓缩精华，那到底是什么东西?

[dʌn] [hiːz] [mæd] .
Dun He's mad .
逼债 他是 疯狂的 .

邓赫生气了。

[jes] , [mɪs] ['flɒrəns] , [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [ruːm] .
Yes , Miss Florence , I've done with that room .
是的 , 错过 佛罗伦萨 , 我已经 完毕 和 那 房间 .

是的，弗洛伦斯小姐，我已经收拾好那个房间了。

[ðə; ði] [rʊks] [krəʊd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['rækt] [maɪ] [breɪn] .
The rooks crowed so that they racked my brain .
这 车 人群 所以 那 他们 架子 我的 脑 .

乌鸦的叫声让我头疼不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第2/6页

[ˌeɪ es 'eɪ][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [gɒt] ['eni] [breɪnz] .

Asa	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you've**	**got**	**any**	**brains**	**.**
阿萨	你	不	意思是	到	说	那	你已经	得到	任何	大脑	.

阿萨，你不是说你有脑子吧。

[dʌn] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] .

Dun	**No**	**,**	**sir**	**,**	**such**	**a**	**thing**	**never**	**entered**	**my**	**head**	**.**
逼债	不	,	先生	,	这样的	一个	事物	绝不	进入	我的	头	.

不，先生，我从未想过这种事。

[ðə; ði] [wed] ['ɪndiənz] [wɒnt] [tuː; tə] [skælp] [ˌem 'iː] .

The	**wed**	**indians**	**want**	**to**	**scalp**	**me**	**.**
这	结婚	印度人	想	到	头皮	我	.

那些印度妇女想剥我的头皮。

[['həʊldɪŋ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .]

[	**Holding**	**hands**	**to**	**his**	**head**	**.**	**]**
[	保持	双手	到	他的	头	.	]

他双手抱头。

[fləʊ] [ðə; ði] [red] [ruːm] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] .

Flo	**The**	**red**	**room**	**,**	**then**	**,**	**Mr**	**.**	**Binny**	**.**
弗洛	这	红色的	房间	,	然后	,	先生	.	宾尼	.

弗洛，然后是红色的房间，宾尼先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[tuː; tə] ['bɪnɪ] .] [həʊld] [ɒn] !

Asa	**[**	**To**	**Binny**	**.**	**]**	**Hold**	**on**	**!**
阿萨	[	到	宾尼	.	]	抓住	在	!

阿萨（对宾尼说）：等等！

[[ɪg'zæmɪnz] [hɪm] .]

[	**Examines**	**him**	**.**	**]**
[	检查	他	.	]

[仔细检查他。]

[wɑːl] , [dɑːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn] [ɔːl] - ['faɪəd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [hɪə(r)] .

Wal	**,**	**darn**	**me**	**,**	**but**	**you**	**keep**	**your**	**help**	**in**	**all**	**-**	**fired**	**good**	**order**	**here**	**.**
沃尔	,	该死	我	,	但	你	保持	你的	帮助	在	全部	-	被解雇	好的	命令	这里	.

沃尔，真该死，但你把你的帮手们管理得井井有条。

[[fiːlz] [ɒv; əv] [hɪm] .]

[	**Feels**	**of**	**him**	**.**	**]**
[	感觉	的	他	.	]

[对他的感觉。]

[ðɪs] [əʊld] [ʃəʊt] [ɪz] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] .

This	**old**	**shoat**	**is**	**fat**	**enough**	**to**	**kill**	**.**
这	老的	小猪	是	胖的	足够的	到	杀	.

这头老猪肥得能杀人。

[[hɪts] ['bɪnɪ] [ɪn] ['stʌmək] .

[	**Hits**	**Binny**	**in**	**stomach**	**.**
[	点击量	宾尼	在	胃	.

[击中宾尼的腹部。

['bɪnɪ] [rʌnz] [ɒf] , [el] . [ˌtuːˈtuː][iː] .] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [steəz] , [əʊld] [hɒs] ,

Binny	**runs**	**off**	**,**	**L**	**.**	**2**	**E**	**.**	**]**	**Mind**	**how**	**you**	**go**	**up**	**stairs**	**,**	**old**	**hoss**	**,**
宾尼	跑步	离开	,	L	.	2	E	.	]	头脑	如何	你	去	向上	楼梯	,	老的	霍斯	,

Binny跑掉了，L. 2 E.] 老伙计，上楼梯的时候小心点儿。

[ɔː(r)] [jʊl] [bʌst] [jɔː(r); jə(r)] - .

or	**you'll**	**bust**	**your**	**biler**	**.**
或者	你会	摔碎	你的	-	.

否则你会把胆囊弄破。

[['eksɪt] , [el] . [θriː][iː] .]

[	**Exit**	**,**	**L**	**.**	**3**	**E**	**.**	**]**
[	出口	,	L	.	3	E	.	]

[出口，L. 3 E.]

[dʌn] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['bɪniz] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] .

Dun	**Now**	**he**	**thinks**	**Binny's**	**an**	**engine**	**and**	**has**	**got**	**a**	**boiler**	**.**
逼债	现在	他	思考	宾尼的	一个	引擎	和	有	得到	一个	锅炉	.

邓恩现在认为宾尼是一台发动机，而且还有锅炉。

[fləʊ] [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !

Flo	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**!**
弗洛	哦	,	什么	乐趣	!

弗洛，哦，真有趣!

['mɪsɪz][em][əʊld] [mɑːk] ['trɛntʃərd] [daɪd] ['veri] [rɪtʃ] , [dɪd][hiː; hi] [nɒt] , ['flɒrəns] ?

Mrs	**M**	**Old**	**Mark**	**Trenchard**	**died**	**very**	**rich**	**,**	**did**	**he**	**not**	**,**	**Florence**	**?**
太太	M	老的	标记	特伦查德	死亡	非常	富有的	,	做过	他	不是	,	佛罗伦萨	?

M夫人：老马克·特伦查德去世时非常富有，对吧，弗洛伦斯?

[fləʊ] ['veri] [rɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Flo	**Very**	**rich**	**,**	**I**	**believe**	**.**
弗洛	非常	富有的	,	我	相信	.

弗洛，我相信她非常富有。

['ɔːg] [hiːz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rəʊ'mæntɪk] , [ɪz] [hiː; hi] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Aug	**He's**	**not**	**at**	**all**	**romantic**	**,**	**is**	**he**	**,**	**mamma**	**?**
八月	他是	不是	在	全部	浪漫的	,	是	他	,	妈妈	?

八月 他一点也不浪漫，对吧，妈妈?

['mɪsɪz][em]

Mrs	**M**
太太	M

M夫人

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]] [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['spɒlɪd] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

[	**Aside**	**to**	**her**	**]**	**My**	**dear**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**he**	**has**	**solid**	**good**	**qualities**	**,**
[	旁边	到	她	]	我的	亲爱的	,	我	有	不	怀疑	他	有	坚硬的	好的	品质	,

（对她耳语）亲爱的，我毫不怀疑他有很多优秀的品质。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] ['flɒrəns] ['trɛntʃərd] .

and	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**like**	**Florence**	**Trenchard**	**.**
和	我	不	想	你	到	笑	在	他	喜欢	佛罗伦萨	特伦查德	.

我不想让你像弗洛伦斯·特伦查德那样嘲笑他。

['ɔːg] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][wəʊnt] .

Aug	**No**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**won't**	**.**
八月	不	,	妈妈	,	我	惯于	.

八月：不，妈妈，我不会。

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

But	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**
但	什么	是	我们	到	做	和	他	?

但我们该如何处置他呢?

[dʌn] [hɑː] !

Dun	**Ha**	**!**
逼债	哈	!

敦哈!

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[ɔːl] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

All	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
全部	什么	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[dʌn] [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .

Dun	**I've**	**got**	**an**	**idea**	**.**
逼债	我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[fləʊ][əʊ] ! [lets] [hɪə(r)] - [aɪ'dɪə] .

Flo	**Oh**	**!**	**let's**	**hear**	**Dundreary's**	**idea**	**.**
弗洛	哦	!	我们来吧	听到	-	主意	.

弗洛，哦！让我们听听邓德里里的想法。

[dʌn] [ɪts] [səʊ] ['seldəm] [aɪ] [get] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [aɪ][duː; də][get] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtl] [ˌem 'iː] .

Dun	**It's**	**so**	**seldom**	**I**	**get**	**an**	**idea**	**that**	**when**	**I**	**do**	**get**	**one**	**it**	**startles**	**me**	**.**
逼债	它是	所以	很少	我	得到	一个	主意	那	什么时候	我	做	得到	一	它	惊吓	我	.

我很少有灵感，所以一旦有了灵感，就会让我感到惊讶。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ə; eɪ] ['pɪkl] ['bɒt(ə)l] .

Let	**us**	**get**	**a**	**pickle**	**bottle**	**.**
让	我们	得到	一个	泡菜	瓶子	.

我们去拿瓶泡菜吧。

[fləʊ] ['pɪkl] ['bɒt(ə)l] !

Flo	**Pickle**	**bottle**	**!**
弗洛	泡菜	瓶子	!

Flo 泡菜瓶!

[[ɔːl] [kʌm] [daʊn] .]

[	**All**	**come**	**down**	**.**	**]**
[	全部	来	向下	.	]

全部下来。

[dʌn] [jɛθ] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [glɑːs] [saɪdz] .

Dun	**Yeth**	**;**	**one**	**of**	**those**	**things**	**with**	**glass**	**sides**	**.**
逼债	耶特	;	一	的	那些	事物	和	玻璃	侧面	.

Dun Yeth；那种侧面是玻璃的物体。

['entə(r)][ˌeɪ es 'eɪ] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] .

Enter	**Asa**	**,**	**L**	**.**	**2**	**E**	**.**
进入	阿萨	,	L	.	2	E	.

输入 Asa，L. 2 E。

[fləʊ] [əʊ] !

Flo	**Oh**	**!**
弗洛	哦	!

哦!

[juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] .

you	mean	a	glass	case	.
你	意思是	一个	玻璃	案件	.

你是说玻璃柜吧。

[dʌn] [jɛθ] , [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] , [ðæts] [ðə; ðiː] [aɪˈdɪə] ,

Dun	Yeth	,	a	glass	case	,	that's	the	idea	,
逼债	耶特	,	一个	玻璃	案件	,	那就是	这	主意	,

Dun Yeth，一个玻璃柜，就是这个意思。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [pʊt] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [hɔːk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [ɒn]

and	let	us	put	this	Mr	.	Thomas	Hawk	in	it	,	and	have	him	on
和	让	我们	放	这	先生	.	托马斯	鹰	在	它	,	和	有	他	在

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

让我们把托马斯·霍克先生也放进去，让他展出。

[ðæts] [ðə; ðiː] [aɪˈdɪə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [[daʊn] [el] . [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] , [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] .]

Asa	[	Down	L	.	of	Florence	,	overhearing	.	]
阿萨	[	向下	L	.	的	佛罗伦萨	,	偷听	.	]

阿萨（佛罗伦萨左侧，无意中听到。）

[əʊ] ! [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Oh	!	that's	your	idea	,	is	it	?
哦	!	那就是	你的	主意	,	是	它	?

哦！那是你的想法吗?

[wɑːl] , [ˈstreɪndʒə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Wal	,	stranger	,	I	don't	know	what	they're	going	to	do	with	me	,
沃尔	,	陌生人	,	我	不	知道	什么	它们是	去	到	做	和	我	,

沃尔，陌生人，我不知道他们会怎么处置我。

[bʌt; bət] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [pʊt] [ˌem ˈiː] ,

but	wherever	they	do	put	me	,
但	无论	他们	做	放	我	,

但无论他们把我放在哪里，

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒækæs] .

I	hope	it	will	be	out	of	the	reach	of	a	jackass	.
我	希望	它	将要	是	出去	的	这	抵达	的	一个	蠢驴	.

我希望它不会落入蠢驴的手里。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [hɒs] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ˈkɪndə(r)] [ˈraɪli] [wɪð] [ðəʊz] [ˈkrɪte] .

I'm	a	real	hoss	,	I	am	,	and	I	get	kinder	riley	with	those	critters	.
我是	一个	真实的	霍斯	,	我	是	,	和	我	得到	幼儿园	莱利	和	那些	小动物	.

我可是个真正的狠角色，真的，我对那些小家伙们格外温柔。

[dʌn] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] [hɔːs] .

Dun	Now	he	thinks	he's	a	horse	.
逼债	现在	他	思考	他是	一个	马	.

邓恩现在以为自己是一匹马了。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒækæs] , [ænd; ənd] [aɪ] [drimpt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒækæs] ,

I've	heard	of	a	great	jackass	,	and	I	dreampt	of	a	jackass	,
我已经	听到	的	一个	伟大的	蠢驴	,	和	我	梦境	的	一个	蠢驴	,

我听说过一头很棒的驴，我也梦见了一头驴。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [sʌtʃ] ['ɪnsekt] .

but	I	don't	believe	there	is	any	such	insect	.
但	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	昆虫	.

但我认为世上并没有这种昆虫。

[fləʊ] [wel] , ['kʌz(ə)n] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

Flo	Well	,	cousin	,	I	hope	you	made	yourself	comfortable	.
弗洛	出色地	,	表哥	,	我	希望	你	制成	你自己	舒服的	.

弗洛，表妹，希望你住得舒服。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [nəʊ] , [ai] [kænt] [seɪ] [æz; əz][ai][dɪd] .

Asa	Well	,	no	,	I	can't	say	as	I	did	.
阿萨	出色地	,	不	,	我	不能	说	作为	我	做过	.

阿萨：嗯，不，我不能像我之前那样说了。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [ɔːl] - ['faɪəd]['fɪksɪnz][ɪn][maɪ] [ruːm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] .

You	see	there	was	so	many	all	-	fired	fixins	in	my	room	I	couldn't	find	anything	I	wanted	.
你	看	那里	曾是	所以	许多	全部	-	被解雇	固定	在	我的	房间	我	不能	寻找	任何事物	我	通缉	.

你看，我房间里堆满了各种用过的食材，我什么都找不到。

[fləʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?

Flo	What	was	it	you	couldn't	find	in	your	room	?
弗洛	什么	曾是	它	你	不能	寻找	在	你的	房间	?

弗洛，你在房间里找不到什么东西?

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðeə(r)] [æz; əz][nəʊ] [sɒft] [səʊp] .

Asa	There	as	no	soft	soap	.
阿萨	那里	作为	不	柔软的	肥皂	.

阿萨那里没有软肥皂。

[diː][biː] [sɒft] [səʊp] !

De	B	Soft	soap	!
德	B	柔软的	肥皂	!

De B Soft 肥皂!

['ɔːg] [sɒft] [səʊp] !

Aug	Soft	soap	!
八月	柔软的	肥皂	!

八月软皂!

[vɜː] [sɒft] [səʊp] !

Ver	Soft	soap	!
维尔	柔软的	肥皂	!

超级柔软的肥皂!

['mɪsɪz][em] [sɒft] [səʊp] !

Mrs	M	Soft	soap	!
太太	M	柔软的	肥皂	!

M夫人软皂!

[fləʊ] [sɒft] [səʊp] !

Flo	Soft	soap	!
弗洛	柔软的	肥皂	!

Flo Soft 肥皂!

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]

Geo
地理

地理

[[ɒn]['səʊfə] .] [sɒft] [səʊp] !
[On sofa .] Soft soap !
[在 沙发 .] 柔软的 肥皂 !

【在沙发上】柔和的肥皂!

[dʌn] [θɔːft] - ?
Dun Thoft thoap ?
逼债 索夫特 - ?

Dun Thoft thoap?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [sɒft] [səʊp] .
Asa Yes , soft soap .
阿萨 是的 , 柔软的 肥皂 .

是的，软皂。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
I reckon you know what that is .
我 估计 你 知道 什么 那 是 .

我想你应该知道那是什么。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [slik] [maɪ][heə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
However , I struck a pump in the kitchen , slicked my hair down a little ,
然而 , 我 击 一个 泵 在 这 厨房 , 光滑的 我的 头发 向下 一个 小的 ,

然而，我在厨房里打了个水泵，把头发稍微梳顺了一下，

[geɪv] [maɪ] [buːts] [ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][aɪm]
gave my boots a lick of grease , and now I feel quite handsome ; but I'm
给予 我的 靴子 一个 舔 的 润滑脂 , 和 现在 我 感觉 相当 英俊的 ; 但 我是
[ˌevə'lɑːstɪŋli] [draɪ] .
everlastingly dry .
永恒地 干燥 .

我给靴子抹了点油，现在感觉自己帅极了；但我的脚却永远都干渴难耐。

[fləʊ] [jʊl] [faɪnd] [eɪl] , [waɪn] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - ['teɪb(ə)l] .
Flo You'll find ale , wine and luncheon on the side - table .
弗洛 你会 寻找 麦芽酒 , 葡萄酒 和 午餐 在 这 边 - 桌子 .

弗洛，你会发现边桌上有啤酒、葡萄酒和午餐。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] ['eni] ['æpɪtaɪt] .
Asa Wal , I don't know as I've got any appetite .
阿萨 沃尔 , 我 不 知道 作为 我已经 得到 任何 食欲 .

阿萨·瓦尔，我不知道，因为我没有胃口。

[juː; jʊ] [siː] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] [aɪ] ['wʌrid] [daʊn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæm] ['sænwɪtʃz] ,
You see comin ' along on the cars I worried down half a dozen ham sandwiches ,
你 看 即将到来 - 沿着 在 这 汽车 我 担心 向下 一半 一个 打 火腿 三明治 ,

你看，车子开过来的时候，我狼吞虎咽地吃了半打火腿三明治。

[eɪt] [ɔː(r)] [ten] [bɔɪld] [egz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld]
eight or ten boiled eggs , two or three pumpkin pies and a string of cold
八 或者 十 煮沸 鸡蛋 , 二 或者 三 南瓜 馅饼 和 一个 细绳 的 寒冷的
['sɔːsɪdʒɪz] - - [ænd; ənd] - - [wɑːl] ,
sausages - - and - - Wal ,
香肠 - - 和 - - 沃尔 ,

八到十个煮鸡蛋，两三个南瓜派和一串冷香肠——还有——沃尔，

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][həʊld][ɒn] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
I guess I can hold on till dinner - time .
我 猜测 我 能 抓住 在 直到 晚餐 - 时间 .

我想我应该能坚持到晚餐时间。

[dʌn] [dɪd] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ?

Dun	**Did**	**that**	**illustrious**	**exile**	**eat**	**all**	**that**	**?**
逼债	做过	那	杰出	流亡	吃	全部	那	?

那位杰出的流亡者真的把那些都吃光了吗?

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**wonder**	**where**	**he**	**put**	**it**	**?**
我	想知道	在哪里	他	放	它	?

我想知道他把它放在哪里了?

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][sæp] - [triː] [ɪn] ['ɔːgəst] .

Asa	**I'm**	**as**	**dry**	**as**	**a**	**sap**	**-**	**tree**	**in**	**August**	**.**
阿萨	我是	作为	干燥	作为	一个	树液	-	树	在	八月	.

阿萨，我像八月的树干一样干涸。

['bɪnɪ] [['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] , [iː] . [diː] .] ['lʌntʃən] !

Binny	**[**	**Throwing**	**open**	**,**	**E**	**.**	**D**	**.**	**]**	**Luncheon**	**!**
宾尼	[	投掷	打开	,	E	.	D	.	]	午餐	!

Binny [敞开大门，ED] 午餐!

[ˌeɪ es 'eɪ] [[gəʊz] ['heɪstɪli] [ʌp] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .]

Asa	**[**	**Goes**	**hastily**	**up**	**to**	**table**	**.**	**]**
阿萨	[	去	草草	向上	到	桌子	.	]

阿萨（匆匆走到桌边。）

[wɑːl] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [tuː] [pleɪn] ,

Wal	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**speak**	**out**	**too**	**plain**	**,**
沃尔	,	我	不	想	到	说话	出去	也	清楚的	,

沃尔，我不想说得太直白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .

but	**this**	**is**	**an**	**awful**	**mean**	**set**	**out**	**for**	**a**	**big**	**house**	**like**	**this**	**.**
但	这	是	一个	可怕	意思是	放	出去	为了	一个	大的	房子	喜欢	这	.

但对于这样一栋大房子来说，这样的布局实在太糟糕了。

[fləʊ] [waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] , [sɜː(r)] ?

Flo	**Why**	**,**	**what's**	**wrong**	**,**	**sir**	**?**
弗洛	为什么	,	是什么	错误的	,	先生	?

弗洛：怎么了，先生?

[ˌeɪ es 'eɪ] [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mʌʃ] !

Asa	**Why**	**,**	**there's**	**no**	**mush**	**!**
阿萨	为什么	,	有	不	糊状物	!

阿萨：为什么，没有糊状物!

[ˌeɪ es 'eɪ]['neəri]['slæpdʒæk] .

Asa	**Nary**	**slapjack**	**.**
阿萨	纳里	拍打杰克	.

阿萨·纳里拍打杰克。

[dʌn] [waɪ] , [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ['meəri][tuː; tə][slæp][dʒæk] ?

Dun	**Why**	**,**	**does**	**he**	**want**	**Mary**	**to**	**slap**	**Jack**	**?**
逼债	为什么	,	做	他	想	玛丽	到	拍击	杰克	?

邓恩，他为什么想让玛丽打杰克?

[ˌeɪ es 'eɪ][nəʊ] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] !

Asa	**No**	**pork**	**and**	**beans**	**!**
阿萨	不	猪肉	和	豆子	!

阿萨，不要猪肉和豆子!

[dʌn] [pɔːrks] [biːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [left] .

Dun	**Pork's**	**been**	**here**	**,**	**but**	**he's**	**left**	**.**
逼债	猪肉的	到过	这里	,	但	他是	左边	.

邓·波克来过这里，但他已经离开了。

[ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ɛrθs] [ðə; ði][klæm] ['tʃaʊdə(r)] ?

Asa	**And**	**where**	**on**	**airth's**	**the**	**clam**	**chowder**	**?**
阿萨	和	在哪里	在	艾尔斯	这	蛤	浓汤	?

阿萨，在艾尔斯哪里能吃到蛤蜊浓汤?

[dʌn] [weə(r)] _ [ɪz] _ [klæm] ['tʃaʊdə(r)] ?

Dun	**Where**	**_**	**is**	**_**	**clam**	**chowder**	**?**
逼债	在哪里	_	是	_	蛤	浓汤	?

蛤蜊浓汤在哪里?

[hiːz] ['nevə(r)][hɪə(r)] [wen] [hiːz] ['wɒntɪd] .

He's	**never**	**here**	**when**	**he's**	**wanted**	**.**
他是	绝不	这里	什么时候	他是	通缉	.

需要他的时候，他总是不在。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[drɪŋks] [ænd; ənd] [spɪts] .]

Asa	**[**	**Drinks**	**and**	**spits**	**.**	**]**
阿萨	[	饮料	和	吐痰	.	]

阿萨（喝了一口，然后吐了出来。）

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [əʊld] [hɒs] .

Here's	**your**	**health**	**,**	**old**	**hoss**	**.**
这里是	你的	健康	,	老的	霍斯	.

老伙计，祝你身体健康。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Do	**you**	**call**	**that**	**a**	**drink**	**?**
做	你	称呼	那	一个	喝	?

你管那叫饮料吗?

[siː] [hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['krɪtə(r)][hɪə(r)] , [səʊ][dʒʌst] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði]

See	**here**	**,**	**cousin**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**liveliest**	**critter**	**here**	**,**	**so**	**just**	**hurry**	**up**	**the**
看	这里	,	表哥	,	你	似乎	到	是	这	最活跃的	小动物	这里	,	所以	只是	匆忙	向上	这

['fɪksɪnz] ,

fixins	**,**
固定	,

瞧瞧，表弟，你好像是这里最活跃的家伙，所以快点把配料准备好。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [ˌærɪstə'krætɪk][sə'saɪəti] [wɒt] ['riːəl] ['lɪkə(r)] [ɪz] .

and	**I'll**	**show**	**this**	**benighted**	**aristocratic**	**society**	**what**	**real**	**liquor**	**is**	**.**
和	患病的	展示	这	夜幕降临	贵族	社会	什么	真实的	酒	是	.

我会让这群愚昧无知的贵族社会见识一下真正的酒是什么。

[səʊ] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði]['fɪksɪnz] .

So	**hurry**	**up**	**the**	**fixins**	**.**
所以	匆忙	向上	这	固定	.

赶紧把配料准备好。

[ɔːl]['fɪksɪnz] ?

All	**Fixins**	**?**
全部	固定	?

所有配料?

[fləʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['fɪksɪnz] ?

Flo	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**fixins**	**?**
弗洛	什么	做	你	意思是	经过	固定	?

Flo，你说的fixins是什么意思?

[ˌeɪ es 'eɪ] [waɪ] , ['brændi] , [rʌm] , [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] .

Asa	**Why**	**,**	**brandy**	**,**	**rum**	**,**	**gin**	**and**	**whiskey**	**.**
阿萨	为什么	,	白兰地	,	朗姆酒	,	杜松子酒	和	威士忌酒	.

阿萨·怀伊，白兰地，朗姆酒，金酒和威士忌。

[wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['juːsf(ə)l] .
We'll make them all useful .
出色地 制作 他们 全部 有用 .

我们会让它们都发挥作用。

[fləʊ][əʊ] , [aɪl] ['hʌri] [ʌp][ðə; ði]['fɪksɪnz] .
Flo Oh , I'll hurry up the fixins .
弗洛 哦 , 患病的 匆忙 向上 这 固定 .

弗洛：哦，我会快点把配料准备好。

[wɒt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[['eksɪt] , [ɑː(r)] .]
[Exit , R .]
[出口 , 拉 .]

[出口，R.]

[dʌn] [əʊ] !
Dun Oh !
逼债 哦 !

咚哦!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][gæs]['fɪksɪnz] .
I thought he meant the gas fixins .
我 想法 他 意思是 这 气体 固定 .

我以为他指的是燃气配件。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['pʌfi] ,
Asa Say , you , you Mr . Puffy ,
阿萨 说 , 你 , 你 先生 . 蓬松 ,

阿萨说，你，你，帕菲先生，

[juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔːz] ;
you run out and get me a bunch of mint and a bundle of straws ;
你 跑步 出去 和 得到 我 一个 束 的 薄荷 和 一个 捆 的 吸管 ;

你跑出去给我买一把薄荷叶和一捆吸管；

['hʌri] [ʌp] , [əʊld] [hɒs] .
hurry up , old hoss .
匆忙 向上 , 老的 霍斯 .

快点，老伙计。

[['eksɪt] ['bɪnɪ] , [el] . [θriː][iː] . , [ɪn'dɪgnəntli] .]
[Exit Binny , L . 3 E . , indignantly .]
[出口 宾尼 , L . 3 E . , 愤慨地 .]

[愤愤不平地从宾尼街3号东行出口出来。]

[seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['seɪlə(r)][mæn] , [dʒʌst][help] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
Say , Mr . Sailor man , just help me down with this table .
说 , 先生 . 水手 男人 , 只是 帮助 我 向下 和 这 桌子 .

嘿，水手先生，帮我把这张桌子搬下来。

[əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ][get] ['raɪli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ræn] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] ,
Oh ! don't you get riley , you and I ran against each other when I came in ,
哦 ! 不 你 得到 莱利 , 你 和 我 跑 反对 每个 其他 什么时候 我 来了 在 ,

哦！别生气，莱利，我进来的时候你和我可是撞到了一起。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [frendz] [jet] .
but we'll be friends yet .
但 出色地 是 朋友们 然而 .

但我们终究还是朋友。

[['vɜːrnən] [helps] [hɪm] [wɪð] ['teɪb(ə)l][tuː; tə][siː] .]

[	Vernon	helps	him	with	table	to	C	.	]
[	弗农	帮助	他	和	桌子	到	C	.	]

[弗农帮他把桌子搬到C处。]

['entə(r)] ['flɒrəns] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɜːvənts] [ɪn] ['lɪvəri] ; [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [di'kæntəz] [ænd; ənd]

Enter	Florence	,	followed	by	servants	in	livery	;	they	carry	a	case	of	decanters	and
进入	佛罗伦萨	,	随后	经过	仆人	在	涂装	;	他们	携带	一个	案件	的	醒酒器	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

弗洛伦斯走了进来，身后跟着身穿制服的仆人；他们抬着一箱醒酒器和水。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['glɑːsɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪn] [m'ɪksəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

on	which	are	seven	or	eight	glasses	,	two	or	three	tin	mixers	and	a	bowl	of
在	哪个	是	七	或者	八	眼镜	,	二	或者	三	锡	搅拌机	和	一个	碗	的

['ʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

上面放着七八个玻璃杯、两三个锡制搅拌器和一碗糖。

['bɪnɪ] ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːz] .

Binny	enters	with	a	bunch	of	mint	and	a	few	straws	.
宾尼	进入	和	一个	束	的	薄荷	和	一个	很少	吸管	.

宾尼拿着一把薄荷叶和几根吸管走了进来。

[fləʊ][hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɪksɪnz] .

Flo	Here	,	cousin	,	are	the	fixins	.
弗洛	这里	,	表哥	,	是	这	固定	.

弗洛，表妹，配料在这里。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæts] [jə(r)] [sɔːt] .

Asa	That's	yer	sort	.
阿萨	那就是	你的	种类	.

阿萨：这才是你的菜。

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [drɪŋk] ['ðætl] [meɪk] [juː; jʊ] [skwiːl] .

Now	then	,	I'll	give	you	all	a	drink	that'll	make	you	squeal	.
现在	然后	,	患病的	给	你	全部	一个	喝	那将	制作	你	尖叫	.

现在，我给你们每人倒上一杯，喝了之后你们肯定会尖叫。

[[tuː; tə] ['bɪnɪ]] [hɪə(r)] , ['pʌfi] , [dʒʌst] [ʃeɪk] [ðæt] [ʌp] , [fɑːstə(r)] .

[	To	Binny	]	Here	,	Puffy	,	just	shake	that	up	,	faster	.
[	到	宾尼	]	这里	,	蓬松	,	只是	摇	那	向上	,	快点	.

[对宾尼说] 帕菲，来，快点摇晃它。

[aɪl] [gɪv] [ðæt] [sɪk] [gæl][ə; eɪ] [drɪŋk] ['ðætl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [skwɜːm] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd]

I'll	give	that	sick	gal	a	drink	that'll	make	her	squirm	like	an	eel	on	a	mud
患病的	给	那	生病的	女孩	一个	喝	那将	制作	她	蠕动	喜欢	一个	鳗鱼	在	一个	泥

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

我要给那个生病的姑娘喝点什么，让她像泥滩上的鳗鱼一样扭来扭去。

[dʌn] [[skriːmz] .]

Dun	[	Screams	.	]
逼债	[	尖叫	.	]

邓（尖叫声）。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] .

What	a	horrible	idea	.
什么	一个	可怕	主意	.

真是个糟糕的主意。

[[rʌnz] [ə'baʊt] [steɪdʒ] .]
[Runs about stage .]
[跑步 关于 阶段 .]

[在舞台上奔跑。]

[fləʊ] [əʊ] , [doʊnt][maɪnd] [hɪm] !
Flo Oh , don't mind him !
弗洛 哦 , 不 头脑 他 !

弗洛，别理他!

[ðæts] ['əʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] [dʒəʊk] .
That's only an American joke .
那就是 仅有的 一个 美国人 开玩笑 .

那只是个美国式的笑话。

[dʌn] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
Dun A joke !
逼债 一个 开玩笑 !

开玩笑吧!

[duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
Do you call that a joke ?
做 你 称呼 那 一个 开玩笑 ?

你管这叫玩笑吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [gɜːl] [skwɜːm] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] [ɒn] [æn; ən] [iːlz] [skɪn] ?
To make a sick girl squirm like a mud bank on an eel's skin ?
到 制作 一个 生病的 女孩 蠕动 喜欢 一个 泥 银行 在 一个 鳗鱼的 皮肤 ?

让一个生病的女孩像泥滩一样在鳗鱼皮上蠕动?

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['ðætl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [rɪ'tɜːn] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
Yes , I'll give you a drink that'll make your whiskers return under your chin ,
是的 , 患病的 给 你 一个 喝 那将 制作 你的 胡须 返回 在下面 你的 下巴 ,

是的，我会给你喝一种饮料，它能让你的胡须重新长出来。

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ləʊ'keɪʃn] .
which is their natural location .
哪个 是 他们的 自然的 地点 .

这是它们的天然栖息地。

[naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['wɪski] [skɪn] , ['brændi] [smæʃ] ,
Now , ladies and gentlemen , what'll you have , Whiskey Skin , Brandy Smash ,
现在 , 女士们 和 先生们 , 什么会 你 有 , 威士忌酒 皮肤 , 白兰地 粉碎 ,
['ʃeri] ['kɒblə(r)] ,
Sherry Cobbler ,
雪利酒 皮匠 ,

女士们先生们，你们要来点什么？威士忌酒、白兰地碎冰、雪莉酒冰糕?

[mɪnt] ['dʒuːlɪp][ɔː(r)] ['dʒɜːzi] ['laɪtnɪŋ] ?
Mint Julep or Jersey Lightning ?
薄荷 薄荷酒 或者 球衣 闪电 ?

薄荷朱利普还是泽西闪电?

['ɔːg]
Aug
八月

八月

[əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mɪnt] ['dʒuːlɪp] .

Oh	**,**	**I**	**want**	**a**	**Mint**	**Julep**	**.**
哦	,	我	想	一个	薄荷	薄荷酒	.

哦，我想要一杯薄荷朱利普鸡尾酒。

[diː] [biː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒɪn] ['kɒkteɪl] .

De	**B**	**Give**	**me**	**a**	**Gin**	**Cocktail**	**.**
德	B	给	我	一个	杜松子酒	鸡尾酒	.

De B 给我一杯金酒鸡尾酒。

[fləʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃeri] ['kɒblə(r)] .

Flo	**I'll**	**take**	**a**	**Sherry**	**Cobbler**	**.**
弗洛	患病的	拿	一个	雪利酒	皮匠	.

弗洛，我要一杯雪莉酒冰饮。

[vɜː] ['brændi] [smæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Ver	**Brandy**	**Smash**	**for**	**me**	**.**
维尔	白兰地	粉碎	为了	我	.

给我来一杯白兰地碎冰。

['mɪsɪz][em] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪski] [skɪn] .

Mrs	**M**	**Give**	**me**	**a**	**Whiskey**	**Skin**	**.**
太太	M	给	我	一个	威士忌酒	皮肤	.

M夫人，给我一个威士忌酒袋。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] .

Geo	**I'll**	**take**	**a**	**Lemonade**	**.**
地理	患病的	拿	一个	柠檬水	.

Geo，我要一杯柠檬水。

[dʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɜːzi] ['laɪtnɪŋ] .

Dun	**Give**	**me**	**a**	**Jersey**	**Lightning**	**.**
逼债	给	我	一个	球衣	闪电	.

别给我一杯新泽西闪电。

[ˌeɪ es 'eɪ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] ['laɪtnɪŋ] .

Asa	**Give**	**him**	**a**	**Jersey**	**Lightning**	**.**
阿萨	给	他	一个	球衣	闪电	.

阿萨，给他一杯泽西闪电。

[[æz; əz] ['dʌnˌdriːri] [drɪŋks]] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [æt; ət] ['fɔːti] [rɒdz] .

[	**As**	**Dundreary**	**drinks**	**]**	**Warranted**	**to**	**kill**	**at**	**forty**	**rods**	**.**
[	作为	邓德里	饮料	]	有保证	到	杀	在	四十	杆	.

[邓德里里喝酒时] 40杆处可杀人。

[['dʌnˌdriːri] [fɔːls] [bæk] [ɒn] ['mɪsɪz] . [em] . [ænd; ənd] [dʒɔː'dʒiːnə] .]

[	**Dundreary**	**falls**	**back**	**on**	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**and**	**Georgina**	**.**	**]**
[	邓德里	瀑布	后退	在	太太	.	M	.	和	乔治娜	.	]

[邓德里里转而求助于M夫人和乔治娜。]

[kləʊzd] [ɪn] .

Closed	**In**	**.**
关闭	在	.

封闭。

[siːn] [ˌtuː'tuː] - - ['laɪbrəri] [ɪn] ['trɛntʃərd] ['mænə(r)] .

Scene	**2**	**-**	**-**	**Library**	**in**	**Trenchard**	**Manor**	**.**
场景	2	-	-	图书馆	在	特伦查德	庄园	.

场景 2——特伦查德庄园的图书馆。

['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] , [el] . [siː] . , [wɪð] ['kɜːtənz] .

Oriel	**Window**	**,**	**L**	**.**	**C**	**.**	**,**	**with**	**curtains**	**.**
奥里尔	窗户	,	L	.	C	.	,	和	窗帘	.

带窗帘的凸窗，LC。

[tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] [brɔːt] [ɒn][æt; ət] [tʃeɪndʒ] .
Two chairs and table brought on at change .
二 椅子 和 桌子 带来 在 在 改变 .

零钱时送来了两把椅子和一张桌子。

['entə(r)] ['bɪnɪ] [ænd; ənd] [kɔɪl] , [el] . [wʌn][iː] .
Enter Binny and Coyle , L . 1 E .
进入 宾尼 和 科伊尔 , L . 1 E .

宾尼和科伊尔，L. 1 E.

['bɪnɪ] [sɜː(r)] - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [də'rektlɪ] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] .
Binny Sir Hedward will see you directly , Mr . Coyle .
宾尼 先生 - 将要 看 你 直接地 , 先生 . 科伊尔 .

科伊尔先生，宾尼爵士赫德沃德会亲自接见您。

[kɔɪl] ['veri] [wel] .
Coyle Very well .
科伊尔 非常 出色地 .

科伊尔：很好。

[haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [aɪ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] .
House full of company , I see , Mr . Binny .
房子 满的 的 公司 , 我 看 , 先生 . 宾尼 .

看来宾尼先生家里来了客人啊。

['bɪnɪ] [kræm] [fʊl] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] .
Binny Cram full , Mr . Coyle .
宾尼 克拉姆 满的 , 先生 . 科伊尔 .

宾尼·克拉姆满了，科伊尔先生。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
As one of the first families in the country we must keep up our position .
作为 一 的 这 第一的 家庭 在 这 国家 我们 必须 保持 向上 我们的 位置 .

作为国内的显赫家族之一，我们必须保持我们的地位。

[kɔɪl] [['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .]
Coyle [Rubbing his hands .]
科伊尔 [擦 他的 双手 .]

科伊尔（搓着手）

['sɜːt(ə)nlɪ] , ['sɜːt(ə)nlɪ] , [ðæt] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] .
Certainly , certainly , that is as long as we can , Mr . Binny .
当然 , 当然 , 那 是 作为 长的 作为 我们 能 , 先生 . 宾尼 .

当然，当然，我们能坚持的时间就是这么长了，宾尼先生。

[tel] ['məːkɔt] , [maɪ] [klɑːk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['peɪpəz] [ɪn][hɪə(r)] .
Tell Murcott , my clerk , to bring my papers in here .
告诉 默科特 , 我的 职员 , 到 带来 我的 文件 在 这里 .

告诉我的职员默科特，把我的文件拿进来。

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hɔːl] ,
You'll find him in the servant's hall ,
你会 寻找 他 在 这 仆人的 大厅 ,

你会在仆人厅找到他。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [eɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and see that you keep your strong ale out of his way .
和 看 那 你 保持 你的 强的 麦芽酒 出去 的 他的 方式 .

还要注意别让你的烈性啤酒洒到他面前。

['piːp(ə)l] [huː] [sɜːv] [ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['sensɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
People who serve me must have their senses about them .
人们 WHO 服务 我 必须 有 他们的 感官 关于 他们 .

为我服务的人必须头脑清醒。

['bɪnɪ] [[ə'saɪd] .]
Binny [Aside .]
宾尼 [旁边 .]

宾尼（旁白）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][səʊ] , [ɔː(r)] - [iːd] - ['ɑːveɪ] [hɛvɘi] [tuːθ] ['haʊt][ɪn][ðeə(r)] - [edz] , [ðə; ði]['waɪpə(r)] .
I should say so , or ' e'd ' ave hevery tooth hout in their ' eds , the wiper .
我 应该 说 所以 , 或者 - 埃德 - 大道 非常 齿 豪特 在 他们的 - 编辑 , 这 雨刮器 .

我应该这么说，否则他们所有的牙齿都会掉进雨刮器里。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][iː] .]
[Exit , L . 1 E .]
[出口 , L . 1 E .]

[出口，L. 1 E.]

[kɔɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['pɒmpəs] ['bærənət][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] .
Coyle And now to show this pompous baronet the precipice on which he stands .
科伊尔 和 现在 到 展示 这 傲慢 男爵 这 悬崖 在 哪个 他 站立 .

科伊尔 现在要让这位傲慢的男爵看看他正站在悬崖边上。

['entə(r)] ['məːkɔt] , [wɪð] [griːn] [bæg][ænd; ənd] ['peɪpəz] .
Enter Murcott , with green bag and papers .
进入 默科特 , 和 绿色的 包 和 文件 .

默科特拿着绿色袋子和文件走了进来。

[kɔɪl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['səʊbə(r)] , ['sɪrə] ?
Coyle Are you sober , sirrah ?
科伊尔 是 你 清醒 , 西拉 ?

科伊尔，你清醒吗，先生?

['məːkɔt] [jes] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] .
Murcott Yes , Mr . Coyle .
默科特 是的 , 先生 . 科伊尔 .

默科特：是的，科伊尔先生。

[kɔɪl] [ðen] [siː] [juː; jʊ] [kiːp] [səʊ] .
Coyle Then see you keep so .
科伊尔 然后 看 你 保持 所以 .

科伊尔，那就看看你一直这样吧。

[muə] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [sɜː(r)] .
Mur I'll do my best , sir .
穆尔 患病的 做 我的 最好的 , 先生 .

我会尽力的，先生。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [duː; də] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['lɪkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] .
But , oh ! do tell them to keep liquor out of my way .
但 , 哦 ! 做 告诉 他们 到 保持 酒 出去 的 我的 方式 .

但是，哦！一定要告诉他们别让我接触到酒。

[aɪ] [kænt] [kiːp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,
I can't keep from it now , try as I will , and I try hard enough ,
我 不能 保持 从 它 现在 , 尝试 作为 我 将要 , 和 我 尝试 难的 足够的 ,

我现在无法抗拒，无论我多么努力尝试，也已经尽力了。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
God help me !
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我!

[kɔɪl] [pʃɔː] ! [get] [aʊt] [ðəʊz] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] .
Coyle Pshaw ! Get out those mortgages and the letters from my London agent .
科伊尔 呸 ! 得到 出去 那些 抵押贷款 和 这 信件 从 我的 伦敦 代理人 .

科伊尔，呸！把那些抵押贷款文件和我伦敦经纪人的信件都拿出来。

[['mə:kɔt] [teɪks] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][bæg][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðen] [ɒn]['teɪb(ə)l] .
[Murcott takes papers from bag and places then on table .
[默科特 需要 文件 从 包 和 地方 然后 在 桌子 .

[默科特从包里拿出文件，放在桌子上。

[kɔɪl] [lʊks] [ɒf] , [ɑ:(r)] . [wʌn][i:] .]
Coyle looks off , R . 1 E .]
科伊尔 看起来 离开 , 拉 . 1 E .]

科伊尔看起来有点不自在，R. 1 E.]

[səʊ] ; [hɪə(r)] ['kɒmz] [sɜ:(r)] ['edwəd] .
So ; here comes Sir Edward .
所以 ; 这里 来 先生 爱德华 .

爱德华爵士登场了。

[gəʊ] , [bʌt; bət][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .
Go , but be within call .
去 , 但 是 之内 称呼 .

去吧，但要量力而行。

[ai] [meɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] .
I may want you to witness a signature .
我 可能 想 你 到 证人 一个 签名 .

我可能需要你见证签名。

[muə][ai] [wɪl] [sɜ:(r)] .
Mur I will sir .
穆尔 我 将要 先生 .

好的，先生。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]['brændi] , [ɔ:(r)][maɪ][hænd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] .
I must have brandy , or my hand will not be steady enough to write .
我 必须 有 白兰地 , 或者 我的 手 将要 不是 是 稳定的 足够的 到 写 .

我必须喝白兰地，否则我的手会抖，没法写字。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][i:] .]
[Exit , L . 1 E .]
[出口 , L . 1 E .]

[出口，L. 1 E.]

['entə(r)][sɜ:(r)] ['edwəd] , [ɑ:(r)] . [wʌn][i:] . [kɔɪl] [bəʊz] .
Enter Sir Edward , R . 1 E . Coyle bows .
进入 先生 爱德华 , 拉 . 1 E . 科伊尔 弓 .

爱德华爵士登场，R. 1 E. 科伊尔鞠躬。

[sɜ:(r)][i:] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [kɔɪl] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
Sir E Good morning , Coyle , good morning .
先生 E 好的 早晨 , 科伊尔 , 好的 早晨 .

E爵士：早上好，科伊尔，早上好。

[[wɪð] [ə'fektɪd] [i:z] .]
[With affected ease .]
[和 做作的 舒适 .]

（装作毫不费力地）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [kɔɪl] .
There is a chair , Coyle .
那里 是 一个 椅子 , 科伊尔 .

科伊尔，这里有把椅子。

[[ðeɪ] [sɪt] .]
[They sit .]
[他们 坐 .]

他们坐了下来。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['treɪdzpiːpl] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['trʌb(ə)lsəm] .
So you see those infernal tradespeople are pretty troublesome .
所以 你 看 那些 地狱 工匠 是 漂亮的 麻烦的 .

所以你看，那些该死的商贩真是太麻烦了。

[kɔɪl] [maɪ]['eɪdʒənts]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'nauns] [ðæt] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [brɑːs] [hæv; həv] [gɒt]
Coyle My agent's letter this morning announces that Walter and Brass have got
科伊尔 我的 经纪人 信 这 早晨 宣布 那 沃尔特 和 黄铜 有 得到
['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [haʊs] [lɑːst]
judgement and execution on their amount for repairing your town house last
判断 和 执行 在 他们的 数量 为了 维修 你的 镇 房子 最后的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

科伊尔：我经纪人今天早上的来信宣布，沃尔特和布拉斯已经获得了关于他们上个季度维修你联排别墅的款项的判决和执行。

[[rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['peɪpəz] .]
[Refers to papers .]
[指 到 文件 .]

[指论文。]

[boʊ'keɪ] [ænd; ənd]['bɑːkə(r)] [ə'naʊns] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði]
Boquet and Barker announce their intention of taking this same course with the
布凯 和 巴克 宣布 他们的 意图 的 采取 这 相同的 课程 和 这
[waɪn] [ə'kaʊnt] .
wine account .
葡萄酒 帐户 .

Boquet 和 Barker 宣布他们打算对葡萄酒业务采取同样的做法。

- [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Handmarth is preparing for a settlement of his heavy demand for the
- 是 准备 为了 一个 沉降 的 他的 重的 要求 为了 这
['steɪblz] .
stables .
马厩 .

汉德马斯正准备解决他对马厩提出的巨额要求。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]
Then there is Temper for pictures and other things and
然后 那里 是 脾气 为了 图片 和 其他 事物 和

然后还有 Temper，用于处理图片和其他物品。

[mɪs] ['flɒrəns] [trɛŋtʃɝdz] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['mædəm] ['pɒmpɒn] , [ænd; ənd] - -
Miss Florence Trenchard's account with Madame Pompon , and - -
错过 佛罗伦萨 特伦查德 帐户 和 夫人 绒球 , 和 - -

弗洛伦斯·特伦查德小姐与蓬蓬夫人的往来，以及——

[sɜː(r)][iː] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ['hærəs] [ˌem 'iː] [wɪð] ['diːteɪlz] , [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pə'tɪkjələz] ?
Sir E Confound it , why harass me with details , these infernal particulars ?
先生 E 混杂 它 , 为什么 骚扰 我 和 细节 , 这些 地狱 细节 ?

E 先生，真是见鬼，为什么要用这些该死的细节来烦扰我?

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ?
Have you made out the total ?
有 你 制成 出去 这 全部的 ?

你算出总数了吗?

[kɔɪl] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [paʊndz] , [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]

Coyle	Four	thousand	,	eight	hundred	and	thirty	pounds	,	nine	shillings	and	sixpence
科伊尔	四	千	,	八	百	和	三十	磅	,	九	先令	和	六便士

.

:

.

科伊尔 四千八百三十英镑九先令六便士。

[sɜː(r)][iː] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

Sir	E	Well	,	of	course	we	must	find	means	of	settling	this	extortion	.
先生	E	出色地	,	的	课程	我们	必须	寻找	方法	的	安顿	这	勒索	.

E爵士：当然，我们必须找到办法解决这起勒索事件。

[kɔɪl] [jes] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Coyle	Yes	,	Sir	Edward	,	if	possible	.
科伊尔	是的	,	先生	爱德华	,	如果	可能的	.

科伊尔：是的，爱德华爵士，如果可以的话。

[sɜː(r)][iː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ?

Sir	E	If	possible	?
先生	E	如果	可能的	?

E先生，如果可以的话?

[kɔɪl] [aɪ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt] , [mʌst; məst] [stuːp] [tuː; tə] ['diːteɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

Coyle	I	,	as	your	agent	,	must	stoop	to	detail	,	you	must	allow	me
科伊尔	我	,	作为	你的	代理人	,	必须	哈腰	到	细节	,	你	必须	允许	我

[tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

to	repeat	,	if	possible	.
到	重复	,	如果	可能的	.

科伊尔，作为你的代理人，我必须注重细节，请允许我重复一遍，如果可能的话。

[sɜː(r)][iː] [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ?

Sir	E	Why	,	you	don't	say	there	will	be	any	difficulty	in	raising	the	money	?
先生	E	为什么	,	你	不	说	那里	将要	是	任何	困难	在	提高	这	钱	?

E先生，您怎么不说筹款会有什么困难呢?

[kɔɪl] [wɒt] [miːnz] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] ['edwəd] .

Coyle	What	means	would	you	suggest	,	Sir	Edward	.
科伊尔	什么	方法	会	你	建议	,	先生	爱德华	.

科伊尔：爱德华爵士，您有什么建议?

[sɜː(r)][iː] [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

Sir	E	That	,	sir	,	is	your	business	.
先生	E	那	,	先生	,	是	你的	商业	.

E先生，那是您的事。

[kɔɪl] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] - & - ['mɔːrgɪdʒɪz]

Coyle	A	foretaste	in	the	interest	on	the	Fanhille	&	Ellenthrope	mortgages
科伊尔	一个	预尝	在	这	兴趣	在	这	-	&	-	抵押贷款

Coyle 对 Fanhille & Ellenthrope 抵押贷款利息的预估

, [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'rɪəz] , [ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [ɪn][fækt] ,

,	you	are	aware	both	are	in	the	arrears	,	the	mortgagees	in	fact	,
,	你	是	意识到的	两个都	是	在	这	欠款	,	这	抵押权人	在	事实	,

您应该知道，抵押权人实际上都拖欠了贷款。

[raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] .

write	here	to	announce	their	intentions	to	foreclose	.
写	这里	到	宣布	他们的	意图	到	取消抵押赎回权	.

请在此处留言，宣布他们的止赎意向。

[[ʃəʊz] ['peɪpəz] .]

[	Shows	papers	.	]
[	演出	文件	.	]

[展示文件。]

[sɜː(r)][iː] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , [peɪ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Sir	E	Curse	your	impudence	,	pay	them	off	.
先生	E	诅咒	你的	厚颜无耻	,	支付	他们	离开	.

E爵士，你真是厚颜无耻，赶紧给他们钱吧。

[kɔɪl] [haʊ] , [sɜː(r)] ['edwəd] ?

Coyle	How	,	Sir	Edward	?
科伊尔	如何	,	先生	爱德华	?

科伊尔，爱德华爵士，您好?

[sɜː(r)][iː] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ?

Sir	E	Confound	it	,	sir	,	which	of	us	is	the	agent	?
先生	E	混杂	它	,	先生	,	哪个	的	我们	是	这	代理人	?

E 先生，真是令人费解，先生，我们之中谁才是特工?

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ?

Am	I	to	find	you	brains	for	your	own	business	?
是	我	到	寻找	你	大脑	为了	你的	自己的	商业	?

难道我要去为你自己的企业寻找人才吗?

[kɔɪl] [nəʊ] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [ai][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [breɪnz] ,

Coyle	No	,	Sir	Edward	,	I	can	furnish	the	brains	,
科伊尔	不	,	先生	爱德华	,	我	能	提供	这	大脑	,

科伊尔：不，爱德华爵士，我可以提供人才。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	what	I	ask	of	you	is	to	furnish	the	money	.
但	什么	我	问	的	你	是	到	提供	这	钱	.

但我要求你们提供资金。

[sɜː(r)][iː] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] ['sʌmweə(r)] ,

Sir	E	There	must	be	money	somewhere	,
先生	E	那里	必须	是	钱	某处	,

E爵士，钱肯定有地方有。

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['prɒpətiz] [ɪn] ['hæmpʃɪə] ['əʊnli] ['twenti] -

I	came	into	possession	of	one	of	the	finest	properties	in	Hampshire	only	twenty	-
我	来了	进入	拥有	的	一	的	这	最好的	特性	在	汉普郡	仅有的	二十	-

[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

six	years	ago	,
六	年	前	,

二十六年前，我获得了汉普郡最好的房产之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [reɪz] [fɔːr] , - [paʊndz] ?

and	now	you	mean	to	tell	me	I	cannot	raise	4	,	000	pounds	?
和	现在	你	意思是	到	告诉	我	我	不能	增加	4	,	-	磅	?

现在你的意思是说我筹不到4000英镑?

[kɔɪl] [ðə; ði][fækt][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Coyle	The	fact	is	distressing	,	Sir	Edward	,	but	so	it	is	.
科伊尔	这	事实	是	令人痛心	,	先生	爱德华	,	但	所以	它	是	.

科伊尔：爱德华爵士，这个事实令人痛心，但事实就是如此。

[sɜː(r)][iː][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['reɪvənzˌdeɪl] ['prɒpəti] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] .

Sir	E	There's	the	Ravensdale	property	unencumbered	.
先生	E	有	这	拉文斯代尔	财产	不受阻碍的	.

E爵士：拉文斯代尔的房产没有抵押。

[kɔɪl] [ðeə(r)] .

Coyle	There	.
科伊尔	那里	.

科伊尔在那里。

[sɜː(r)] ['edwəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] .

Sir	Edward	,	you	are	under	a	mistake	.
先生	爱德华	,	你	是	在下面	一个	错误	.

爱德华爵士，你犯了个错误。

[ðə; ði] ['reɪvənzˌdeɪl] ['prɒpəti] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'kʌmbəd] , [tuː; tə] ['nɪəli] [ɪts] [fʊl] ['vælјuː] .

The	Ravensdale	property	is	deeply	encumbered	,	to	nearly	its	full	value	.
这	拉文斯代尔	财产	是	深	负担	,	到	几乎	它是	满的	价值	.

拉文斯代尔房产负债累累，几乎达到了其全部价值。

[sɜː(r)][iː] [['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]

Sir	E	[	Springing	up	.	]
先生	E	[	弹簧	向上	.	]

E爵士（突然出现。）

[gʊd] ['hevənz] .

Good	heavens	.
好的	天	.

我的天哪。

[kɔɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['peɪpəz] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['prɒpəti]

Coyle	I	have	found	among	my	father's	papers	a	mortgage	of	that	very	property
科伊尔	我	有	成立	之中	我的	父亲的	文件	一个	抵押	的	那	非常	财产

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

科伊尔，我在父亲的遗物中发现了他名下那处房产的抵押文件。

[sɜː(r)][iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

Sir	E	To	your	father	!
先生	E	到	你的	父亲	!

E 先生，致您父亲！

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['eɪdʒənt] ?

My	father's	agent	?
我的	父亲的	代理人	?

我父亲的经纪人？

[kɔɪl] [jes] , ['beərɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɔntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Coyle	Yes	,	bearing	date	the	year	after	the	great	contested	election	for	the
科伊尔	是的	,	轴承	日期	这	年	后	这	伟大的	有争议的	选举	为了	这

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

科伊尔：是的，日期是该县那场激烈选举的次年。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['edwəd] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [spent] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

on	which	the	late	Sir	Edward	patriotically	spent	sixty	thousand	pounds	for
在	哪个	这	晚的	先生	爱德华	爱国地	花费	六十	千	磅	为了

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .

the	honor	of	not	being	returned	to	Parliament	.
这	荣誉	的	不是	存在	返回	到	议会	.

已故的爱德华爵士出于爱国之心，花费了六万英镑，只为换取未能再次当选议员的荣誉。

[sɜː(r)][iː][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪvənzˌdeɪl] [ɪ'steɪt] .

Sir	E	A	mortgage	on	the	Ravensdale	estate	.
先生	E	一个	抵押	在	这	拉文斯代尔	财产	.

EA爵士对拉文斯代尔庄园的抵押贷款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [['æŋkʃəsli] ,

But	it	must	have	been	paid	off	,	Mr	.	Coyle	,	[	anxiously	,
但	它	必须	有	到过	有薪酬的	离开	,	先生	.	科伊尔	,	[	焦虑地	,

但科伊尔先生，这笔钱肯定已经付清了。[焦急地]

] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] ?

]	have	you	looked	for	the	release	or	the	receipt	?
]	有	你	看起来	为了	这	发布	或者	这	收据	?

你找过放行单或收据吗?

[kɔɪl] ['naɪðə(r)] [ɪg'zɪsts] .

Coyle	Neither	exists	.
科伊尔	两者都不	存在	.

科伊尔：两者都不存在。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪk'spleɪnz] [sə'fɪʃntli] .

My	father's	sudden	death	explains	sufficiently	.
我的	父亲的	突然	死亡	解释	足够	.

我父亲的突然离世足以说明一切。

[aɪ][wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] ,

I	was	left	in	ignorance	of	the	transaction	,
我	曾是	左边	在	无知	的	这	交易	,

我对这笔交易毫不知情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siːlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stæmps][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tækt] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .

but	the	seals	on	the	deed	and	the	stamps	are	intact	,	here	it	is	,	sir	.
但	这	封印	在	这	契据	和	这	邮票	是	完好无损的	,	这里	它	是	,	先生	.

但是契约上的印章和邮票都完好无损，先生，就是这个。

[[ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .]

[	Shows	it	.	]
[	演出	它	.	]

[展示出来。]

[sɜː(r)][iː][sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,

Sir	E	Sir	,	do	you	know	that	if	this	be	true	I	am	something	like	a	beggar	,
先生	E	先生	,	做	你	知道	那	如果	这	是	真的	我	是	某物	喜欢	一个	乞丐	,

E先生，您知道如果这是真的，那我岂不就跟乞丐一样了吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .

and	your	father	something	like	a	thief	.
和	你的	父亲	某物	喜欢	一个	贼	.

而你父亲则像个小偷。

[kɔɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['pleɪnli] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ]['sekənd] .

Coyle	I	see	the	first	plainly	,	Sir	Edward	,	but	not	the	second	.
科伊尔	我	看	这	第一的	显然	,	先生	爱德华	,	但	不是	这	第二	.

科伊尔，爱德华爵士，我清楚地看到了第一点，但第二点我不明白。

[sɜː(r)][iː][duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] ,

Sir	E	Do	you	forget	sir	,	that	your	father	was	a	charity	boy	,
先生	E	做	你	忘记	先生	,	那	你的	父亲	曾是	一个	慈善机构	男生	,

E先生，您难道忘了您父亲曾是靠救济度日的吗?

[fed] , [kləʊðd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

fed	,	clothed	by	my	father	?
美联储	,	穿着衣服	经过	我的	父亲	?

我父亲给我吃穿吗?

[kɔɪl] [wel] , [sɜː(r)] ['edwəd] ?

Coyle	Well	,	Sir	Edward	?
科伊尔	出色地	,	先生	爱德华	?

科伊尔，爱德华爵士，您好?

[sɜː(r)][iː]
Sir **E**
先生 E

E爵士

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ,
And **do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **,** **sir** **,**
和 做 你 意思是 到 告诉 我 , 先生 ,

先生，您的意思是说，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪˈpeɪd] [ðæt] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ?
that **your** **father** **repaid** **that** **kindness** **by** **robbing** **his** **benefactor** **?**
那 你的 父亲 已偿还 那 仁慈 经过 抢劫 他的 恩人 ?

你父亲竟然通过抢劫恩人来报答这份恩情?

[kɔɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [bʌt; bət][baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] ['benɪfæktə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
Coyle **Certainly** **not** **,** **but** **by** **advancing** **money** **to** **that** **benefactor** **when** **he** **wanted**
科伊尔 当然 不是 , 但 经过 前进 钱 到 那 恩人 什么时候 他 通缉
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

科伊尔：当然不是，而是在恩人需要的时候预先给他钱。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛn.əˌfæk.tərz] [ɪstˈeɪts] ,
and **by** **taking** **the** **security** **of** **one** **of** **his** **benefactor's** **estates** **,**
和 经过 采取 这 安全 的 一 的 他的 恩人的 庄园 ,

并以他一位恩人的遗产作为担保，

[æz; əz] ['eni] ['pruːd(ə)nt][mæn] [wʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
as **any** **prudent** **man** **would** **under** **the** **circumstances** **.**
作为 任何 谨慎 男人 会 在下面 这 情况 .

在这种情况下，任何一个谨慎的人都会这样做。

[sɜː(r)][iː] [waɪ] , [ðen] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['bɛn.əˌfæk.tərz] ['prɒpəti] [ɪz] [jɔːz] .
Sir **E** **Why** **,** **then** **,** **sir** **,** **the** **benefactor's** **property** **is** **yours** **.**
先生 E 为什么 , 然后 , 先生 , 这 恩人的 财产 是 你的 .

E·Why爵士：那么，先生，这位捐赠者的财产就是您的了。

[kɔɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ekwəti] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .
Coyle **Pardon** **me** **,** **the** **legal** **estate** **you** **have** **your** **equity** **of** **redemption** **.**
科伊尔 赦免 我 , 这 合法的 财产 你 有 你的 公平 的 赎回 .

科伊尔，对不起，你拥有的合法权益是你的赎回权。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [jɔːz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
You **have** **only** **to** **pay** **the** **money** **and** **the** **estate** **is** **yours** **as** **before** **.**
你 有 仅有的 到 支付 这 钱 和 这 财产 是 你的 作为 前 .

你只需支付这笔钱，房产就和以前一样归你所有了。

[sɜː(r)][iː] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Sir **E** **How** **dare** **you** **,** **sir** **,**
先生 E 如何 敢 你 , 先生 ,

E先生，您竟敢如此！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃəʊn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [reɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
when **you** **have** **just** **shown** **me** **that** **I** **cannot** **raise** **five** **hundred** **pounds** **in** **the** **world**
什么时候 你 有 只是 所示 我 那 我 不能 增加 五 百 磅 在 这 世界
.
:
.

你刚才已经向我证明，我这辈子都筹不到五百英镑。

[əʊ] ! ['flɒrəns] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] ?
Oh ! Florence , why did I not listen to you when you warned me against this man ?
哦 ! 佛罗伦萨 , 为什么 做过 我 不是 听 到 你 什么时候 你 警告 我 反对 这 男人 ?

哦！弗洛伦斯，为什么你当初警告我远离这个人时，我没有听你的?

[kɔɪl]
Coyle
科伊尔

科伊尔

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
she warned you , did she ?
她 警告 你 , 做过 她 ?

她警告过你，是吗?

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[aɪ] [siː] [wʌn] [miːnz] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvənzˌdeɪl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
I see one means , at least , of keeping the Ravensdale estate in the family .
我 看 一 方法 , 在 至少 , 的 保持 这 拉文斯代尔 财产 在 这 家庭 .

至少我看到了一种让拉文斯代尔庄园留在家族手中的方法。

[sɜː(r)][iː] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Sir E What is it ?
先生 E 什么 是 它 ?

E先生，那是什么?

[kɔɪl] [baɪ] ['mæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] .
Coyle By marrying your daughter to the mortgagee .
科伊尔 经过 结婚 你的 女儿 到 这 抵押权人 .

科伊尔：通过让你的女儿嫁给抵押权人。

[sɜː(r)][iː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Sir E To you ?
先生 E 到 你 ?

E先生，您好?

[kɔɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒn] [mɪs] ['trɛntʃərd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]
Coyle I am prepared to settle the estate on Miss Trenchard the day she becomes
['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] [kɔɪl] .
Mrs . Richard Coyle .
太太 . 理查德 科伊尔 .

科伊尔：我准备在特伦查德小姐成为理查德·科伊尔夫人的那天，将遗产交给她。

[sɜː(r)][iː] [['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]
Sir E [Springing up .]
先生 E [弹簧 向上 .]

E爵士（突然出现。）

[juː; jʊ] ['ɪnsələnt] ['skaʊndrəl] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [sɜː(r)] .

You	insolent	scoundrel	,	how	dare	you	insult	me	in	my	own	house	,	sir	.
你	傲慢的	恶棍	,	如何	敢	你	侮辱	我	在	我的	自己的	房子	,	先生	.

你这个无耻的恶棍，竟敢在我的房子里侮辱我，先生。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪkt] [aʊt] [baɪ][maɪ] ['sɜːvənts] .

Leave	it	,	sir	,	or	I	will	have	you	kicked	out	by	my	servants	.
离开	它	,	先生	,	或者	我	将要	有	你	踢	出去	经过	我的	仆人	.

先生，请您离开，否则我会让我的仆人把您赶出去。

[kɔɪl] [ai]['nevə(r)] [teɪk] [æn; ən]['æŋgri][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [sɜː(r)] ['edwəd] .

Coyle	I	never	take	an	angry	man	at	his	word	,	Sir	Edward	.
科伊尔	我	绝不	拿	一个	生气的	男人	在	他的	单词	,	先生	爱德华	.

科伊尔：我从不相信愤怒的人的话，爱德华爵士。

[gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['ɒfə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪkt] [aʊt] ['ɑːftəwədz] .

Give	a	few	moments	reflection	to	my	offer	,	you	can	have	me	kicked	out	afterwards	.
给	一个	很少	时刻	反射	到	我的	提供	,	你	能	有	我	踢	出去	然后	.

请花点时间考虑一下我的提议，之后你可以把我赶出去。

[sɜː(r)][iː] [['peɪsɪŋ] [steɪdʒ] .]

Sir	E	[	Pacing	stage	.	]
先生	E	[	踱步	阶段	.	]

E爵士[踱步阶段。]

[ə; eɪ] ['begə(r)] , [sɜː(r)] ['edwəd] ['trɛntʃərd] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bred] ,

A	beggar	,	Sir	Edward	Trenchard	a	beggar	,	see	my	children	reduced	to	labor	for	their	bread	,
一个	乞丐	,	先生	爱德华	特伦查德	一个	乞丐	,	看	我的	孩子们	减少	到	劳动	为了	他们的	面包	,

一个乞丐，爱德华·特伦查德爵士，一个乞丐，看看我的孩子们沦落到靠劳动换取面包吧！

[tuː; tə] ['mɪzəri] [pə'hæps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , ['flɒrəns] [di'test] [hɪm] , [stɪl] [ðə; ði] [mætʃ] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	misery	perhaps	;	but	the	alternative	,	Florence	detests	him	,	still	the	match	would	save	her	,
到	苦难	也许	;	但	这	选择	,	佛罗伦萨	厌恶	他	,	仍然	这	匹配	会	节省	她	,

或许会让她痛苦不堪；但另一种选择是，尽管弗洛伦斯憎恨他，但这桩婚事仍然能救她。

[æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm]['ruːɪn] .

at	least	,	from	ruin	.
在	至少	,	从	废墟	.

至少，免于毁灭。

[hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] , [ai] [mait] [rɪ'trentʃ] , [rɪ'taɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

He	might	take	the	family	name	,	I	might	retrench	,	retire	,	to	the	continent	for	a	few	years	.
他	可能	拿	这	家庭	姓名	,	我	可能	裁员	,	退休	,	到	这	大陆	为了	一个	很少	年	.

他可能会改姓家族姓氏，而我可能会缩减规模，退休，去欧洲大陆待几年。

['flɔːrənsɪz] [helθ] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tens] .

Florence's	health	might	serve	as	a	pretence	.
佛罗伦萨的	健康	可能	服务	作为	一个	虚伪	.

弗洛伦斯的健康状况可能只是个幌子。

[rɪ'pʌgnənt] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Repugnant	**as**	**the**	**alternative**	**is**	**,**	**yet**	**it**	**deserves**	**consideration**	**.**
令人厌恶的	作为	这	选择	是	,	然而	它	值得	考虑	.

虽然这种替代方案令人反感，但值得考虑。

[kɔɪl] [[huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] .]

Coyle	**[**	**Who**	**has**	**watched**	**.**	**]**
科伊尔	[	WHO	有	观看	.	]

科伊尔（他一直在关注。）

[naʊ] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

Now	**,**	**Sir**	**Edward**	**,**	**shall**	**I**	**ring**	**for**	**the**	**servants**	**to**	**kick**	**me**	**out**	**?**
现在	,	先生	爱德华	,	将	我	戒指	为了	这	仆人	到	踢	我	出去	?

爱德华爵士，现在要我叫仆人把我赶出去吗?

[sɜː(r)][iː] [neɪ] ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][maɪ] ['aʊtbɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['heɪsti] ,

Sir	**E**	**Nay**	**Mr**	**.**	**Coyle**	**,**	**you**	**must**	**pardon**	**my**	**outburst**	**,**	**you**	**know**	**I**	**am**	**hasty**	**,**
先生	E	不	先生	.	科伊尔	,	你	必须	赦免	我的	爆发	,	你	知道	我	是	仓促	,

[ænd; ənd] - - - -

and	**-**	**-**	**-**	**-**
和	-	-	-	-

E·奈爵士，科伊尔先生，请原谅我的失言，您知道我说话急躁，而且——

[fləʊ] [[wɪ'ðaʊt] .] [pə'pɑː] , [dɪə(r)] !

Flo	**[**	**Without**	**.**	**]**	**Papa**	**,**	**dear**	**!**
弗洛	[	没有	.	]	爸爸	,	亲爱的	!

弗洛（没有。）爸爸，亲爱的!

[['entəz] ['geɪli] , [stɑːrts][ɒn] ['siːɪŋ] [kɔɪl] .]

[	**Enters**	**gaily**	**,**	**starts**	**on**	**seeing**	**Coyle**	**.**	**]**
[	进入	兴高采烈地	,	开始	在	看到	科伊尔	.	]

[兴高采烈地进来，一见到科伊尔就开始说话。]

[pə'pɑː] , ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n][hæz; həz] [kʌm] ,

Papa	**,**	**pardon**	**my**	**breaking**	**in**	**on**	**business**	**,**	**but**	**our**	**American**	**cousin**	**has**	**come**	**,**
爸爸	,	赦免	我的	打破	在	在	商业	,	但	我们的	美国人	表哥	有	来	,

爸爸，打扰一下，我们的美国表亲来了。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] - - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌjuː 'es]

such	**an**	**original**	**-**	**-**	**and**	**we**	**are**	**only**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**escort**	**us**
这样的	一个	原来的	-	-	和	我们	是	仅有的	等待	为了	你	到	护送	我们

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

to	**the**	**field**	**.**
到	这	场地	.

真是个独具特色的人——我们只等你带我们去球场了。

[sɜː(r)][iː][aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] , [maɪ] [lʌv] .

Sir	**E**	**I**	**will**	**come**	**directly**	**,**	**my**	**love**	**.**
先生	E	我	将要	来	直接地	,	我的	爱	.

亲爱的，EI先生会直接过来。

['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

Mr	**.**	**Coyle**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**did**	**not**	**see**	**him**	**.**
先生	.	科伊尔	,	我的	亲爱的	,	你	做过	不是	看	他	.

科伊尔先生，亲爱的，你没见到他。

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[[dɪs'deɪnfəli] .]
[Disdainfully .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [ai] [sɔː] [hɪm] , [pə'pɑː] .
yes , I saw him , papa .
是的 , 我 锯 他 , 爸爸 .

是的，我见过他，爸爸。

[sɜː(r)][iː] [neɪ] , ['flɒrəns] , [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɔɪl] .
Sir E Nay , Florence , your hand to Mr . Coyle .
先生 E 不 , 佛罗伦萨 , 你的 手 到 先生 . 科伊尔 .

E·奈爵士，弗洛伦斯，请把你的手交给科伊尔先生。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ai] [ɪn'sɪst] .
I insist .
我 坚持 .

我坚持。

[fləʊ][pə'pɑː] .
Flo Papa .
弗洛 爸爸 .

弗洛爸爸。

[['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] , [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
[Frightened at his look , gives her hand .
[害怕 在 他的 看 , 给予 她 手 .

被他的眼神吓了一跳，她伸出了手。

[kɔɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [tuː; tə][el] .]
Coyle attempts to kiss it , she snatches it away and crosses to L .]
科伊尔 尝试 到 吻 它 , 她 抢夺 它 离开 和 十字架 到 L .]

科伊尔试图亲吻它，她一把夺过它，向左走去。

[sɜː(r)][iː] [[krɔːsɪz] [tuː; tə][el] .] [kʌm] , ['flɒrəns] .
Sir E [Crosses to L .] Come , Florence .
先生 E [十字架 到 L .] 来 , 佛罗伦萨 .

E爵士（向左转）来吧，弗洛伦斯。

['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
Mr . Coyle , we will join you in the park .
先生 . 科伊尔 , 我们 将要 加入 你 在 这 公园 .

科伊尔先生，我们会在公园里和您会合。

[kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [teɪk] [maɪ] [ɑːm] .
Come , my love , take my arm .
来 , 我的 爱 , 拿 我的 手臂 .

来吧，我的爱人，挽着我的胳膊。

[['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [el] . [wʌn][iː] .]
[Hurries her off , L . 1 E .]
[匆忙 她 离开 , L . 1 E .]

[催促她离开，L. 1 E.]

[kɔɪl] ['ʃæləʊ] , ['selfɪʃ] [fuːl] .
Coyle Shallow , selfish fool .
科伊尔 浅的 , 自私 傻子 .

科伊尔·沙洛，自私的傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem ˈiː][dɪd][ʃiː; ʃi] ?
She warned you of me did she ?
她 警告 你 的 我 做过 她 ?

她警告过你提防我，是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [peɪ] ['dɪəli] .
And you did not heed her ; you shall both pay dearly .
和 你 做过 不是 注意 她 ; 你 将 两个都 支付 亲爱的 .

你们没有听从她的劝告；你们都将付出惨痛的代价。

[ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .
She , for her suspicions , and you that you did not share them .
她 , 为了 她 怀疑 , 和 你 那 你 做过 不是 分享 他们 .

她因为她的怀疑而责怪你，而你却没有认同她的怀疑。

[[wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .]
[Walks up and down .]
[散步 向上 和 向下 .]

[来回走动。]

[haʊ] ['lʌki] [ðə; ði] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz]
How lucky the seals were not cut from that mortgage , when the release was
如何 幸运的 这 封印 是 不是 切 从 那 抵押 , 什么时候 这 发布 曾是
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

幸运的是，在解除抵押时，抵押贷款的封条没有被剪掉。

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [trɛŋʧɔ-dz] .
' Tis like the silly security of the Trenchard's .
- 的 喜欢 这 愚蠢的 安全 的 这 特伦查德 .

这就像特伦查德家的愚蠢安保措施一样。

[ðɪs] ['mɔːgɪdʒ] [meɪks] ['reɪvənzˌdeɪl] [maɪn] ,
This mortgage makes Ravensdale mine ,
这 抵押 制作 拉文斯代尔 矿 ,

这笔抵押贷款使雷文斯代尔成为我的财产。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ðæt] [rɪ'stɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði]
while the release that restores it to its owner lies in the recess of the
尽管 这 发布 那 恢复 它 到 它是 所有者 谎言 在 这 凹陷处 的 这
['bjʊərəʊ] ,
bureau ,
局 ,

而能将它归还给主人的释放令却藏在局里的某个角落里。

[huːz] ['siːkrət] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [bed] .
whose secret my father revealed to me on his death bed .
谁 秘密 我的 父亲 揭晓 到 我 在 他的 死亡 床 .

父亲临终前将他的秘密告诉了我。

[['entə(r)] ['mɜːkɔt] , [el] . [wʌn][iː] .] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
[Enter Murcott , L . 1 E .] Write to the mortgagee of the Fanhill and
[进入 默科特 , L . 1 E .] 写 到 这 抵押权人 的 这 - 和
- [ɪst'eɪts] ,
Ellenthrope estates ,
- 庄园 ,

[默科特，L. 1 E.] 致函范希尔和埃伦索普庄园的抵押权人，

[tuː; tə] [fɔːˈkləʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [wɔːltərz] [ænd; ənd] [brɑːs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

to	foreclose	before	the	week	is	out	,	and	tell	Walters	and	Brass	to	put	in
到	取消抵押赎回权	前	这	星期	是	出去	,	和	告诉	沃尔特斯	和	黄铜	到	放	在

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

execution	to	-	day	.
执行	到	-	天	.

在本周结束前取消抵押品赎回权，并通知沃尔特斯和布拉斯今天就执行。

[wiːl; wil] [prɪk] [ðɪs] [wɪnd] - [bæg][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærənət] .

We'll	prick	this	wind	-	bag	of	a	Baronet	.
出色地	刺	这	风	-	包	的	一个	男爵	.

我们要戳破这个吹牛大王的嘴。

['eɪbəl] , [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Abel	,	we	have	both	a	bone	to	pick	with	him	and	his	daughter	.
亚伯	,	我们	有	两个都	一个	骨	到	挑选	和	他	和	他的	女儿	.

阿贝尔，我们和他以及他女儿都有过节要算。

[['məːkɔt] [stɑːrts] .]

[	Murcott	starts	.	]
[	默科特	开始	.	]

[默科特开始。]

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Why	,	what's	the	matter	?
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

[muə] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪzinəs] [aɪv] [hæd; həd] ['leɪtli] .

Mur	Nothing	,	the	dizziness	I've	had	lately	.
穆尔	没有什么	,	这	头晕	我已经	有	最近	.

Mur Nothing，只是我最近一直头晕。

[kɔɪl] ['brændi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['brændi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['brændi] [ɔːl] [naɪt] .

Coyle	Brandy	in	the	evening	,	brandy	in	the	morning	,	brandy	all	night	.
科伊尔	白兰地	在	这	晚上	,	白兰地	在	这	早晨	,	白兰地	全部	夜晚	.

晚上喝科伊尔白兰地，早上喝白兰地，整夜喝白兰地。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['məːkɔt] .

What	a	fool	you	are	,	Murcott	.
什么	一个	傻子	你	是	,	默科特	.

默科特，你真是个傻瓜。

[muə] [huː] [nəʊz] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ?

Mur	Who	knows	that	as	well	as	I	do	?
穆尔	WHO	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	?

穆尔，谁比我更清楚这一点?

[kɔɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

Coyle	If	you	would	but	keep	the	money	out	of	your	mouth	,
科伊尔	如果	你	会	但	保持	这	钱	出去	的	你的	嘴	,

科伊尔，如果你能管住自己的嘴，那就好了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][juː; jʊ] [jet] .

there's	the	making	of	a	man	in	you	yet	.
有	这	制作	的	一个	男人	在	你	然而	.

你身上还有成为男子汉的潜质。

[muə][nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [ɪts] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ,

Mur	No	,	no	,	it's	gone	too	far	,	it's	gone	too	far	,
穆尔	不	,	不	,	它是	已消失	也	远的	,	它是	已消失	也	远的	,

Mur：不，不，太过分了，太过分了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

thanks	to	the	man	who	owns	this	house	,	you	know	all	about	it	.
谢谢	到	这	男人	WHO	拥有	这	房子	,	你	知道	全部	关于	它	.

多亏了这栋房子的主人，你才知道这一切。

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] , [ˈsəʊbə(r)] [læd] , [ˈflɒgɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [θruː] [ðeə(r)] [ˈspelɪŋ] [bʊk] .

How	he	found	me	a	thriving	,	sober	lad	,	flogging	the	village	children	through	their	spelling	book	.
如何	他	成立	我	一个	熙	,	清醒	小伙子	,	鞭答	这	村庄	孩子们	通过	他们的	拼写	书	.

他发现我是一个生活优渥、头脑清醒的小伙子，正在督促村里的孩子们练习拼写。

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

How	he	took	a	fancy	to	me	as	he	called	it	,
如何	他	采取	一个	想要	到	我	作为	他	称为	它	,

他是如何对我产生好感的，正如他自己所说，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈflɒrəns] .

and	employed	me	here	to	teach	his	son	and	Miss	Florence	.
和	受雇	我	这里	到	教	他的	儿子	和	错过	佛罗伦萨	.

他雇佣我来这里教他的儿子和弗洛伦斯小姐。

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəz] .]

[	His	voice	falters	.	]
[	他的	嗓音	犹豫不决	.	]

他的声音颤抖了一下。

[ðen] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [aɪ] [fəˈgɒt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ,

Then	remember	how	I	forgot	who	and	what	I	was	,
然后	记住	如何	我	忘了	WHO	和	什么	我	曾是	,

然后我又想起我是如何忘记自己是谁、自己是什么的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

and	was	cuffed	out	of	the	house	like	a	dog	.
和	曾是	袖口	出去	的	这	房子	喜欢	一个	狗	.

然后像狗一样被铐上手铐带出了家门。

[haʊ] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [skuːl] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

How	I	lost	my	school	,	my	good	name	,	but	still	hung	about	the	place	,
如何	我	丢失的	我的	学校	,	我的	好的	姓名	,	但	仍然	悬挂	关于	这	地方	,

我失去了学校，失去了名誉，却仍然在这个地方游荡。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] ,

they	all	looked	askance	at	me	,	you	don't	know	how	that	kills	the	heart	of	a	man	,
他们	全部	看起来	斜视	在	我	,	你	不	知道	如何	那	杀戮	这	心	的	一个	男人	,

他们都斜眼看着我，你不知道那样会多么伤人。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] , [daʊn] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

then	I	took	to	drink	and	sank	down	,	down	,	till	I	came	to	this	.
然后	我	采取	到	喝	和	沉没	向下	,	向下	,	直到	我	来了	到	这	.

然后我开始喝酒，越陷越深，直到变成现在这样。

[kɔɪl] [juː; jʊ] [əʊ] [sɜː(r)] [ˈedwəd] [rɪˈvendʒ] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?

Coyle	You	owe	Sir	Edward	revenge	,	do	you	not	?
科伊尔	你	欠	先生	爱德华	复仇	,	做	你	不是	?

科伊尔，你欠爱德华爵士一个复仇，对吧?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][reə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɪm] ,

You	shall	have	a	rare	revenge	on	him	,
你	将	有	一个	稀有的	复仇	在	他	,

你将对他进行一次罕见的复仇。

[ðæt] ['mɔːgɪdʒ] [juː; jʊ] [faʊnd] [lɑːst] [wiːk] [pʊts] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn][maɪ] [riːtʃ] ,

that	mortgage	you	found	last	week	puts	the	remainder	of	the	property	in	my	reach	,
那	抵押	你	成立	最后的	星期	放置	这	余	的	这	财产	在	我的	抵达	,

你上周帮我找到的那笔抵押贷款让我有能力买下剩下的房产。

[ænd; ənd][ai] [kləʊz] [maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [tɜːmz] .

and	I	close	my	hand	on	it	unless	he	will	consent	to	my	terms	.
和	我	关闭	我的	手	在	它	除非	他	将要	同意	到	我的	条款	.

除非他同意我的条件，否则我不会放手。

[muə][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] .

Mur	You	can	drive	a	hard	bargain	.
穆尔	你	能	驾驶	一个	难的	便宜货	.

穆尔，你很会讨价还价。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[kɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [praɪs] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] , ['eɪbəl] - - [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

Coyle	And	a	rare	price	I	ask	for	his	forbearance	,	Abel	-	-	his	daughter's
科伊尔	和	一个	稀有的	价格	我	问	为了	他的	宽容	,	亚伯	-	-	他的	女儿的

[hænd] .

hand	.
手	.

科伊尔：为了感谢他的宽容，我请求一个罕见的代价——把他的女儿嫁给他。

[muə] ['flɒrəns] ?

Mur	Florence	?
穆尔	佛罗伦萨	?

佛罗伦萨?

[kɔɪl] [jes] , ['flɒrəns] ['mæriz] ['rɪtʃəd] [kɔɪl] .

Coyle	Yes	,	Florence	marries	Richard	Coyle	.
科伊尔	是的	,	佛罗伦萨	结婚	理查德	科伊尔	.

科伊尔：是的，弗洛伦斯嫁给了理查德·科伊尔。

['rɪtʃəd] [kɔɪl] [steps] ['ɪntuː][sɜː(r)] ['ɛdwərdz] [ɪst'eɪts] .

Richard	Coyle	steps	into	Sir	Edward's	estates	.
理查德	科伊尔	步骤	进入	先生	爱德华的	庄园	.

理查德·科伊尔继承了爱德华爵士的遗产。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][dɒg] , [wɪl] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [rɪ'vendʒ] .

There	,	you	dog	,	will	not	that	be	a	rare	revenge	.
那里	,	你	狗	,	将要	不是	那	是	一个	稀有的	复仇	.

瞧瞧你这狗东西，这可不是一次罕见的复仇。

[səʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

So	follow	me	with	those	papers	.
所以	跟随	我	和	那些	文件	.

所以，拿着那些文件跟我来。

[[krɔːsɪz] [tuː; tə][el] .] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [maɪn] [ðæt] [wɪl] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [praɪd]

[	Crosses	to	L	.	]	And	now	to	lay	the	mine	that	will	topple	over	the	pride
[	十字架	到	L	.	]	和	现在	到	躺	这	矿	那	将要	倾倒	超过	这	自豪

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

of	the	Trenchards	.
的	这	-	.

[向左转] 现在要埋下地雷，摧毁特伦查德家族的骄傲。

[['eksɪt][el] . [wʌn][iː] .]

[	Exit	L	.	1	E	.	]
[	出口	L	.	1	E	.	]

[L. 1 E 出口]

[muə][hiː; hi] ['mæri] ['flɒrəns] !

Mur	He	marry	Florence	!
穆尔	他	结婚	佛罗伦萨	!

穆尔和弗洛伦斯结婚了!

['flɒrəns] ['trɛntʃərd] !

Florence	Trenchard	!
佛罗伦萨	特伦查德	!

弗洛伦斯·特伦查德!

[maɪ] ['flɒrəns] . [maɪn] !

My	Florence	.	Mine	!
我的	佛罗伦萨	.	矿	!

我的佛罗伦萨。我的!

['flɒrəns] _ [hɪz; ɪz] [waɪf] _ .

Florence	_	his	wife	_	.
佛罗伦萨	_	他的	妻子	_	.

弗洛伦斯（他的妻子）。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['betə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [maɪn] , [ləʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

No	,	no	,	better	a	thousand	times	she	had	been	mine	,	low	as	I	am	,
不	,	不	,	更好的	一个	千	时代	她	有	到过	矿	,	低的	作为	我	是	,

不，不，就算她一千次都属于我，即便我现在卑微不堪。

[wen] [aɪ] [drimpt] [ðæt] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] .

when	I	dreampt	that	dream	,	but	it	shan't	be	,	it	shan't	be	.
什么时候	我	梦境	那	梦	,	但	它	不会	是	,	它	不会	是	.

当我做那个梦的时候，但它不会成真，它不会成真。

[['trembliŋli] ['pʊtɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn][bæg] .]

[	Tremblingly	putting	papers	in	bag	.	]
[	颤抖地	推杆	文件	在	包	.	]

（颤抖着把文件放进包里。）

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [sɒt] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	I	can	help	her	,	sot	though	I	am	.
如果	我	能	帮助	她	,	酒	尽管	我	是	.

即使我是个傻瓜，如果我能帮到她的话。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [doʊnt] [breɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Yes	,	I	can	help	her	,	if	the	shock	don't	break	me	down	.
是的	,	我	能	帮助	她	,	如果	这	震惊	不	休息	我	向下	.

是的，我可以帮助她，如果我不会被吓垮的话。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌdld] [breɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

my	poor	muddled	brain	,	surely	there	was	a	release	with	it	when	I	found	it	.
我的	贫穷的	混乱	脑	,	一定	那里	曾是	一个	发布	和	它	什么时候	我	成立	它	.

我那混乱的大脑啊，找到它的时候，肯定有一种解脱感。

[ai][mʌst; məst] [siː] ['flɒrəns] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊz] ['kɔɪlz] ['vɪləni] .

I	must	see	Florence	to	warn	her	and	expose	Coyle's	villainy	.
我	必须	看	佛罗伦萨	到	警告	她	和	暴露	科伊尔的	邪恶	.

我必须见弗洛伦斯，警告她并揭露科伊尔的罪恶行径。

[əʊ] ! [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [θrɔb] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] .

Oh	!	how	my	poor	head	throbs	when	I	try	to	.
哦	!	如何	我的	贫穷的	头	悸动	什么时候	我	尝试	到	.

哦！我一尝试就头疼得厉害。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['brændi] , [jes] ['brændi] .

I	shall	die	if	I	don't	have	a	drop	of	brandy	,	yes	brandy	.
我	将	死	如果	我	不	有	一个	降低	的	白兰地	,	是的	白兰地	.

如果喝不到一滴白兰地，我就会死，没错，就是白兰地。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][iː] .]

[	Exit	,	L	.	1	E	.	]
[	出口	,	L	.	1	E	.	]

[出口，L. 1 E.]

[siːn] [θriː] - - ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][θriː] . [æt; ət] ['trɛntʃərd] ['mænə(r)] .

Scene	3	-	-	Chamber	in	3	.	at	Trenchard	Manor	.
场景	3	-	-	商会	在	3	.	在	特伦查德	庄园	.

场景 3——特伦查德庄园 3 号房间。

[lɑːdʒ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ][nɪə(r)][ɑː(r)] . [θriː][iː] . ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [drɔː] ,

Large	shower	bath	near	R	.	3	E	.	Toilet	table	with	draw	,
大的	淋浴	洗澡	靠近	拉	.	3	E	.	洗手间	桌子	和	画	,

R. 3 E. 附近有大型淋浴间。带抽屉的盥洗台。

[el] . [ˌtuː'tuː][iː] . [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɪn] [drɔː] [wɪð] [red] ['siːlɪŋ] [wæks][ɒn] [kɔːk] .

L	.	2	E	.	Small	bottle	in	draw	with	red	sealing	wax	on	cork	.
L	.	2	E	.	小的	瓶子	在	画	和	红色的	密封	蜡	在	软木	.

L. 2 E. 抽屉里的小瓶子，瓶塞上有红色封蜡。

[ˌeɪ es 'eɪ] [dɪ'skʌvəd] ['siːtɪd] , [ɑː(r)] . [wɪð] [fʊt] [ɒn]['teɪb(ə)l] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

Asa	discovered	seated	,	R	.	with	foot	on	table	,	smoking	a	cigar	.
阿萨	发现	坐着	,	拉	.	和	脚	在	桌子	,	吸烟	一个	雪茄	.

阿萨发现他坐在那里，右脚放在桌子上，正在抽雪茄。

[və'liːz] [ɒn] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Valise	on	floor	in	front	of	him	.
手提箱	在	地面	在	正面	的	他	.

手提箱放在他面前的地板上。

['bɪnɪ] [dɪ'skʌvəd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Binny	discovered	standing	by	his	side	.
宾尼	发现	常设	经过	他的	边	.

宾尼发现自己站在他身边。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [ai] [ges] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['kɪndə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Asa	Wal	,	I	guess	I	begin	to	feel	kinder	comfortable	here	in	this	place	,
阿萨	沃尔	,	我	猜测	我	开始	到	感觉	幼儿园	舒服的	这里	在	这	地方	,

阿萨·沃尔，我想我开始觉得在这里越来越自在了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tɑːnəl] [fæt] ['krɪtə(r)] .

if	it	wan't	for	this	tarnal	fat	critter	.
如果	它	想	为了	这	塔纳尔	胖的	小动物	.

如果不是这只肥硕的家伙。

[hiː; hi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

He	don't	seem	to	have	any	work	to	do	,
他	不	似乎	到	有	任何	工作	到	做	,

他似乎没有任何工作要做。

[bʌt; bət] [swelz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bʊzəm] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['tɜːki] - [kɒk] [ɪn] ['leɪɪŋ] [taɪm] .

but	swells	out	his	big	bosom	like	an	old	turkey	-	cock	in	laying	time	.
但	涌浪	出去	他的	大的	怀	喜欢	一个	老的	火鸡	-	公鸡	在	躺下	时间	.

但他的胸膛却像老火鸡下蛋时那样鼓了起来。

[ai] [duː; də] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

I	do	wonder	what	he's	here	for	?
我	做	想知道	什么	他是	这里	为了	?

我很好奇他来这里做什么?

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [miːn] [tuː; tə] [æb'skwɒtjʊˌleɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spuːn] ?

Do	they	think	I	mean	to	absquatulate	with	the	spoons	?
做	他们	思考	我	意思是	到	蹲下	和	这	勺子	?

他们以为我会擅自占用这些勺子吗?

[['bɪnɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [və'liːz] - - [ˌeɪ es 'eɪ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .] [let] [ðæt] [swet] .

[	Binny	attempts	to	take	valise	-	-	Asa	puts	his	foot	on	it	.	]	Let	that	sweat	.
[	宾尼	尝试	到	拿	手提箱	-	-	阿萨	放置	他的	脚	在	它	.	]	让	那	汗	.

[宾尼试图拿走行李箱——阿萨一脚踩了上去。] 别出汗了。

[ðæts] [maɪ] ['plʌndə(r)] .

That's	my	plunder	.
那就是	我的	掠夺	.

那是我的战利品。

['bɪnɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [kiːz] , [hɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ?

Binny	Will	you	have	the	kindness	to	give	me	your	keys	,	hif	you	please	,	sir	?
宾尼	将要	你	有	这	仁慈	到	给	我	你的	钥匙	,	希夫	你	请	,	先生	?

?

宾尼，先生，您能否好心把钥匙给我?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [maɪ] [kiːz] ?

Asa	What	do	you	want	with	my	keys	?
阿萨	什么	做	你	想	和	我的	钥匙	?

阿萨，你想要我的钥匙做什么?

[bɪn] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːdrəʊb] , [sɜː(r)] .

Bin	To	put	your	things	away	in	the	wardrobe	,	sir	.
垃圾桶	到	放	你的	事物	离开	在	这	衣柜	,	先生	.

先生，请把东西放进衣柜里。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɑːl] , [ai] ['kælkjuleɪt] [ɪf] [maɪ] [tuː] [ʃɜːrts] , [θriː] ['buzəm] , [fɔː(r)] ['kɒləz] ,

Asa	Wal	,	I	calculate	if	my	two	shirts	,	three	bosoms	,	four	collars	,
阿萨	沃尔	,	我	计算	如果	我的	二	衬衫	,	三	胸部	,	四	项圈	,

阿萨·沃尔，我计算一下，如果我有两件衬衫、三个胸脯、四个领子，

[ænd; ənd] [tuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [sɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bɪg] [bʌŋk] ,

and	two	pair	of	socks	were	to	get	into	that	everlasting	big	bunk	,
和	二	一对	的	袜子	是	到	得到	进入	那	永恒	大的	假寐	,

还有两双袜子要塞进那张永远也睡不着的大床里。

[ðeid] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ] [ɔːl] - ['faɪəd] [smɔːl]
they'd **think** **themselves** **so** **all** **-** **fired** **small**
他们会 思考 他们自己 所以 全部 - 被解雇 小的

他们会觉得自己渺小得可怜。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I **should** **never** **be** **able** **to** **crawl** **into** **them** **again** **.**
我 应该 绝不 是 有能力的 到 爬行 进入 他们 再次 .

我以后再也爬不进去了。

[bɪn] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dres] ?
Bin **Will** **you** **take** **a** **baath** **before** **you** **dress** **?**
垃圾桶 将要 你 拿 一个 复兴党 前 你 裙子 ?

宾，你穿衣服前要不要洗个澡?

[ˌeɪ es 'eɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɑːθ] ?
Asa **Take** **a** **baath** **?**
阿萨 拿 一个 复兴党 ?

阿萨去洗澡了吗?

[bɪn] [ə; eɪ] [bɑːθ] .
Bin **A** **baath** **.**
垃圾桶 一个 复兴党 .

Bin A baath。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .
Asa **I** **suppose** **you** **mean** **a** **bath** **.**
阿萨 我 认为 你 意思是 一个 洗澡 .

阿萨，我想你指的是洗澡吧。

[wɑːl] , [mæn] ,
Wal **,** **man** **,**
沃尔 , 男人 ,

沃尔，伙计，

[ai] - [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃeɪks] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)]
I **calkalate** **I** **ain't** **going** **to** **expose** **myself** **to** **the** **shakes** **by** **getting** **into** **cold** **water**
我 - 我 不是 去 到 暴露 我 到 这 奶昔 经过 获得 进入 寒冷的 水
[ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [kəʊld] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
in **this** **cruel** **cold** **climate** **of** **yours** **,**
在 这 残忍的 寒冷的 气候 的 你的 ,

我估计我不会在你们这种严寒的气候下跳进冷水里让自己冻得发抖。

[səʊ] [meɪk] [træks] .
so **make** **tracks** **.**
所以 制作 轨道 .

所以要做好留下的准备。

[bɪn] [meɪk] [wɒt] ?
Bin **Make** **what** **?**
垃圾桶 制作 什么 ?

垃圾箱能做什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] [væ'məʊz] !
Asa **Vamose** **!**
阿萨 瓦莫斯 !

Asa Vamose!

[bɪn] [meɪk] [væ'məʊz] !
Bin **Make** **vamose** **!**
垃圾桶 制作 瓦莫斯 !

垃圾桶快跑!

[ˌeɪ es 'eɪ] [æb'skwɒtjʊˌleɪt] .
Asa **Absquatulate** **.**
阿萨 蹲下 .

Asa Absquatulate。

[bɪn] [ˌeɪ 'biː] - - [wɒt] [sɜː(r)] ?
Bin **Ab** **-** **-** **what** **sir** **?**
垃圾桶 艾布 - - 什么 先生 ?

Bin Ab——什么事，先生?

[ˌeɪ es 'eɪ] [skɪ'dædl] .
Asa **Skedaddle** **.**
阿萨 溜之大吉 .

阿萨·斯凯达德尔。

[bɪn] [skɪ'dædl] ?
Bin **Skedaddle** **?**
垃圾桶 溜之大吉 ?

赶紧跑吧?

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] ! [get] [aʊt] .
Asa **Oh** **!** **get** **out** **.**
阿萨 哦 ! 得到 出去 .

阿萨哦！快出去。

[bɪn] [əʊ] !
Bin **Oh** **!**
垃圾桶 哦 !

宾哦!

[['gəʊɪŋ] .]
[**Going** **.** **]**
[去 .]

[去。]

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [jʊl] [wɒnt] [sʌm; səm] - .
If **you** **are** **going** **to** **dress** **you'll** **want** **some** **hassistance** **.**
如果 你 是 去 到 裙子 你会 想 一些 - .

如果你要盛装打扮，你会需要一些帮助。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ə'sɪstəns] !
Asa **Assistance** **!**
阿萨 协助 !

协助!

[wɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌʌn'menʃənəbl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
what **to** **get** **out** **of** **my** **unmentionables** **and** **into** **them** **again** **?**
什么 到 得到 出去 的 我的 不可言说之事 和 进入 他们 再次 ?

如何脱下我的贴身衣物，然后再穿上它们?

[wɑːl] , - [s'pəʊz] [aɪ] [duː; də] ,
Wal **,** **'** **spose** **I** **do** **,**
沃尔 , - 假设 我 做 ,

沃尔，我想我会的。

[wɒt] [ðen] ?
what **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[bɪn] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , - - [juː; jʊ] .
Bin **Just** **ring** **the** **bell** **,** **hi'll** **hattend** **you** **.**
垃圾桶 只是 戒指 这 钟 , - - 你 .

只需按铃，他会为您服务。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Asa	All	right	,	come	along	.
阿萨	全部	正确的	,	来	沿着	.

阿萨：好的，跟我来。

[['bɪnɪ] ['gəʊɪŋ] .]

[	Binny	going	.	]
[	宾尼	去	.	]

[宾尼走了。]

[həʊld] [ɒn] , [seɪ] ,

Hold	on	,	say	,
抓住	在	,	说	,

等等，比如说，

[aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [jɔːn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] .

I	may	want	to	yawn	presently	and	I	shall	want	somebody	to	shut	my	mouth	.
我	可能	想	到	打哈欠	目前	和	我	将	想	某人	到	关闭	我的	嘴	.

我可能马上就要打哈欠了，到时候我希望有人能帮我闭上嘴。

[['bɪnɪ] ['hʌri] [ɒf] , [el] . [wʌn] [iː] .] [wɑːl] , [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] ,

[	Binny	hurries	off	,	L	.	1	E	.	]	Wal	,	now	I	am	alone	,
[	宾尼	匆忙	离开	,	L	.	1	E	.	]	沃尔	,	现在	我	是	独自的	,

[宾尼匆匆离开，L. 1 E.] 沃尔，现在我一个人了，

[aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .

I	can	look	about	me	and	indulge	the	enquiring	spirit	of	an	American	citizen	.
我	能	看	关于	我	和	放纵	这	查询	精神	的	一个	美国人	公民	.

我可以环顾四周，尽情享受美国公民的好奇心。

[wɒt] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪksɪnz] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

What	an	everlasting	lot	of	things	and	fixins	there	is	to	be	sure	.
什么	一个	永恒	很多	的	事物	和	固定	那里	是	到	是	当然	.

确实，这里的东西和配件真是无穷无尽。

[['əupənz] ['teɪb(ə)l] [drɔː] .]

[	Opens	table	draw	.	]
[	打开	桌子	画	.	]

[打开牌桌。]

[hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [həʊld] [maɪ] ['plʌndə(r)] ['bjuːtɪfli] .

Here's	a	place	will	hold	my	plunder	beautifully	.
这里是	一个	地方	将要	抓住	我的	掠夺	非常漂亮	.

这里正好可以完美地存放我的战利品。

[[siːz] ['bɒt(ə)l] .]

[	Sees	bottle	.	]
[	看到	瓶子	.	]

[看到瓶子。]

[hə'ləʊ] , [wʌts] [ðɪs] ?

Hallo	,	what's	this	?
你好	,	是什么	这	?

你好，这是什么?

[['kɒmz] [daʊn] .]

[	Comes	down	.	]
[	来	向下	.	]

[下来了。]

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Something good to drink .
某物 好的 到 喝 .

好喝的饮料。

[[smelz] ['bɒt(ə)l] .]
[Smells bottle .]
[气味 瓶子 .]

[闻了闻瓶子。]

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['ɔːf(ə)l] [bæd] .
It smells awful bad .
它 气味 可怕 坏的 .

味道难闻极了。

[[riːdz] ['leɪb(ə)l] .]
[Reads label .]
[阅读 标签 .]

[读标签。]

['gəʊldən]['fluːɪd] , [wʌn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [ðə; ðiː][heə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ,
Golden Fluid , one application turns the hair a beautiful brown ,
金的 体液 , 一 应用 转弯 这 头发 一个 美丽的 棕色的 ,

金色液体，只需涂抹一次，即可将头发变成美丽的棕色。

['sevrəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ðiː][heə(r)][ə; eɪ] ['lʌstrəs] [blæk] .
several applications will turn the hair a lustrous black .
一些 应用程序 将要 转动 这 头发 一个 光泽的 黑色的 .

多次涂抹即可使头发变成亮泽的黑色。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [ə; eɪ] [piː] [griːn] .
Well , if they keep on it may turn a pea green .
出色地 , 如果 他们 保持 在 它 可能 转动 一个 豌豆 绿色的 .

如果他们继续这样下去，豌豆都可能变绿了。

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [left] [hɪə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['feləʊ] [huː] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['nætʃ(ə)rəl]
I reckon this has been left here by some fellow who is ashamed of the natural
我 估计 这 有 到过 左边 这里 经过 一些 同伴 WHO 是 羞愧 的 这 自然的
['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒp] [nɒt] .
color of his top knot .
颜色 的 他的 顶部 结 .

我猜这是某个对自己发髻的自然颜色感到羞耻的人留下的。

[[nɒk] .]
[Knock .]
[敲 .]

[敲。]

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['entə(r)] ['bɪnɪ] , [el] . [wʌn][iː] .
Enter Binny , L . 1 E .
进入 宾尼 , L . 1 E .

宾尼入口，L. 1 E.

[bɪn] ['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] , [maɪ] [lɔːdz] [haʊn] [mæn] .
Bin Mr . Buddicombe , sir , my lord's hown man .
垃圾桶 先生 . - , 先生 , 我的 领主的 霍恩 男人 .

我是巴迪科姆先生，先生，我主人的得力助手。

[ˌeɪ es 'eɪ][rəʊl][hɪm][ɪn] .
Asa Roll him in .
阿萨 卷 他 在 .

阿萨把他卷进来。

[['bɪnɪ] ['bekən] , ['entə(r)] - .]
[Binny beckons , enter Buddicombe .]
[宾尼 招手 , 进入 - .]

[宾尼招手，巴迪科姆上场。]

['tɜːki] [kɒk] ['nʌmbə(r)] [tuː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Turkey cock number two , what is it ?
火鸡 公鸡 数字 二 , 什么 是 它 ?

二号火鸡是什么?

[bʌd] [maɪ] [lɔːd] - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] _ [hæv; həv] _ [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] _
Bud My Lord Dundreary's compliments and = have = you seen a small =
芽 我的 主 - 赞美 和 _ 有 _ 你 已见 一个 小的 _
['bɒt(ə)l] _ [ɪn][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] ?
bottle = in the toilet table drawer ?
瓶子 _ 在 这 洗手间 桌子 抽屉 ?

巴德，请代我向邓德里里勋爵致以问候，你有没有在盥洗台抽屉里看到一个小瓶子?

[ˌeɪ es 'eɪ] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] , [wɒt] [ðen] ?
Asa Suppose I had , what then ?
阿萨 认为 我 有 , 什么 然后 ?

阿萨，假设我有了，那又会怎样?

[bʌd] [maɪ] [lɔːd] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] - .
Bud My lord wants it particly .
芽 我的 主 想要 它 - .

巴德，我的主人想要一部分。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] ?
Asa Was it a small bottle ?
阿萨 曾是 它 一个 小的 瓶子 ?

阿萨，那是个小瓶子吗?

[bʌd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] .
Bud A small bottle .
芽 一个 小的 瓶子 .

百威啤酒，一小瓶。

[bɪn] ['bɒt(ə)l] [smɔːl] .
Bin Bottle small .
垃圾桶 瓶子 小的 .

小号垃圾桶瓶子。

[ˌeɪ es 'eɪ] [bluː] ['leɪb(ə)l] ?
Asa Blue label ?
阿萨 蓝色的 标签 ?

Asa Blue 标签?

[bɪn] ['leɪb(ə)l] [bluː] .
Bin Label blue .
垃圾桶 标签 蓝色的 .

蓝色垃圾桶标签。

[ˌeɪ es 'eɪ] [red] ['siːlɪŋ] [wæks][ɒn][ðə; ði][tɒp] ?
Asa Red sealing wax on the top ?
阿萨 红色的 密封 蜡 在 这 顶部 ?

顶部涂上Asa Red封蜡?

[bʌd] [red] ['siːlɪŋ] [wæks] .
Bud Red sealing wax .
芽 红色的 密封 蜡 .

百威红封蜡。

[bɪn] [wæks] [red] .
Bin Wax red .
垃圾桶 蜡 红色的 .

红色蜡。

[ˌeɪ es 'eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] ?
Asa Nice little bottle ?
阿萨 好的 小的 瓶子 ?

阿萨，漂亮的小瓶子?

[bɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [naɪs] .
Bin Little bottle nice .
垃圾桶 小的 瓶子 好的 .

小瓶子不错。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [ai] [eɪnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Asa Wal , I ain't seen it .
阿萨 沃尔 , 我 不是 已见 它 .

阿萨·沃尔，我没见过。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪf] [maɪ] [lɔːd] [sets] [ə; eɪ] ['væli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .
If my lord sets a valley on it , guess it must be worth something .
如果 我的 主 套 一个 谷 在 它 , 猜测 它 必须 是 值得 某物 .

如果我的主人在这片土地上建造了一座山谷，我想它一定有价值。

[bʌd] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Bud Sorry to trouble you , sir .
芽 对不起 到 麻烦 你 , 先生 .

巴德，不好意思打扰您了，先生。

[bɪn] [[ə'saɪd][tuː; tə][bʌd] .]
Bin [Aside to Bud .]
垃圾桶 [旁边 到 芽 .]

（旁白给巴德。）

[wɒt] [hɪz; ɪz][hɪt] ?
What his hit ?
什么 他的 打 ?

他打出了什么名次?

[bʌd] [maɪ] [lɔːdz] [heə(r)] [daɪ] , [ðə; ði][lɑːst] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [red] [tə'mɒrəʊ] .
Bud My lord's hair dye , the last bottle , and he turns red tomorrow .
芽 我的 领主的 头发 染料 , 这 最后的 瓶子 , 和 他 转弯 红色的 明天 .

巴德，我老爷的染发剂，最后一瓶了，他明天就要染成红色了。

[['eksɪt][ɪn] [heɪst] .]
[Exit in haste .]
[出口 在 匆忙 .]

[匆匆离开。]

[bɪn] - , [wɒt] [æn; ən] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Bin Orrable , what an hawful situation , to be sure .
垃圾桶 - , 什么 一个 - 情况 , 到 是 当然 .

真是糟糕透了，这情况确实很糟糕。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ə'saɪd] .]

Asa	[	Aside	.	]
阿萨	[	旁边	.	]

阿萨（旁白）

[səʊ] [aɪv] [gɒt][maɪ] [rɪŋ] [ɒn] [ðæt] [lɔ:dz] [nəʊz] ,

So	I've	got	my	ring	on	that	lord's	nose	,
所以	我已经	得到	我的	戒指	在	那	领主的	鼻子	,

所以，我的戒指戴在了那位领主的鼻子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [hɪm] [dɑ:ns] [tu:; tə][maɪ] [tju:n] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

and	if	I	don't	make	him	dance	to	my	tune	it's	a	pity	.
和	如果	我	不	制作	他	舞蹈	到	我的	调	它是	一个	遗憾	.

如果我不能让他听我的话，那就太可惜了。

[bɪn] [mɪs] ['flɒrəns] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kɒstju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Bin	Miss	Florence	begged	me	to	say	she	had	borrowed	a	costume	for	you	,
垃圾桶	错过	佛罗伦萨	乞求	我	到	说	她	有	借来的	一个	戏服	为了	你	,

弗洛伦斯小姐恳求我告诉她，她借了一套戏服给你。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['mi:tɪŋ] , [sɜ:(r)] .

for	the	harchery	meeting	,	sir	.
为了	这	-	会议	,	先生	.

先生，这是为哈切里会议准备的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [heɪnt] [ju:; jʊ] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] ?

Asa	Hain't	you	dropped	something	?
阿萨	没有	你	掉落	某物	?

阿萨·海恩，你是不是掉了什么东西?

[bɪn] [weə(r)] ?

Bin	Where	?
垃圾桶	在哪里	?

箱子在哪儿?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] - ['mi:tɪŋ] ?

Asa	What	do	you	mean	by	the	harchery	meeting	?
阿萨	什么	做	你	意思是	经过	这	-	会议	?

阿萨，你说的“催眠会议”是什么意思?

[bɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃu:t] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['hærəu] .

Bin	Where	they	shoot	with	bows	and	harrows	.
垃圾桶	在哪里	他们	射击	和	弓	和	耙	.

他们用弓箭和耙子射击的地方。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əʊ] !

Asa	There	goes	another	of	them	,	oh	!
阿萨	那里	去	其他	的	他们	,	哦	!

阿萨：又一个走了，哦!

[ju:; jʊ] - [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [kænt] [faɪnd] - [ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] .

you	need'nt	look	for	them	,	you	can't	find	'	em	when	you	want	'	em	.
你	-	看	为了	他们	,	你	不能	寻找	-	呃	什么时候	你	想	-	呃	.

你不用去找他们，因为你想找的时候也找不到。

[naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə] [mɪs] ['trɛntʃərd] [wen] [aɪ][gəʊz] [aʊt]

Now	you	just	take	my	compliments	to	Miss	Trenchard	when	I	goes	out
现在	你	只是	拿	我的	赞美	到	错过	特伦查德	什么时候	我	去	出去

['ʃu:tɪŋ] [wɪð] [ɪn'dʒʊərɪəs] ['wepənz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [weəz] [maɪ] [əʊn] ['dʒenjuɪn] ['ʃu:tɪŋ] ['kɒstju:m] .

shooting	with	injurious	weapons	I	always	wears	my	own	genuine	shooting	costume	.
射击	和	有害的	武器	我	总是	穿着	我的	自己的	真的	射击	戏服	.

现在，请代我向特伦查德小姐致以赞美。我外出使用危险武器射击时，总是穿着我自己的正宗射击服。

[ðæts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bʌf] [tɪpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [peɪnt] .

That's	the	natural	buff	tipped	off	with	a	little	red	paint	.
那就是	这	自然的	增幅	倾斜	离开	和	一个	小的	红色的	画	.

这是天然的浅黄色，上面涂了一点红色油漆。

[bɪn] [gʊd] ['greɪʃəs] , [id] [lʊk] [laɪk] [hædəm] [ænd; ənd] [hiːv] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .

Bin	Good	gracious	,	he'd	look	like	Hadam	and	Heve	,	in	the	garden	of	Eden	.
垃圾桶	好的	亲切	,	他会	看	喜欢	哈达姆	和	有	,	在	这	花园	的	伊甸园	.

我的天哪，他看起来就像伊甸园里的哈达姆和希维一样。

[['eksɪt] ['bɪnɪ] .]

[	Exit	Binny	.	]
[	出口	宾尼	.	]

[离开宾尼。]

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt][ɒv; əv] ['fɪksɪŋz] .

Asa	Wal	,	there's	a	queer	lot	of	fixings	.
阿萨	沃尔	,	有	一个	酷儿	很多	的	固定装置	.

Asa Wal，这里面有很多奇怪的配料。

[[siːz] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] .]

[	Sees	shower	bath	.	]
[	看到	淋浴	洗澡	.	]

[看到淋浴浴缸。]

[wɒt] [ɒn] ['eəθ] [ɪz] [ðæt] ?

What	on	airth	is	that	?
什么	在	空气	是	那	?

那是什么?

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - ['skiːtə(r)] [net] ,

Looks	like	a	'	skeeter	net	,
看起来	喜欢	一个	-	蚊子	网	,

看起来像个蚊帐，

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] - [eɪnt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

only	it	'	ain't	long	enough	for	a	feller	to	lay	down	in	unless	he	was	to
仅有的	它	-	不是	长的	足够的	为了	一个	伙计	到	躺	向下	在	除非	他	曾是	到

[kɔɪl] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [həʊl] .

coil	himself	up	like	a	woodchuck	in	a	knot	hole	.
线圈	他自己	向上	喜欢	一个	土拨鼠	在	一个	结	洞	.

只是它不够长，除非一个人像土拨鼠躲在树洞里那样蜷缩起来，否则没法躺进去。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɔːl] - ['faɪəd] [θɪŋ] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] .

I'd	just	like	to	know	what	the	all	-	fired	thing	is	meant	for	.
ID	只是	喜欢	到	知道	什么	这	全部	-	被解雇	事物	是	意思是	为了	.

我只想知道那个全开火的东西是做什么用的。

[[kɔːlz] .]

[	Calls	.	]
[	呼叫	.	]

[电话。]

[seɪ] ['pʌfi] , ['pʌfi] , [əʊ] ! [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

Say	Puffy	,	Puffy	,	Oh	!	he	told	me	if	I	wanted	him	to	ring	the	bell	.
说	蓬松	,	蓬松	,	哦	!	他	讲述	我	如果	我	通缉	他	到	戒指	这	钟	.

他说，如果我想让他按门铃，就说"帕菲，帕菲，哦！"

[[lʊks] [raʊnd] [ruːm] .]

[	Looks	round	room	.	]
[	看起来	圆形的	房间	.	]

[环顾房间。]

[weə(r)] [ɒn] ['eəθ] [ɪz][ðə; ði] [bel] ?
Where on airth is the bell ?
在哪里 在 空气 是 这 钟 ?

钟在空中的哪个位置?

[[slɪps] ['pɑːtli] [ˌɪn'saɪd] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [pul] [rəʊp] , ['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [daʊn] .]
[Slips partly inside shower bath , pulls rope , water comes down .]
[滑倒 部分 里面 淋浴 洗澡 , 拉 绳索 , 水 来 向下 .]

[半身滑入淋浴浴缸，拉动绳子，水流下来。]

['mɜːdə(r)] ! [help] ! ['faɪə(r)] ! ['wɔːtə(r)] !
Murder ! help ! fire ! Water !
谋杀 ! 帮助 ! 火 ! 水 !

谋杀！救命！着火了！水！

[aɪm] [draʊn] .
I'm drown .
我是 溺水 .

我快要淹死了。

['entə(r)] ['skɪlɪt] , ['ʃaːp] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] . ['bɪnɪ] , - , [el] . [wʌn][iː] . , ['siːɪŋ] [ˌeɪ es 'eɪ] ,
Enter Skillet , Sharpe , R . 1 E . Binny , Buddicombe , L . 1 E . , seeing Asa ,
进入 煎锅 , 夏普 , 拉 . 1 E . 宾尼 , - , L . 1 E . , 看到 阿萨 ,

输入 Skillet、Sharpe、R. 1 E. Binny、Buddicombe、L. 1 E.，看到 Asa，

[ɔːl] [lɑːf] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
all laugh , and keep it up till curtain falls .
全部 笑 , 和 保持 它 向上 直到 窗帘 瀑布 .

众人大笑，笑声一直持续到幕布落下。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] [wʌn] . - - ['ɔːriəl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wʌn] .
Scene 1 . - - Oriel Chamber in one .
场景 1 . - - 奥里尔 商会 在 一 .

场景 1.--Oriel 厅合而为一。

['entə(r)]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] , [el] . [wʌn][iː] . , [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃəri]
Enter Mrs . Mountchessington and Augusta , L . 1 E . , dressed for Archery
进入 太太 . - 和 奥古斯塔 , L . 1 E . , 穿着 为了 射箭
['miːtɪŋ] .
Meeting .
会议 .

蒙特切辛顿夫人和奥古斯塔女士（L. 1 E.）身着射箭比赛服装入场。

['mɪsɪz][əm][nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ɔː'gʌstə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
Mrs M No , my dear Augusta , you must be very careful .
太太 M 不 , 我的 亲爱的 奥古斯塔 , 你 必须 是 非常 小心 .

M夫人：不，我亲爱的奥古斯塔，你一定要非常小心。

[ai][doʊnt][baɪ] ['eni] [miːnz] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [diː] [buːts] , [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]

I	don't	by	any	means	want	you	to	give	up	De	Boots	,	his	expectations	are
我	不	经过	任何	方法	想	你	到	给	向上	德	靴子	,	他的	期望	是

['eksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

我绝不是想让你放弃德布茨，他的潜力非常巨大。

[bʌt; bət] , [preɪ] [biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] ,

but	,	pray	be	attentive	to	this	American	savage	,
但	,	祈祷	是	细心	到	这	美国人	野蛮的	,

但是，请大家注意这个美国野蛮人。

[æz; əz][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði]['betə(r)] [mætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

as	I	rather	think	he	will	prove	the	better	match	of	the	two	,
作为	我	相当	思考	他	将要	证明	这	更好的	匹配	的	这	二	,

我个人认为，他才是两人中更合适的人选。

[ɪf] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv] [mɑːk] [trɛŋtʃɜːdz] ['prɒpəti] [biː; bi] [kə'rekt] .

if	what	I	hear	of	Mark	Trenchard's	property	be	correct	.
如果	什么	我	听到	的	标记	特伦查德	财产	是	正确的	.

如果我听到的关于马克·特伦查德房产的消息属实的话。

['ɔːg] [[dɪs'deɪnfəli] .]

Aug	[	Disdainfully	.	]
八月	[	轻蔑地	.	]

八月（轻蔑地）

[jes] , [mɑː] .

Yes	,	ma	.
是的	,	玛	.

是的，妈。

['mɪsɪz][em]

Mrs	M
太太	M

M夫人

[ænd; ənd] [lʊk] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] .

And	look	more	cheerful	,	my	love	.
和	看	更多的	快乐	,	我的	爱	.

亲爱的，看起来开心点。

['ɔːg] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [mɑː] , [ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [θɪŋz] [ai] [heɪt] .

Aug	I	am	so	tired	,	ma	,	of	admiring	things	I	hate	.
八月	我	是	所以	疲劳的	,	玛	,	的	钦佩	事物	我	恨	.

八月，妈，我真的厌倦了欣赏我讨厌的东西。

['mɪsɪz] . [em] [jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][sə'saɪəti] .

Mrs	.	M	Yes	,	my	poor	love	,	yet	we	must	all	make	sacrifices	to	society	.
太太	.	M	是的	,	我的	贫穷的	爱	,	然而	我们	必须	全部	制作	牺牲	到	社会	.

M夫人：是的，我可怜的爱人，但我们都必须为社会做出牺牲。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

Look	at	your	poor	sister	,	with	the	appetite	.
看	在	你的	贫穷的	姐姐	,	和	这	食欲	.

看看你可怜的妹妹，胃口真好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第3/6页

['ɔ:g] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [wɪð] [ðæt] [ə'merɪkən] , [mɑ:] ?

Aug	**What**	**am**	**I**	**to**	**be**	**enthusiastic**	**about**	**with**	**that**	**American**	**,**	**Ma**	**?**
八月	什么	是	我	到	是	热情的	关于	和	那	美国人	,	马	?

八月，妈，我该对那个美国人有什么好热情的呢?

['mɪsɪz][em] [əʊ] !

Mrs	**M**	**Oh**	**!**
太太	M	哦	!

M夫人哦!

[ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	**hardly**	**know**	**yet**	**,**	**my**	**dear**	**.**
我	几乎	知道	然而	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我还不太清楚。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɪm] .

We	**must**	**study**	**him**	**.**
我们	必须	学习	他	.

我们必须研究他。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ʌp][sæm] [slɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,

I	**think**	**if**	**you**	**read**	**up**	**Sam**	**Slick**	**a**	**little**	**,**	**it**	**might**	**be**	**useful**	**,**
我	思考	如果	你	读	向上	山姆	斯利克	一个	小的	,	它	可能	是	有用	,

我觉得如果你稍微了解一下萨姆·斯利克，可能会对你有帮助。

[ænd; ənd][dʒʌst][dɪp]['ɪntu:]['bæŋˌkrɔ:fts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	**just**	**dip**	**into**	**Bancroft's**	**History**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**or**	**some**	**of**
和	只是	蘸	进入	班克罗夫特的	历史	的	这	团结的	各州	,	或者	一些	的

['rʌsəlz] ['lɛtəz] ;

Russell's	**Letters**	**;**
罗素的	信件	;

随便翻阅一下班克罗夫特的《美国史》，或者罗素的一些书信;

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)]

you	**should**	**know**	**something**	**of**	**George**	**Washington**	**,**	**of**	**whom**	**the**	**Americans**	**are**
你	应该	知道	某物	的	乔治	华盛顿	,	的	谁	这	美国人	是

['dʒʌstli] [praʊd] .

justly	**proud**	**.**
公正地	自豪的	.

你应该了解一些乔治·华盛顿的事迹，美国人为他感到无比自豪。

['ɔ:g]

Aug
八月

八月

[hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] , [mɑ:] .

Here	**he**	**comes**	**,**	**ma**	**.**
这里	他	来	,	玛	.

他来了，妈。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] [hi:; hi] [lʊks] [ɪn] [ðæt] [dres] , [hɑ:] !

What	**a**	**ridiculous**	**figure**	**he**	**looks**	**in**	**that**	**dress**	**,**	**ha**	**!**
什么	一个	荒谬的	数字	他	看起来	在	那	裙子	,	哈	!

他穿那件裙子看起来真滑稽，哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

['mɪsɪz][em] [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Mrs **M** **Hush** **,** **my** **dear** **!**
太太 M 嘘 , 我的 亲爱的 !

M夫人，嘘，亲爱的!

['entə(r)][ˌeɪ es 'eɪ] , [ɪn] ['ɑːtʃəri] [dres] .
Enter **Asa** **,** **in** **Archery** **Dress** **.**
进入 阿萨 , 在 射箭 裙子 .

阿萨身着射箭服登场。

['ɔːg]
Aug
八月

八月

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] ,
Oh **,** **Mr** **.** **Trenchard** **,**
哦 , 先生 . 特伦查德 ,

哦，特伦查德先生，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] ['ɪndiənz] [dresɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['baʊndləs]
why **did** **you** **not** **bring** **me** **one** **of** **those** **lovely** **Indian's** **dresses** **of** **your** **boundless**
为什么 做过 你 不是 带来 我 一 的 那些 迷人的 印度人的 连衣裙 的 你的 无边无际
['preəri] ?
prairie **?**
草原 ?

为什么你不给我带一件你那无垠草原上美丽的印第安人裙子呢?

['mɪsɪz][em] [jes] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dresɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] .
Mrs **M** **Yes** **,** **one** **of** **those** **dresses** **in** **which** **you** **hunt** **the** **buffalo** **.**
太太 M 是的 , 一 的 那些 连衣裙 在 哪个 你 打猎 这 水牛 .

M 女士：是的，就是那种你穿着去猎杀野牛的裙子。

['ɔːg] [[ɪk'strævəgəntli] .]
Aug **[** **Extravagantly** **.** **]**
八月 [奢侈地 .]

八月 [极其奢侈。]

[jes] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] .
Yes **,** **in** **which** **you** **hunt** **the** **buffalo** **.**
是的 , 在 哪个 你 打猎 这 水牛 .

是的，就是猎杀野牛的地方。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['ɪmɪteɪtɪŋ] .]
Asa **[** **Imitating** **.** **]**
阿萨 [模仿 .]

阿萨（模仿）

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] .
In **which** **I** **hunt** **the** **buffalo** **.**
在 哪个 我 打猎 这 水牛 .

我猎杀野牛。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

['bʌfələuz] [daʊn] [ɪn] [və'mɒnt] .
Buffaloes down in Vermont .
野牛 向下 在 佛蒙特 .

佛蒙特州的野牛。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðem; ðəm] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] - [skɪn] , [tɪpt] [ɒf] [wɪð] [peɪnt]
Wal , you see , them dresses are principally the nateral skin , tipped off with paint
沃尔 , 你 看 , 他们 连衣裙 是 主要 这 - 皮肤 , 倾斜 离开 和 画
,
,
,

你看，沃尔，那些裙子主要就是用天然皮肤做的，上面涂了一层颜料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the indians object to parting with them .
和 这 印度人 目的 到 离别 和 他们 .

印第安人反对与他们分离。

[bəuθ][ə'hem; ə'həm] ! [ə'hem; ə'həm] !
Both Ahem ! ahem !
两个都 嗯 ! 嗯 !

咳！咳！

[ˌeɪ es 'eɪ][ðə; ði][fɜːst] ['bʌfələʊ] [ai] [siː] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ai][æl; ʃəl] [hʌnt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Asa The first buffalo I see about here I shall hunt up for you .
阿萨 这 第一的 水牛 我 看 关于 这里 我 将 打猎 向上 为了 你 .

阿萨，我在这附近看到的第一头水牛，我就会为你猎杀。

['mɪsɪz][em] [əʊ] , [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ə'kjuːt] .
Mrs M Oh , you Americans are so clever , and so acute .
太太 M 哦 , 你 美国人 是 所以 聪明的 , 和 所以 急性 .

M夫人：哦，你们美国人真是太聪明、太敏锐了。

['ɔːg]
Aug
八月

八月

[jes] , [səʊ] - [kjuːt] .
Yes , so ' cute .
是的 , 所以 - 可爱的 .

是的，太可爱了。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [wɪr] - [kjuːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [nəʊ] [sɒft]['səʊldə(r)] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , we're ' cute , we are ; know soft solder when we see it .
是的 , 是 - 可爱的 , 我们 是 ; 知道 柔软的 焊接 什么时候 我们 看 它 .

是的，我们很可爱，我们一眼就能看出什么是软焊料。

['ɔːg]
Aug
八月

八月

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɑː] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Ma , I do believe he's laughing at us .
马 , 我 做 相信 他是 笑 在 我们 .

妈，我真的觉得他是在嘲笑我们。

['mɪsɪz][em] [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
Mrs M Oh , no , my dear , you are mistaken .
太太 M 哦 , 不 , 我的 亲爱的 , 你 是 错误 .

M夫人：哦，不，亲爱的，你误会了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [pə'siːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'piərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['præktɪs] .
I perceive they are appearing for the archery practice .
我 感知 他们 是 出现 为了 这 射箭 实践 .

我看他们是来练习射箭的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] .
I suppose we shall see you on the ground , Mr . Trenchard .
我 认为 我们 将 看 你 在 这 地面 , 先生 . 特伦查德 .

特伦查德先生，我想我们会在地面上见到您。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [brɪk] .
Yes , I'll be there like a thousand of brick .
是的 , 患病的 是 那里 喜欢 一个 千 的 砖 .

是的，我会像千斤重金一样坚守在那里。

['ɔːg] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [brɪk] !
Aug A thousand of brick !
八月 一个 千 的 砖 !

八月，一千块砖!

['mɪsɪz][em] [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Mrs M Hush , my dear !
太太 M 嘘 , 我的 亲爱的 !

M夫人，嘘，亲爱的!

[ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['elɪgənt] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that is doubtless some elegant American expression .
那 是 毫无疑问 一些 优雅的 美国人 表达 .

这无疑是一种优雅的美式表达。

[ˌeɪ 'juː][rəˈvwɑːr] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] .
Au revoir , Mr . Trenchard .
奥 再见 , 先生 . 特伦查德 .

再见，特伦查德先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɪtʃ] ?
Asa Which ?
阿萨 哪个 ?

哪个?

['mɪsɪz][em][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .
Mrs M Au revoir .
太太 M 奥 再见 .

M 女士，再见。

[['eksɪt] [wɪð] [ɔː'gʌstə] , [ɑː(r)] .]
[Exit with Augusta , R .]
[出口 和 奥古斯塔 , 拉 .]

[奥古斯塔出口，R.]

[ˌeɪ es 'eɪ][nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [doʊnt] [teɪk] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
Asa No , thank you , don't take any before dinner .
阿萨 不 , 感谢 你 , 不 拿 任何 前 晚餐 .

阿萨：不，谢谢，晚饭前不要服用。

[nəʊ][juːz][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [dʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No use their talking Dutch to me .
不 使用 他们的 说 荷兰语 到 我 .

跟我说荷兰语没用。

[wɑːl] , [ai]['nevə(r)] [siː] [æn; ən][əʊld][gæl][stænd]['faɪə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl][əʊld]['baɪs(ə)n] [bʊl] .
Wal , I never see an old gal stand fire like that , she's a real old bison bull .
沃尔 , 我 绝不 看 一个 老的 女孩 站立 火 喜欢 那 , 她是 一个 真实的 老的 野牛 公牛 .

沃尔，我从没见过哪个老太太能像她那样抵挡烈火，她真是一头老野牛。

[ai] [fiːl] [ɔːl] - ['faɪəd] ['tʌkəd] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [kɪrz] .
I feel all - fired tuckered out riding in those keers .
我 感觉 全部 - 被解雇 疲惫不堪 出去 骑术 在 那些 基尔斯 .

骑着那些自行车，我感觉筋疲力尽。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snuːz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn] .
I'd like to have a snooze if I could find a place to lay down in .
ID 喜欢 到 有 一个 打盹 如果 我 可以 寻找 一个 地方 到 躺 向下 在 .

如果能找到地方躺下，我想打个盹儿。

[[siːz] ['kɜːt(ə)n] [ɒn] ['wɪndəʊ] , [el] . [iː] .] [əʊ] , [ðɪs] [mait] [duː; də] !
[Sees curtain on window , L . E .] Oh , this might do !
[看到 窗帘 在 窗户 , L . E .] 哦 , 这 可能 做 !

[看到窗户上的窗帘，LE] 哦，这个或许可以!

[[pul] ['kɜːt(ə)n] , [ðen] [stɑːrts] [bæk] .]
[Pulls curtain , then starts back .]
[拉 窗帘 , 然后 开始 后退 .]

[拉上窗帘，然后开始往后退。]

[nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !
No you don't !
不 你 不 !

不，你不需要!

[wʌn] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
One shower bath a day is enough for me .
一 淋浴 洗澡 一个 天 是 足够的 为了 我 .

一天洗一次澡就足够了。

[['kɔːʃəsli] ['əupənz][ðem; ðəm] .]
[Cautiously opens them .]
[谨慎地 打开 他们 .]

（小心翼翼地打开它们。）

[nəʊ] , [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
No , I guess this is all right ,
不 , 我 猜测 这 是 全部 正确的 ,

不，我想这样也行。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][snʌg][ɪn][hɪə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pjuː][æt; ət]['miːtɪŋ] ,

I	shall	be	just	as	snug	in	here	as	in	a	pew	at	meeting	,
我	将	是	只是	作为	舒适	在	这里	作为	在	一个	座位	在	会议	,

我在这里会感觉和在教堂长椅上一样舒适。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['praɪvət][bɒks][æt; ət][ðə; ði]['θɪətə(r)] .

or	a	private	box	at	the	Theatre	.
或者	一个	私人的	盒子	在	这	剧院	.

或者剧院的私人包厢。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] .

somebody's	coming	.
某人的	未来	.

有人来了。

[[gəʊz]['ɪntuː]['riːses; rɪ'ses] .]

[	Goes	into	recess	.	]
[	去	进入	凹陷处	.	]

【进入休息时间】

['entə(r)] ['dʌnˌdriːri] [ænd; ənd] - , [el] . [wʌn][iː] .

Enter	Dundreary	and	Buddicombe	,	L	.	1	E	.
进入	邓德里	和	-	,	L	.	1	E	.

邓德里和布迪科姆上，L. 1 E。

[bʌd][maɪ][lɔːd] - -

Bud	My	lord	-	-
芽	我的	主	-	-

巴德，我的大人——

[dʌn] [['bɪznəs] .]

Dun	[	Business	.	]
逼债	[	商业	.	]

邓 [商业。]

[bʌd][maɪ][lɔːd] !

Bud	My	lord	!
芽	我的	主	!

巴德，我的天哪!

[dʌn] [['bɪznəs] .]

Dun	[	Business	.	]
逼债	[	商业	.	]

邓 [商业。]

[bʌd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ! !

Bud	Your	lordship	!	!
芽	你的	领主	!	!

布德，您的阁下！！

[[laʊdə] .]

[	Louder	.	]
[	更大声	.	]

[提高音量。]

[dʌn] [ðeə(r)] , [naʊ] [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Dun	There	,	now	you've	spoiled	it	.
逼债	那里	,	现在	你已经	被宠坏了	它	.

好了，你把事情搞砸了。

[bʌd] [spɔɪld] [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] ?
Bud Spoiled what , my lord ?
芽 被宠坏了 什么 , 我的 主 ?

大人，巴德毁了什么?

[dʌn] [spɔɪld] [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] ; [waɪ] , [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [snɪːz] !
Dun Spoiled what , my lord ; why , a most magnificent sneeze !
逼债 被宠坏了 什么 , 我的 主 ; 为什么 , 一个 最多 壮丽 喷嚏 !

邓恩毁了什么，大人？哦，原来是打了个惊天动地的喷嚏!

[bʌd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [maɪ] [lɔːd] .
Bud I am very sorry , my lord .
芽 我 是 非常 对不起 , 我的 主 .

巴德，我深感抱歉，大人。

[dʌn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [heə(r)] [daɪ] .
Dun Now that I can speak alone with you , tell me about that hair dye .
逼债 现在 那 我 能 说话 独自的 和 你 , 告诉 我 关于 那 头发 染料 .

邓：现在我可以单独和你说话了，跟我说说你的染发剂吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you found it ?
有 你 成立 它 ?

你找到了吗?

[bʌd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] .
Bud Not a trace of it , my lord .
芽 不是 一个 痕迹 的 它 , 我的 主 .

一点儿也没有，大人。

[dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] .
Dun If you don't find it , I'll discharge you .
逼债 如果 你 不 寻找 它 , 患病的 释放 你 .

邓，如果你找不到，我就让你退伍。

[bʌd] ['veri] [wel] , [maɪ] [lɔːd] .
Bud Very well , my lord .
芽 非常 出色地 , 我的 主 .

巴德：好的，大人。

[[bəʊz] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] , [el] . [wʌn][iː] .]
[Bows and exits , L . 1 E .]
[弓 和 出口 , L . 1 E .]

[鞠躬和退场，L. 1 E.]

[dʌn] ['veri] [wel] , [maɪ] [lɔːd] !
Dun Very well , my lord !
逼债 非常 出色地 , 我的 主 !

邓恩 很好，大人!

[hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ][heə(r)] [daɪ] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] [tɜːnz] [red] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
He's gone and lost my hair dye , and my hair turns red to - morrow ,
他是 已消失 和 丢失的 我的 头发 染料 , 和 我的 头发 转弯 红色的 到 - 明天 ,

他把我的染发剂弄丢了，明天我的头发就要变成红色了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [aɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] ,
and when I ask him to find it for me or I'll discharge him ,
和 什么时候 我 问 他 到 寻找 它 为了 我 或者 患病的 释放 他 ,

当我要求他帮我找到它，否则我就解雇他时，

[hiː; hi] [sez] , ``Very [wel] , [maɪ] [lɔːd] . - -
he says , ``Very well , my lord . ' '
他 说道 , ``Very 出色地 , 我的 主 . - -

他说："好的，大人。"

[hiːz] ['pɒzətɪvli] [ˌɪdi'ɒtɪk] , [hiː; hi][ɪz] - -
He's positively idiotic , he is - -
他是 积极地 愚蠢的 , 他 是 - -

他简直是个白痴，他就是——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] , [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['kriːtʃə(r)] - - [ðæt] ['lʌvli] ['sʌfərə(r)] .
here comes Miss Georgina , that gorgeous creature - - that lovely sufferer .
这里 来 错过 乔治娜 , 那 华丽的 生物 - - 那 迷人的 患者 .

乔治娜小姐来了，那位美丽的佳人——那位可怜的受苦者。

[['eksɪt] , [el] . [wʌn][iː] .]
[Exit , L . 1 E .]
[出口 , L . 1 E .]

[出口，L. 1 E.]

[ˌeɪ es 'eɪ] [['lʊkɪŋ] [aʊt] .]
Asa [Looking out .]
阿萨 [寻找 出去 .]

阿萨（向外望去。）

[wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][heə(r)] [daɪ] ?
What's the price of hair dye ?
是什么 这 价格 的 头发 染料 ?

染发剂多少钱?

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [sɪk] [gɜːl] .
he's coming again with that sick girl .
他是 未来 再次 和 那 生病的 女孩 .

他又带着那个生病的女孩来了。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['dʌnˌdriːri] [ænd; ənd][dʒɔː'dʒiːnə] , [el] . [wʌn][iː] .
Re - enter Dundreary and Georgina , L . 1 E .
关于 - 进入 邓德里 和 乔治娜 , L . 1 E .

邓德里和乔治娜重新上场，L. 1 E.

[dʌn] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
Dun Will you try and strengthen your limbs with a gentle walk in the garden ?
逼债 将要 你 尝试 和 加强 你的 四肢 和 一个 温和的 走 在 这 花园 ?

邓，你愿意尝试在花园里散步来增强四肢力量吗?

[dʒɔː'dʒiːnə][nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
Georgina No , thank you , my lord .
乔治娜 不 , 感谢 你 , 我的 主 .

乔治娜：不，谢谢您，大人。

[aɪm][səʊ] ['delɪkət] .
I'm so delicate .
我是 所以 精美的 .

我太脆弱了。

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['læŋgwɪdli] [θruː] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] ,
Oh , my lord , it is so painful to walk languidly through life , to be unable ,
哦 , 我的 主 , 它 是 所以 痛苦 到 走 懒洋洋地 通过 生活 , 到 是 无法 ,

哦，我的天哪，漫无目的地度过一生是多么痛苦，多么无能为力啊!

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] .

at	times	,	to	bear	the	perfumes	of	one's	favorite	flowers	.
在	时代	,	到	熊	这	香水	的	一个人的	最喜欢的	花朵	.

有时，是为了沾染自己最喜欢的花朵的香气。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['vaiəlits] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd]

Even	those	violets	you	sent	me	yesterday	I	was	compelled	to	have	removed
甚至	那些	紫罗兰	你	发送	我	昨天	我	曾是	被迫	到	有	已移除

[frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] ,

from	my	room	,
从	我的	房间	,

就连你昨天送我的那些紫罗兰，我也不得不把它们从房间里移走。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

the	perfume	was	too	strong	for	me	.
这	香水	曾是	也	强的	为了	我	.

这款香水对我来说味道太浓了。

[aɪm] _ [səʊ] _ ['delɪkət] .

I'm	=	so	=	delicate	.
我是	_	所以	_	精美的	.

我非常脆弱。

[dʌn] [jes] , [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] ; [bʌt; bət] ['ðer] ['veri] ['streŋθnɪŋ] ['flaʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Dun	Yes	,	Miss	Georgina	;	but	they're	very	strengthening	flowers	,	you	know	.
逼债	是的	,	错过	乔治娜	;	但	它们是	非常	强化	花朵	,	你	知道	.

是的，乔治娜小姐；但是你知道，它们是非常强健体魄的花朵。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

Geo	Yes	,	my	lord	,	you	are	always	right	.
地理	是的	,	我的	主	,	你	是	总是	正确的	.

Geo：是的，我的大人，您总是对的。

[dʌn] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rəʊ'bʌst] ?

Dun	Do	you	know	I'm	getting	to	be	very	robust	?
逼债	做	你	知道	我是	获得	到	是	非常	强壮的	?

邓，你知道我变得越来越强壮了吗?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ðæt] [fɔːlt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['delɪkət] .

Geo	Would	I	could	share	that	fault	with	you	;	but	I	am	so	delicate	.
地理	会	我	可以	分享	那	过错	和	你	;	但	我	是	所以	精美的	.

Geo Would 我本可以和你一起承担这个缺点；但我太敏感了。

[dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][rəʊ'bʌst][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] .

Dun	If	you	were	robust	I	should	not	love	you	as	I	do	.
逼债	如果	你	是	强壮的	我	应该	不是	爱	你	作为	我	做	.

邓，如果你身体强壮，我就不会像现在这样爱你了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [in'tʃein] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [saɪd] ,

It	would	deprive	you	of	that	charm	which	enchains	me	to	your	lovely	side	,
它	会	剥夺	你	的	那	魅力	哪个	锁链	我	到	你的	迷人的	边	,

[wɪtʃ] - - [wɪtʃ] - -

which	-	-	which	-	-
哪个	-	-	哪个	-	-

它会剥夺你那令我魂牵梦萦的魅力，那——那——

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] !

Geo	Oh	,	my	lord	,	my	lord	!
地理	哦	,	我的	主	,	我的	主	!

Geo 哦，我的大人，我的大人!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .
I'm going to faint .
我是 去 到 头晕的 .

我要晕倒了。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sniːz] , [juː; jʊ][feɪnt] [waɪl] [ai] [sniːz] .
And I'm going to sneeze , you faint while I sneeze .
和 我是 去 到 喷嚏 , 你 头晕的 尽管 我 喷嚏 .

我要打喷嚏了，你会在我打喷嚏的时候晕倒的。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .]
Geo [Taking his arm .]
地理 [采取 他的 手臂 .]

乔（抓住他的胳膊。）

[əʊ] ! [maɪ][lɔːd] .
Oh ! my lord .
哦 ! 我的 主 .

我的天哪!

[dʌn] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sniːz] [ɪz] ?
Dun Do you know what a sneeze is ?
逼债 做 你 知道 什么 一个 喷嚏 是 ?

邓，你知道打喷嚏是什么吗?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][nəʊ] , [maɪ][lɔːd] .
Geo No , my lord .
地理 不 , 我的 主 .

Geo No，我的大人。

[dʌn] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sniːzd] .
Dun She never sneezed .
逼债 她 绝不 打喷嚏 .

她从不打喷嚏。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sniːz] [ɪz] .
I'll tell you what a sneeze is .
患病的 告诉 你 什么 一个 喷嚏 是 .

我来告诉你什么是打喷嚏。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['spaɪdə(r)] .
Imagine a very large spider .
想象 一个 非常 大的 蜘蛛 .

想象一下一只非常大的蜘蛛。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [[skriːmz] .]
Geo [Screams .]
地理 [尖叫 .]

Geo（尖叫）

[weə(r)] , [maɪ][lɔːd] ?
Where , my lord ?
在哪里 , 我的 主 ?

大人，您在哪里?

[dʌn] [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl]['spaɪdə(r)] , ['əʊnli][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][wʌn] ,
Dun No , no , I don't mean a real spider , only an imaginary one ,
逼债 不 , 不 , 我 不 意思是 一个 真实的 蜘蛛 , 仅有的 一个 假想 一 ,

不，不，我指的不是真的蜘蛛，只是我想象中的蜘蛛。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spaɪdə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

a	large	spider	getting	up	your	nose	,	and	all	of	a	sudden	,	much	to	his
一个	大的	蜘蛛	获得	向上	你的	鼻子	,	和	全部	的	一个	突然	,	很多	到	他的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

一只大蜘蛛爬进了你的鼻子，突然间，令他非常厌恶的是，

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

he	discovers	he	has	put	his	foot	in	it	and	can't	get	it	out	again	.
他	发现	他	有	放	他的	脚	在	它	和	不能	得到	它	出去	再次	.

他发现自己搬起石头砸了自己的脚，而且无法挽回。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .

Geo	That	must	be	very	distressing	.
地理	那	必须	是	非常	令人痛心	.

吉奥：那一定非常令人难过。

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , [jes] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] .

Dun	For	the	spider	,	yes	,	and	not	very	pleasant	for	the	nose	.
逼债	为了	这	蜘蛛	,	是的	,	和	不是	非常	令人愉快的	为了	这	鼻子	.

对蜘蛛来说，是的，但对鼻子来说就不太舒服了。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [əʊ] !

Geo	Oh	!
地理	哦	!

Geo Oh!

[maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] .

my	lord	,	do	take	me	to	mamma	.
我的	主	,	做	拿	我	到	妈妈	.

大人，请带我去见妈妈。

[dʌn] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['sʌfərə(r)] , [lets] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

Dun	No	,	you	lovely	sufferer	,	let's	walk	a	little	more	.
逼债	不	,	你	迷人的	患者	,	我们来吧	走	一个	小的	更多的	.

不，你这个可爱的病人，我们再走一会儿吧。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [ai] [kænt] [maɪ] [lɔːd] , [aɪm] _ [səʊ] _ ['delɪkət] .

Geo	I	can't	my	lord	,	I'm	=	so	=	delicate	.
地理	我	不能	我的	主	,	我是	_	所以	_	精美的	.

Geo，我做不到，我的大人，我太脆弱了。

[dʌn] [wel] , [ðen] , ['eksəsaɪz] , ['ɪmɪteɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɒp] [ɒv; əv] [maɪn] .

Dun	Well	,	then	,	exercise	,	imitate	that	little	hop	of	mine	.
逼债	出色地	,	然后	,	锻炼	,	模拟	那	小的	跳	的	矿	.

好吧，那就练习一下，模仿我刚才的小跳步。

[[hɒps] .]

[	Hops	.	]
[	酒花	.	]

[酒花。]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [rʌn] , [ɪts] [ə; eɪ] - -

It	isn't	a	run	,	it's	a	-	-
它	不是	一个	跑步	,	它是	一个	-	-

这不是一次跑步，而是一个——

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Geo	What	is	it	?
地理	什么	是	它	?

地理是什么?

[dʌn] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Dun	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**what**	**is**	**it**	**.**
逼债	不	,	它	不是	一个	什么	是	它	.

不，这不是什么。

[wel] , [let][ˌem 'iː] [sə'pəʊz] [ai][get][juː; jʊ][æn; ən]['ɔɪstə(r)] .

Well	**,**	**let**	**me**	**suppose**	**I**	**get**	**you**	**an**	**oyster**	**.**
出色地	,	让	我	认为	我	得到	你	一个	牡蛎	.

好吧，假设我给你弄来一只牡蛎。

[[dʒɔː'dʒiːnə] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]

[	**Georgina**	**shakes**	**her**	**head**	**.**	**]**
[	乔治娜	奶昔	她	头	.	]

乔治娜摇了摇头。

[əʊ] ! [ðen] [sə'pəʊz] [ai][get][juː; jʊ][æn; ən]['ɔɪstə(r)] .

Oh	**!**	**then**	**suppose**	**I**	**get**	**you**	**an**	**oyster**	**.**
哦	!	然后	认为	我	得到	你	一个	牡蛎	.

哦！那不如我给你弄个牡蛎吧。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪm] [tuː] ['delɪkət] .

Geo	**No**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I'm**	**too**	**delicate**	**.**
地理	不	,	我的	主	,	我是	也	精美的	.

Geo：不，大人，我太娇弱了。

[dʌn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] ?

Dun	**How**	**would**	**you**	**like**	**the**	**left**	**wing**	**of**	**a**	**canary**	**bird**	**?**
逼债	如何	会	你	喜欢	这	左边	翼	的	一个	金丝雀	鸟	?

邓，你想要一只金丝雀的左翼吗?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ][nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪts] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Geo	**No**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**it's**	**too**	**strong**	**for**	**me**	**.**
地理	不	,	我的	主	,	它是	也	强的	为了	我	.

Geo：不，大人，这对我来说太强了。

[dʌn] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪd(ə)l] - - [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [dʌk] [gəʊ]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ?

Dun	**Let**	**me**	**ask**	**you**	**a**	**widdle**	**-**	**-**	**why**	**does**	**a**	**duck**	**go**	**under**	**water**	**?**
逼债	让	我	问	你	一个	小	-	-	为什么	做	一个	鸭子	去	在下面	水	?

邓，让我问你个小问题——为什么鸭子要潜入水下?

[fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz] ['riːz(ə)nz] .

for	**divers**	**reasons**	**.**
为了	潜水员	原因	.

出于各种原因。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] - - [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [dʌk] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

Now	**I'll**	**give**	**you**	**another**	**-**	**-**	**why**	**does**	**a**	**duck**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**?**
现在	患病的	给	你	其他	-	-	为什么	做	一个	鸭子	来	出去	的	这	水	?

现在我再给你举个例子——鸭子为什么会离开水?

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] ['riːz(ə)nz] .

for	**sundry**	**reasons**	**.**
为了	杂项	原因	.

出于各种原因。

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[nəʊ] ! [siː] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] ['sʌkʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [laɪk] [ðæt] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪl] ,

No	**!**	**see**	**,**	**you**	**live**	**on**	**suction**	**,**	**you're**	**like**	**that**	**bird**	**with**	**a**	**long**	**bill**	**,**
不	!	看	,	你	居住	在	吸	,	你是	喜欢	那	鸟	和	一个	长的	账单	,

不！你看，你靠吸血为生，你就像那只长嘴鸟一样。

[ðeɪ] [kɔːl]['dɒktə(r)] , [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

they	call	doctor	,	no	,	that's	not	it	,	I	thought	it	was	a	doctor	,
他们	称呼	医生	,	不	,	那就是	不是	它	,	我	想法	它	曾是	一个	医生	,

他们叫医生，不，不是医生，我以为是医生呢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪl] - - [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][snaɪp] - - [jes] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['lʌvli] [snaɪp] .

because	it	has	a	long	bill	-	-	I	mean	a	snipe	-	-	yes	,	you're	a	lovely	snipe	.
因为	它	有	一个	长的	账单	-	-	我	意思是	一个	狙击	-	-	是的	,	你是	一个	迷人的	狙击	.

因为它的喙很长——我是说鹬——是的，你是一只可爱的鹬。

[['eksɪʌnt] , [ɑː(r)] .]

[	Exeunt	,	R	.]
[	退场	,	拉	.]

[R 下场]

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .]

[	Looking	after	them	.]
[	寻找	后	他们	.]

照顾他们。

[ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['wʊdn] ['nʌtmeg] .

There	goes	a	load	of	wooden	nutmegs	.
那里	去	一个	加载	的	木制的	肉豆蔻	.

一堆木制肉豆蔻就这么没了。

[hə'ləʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmbədi] [els] .

Hello	,	here	comes	somebody	else	.
你好	,	这里	来	某人	别的	.

大家好，又来了一个人。

['entə(r)] ['flɒrəns] , [ɑː(r)] . , [wɪð] ['peɪpə(r)] .

Enter	Florence	,	R	.	,	with	paper	.
进入	佛罗伦萨	,	拉	.	,	和	纸	.

弗洛伦斯·R.拿着文件进来了。

[fləʊ] .

Flo	.
弗洛	.

弗洛。

[[riːdz] .]

[	Reads	.]
[	阅读	.]

[读]

``One [huː] [stɪl] [ri'membə] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [lɒŋ] [sɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

``One	who	still	remembers	what	he	ought	long	since	to	have	forgotten	,
``One	WHO	仍然	记得	什么	他	应该	长的	自从	到	有	被遗忘的	,

“一个仍然记得自己本应早已忘记的事情的人，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mɪs] ['trɛntʃərd] . - -

wishes	to	speak	with	Miss	Trenchard	.	'	'
愿望	到	说话	和	错过	特伦查德	.	-	-

想和特伦查德小姐谈谈。

['flɒrəns] [skrætʃt] [aʊt] , ``on ['mætəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ][ɔ'rjɔl] , [ɪn][ðə; ðɪ]

Florence	scratched	out	,	``on	matters	of	life	and	death	,	near	the	orel	,	in	the
佛罗伦萨	刮痕	出去	,	``on	事情	的	生活	和	死亡	,	靠近	这	奥雷尔	,	在	这

[west] ['gæləri] ,

west	gallery	,
西方	画廊	,

佛罗伦萨划掉了“关于生死大事，在西侧画廊的耳廓附近”，

- - ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɜːti] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːdli] ['ledʒəb(ə)l][hænd] .

'	'	Written	upon	a	dirty	sheet	of	paper	,	in	a	hardly	legible	hand	.
-	-	书面	之上	一个	肮脏的	床单	的	纸	,	在	一个	几乎	清晰易读	手	.

“写在一张脏兮兮的纸上，字迹难以辨认。”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ; [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['rædˌklɪfs] [rəu'mænsiz] .

What	does	this	mean	;	it	opens	like	one	of	Mrs	.	Radcliffe's	romances	.
什么	做	这	意思是	;	它	打开	喜欢	一	的	太太	.	拉德克利夫的	浪漫故事	.

这是什么意思？它的开头就像拉德克利夫夫人写的一部浪漫小说。

[wel] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

Well	,	here	I	am	,	and	now	for	my	correspondent	.
出色地	,	这里	我	是	,	和	现在	为了	我的	通讯员	.

好了，我来了，现在请我的通讯员发言。

['entə(r)] ['məːkɔt] , [el] .

Enter	Murcott	,	L	.
进入	默科特	,	L	.

进入默科特，L.

[muə] [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪts] [klɪə(r)] [hed] , [mɪs] ['flɒrəns] .

Mur	Oh	!	for	one	minute's	clear	head	,	Miss	Florence	.
穆尔	哦	!	为了	一	分钟	清除	头	,	错过	佛罗伦萨	.

哦！弗洛伦斯小姐，就为了能清醒一分钟。

[fləʊ][aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?

Flo	I	presume	you	are	the	writer	of	this	?
弗洛	我	怙	你	是	这	作家	的	这	?

Flo，我猜这篇文章的作者就是你吧?

[muə]

Mur
穆尔

穆尔

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Yes	,	I	am	.
是的	,	我	是	.

我是。

[fləʊ][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

Flo	You	address	me	as	an	old	acquaintance	,	but	I	do	not	recognize	you	.
弗洛	你	地址	我	作为	一个	老的	熟人	,	但	我	做	不是	认出	你	.

弗洛，你称呼我为老相识，但我并不认识你。

[muə][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

Mur	So	much	the	better	.
穆尔	所以	很多	这	更好的	.

那就好多了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[fləʊ][aɪ] [heɪt] ['mɪst(ə)rɪ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

Flo	I	hate	mystery	,	sir	;	but	you	see	I	have	come	to	rendezvous	.
弗洛	我	恨	神秘	,	先生	;	但	你	看	我	有	来	到	会合	.

弗洛，先生，我讨厌神秘感；但您看，我是来赴约的。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .

I	must	know	to	whom	I	am	speaking	.
我	必须	知道	到	谁	我	是	请讲	.

我必须知道我在和谁说话。

[muə][æz; əz][fræŋk][æz; əz]['evə(r)] .

Mur	As	frank	as	ever	.
穆尔	作为	坦率	作为	曾经	.

穆尔一如既往地坦率。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪbəl] ['məːkɔt] .

I	am	Abel	Murcott	.
我	是	亚伯	默科特	.

我是亚伯·默科特。

[fləʊ] ['stɑrtɪŋ] [bæk] !

Flo	Starting	back	!
弗洛	开始	后退	!

Flo 又回来了！

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[muə][duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] ,

Mur	Do	not	be	ashamed	,	I	have	not	the	strength	to	injure	you	,
穆尔	做	不是	是	羞愧	,	我	有	不是	这	力量	到	损伤	你	,

穆尔，别感到羞愧，我没有力气伤害你。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] .

if	I	had	the	evil	.
如果	我	有	这	邪恶的	.

如果我拥有邪恶的力量。

[ɪn] [ðɪs] ['ʃæbi] , ['brəʊkən] [daʊn] ['drʌŋkəd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ðɪ]['mædmən] ,

In	this	shabby	,	broken	down	drunkard	you	need	not	fear	the	madman	,
在	这	破旧	,	破碎的	向下	酒鬼	你	需要	不是	害怕	这	狂人	,

在这个衣衫褴褛、颓废不堪的醉汉身上，你无需惧怕疯子。

[huː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [fə'gɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n]

who	years	ago	forgot	in	his	frantic	passion	the	gulf	that	lay	between	your	station
WHO	年	前	忘了	在	他的	疯狂的	热情	这	海湾	那	躺	之间	你的	车站

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	his	own	.
和	他的	自己的	.

多年前，他因狂热的激情而忘记了你我之间的巨大鸿沟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːmləs] [ɪk'sept] [tuː; tə][maɪ][self] .

I	am	harmless	except	to	my	self	.
我	是	无害	除了	到	我的	自己	.

除了对自己，我不会伤害任何人。

[fləʊ] [spiːk] [ɒn] , [sɜː(r)] ; [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] .

Flo	Speak	on	,	sir	;	I	hear	you	.
弗洛	说话	在	,	先生	;	我	听到	你	.

弗洛，请继续说，先生；我听到了。

[muə][ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [steps] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Mur	I	need	not	tell	you	by	what	steps	I	came	to	this	,
穆尔	我	需要	不是	告诉	你	经过	什么	步骤	我	来了	到	这	,

穆尔，我无需赘述我是如何走到这一步的。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] ,

you	don't	know	,	maybe	you	never	knew	,
你	不	知道	,	或许	你	绝不	知道	,

你不知道，或许你从来都不知道。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə'genst] [ɪt'self] .

what	a	maddening	thing	a	passion	is	when	it	turns	against	itself	.
什么	一个	令人抓狂	事物	一个	热情	是	什么时候	它	转弯	反对	本身	.

当激情反过来伤害自身时，那真是一件令人抓狂的事情。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][maɪ] ['tjuːtəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ai] [lɒst] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [self] [rɪ'spekt] , [həʊp] .

After	being	expelled	from	my	tutorship	in	this	house	,	I	lost	my	employment	,	self	respect	,	hope	.
后	存在	被驱逐	从	我的	辅导	在	这	房子	,	我	丢失的	我的	就业	,	自己	尊重	,	希望	.

被这家人开除后，我失去了工作、自尊和希望。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [draʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɔː] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [drɪŋk] .

I	sought	to	drown	recollection	and	draw	courage	from	drink	.
我	寻求	到	溺水	回忆	和	画	勇气	从	喝	.

我试图借酒消愁，借酒壮胆。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪm'bɪtəd] [rɪ'membrənsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ai][hæd; həd] [left] .

It	only	embittered	remembrances	,	and	destroyed	the	little	courage	I	had	left	.
它	仅有的	愤懑	回忆	,	和	损毁	这	小的	勇气	我	有	左边	.

它只会加深痛苦的回忆，并摧毁我仅存的一点勇气。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [bred] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [əʊ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɔɪl] ; [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [hɪz; ɪz] [klɑːk] .

That	I	have	bread	to	eat	,	I	owe	to	Mr	.	Coyle	;	he	employed	me	as	his	clerk	.
那	我	有	面包	到	吃	,	我	欠	到	先生	.	科伊尔	;	他	受雇	我	作为	他的	职员	.

我能够有面包吃，要感谢科伊尔先生；他雇佣我做他的职员。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

You	know	he	has	been	with	your	father	this	morning	.
你	知道	他	有	到过	和	你的	父亲	这	早晨	.

你知道他今天早上和你父亲在一起。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['erənd] ;

I	have	come	to	tell	you	my	errand	;
我	有	来	到	告诉	你	我的	差事	;

我来是要告诉你们我的来意；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai] [njuː] - -

are	you	as	brave	as	you	used	to	be	when	I	knew	-	-
是	你	作为	勇敢的	作为	你	用过的	到	是	什么时候	我	知道	-	-

你还像我认识你时那样勇敢吗?

[fləʊ][ai][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Flo	I	fear	nothing	.
弗洛	我	害怕	没有什么	.

弗洛，我什么都不怕。

[muə][ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ruːɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] .

Mur	**I**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**your**	**father's**	**ruin**	**,**	**his**	**utter**	**ruin**	**.**
穆尔	我	来	到	告诉	你	的	你的	父亲的	废墟	,	他的	说出	废墟	.

Mur，我来告诉你你父亲的毁灭，他彻底的毁灭。

[fləʊ][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ruːɪn] ?

Flo	**My**	**father's**	**ruin**	**?**
弗洛	我的	父亲的	废墟	?

弗洛，我父亲的毁灭?

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[muə][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːgidʒ] , [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ['klæmərəs] .

Mur	**His**	**estates**	**are**	**mortgaged**	**,**	**his**	**creditors**	**clamorous**	**.**
穆尔	他的	庄园	是	抵押贷款	,	他的	债权人	喧闹的	.

穆尔的房产都已抵押，债主们怨声载道。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trɛntʃərd] ['mænə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] .

The	**Bailiffs**	**will**	**be**	**in**	**Trenchard**	**Manor**	**to**	**-**	**day**	**,**	**disguised**	**as**	**your**	**own**	**servants**	**.**
这	法警	将要	是	在	特伦查德	庄园	到	-	天	,	伪装	作为	你的	自己的	仆人	.

今天，法警会伪装成你的仆人来到特伦查德庄园。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] [hæz; həz] [kən'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] .

This	**much**	**Mr**	**.**	**Coyle**	**has**	**conceded**	**to**	**your**	**father's**	**respect**	**for**	**appearances**	**.**
这	很多	先生	.	科伊尔	有	承认	到	你的	父亲的	尊重	为了	外貌	.

科伊尔先生至少在这点上承认了你父亲对面子的重视。

[fləʊ] [ðen] ['begərɪ] [stɛə] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Flo	**Then**	**beggary**	**stares**	**him**	**in**	**the**	**face**	**.**
弗洛	然后	乞讨	凝视	他	在	这	脸	.

然后，乞讨的命运就摆在了他面前。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Poor	**father**	**,**	**what**	**a**	**sad**	**blow**	**for**	**him**	**.**
贫穷的	父亲	,	什么	一个	伤心	吹	为了	他	.

可怜的父亲，这对他来说真是个沉重的打击。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜː(r)] ?

Is	**that**	**all**	**,**	**sir**	**?**
是	那	全部	,	先生	?

先生，就这些吗?

[muə][nəʊ] ; [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'meɪnz] .

Mur	**No**	**;**	**the**	**worst**	**remains**	**.**
穆尔	不	;	这	最差	遗迹	.

不，最糟糕的情况依然存在。

[fləʊ][gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] .

Flo	Go	on	,	sir	.
弗洛	去	在	,	先生	.

弗洛，请继续，先生。

[muə] [kɔɪl] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

Mur	Coyle	knows	your	father's	weakness	and	as	a	means	of	escape	from
穆尔	科伊尔	知道	你的	父亲的	弱点	和	作为	一个	方法	的	逃脱	从

['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] ,

ruin	to	the	verge	of	which	he	has	brought	him	,
废墟	到	这	边缘	的	哪个	他	有	带来	他	,

穆尔·科伊尔知道你父亲的弱点，为了摆脱他一手造成的毁灭性境地，

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

he	has	this	day	proposed	for	your	hand	.
他	有	这	天	建议的	为了	你的	手	.

他今天向你求婚了。

[fləʊ] [maɪn] !

Flo	Mine	!
弗洛	矿	!

弗洛矿！

[muə] [ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] ['reɪvənzˌdeɪl] [ɪ'steɪt] .

Mur	On	consideration	of	settling	on	you	the	Ravensdale	Estate	.
穆尔	在	考虑	的	安顿	在	你	这	拉文斯代尔	财产	.

Mur 考虑将 Ravensdale Estate 转让给您。

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] ?

And	my	father	,	how	did	he	listen	to	such	insolence	?
和	我的	父亲	,	如何	做过	他	听	到	这样的	傲慢	?

我父亲怎么能容忍这种无礼之举?

[muə][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ,

Mur	You	know	as	well	as	I	do	how	he	would	hear	such	a	proposal	,
穆尔	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	如何	他	会	听到	这样的	一个	提议	,

穆尔，你和我一样清楚他会如何看待这样的提议。

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ðen] [ðə; ði] [strɒŋ] [eb] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [set][ɪn] ,

at	first	a	torrent	of	rage	,	then	the	strong	ebb	of	selfishness	set	in	,
在	第一的	一个	激流	的	愤怒	,	然后	这	强的	落潮	的	自私	放	在	,

起初是怒火中烧，随后强烈的自私之心涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] , [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

and	he	consented	to	listen	to	the	terms	,	to	view	them	as	something
和	他	同意	到	听	到	这	条款	,	到	看法	他们	作为	某物

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

to	be	considered	,
到	是	经过考虑的	,

他同意听取这些条款，并将它们视为需要考虑的事情。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] .

to	consider	them	.
到	考虑	他们	.

考虑一下。

[fləʊ] [gʊd] ['hevənz] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

Flo	Good	Heavens	,	can	this	be	true	?
弗洛	好的	天	,	能	这	是	真的	?

弗洛，天哪，这是真的吗?

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] .

No	,	I	will	not	believe	it	of	my	father	,	and	from	such	lips	.
不	,	我	将要	不是	相信	它	的	我的	父亲	,	和	从	这样的	嘴唇	.

不，我绝不相信我父亲会说出这样的话，更何况是从这样的人嘴里说出来的。

[muə][juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mur	You	have	full	right	to	think	this	and	to	say	it	,
穆尔	你	有	满的	正确的	到	思考	这	和	到	说	它	,

穆尔，你完全有权利这样想，也有权利这样说。

[bʌt; bət] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kɔɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	mark	your	father	and	Coyle	to	-	day	.
但	标记	你的	父亲	和	科伊尔	到	-	天	.

但今天记住你父亲和科伊尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [truːθ] [ɔː(r)] [nɒt] .

You	will	then	see	if	I	speak	truth	or	not	.
你	将要	然后	看	如果	我	说话	真相	或者	不是	.

到那时，你就会知道我说的是不是真话了。

[fləʊ] [fə'gɪv] [maɪ] [dɪs'trʌst] , ['mɪstə(r)] . ['məːkɔt] .

Flo	Forgive	my	distrust	,	Mr	.	Murcott	.
弗洛	原谅	我的	怀疑	,	先生	.	默科特	.

弗洛：请原谅我的不信任，默科特先生。

[muə][aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːst] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [skɔːn] ,

Mur	I	am	past	taking	offence	or	feeling	scorn	,
穆尔	我	是	过去的	采取	罪行	或者	感觉	轻蔑	,

Mur，我已经过了容易生气或感到鄙夷的地步了。

[aɪ][hæv; həv] ['kærɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

I	have	carried	more	than	can	be	heaped	upon	me	,
我	有	携带	更多的	比	能	是	堆积如山	之上	我	,

我所承担的负担已经超过了我能承受的极限。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)] .

but	I	did	not	come	only	to	give	you	warning	of	your	danger	.
但	我	做过	不是	来	仅有的	到	给	你	警告	的	你的	危险	.

但我来此不仅仅是为了警告你们所处的危险。

[fləʊ][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Flo	Can	you	avert	it	?
弗洛	能	你	避免	它	?

弗洛，你能阻止它吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] (['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) .

Asa	(	Coming	down	between	them	)	.
阿萨	(	未来	向下	之间	他们	)	.

阿萨（从他们中间走下来）。

[wɑːl] , ['streɪndʒə(r)] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] .

Wal	,	stranger	that's	just	the	question	I	was	going	to	ask	.
沃尔	,	陌生人	那就是	只是	这	问题	我	曾是	去	到	问	.

沃尔，陌生人，这正是我要问的问题。

[fləʊ][juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

Flo	You	here	,	sir	,	and	listening	.
弗洛	你	这里	,	先生	,	和	聆听	.

弗洛，先生，您在这里，正在听。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɜːpəs] , [ai] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ]

Asa	Wal	,	it	wasn't	purpose	,	I	went	in	there	to	take	a	snooze	,	I	heard	you
阿萨	沃尔	,	它	不是	目的	,	我	去	在	那里	到	拿	一个	打盹	,	我	听到	你

['tɔːkɪŋ]

talking
说

阿萨·沃尔，我不是故意的，我进去只是想打个盹儿，结果听到你在说话。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ]

and	I	thought	it	wouldn't	be	polite	of	me	not	to	listen	to	what	you
和	我	想法	它	不会	是	有礼貌的	的	我	不是	到	听	到	什么	你

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

我认为，如果我不听听你的想法，那就太不礼貌了。

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv]

I'm	a	rough	sort	of	a	customer	,	and	don't	know	much	about	the	ways	of
我是	一个	粗糙的	种类	的	一个	顾客	,	和	不	知道	很多	关于	这	方式	的

[greɪt] [fəʊks] .

great	folks	.
伟大的	各位	.

我是一个比较难伺候的顾客，不太了解真正有品位的人的为人。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [ə; eɪ] [staʊt] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] ,

But	I've	got	a	cool	head	,	a	stout	arm	,	and	a	willing	heart	,
但	我已经	得到	一个	凉爽的	头	,	一个	肥硕	手臂	,	和	一个	愿意的	心	,

但我头脑冷静，手臂强壮，而且心地善良。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wʌn] ['kʌz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðə(r)] .

and	I	think	I	can	help	you	,	just	as	one	cousin	ought	to	help	another	.
和	我	思考	我	能	帮助	你	,	只是	作为	一	表哥	应该	到	帮助	其他	.

我想我可以帮助你，就像表亲之间应该互相帮助一样。

[fləʊ] [wel] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] .

Flo	Well	,	I	do	think	you	are	honest	.
弗洛	出色地	,	我	做	思考	你	是	诚实的	.

弗洛：嗯，我确实认为你很诚实。

[muə][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn] ?

Mur	Shall	I	go	on	?
穆尔	将	我	去	在	?

我该继续吗?

[fləʊ] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [hɪm] , [gəʊ] [ɒn] .

Flo	Yes	,	we	will	trust	him	,	go	on	.
弗洛	是的	,	我们	将要	相信	他	,	去	在	.

弗洛：是的，我们会相信他，继续。

[muə][ai] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['reɪvənzˌdeɪl] ['mɔːgɪdʒ] [waɪl] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [diːd] [bɒks] [ɒv; əv]

Mur	I	found	the	Ravensdale	mortgage	while	rumaging	in	an	old	deed	box	of
穆尔	我	成立	这	拉文斯代尔	抵押	尽管	翻找	在	一个	老的	契据	盒子	的

['kɔɪlz] ['fɑːˌðərz] ,

Coyle's	father's	,
科伊尔的	父亲的	,

Mur：我在翻找Coyle父亲的旧契约盒时，发现了Ravensdale的抵押贷款文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [diːd] .

there	was	a	folded	paper	inside	the	deed	.
那里	曾是	一个	折叠	纸	里面	这	契据	.

契约里夹着一张折叠的纸。

[ai] [tʊk] [bəuθ][tuː; tə] [kɔɪl] [ʌn'əʊpənd] , [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'spɪd] [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .

I	took	both	to	Coyle	unopened	,	like	a	besotted	fool	that	I	was	.
我	采取	两个都	到	科伊尔	未开封	,	喜欢	一个	着迷	傻子	那	我	曾是	.

我像个傻瓜一样，把这两本书原封不动地带到了科伊尔那里。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

My	belief	is	strong	that	the	paper	was	the	release	of	the	mortgage	that	the
我的	信仰	是	强的	那	这	纸	曾是	这	发布	的	这	抵押	那	这

['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɒf] ,

money	had	been	paid	off	,
钱	有	到过	有薪酬的	离开	,

我坚信这份文件是抵押贷款还清的解除证明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siːlz] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	the	release	executed	without	the	seals	having	been	cut	from	the	original
和	这	发布	执行	没有	这	封印	拥有	到过	切	从	这	原来的

['mɔːgɪdʒ] .

mortgage	.
抵押	.

解除抵押时，原抵押契约上的封条尚未剪开。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] .

I	have	known	such	things	happen	.
我	有	已知	这样的	事物	发生	.

我知道这种事会发生。

[ˌeɪ es 'eɪ][hæv; həv][jiː; ji] , [naʊ] ?

Asa	Have	ye	,	now	?
阿萨	有	是的	,	现在	?

阿萨，你们现在有了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ['ɑːftə(r)]

if	a	Yankee	lawyer	had	done	such	a	thing	he	would	have	Judge	Lynch	after
如果	一个	扬基	律师	有	完毕	这样的	一个	事物	他	会	有	法官	林奇	后

[hɪm] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

him	in	no	time	.
他	在	不	时间	.

如果一个北方律师做了这种事，林奇法官很快就会找上门来。

[muə][juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [rɪ'liːs] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌn'mɑːsk] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [fiːnd]

Mur	You	can	but	find	that	release	,	we	may	unmask	this	diabolical	fiend
穆尔	你	能	但	寻找	那	发布	,	我们	可能	揭开面具	这	邪恶的	恶魔

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .

and	save	you	.
和	节省	你	.

Mur，你只要找到释放的方法，我们或许就能揭开这个恶魔的真面目，救你一命。

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɒv; əv] ['kɔɪlz] [stə'bɪlətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

But	,	surely	,	a	villain	of	Coyle's	stability	would	have	destroyed	the	paper	,
但	,	一定	,	一个	恶棍	的	科伊尔的	稳定	会	有	损毁	这	纸	,

但是，像科伊尔这样性格稳定的恶棍，肯定会毁掉这份报纸。

[ðə; ði] ['veri] [kiː] - [stəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɔːd] .

the	very	key	-	stone	of	his	fraud	.
这	非常	钥匙	-	石头	的	他的	欺诈罪	.

这正是他诈骗案的关键所在。

[muə][ai][fɪə(r)][səʊ] .

Mur	I	fear	so	.
穆尔	我	害怕	所以	.

恐怕真是如此。

[ˌeɪ es 'eɪ][duː; də][juː; jʊ] , [naʊ] , [wɑːl] , [jʊr; jər] [rɒŋ] , [jʊr; jər] [bəuθ] [rɒŋ] .

Asa	Do	you	,	now	,	wal	,	you're	wrong	,	you're	both	wrong	.
阿萨	做	你	,	现在	,	沃尔	,	你是	错误的	,	你是	两个都	错误的	.

Asa Do you, now, wal, you're wrong, you're both wrong.

[ai] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] ['aɪðə(r)][ɒn][juː; jʊ] [dʌn] [mʌtʃ] ['saɪfə(r)] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

I	guess	you	ain't	either	on	you	done	much	cyphering	human	nature	.
我	猜测	你	不是	任何一个	在	你	完毕	很多	密码学	人类	自然	.

我猜你对人性也了解不多。

[ðə; ði] [kiː] [stəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frɔːd] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [kjuːt] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['ɔːlweɪz]

The	key	stone	of	their	fraud	is	just	the	point	your	mighty	cute	rascals	always
这	钥匙	石头	的	他们的	欺诈罪	是	只是	这	观点	你的	强大的	可爱的	无赖	总是

[liːv] [ˌʌnsɪ'kjʊəd] .

leave	unsecured	.
离开	不安全的	.

他们诈骗的关键就在于你家那些可爱的小家伙总是把安全措施疏忽大意的地方留下漏洞。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌst] [wɜːk] [ʌp] [ðɪs] [sʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Come	along	with	me	,	stranger	,	and	we'll	just	work	up	this	sum	a	little	,
来	沿着	和	我	,	陌生人	,	和	出色地	只是	工作	向上	这	和	一个	小的	,

陌生人，跟我来，我们一起算算这笔账。

[tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

two	heads	are	better	than	one	.
二	头部	是	更好的	比	一	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[jɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdld] , [bʌt; bət] [maɪnz] ['prɪti] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [ˌsɜːkəm'vent] [ðæt]

Yours	is	a	little	muddled	,	but	mine's	pretty	clear	,	and	if	I	don't	circumvent	that
此致	是	一个	小的	混乱	,	但	我的	漂亮的	清除	,	和	如果	我	不	规避	那

[əʊld] - ,

old	sarpint	,
老的	-	,

你的有点混乱，但我的很清楚，如果我不绕过那个老家伙，

[kɔɪl] - -

Coyle	-	-
科伊尔	-	-

科伊尔——

[fləʊ] [wel] ?

Flo	Well	?
弗洛	出色地	?

弗洛韦尔?

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skʌŋk] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]

Asa	Say	I	am	a	skunk	,	that's	all	,	and	that's	the	meanest	kind	of	an
阿萨	说	我	是	一个	臭鼬	,	那就是	全部	,	和	那就是	这	最卑鄙的	种类	的	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

阿萨说我是一只臭鼬，仅此而已，而臭鼬是最卑鄙的动物。

[['eksɪt][el] . 1st [iː] .]
[Exit L . 1st E .]
[出口 L . 1st E .]

[L出口，1号东出口]

[fləʊ][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['məːkɔt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'peɪ] .
Flo I owe you much , Mr . Murcott , more than I can ever repay .
弗洛 我 欠 你 很多 , 先生 . 默科特 , 更多的 比 我 能 曾经 偿还 .

弗洛，默科特先生，我欠你太多，我永远也无法偿还。

[muə][nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ,
Mur No , no , no ,
穆尔 不 , 不 , 不 ,

不，不，不

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt]
if you did but know the hope of seeing you has roused all the manhood that
如果 你 做过 但 知道 这 希望 的 看到 你 有 唤醒 全部 这 男子气概 那
[drɪŋk] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .
drink and misery has left me .
喝 和 苦难 有 左边 我 .

如果你真的见过你，要知道，见到你的希望唤醒了我因酗酒和苦难而残缺不全的男子气概。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['flɒrəns] .
God bless you , Miss Florence .
上帝 保佑 你 , 错过 佛罗伦萨 .

上帝保佑你，弗洛伦斯小姐。

[fləʊ][nəʊ] ,
Flo No ,
弗洛 不 ,

弗洛编号

[juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] ['flɒrəns] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['truːənt]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]
you don't call me Florence as you did when I was the truant pupil and
你 不 称呼 我 佛罗伦萨 作为 你 做过 什么时候 我 曾是 这 逃学 瞳孔 和
[juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]['tjuːtə(r)] .
you the indulgent tutor .
你 这 放纵的 导师 .

你不再像以前那样叫我弗洛伦斯了，那时我是个逃学的学生，而你是溺爱我的家庭教师。

[['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Offers her hand .]
[优惠 她 手 .]

（她伸出手。）

[muə][nəʊ] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [bæk] [ðæt] [taɪm] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !
Mur No , no ; for heaven's sake do not call back that time or I shall go mad !
穆尔 不 , 不 ; 为了 天 清酒 做 不是 称呼 后退 那 时间 或者 我 将 去 疯狂的 !

Mur：不，不；看在老天的份上，千万别再打电话过来，否则我会疯掉的！

[mæd] ! [mæd] .
mad ! mad .
疯狂的 ! 疯狂的 .

疯了！疯了。

[['rʌʃɪz] [ɒf] , [el] . [wʌn][iː] . , ['fɒləʊd] [baɪ] ['flɒrəns] .]
[Rushes off , L . 1 E . , followed by Florence .]
[冲刺 离开 , L . 1 E . , 随后 经过 佛罗伦萨 .]

[匆匆离去，L. 1 E.，紧随其后的是弗洛伦斯。]

[siːn] [ˌtuːˈtuː] - - [pɑːk] [ɪn][fɔːr] . ['rʊərəl] ['kɒtɪdʒ] , [el] . [wʌn][iː] . , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] ,

Scene	2	-	-	Park	in	4	.	Rural	cottage	,	L	.	1	E	.	,	adjoining	which	,
场景	2	-	-	公园	在	4	.	乡村的	小屋	,	L	.	1	E	.	,	相邻的	哪个	,

场景 2——公园 4. 乡村小屋，L. 1 E.，毗邻，

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ɒn] [steɪdʒ] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deəri] [wɪð] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] ,

and	projecting	on	stage	an	inside	view	of	a	dairy	with	sloping	roof	,
和	投影	在	阶段	一个	里面	看法	的	一个	奶制品	和	倾斜的	屋顶	,

并在舞台上投影出带有倾斜屋顶的奶牛场内部景象，

['peɪntɪŋ] ['bækɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [mɪlk] [pænz] .

painting	backing	to	look	like	milk	pans	.
绘画	后盾	到	看	喜欢	牛奶	平底锅	.

将背面涂成牛奶盘的样子。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] .

The	whole	scene	should	have	a	picturesque	appearance	.
这	所有的	场景	应该	有	一个	如画	外貌	.

整个场景应该看起来风景如画。

['gɑːd(ə)n] [fens] [rʌn] [ə'krɒs] [bæk] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] [geɪt] [ɔː(r)] ['ɑːtʃweɪ] ,

Garden	fence	run	across	back	,	ornamental	gate	or	archway	,
花园	栅栏	跑步	穿过	后退	,	装饰	门	或者	拱道	,

花园围栏横跨后院，装饰性大门或拱门，

[ɑː(r)] . [θriː][iː] . ['pɪdʒɪn] [haʊs] [ɒn] [pəʊl] [nɪə(r)] ['deəri] , [el] . [siː] . ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ˌɪn'saɪd] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,

R	.	3	E	.	Pigeon	house	on	pole	near	dairy	,	L	.	C	.	Spinning	wheel	inside	cottage	door	,
拉	.	3	E	.	鸽子	房子	在	极	靠近	奶制品	,	L	.	C	.	旋转	车轮	里面	小屋	门	,

R. 3 E. 奶牛场附近杆子上的鸽舍，LC 小屋门内的纺车，

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['rʌstɪk] ['bentʃɪz] , [ɑː(r)] . [ænd; ənd] [el] .

one	or	two	rustic	benches	,	R	.	and	L	.
一	或者	二	乡村	长椅	,	拉	.	和	L	.

一两张乡村风格的长凳，R. 和 L.

['entə(r)] [dʒɒn] , [ɑː(r)] . [θriː][iː] . , [wɪð] [tuː] [mɪlk] [peɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] [jəʊk] , [pʊts] [ðem; ðəm] [daʊn] [nɪə(r)] ['deəri] ,

Enter	John	,	R	.	3	E	.	,	with	two	milk	pails	on	a	yoke	,	puts	them	down	near	dairy
进入	约翰	,	拉	.	3	E	.	,	和	二	牛奶	水桶	在	一个	轭	,	放置	他们	向下	靠近	奶制品

,

,

,

约翰，R. 3 E.，带着两个用轭架吊着的牛奶桶进来，把它们放在奶牛场附近。

[ðen] [lʊks] [ɒf] , [ɑː(r)] . [θriː][iː] .

then	looks	off	,	R	.	3	E	.
然后	看起来	离开	,	拉	.	3	E	.

然后看向别处，R. 3 E.

[dʒɒn] [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] , [ai] ['wɒrənt] .

John	There	they	go	,	that's	a	bull's	eye	,	I	warrant	.
约翰	那里	他们	去	,	那就是	一个	公牛的	眼睛	,	我	保证	.

约翰：看，正中靶心，我敢保证。

[dæŋ] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] ['rɑːðə(r)] [siː] [mɪs] ['meəri][ðæn; ðən] [ðɪs] [kɒk] ['rɒbɪn] [spɔːts]

Dang	me	though	,	if	I	wouldn't	rather	see	Miss	Mary	than	this	cock	robin	sports
当	我	尽管	,	如果	我	不会	相当	看	错过	玛丽	比	这	公鸡	罗宾	运动的

['jɒndə(r)] ,

yonder	,
远处	,

哎呀，我宁愿去看玛丽小姐，也不愿去看那边那只打扮得花枝招展的公鸡。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] .

here	she	comes	.
这里	她	来	.

她来了。

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [mɪs] ['meəri] .

Good	morning	,	Miss	Mary	.
好的	早晨	,	错过	玛丽	.

早上好，玛丽小姐。

[['entə(r)]['meəri][frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [el] .]

[	Enter	Mary	from	cottage	L	.	]
[	进入	玛丽	从	小屋	L	.	]

[玛丽从L号小屋进来。]

['meəri] [əʊ] , ['wɪkənz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] .

Mary	Oh	,	Wickens	,	you	are	there	.
玛丽	哦	,	威肯斯	,	你	是	那里	.

玛丽·奥·威肯斯，你在那里。

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [peɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

How	kind	of	you	to	help	me	with	the	milk	pails	to	-	day	,
如何	种类	的	你	到	帮助	我	和	这	牛奶	水桶	到	-	天	,

今天能帮我搬牛奶桶，你真是太好了。

[wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]

when	all	the	lads	and	lasses	have	given	themselves	a	holiday	to	see	the
什么时候	全部	这	小伙子们	和	姑娘们	有	给定	他们自己	一个	假期	到	看	这

['ʃu:tɪŋ] .

shooting	.
射击	.

当所有的小伙子和姑娘们都请假来看射击比赛的时候。

[dʒɒn] [ɑ:] , [mɪs] ['meəri] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [hæt][ænd; ənd]

John	Ah	,	Miss	Mary	,	you	ought	to	be	among	then	,	with	a	green	hat	and
约翰	啊	,	错过	玛丽	,	你	应该	到	是	之中	然后	,	和	一个	绿色的	帽子	和

['feðə(r)] ,

feather	,
羽毛	,

约翰啊，玛丽小姐，你也应该在他们中间，戴着绿色的帽子，插着羽毛。

[ɪf] [ɔ:l][hæd; həd][ðeə(r)] [raɪts] .

if	all	had	their	rights	.
如果	全部	有	他们的	权利	.

如果人人都能享有权利的话。

['meəri] [['lɑ:fɪŋ] .]

Mary	[	Laughing	.	]
玛丽	[	笑	.	]

玛丽（笑着说）

[neɪ] , ['leɪdɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['leɪdiʃɪp]

Nay	,	ladies	without	a	farthing	in	the	world	,	ought	to	put	aside	their	ladyships
不	,	女士们	没有	一个	法辛	在	这	世界	,	应该	到	放	旁边	他们的	女士们

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] :

and	make	themselves	:
和	制作	他们自己	:

不，那些一无所有的女人，也应该放下她们的贵妇身份，让自己成为：

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['deəri] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [help] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] ,

besides	I'm	proud	of	my	dairy	here	,	just	help	me	with	this	troublesome	fellow	,
除了	我是	自豪的	的	我的	奶制品	这里	,	只是	帮助	我	和	这	麻烦的	同伴	,

此外，我对我的奶制品很自豪，请帮我解决一下这个麻烦的家伙。

['stedi] , [doʊnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kriːm] [ɪz] ['fəʊmɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .

steady	,	don't	shake	it	,	the	cream	is	foaming	so	beautifully	.
稳定的	,	不	摇	它	,	这	奶油	是	起泡	所以	非常漂亮	.

稳住，别摇晃，奶油的泡沫非常漂亮。

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

[[dʒɒn] ['kæriz] [pæn]['ɪntuː] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [daʊn] , [ɑː(r)] .]

[	John	carries	pan	into	cottage	and	returns	down	,	R	.	]
[	约翰	携带	平底锅	进入	小屋	和	返回	向下	,	拉	.	]

[约翰抱着平底锅走进小屋，然后下楼，右图。]

[dʒɒn] [naʊ] , [mɪs] ['meəri] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

John	Now	,	Miss	Mary	,	what	can	I	do	for	you	?
约翰	现在	,	错过	玛丽	,	什么	能	我	做	为了	你	?

约翰，玛丽小姐，我能为您做些什么?

['meəri] [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wel] , ['riːəli] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , ['wɪkənz] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Mary	Let	me	see	;	well	,	really	,	I	do	believe	,	Wickens	,	I've	nothing	to	do
玛丽	让	我	看	;	出色地	,	真的	,	我	做	相信	,	威肯斯	,	我已经	没有什么	到	做

[bʌt; bət] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .

but	amuse	myself	.
但	娱乐	我	.

玛丽：让我想想；嗯，说真的，威肯斯，我相信，我除了自娱自乐之外无事可做。

[dʒɒn] [dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [kəz; kɒz][ai] [kænt] [help] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] .

John	Dang	it	,	Miss	,	that's	a	pity	,	cos	I	can't	help	you	at	that	,	you	see	.
约翰	当	它	,	错过	,	那就是	一个	遗憾	,	化学	我	不能	帮助	你	在	那	,	你	看	.

约翰：哎呀，小姐，真可惜，因为我在这方面帮不了你。

['meəri] [əʊ] !

Mary	Oh	!
玛丽	哦	!

玛丽哦!

[jes] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [dɪə(r)][əʊld] [welʃ] ['nɜːrsɪz] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

Yes	,	bring	me	out	dear	old	Welsh	nurse's	spinning	wheel
是的	,	带来	我	出去	亲爱的	老的	威尔士语	护士的	旋转	车轮

是的，把那位亲爱的老威尔士护士的纺车拿来。

[['eksɪt][dʒɒn]['ɪntuː] ['kɒtɪdʒ] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] .] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [stʊd] [səʊ]

[	Exit	John	into	cottage	,	L	.	2	E	.	]	by	the	side	of	which	I	have	stood	so
[	出口	约翰	进入	小屋	,	L	.	2	E	.	]	经过	这	边	的	哪个	我	有	站立	所以

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

[约翰走出小屋，L. 2 E.] 我曾多次站在小屋旁边，

[ə; eɪ] [raʊnd] [aɪd] ['beɪbi] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hwəː] [wiːl] .

a	round	eyed	baby	wondering	at	its	whirring	wheel	.
一个	圆形的	眼睛	婴儿	好奇	在	它是	嗡嗡声	车轮	.

一个圆眼睛的婴儿好奇地望着旋转的轮子。

[[ˌriː'entə] [dʒɒn] [wɪð] [wiːl] , ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [el] . [ˌtuː'tuː][iː] .] [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də]

[	Reenter	John	with	wheel	,	places	it	near	cottage	,	L	.	2	E	.	]	There	,	that	will	do
[	重新进入	约翰	和	车轮	,	地方	它	靠近	小屋	,	L	.	2	E	.	]	那里	,	那	将要	做

['feɪməsli] .

famously	.
众所周知	.

[约翰带着车轮重新出现，把它放在小屋附近，L. 2 E.] 好了，这样就万事大吉了。

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛsəmɪn] .

I	can	catch	the	full	scent	of	the	jessamines	.
我	能	抓住	这	满的	香味	的	这	茉莉花	.

我能闻到茉莉花浓郁的香气。

[dʒɒn] [[ɑː(r)] . [siː] .] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [mɪs] ['meəri] ?

John	[	R	.	C	.	]	Anything	more	,	Miss	Mary	?
约翰	[	拉	.	C	.	]	任何事物	更多的	,	错过	玛丽	?

约翰（RC）：还有什么事吗，玛丽小姐?

['meəri][nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪkənz] !

Mary	No	,	thank	you	,	Wickens	!
玛丽	不	,	感谢	你	,	威肯斯	!

玛丽：不，谢谢你，威肯斯!

[dʒɒn] [['gəʊɪŋ] .]

John	[	Going	.	]
约翰	[	去	.	]

约翰 [前往。]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['meəri] .

Good	morning	,	Miss	Mary	.
好的	早晨	,	错过	玛丽	.

早上好，玛丽小姐。

['meəri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['wɪkənz] .

Mary	Good	morning	,	Wickens	.
玛丽	好的	早晨	,	威肯斯	.

玛丽：早上好，威肯斯。

[dʒɒn] [[rɪ'tɜːnɪŋ] .] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['meəri] ?

John	[	Returning	.	]	Is	there	anything	I	can	get	for	you	,	Miss	Mary	?
约翰	[	返回	.	]	是	那里	任何事物	我	能	得到	为了	你	,	错过	玛丽	?

约翰（返回）玛丽小姐，我能为您做些什么吗?

['meəri] [['spɪnɪŋ] .] ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Mary	[	Spinning	.	]	Nothing	,	thank	you	.
玛丽	[	旋转	.	]	没有什么	,	感谢	你	.

玛丽（旋转着）：没什么，谢谢。

[dʒɒn] [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [deɪ] ,

John	Dang	me	if	I	wouldn't	like	to	stop	all	day	,
约翰	当	我	如果	我	不会	喜欢	到	停止	全部	天	,

约翰·丹格，如果我不想整天停下来，我肯定会这么说。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	watch	her	pretty	figure	and	run	errands	for	her	.
和	手表	她	漂亮的	数字	和	跑步	跑腿	为了	她	.

看着她姣好的身材，替她跑腿办事。

[['eksɪt][ɑː(r)] . [θriː][iː] . , [krɔːsɪz] [bɪ'haɪnd] [fens] .]

[	Exit	R	.	3	E	.	,	crosses	behind	fence	.	]
[	出口	拉	.	3	E	.	,	十字架	在后面	栅栏	.	]

[从 R. 3 E 出口驶出，穿过围栏。]

['meəri][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪkənz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [juːst]

Mary	Poor	Wickens	is	not	the	only	one	who	thinks	I	am	a	very	ill	-	used
玛丽	贫穷的	威肯斯	是	不是	这	仅有的	一	WHO	思考	我	是	一个	非常	患病的	-	用过的

[jʌŋ] ['bɒdi] .

young	body	.
年轻的	身体	.

玛丽·普尔·威肯斯并不是唯一一个认为我这具年轻躯体被严重糟蹋的人。

[naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

Now	I	don't	think	so	.
现在	我	不	思考	所以	.

现在我不这么认为了。

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] ,

Grandfather	was	rich	,	but	he	must	have	had	a	bad	heart	,
祖父	曾是	富有的	,	但	他	必须	有	有	一个	坏的	心	,

爷爷很富有，但他的心脏肯定不好。

[ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ; [hæd; həd][hiː; hi] [ə'dɒptɪd]

or	he	never	could	have	cast	off	poor	mamma	;	had	he	adopted
或者	他	绝不	可以	有	投掷	离开	贫穷的	妈妈	;	有	他	已采用

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

否则他就永远不会抛弃可怜的妈妈；如果他收养了我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

I	should	never	have	been	so	happy	as	I	am	now	,
我	应该	绝不	有	到过	所以	快乐的	作为	我	是	现在	,

我本不该像现在这样快乐，

['ʌŋk(ə)l][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] , ['pætrənaɪzɪŋ] [weɪ] ,

uncle	is	kind	to	me	in	his	pompous	,	patronizing	way	,
叔叔	是	种类	到	我	在	他的	傲慢	,	居高临下	方式	,

叔叔用他那傲慢、居高临下的方式对我很好。

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['flɒrəns] [lʌvz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

and	dear	Florence	loves	me	like	a	sister	,	and	so	I	am	happy	.
和	亲爱的	佛罗伦萨	爱	我	喜欢	一个	姐姐	,	和	所以	我	是	快乐的	.

亲爱的弗洛伦斯像对待亲姐妹一样爱我，所以我很开心。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

I	am	my	own	mistress	here	,	and	not	anybody's	humble	servant	,
我	是	我的	自己的	情妇	这里	,	和	不是	任何人的	谦逊的	仆人	,

在这里，我是自己的主人，不是任何人的卑微仆人。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːdz][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː]

I	sometimes	find	myself	singing	as	the	birds	do	,	because	I	can't	help	it
我	有时	寻找	我	歌唱	作为	这	鸟类	做	,	因为	我	不能	帮助	它

我有时会不由自主地像鸟儿一样歌唱。

[[spŋ] , ``Maid [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] , - - [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)] .]

[	Song	,	``Maid	with	the	milking	pail	,	'	'	can	be	introduced	here	.	]
[	歌曲	,	``Maid	和	这	挤奶	桶	,	-	-	能	是	介绍	这里	.	]

[此处可介绍歌曲《提着挤奶桶的女仆》。]

['entə(r)] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [θruː] [geɪt] , [ɑː(r)] . [θriː][iː] .

Enter	Florence	and	Asa	through	gate	,	R	.	3	E	.
进入	佛罗伦萨	和	阿萨	通过	门	,	拉	.	3	E	.

从 R. 3 E 门进入佛罗伦萨和阿萨。

[fləʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kʌz(ə)n] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Flo	Come	along	,	cousin	,	come	along	.
弗洛	来	沿着	,	表哥	,	来	沿着	.

弗洛，跟我来，表妹，跟我来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

I	want	to	introduce	you	to	my	little	cousin	.
我	想	到	介绍	你	到	我的	小的	表哥	.

我想向你介绍我的小表弟。

[['kɪsɪz] ['meəri] .]
[Kisses Mary .]
[吻 玛丽 .]

[亲吻玛丽。]

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [mɪs] ['meəri] ['merɪdɪθ] , ['mɪstə(r)] . [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] , ['aʊə(r)]
I've brought you a visitor , Miss Mary Meredith , Mr . Asa Trenchard , our
我已经 带来 你 一个 游客 , 错过 玛丽 梅雷迪思 , 先生 . 阿萨 特伦查德 , 我们的
[ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .
American cousin .
美国人 表哥 .

我给您带来了一位访客，玛丽·梅雷迪思小姐，还有我们的美国表亲阿萨·特伦查德先生。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[ðæt] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
That will do for the present .
那 将要 做 为了 这 展示 .

目前就先这样吧。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] [baɪ] [θri:] [sək'sesɪv] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlz]
This young gentleman has carried off the prize by three successive shots in the bull's
这 年轻的 绅士 有 携带 离开 这 奖 经过 三 连续 镜头 在 这 公牛的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

这位年轻先生连续三次击中靶心，赢得了奖项。

['meəri][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Mary I congratulate you , sir , and am happy to see you .
玛丽 我 祝贺 你 , 先生 , 和 是 快乐的 到 看 你 .

玛丽，先生，我向您表示祝贺，很高兴见到您。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ʃeɪks] [hændz] [ə'gen] .]
Asa [Shakes hands again .]
阿萨 [奶昔 双手 再次 .]

阿萨（再次握手）

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] .
Thank you , Miss .
感谢 你 , 错过 .

谢谢您，小姐。

[fləʊ] [ðæt] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Flo That will do for a beginning .
弗洛 那 将要 做 为了 一个 开始 .

弗洛，这可以作为一个开始。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ə'saɪd] .]
Asa [Aside .]
阿萨 [旁边 .]

阿萨（旁白）

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz] [mɑ:k] [trɛŋtʃɝdz] ['græntʃaɪld] .
And so that is Mark Trenchard's grandchild .
和 所以 那 是 标记 特伦查德 孙子 .

所以，这就是马克·特伦查德的孙子。

['meəri] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] , ['flɒrəns] ?

Mary	Why	have	you	left	the	archery	,	Florence	?
玛丽	为什么	有	你	左边	这	射箭	,	佛罗伦萨	?

玛丽：弗洛伦斯，你为什么离开了射箭队?

[fləʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['eɪˌsæz] [dɪ'spleɪ] , [aɪ] [felt] [ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,

Flo	Because	,	after	Mr	.	Asa's	display	,	I	felt	in	no	humor	for	shooting	,
弗洛	因为	,	后	先生	.	asa的	展示	,	我	毛毡	在	不	幽默	为了	射击	,

弗洛：因为在阿萨先生的表演之后，我完全没有心情去拍摄。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [greɪv] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n][hɪə(r)] .

and	I	have	some	very	grave	business	with	my	cousin	here	.
和	我	有	一些	非常	严重	商业	和	我的	表哥	这里	.

我和我表弟之间有一些非常重要的事情要处理。

['meəri][juː; jʊ] ?

Mary	You	?
玛丽	你	?

玛丽，你?

[greɪv] ['bɪznəs] ?

Grave	business	?
严重	商业	?

严肃的生意?

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['greɪvə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] ,

Why	I	thought	you	never	had	any	graver	business	than	being	very	pretty	,
为什么	我	想法	你	绝不	有	任何	刻刀	商业	比	存在	非常	漂亮的	,

我原以为你除了长得漂亮之外，就没有什么更重要的事要做了。

['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

very	amiable	,	and	very	ready	to	be	amused	.
非常	可亲	,	和	非常	准备好	到	是	觉得好笑	.

非常和蔼可亲，而且很容易被逗乐。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [mɪs] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl] [raʊnd] [ðiːz] ['dɪgɪnz] .

Asa	Wal	,	Miss	,	I	guess	the	first	comes	natural	round	these	diggins	.
阿萨	沃尔	,	错过	,	我	猜测	这	第一的	来	自然的	圆形的	这些	迪金斯	.

阿萨·沃尔小姐，我想在这些矿场里，第一件事是自然而然发生的。

[[bəʊz] .]

[	Bows	.	]
[	弓	.	]

[鞠躬。]

['meəri][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .

Mary	You	are	very	polite	.
玛丽	你	是	非常	有礼貌的	.

玛丽，你真有礼貌。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [də'meɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

This	is	my	domain	,	sir	,	and	I	shall	be	happy	to	show	you	,
这	是	我的	领域	,	先生	,	和	我	将	是	快乐的	到	展示	你	,

先生，这是我的地盘，我很乐意为您展示。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['deəri] .

that	is	,	if	you	understand	anything	about	a	dairy	.
那	是	, 如果		你	理解	任何事物	关于	一个	奶制品	.

也就是说，如果你对乳制品行业有所了解的话。

[fləʊ] [jes] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɛəriz] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

Flo	Yes	,	by	the	way	,	do	you	understand	anything	about	dairies	in	America	?
弗洛	是的	,	经过	这	方式	,	做	你	理解	任何事物	关于	乳品厂	在	美国	?

弗洛：对了，你了解美国的乳制品行业吗?

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kaʊ] [dʒuːs] .

Asa	**Wal**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**do**	**know**	**something**	**about**	**cow**	**juice**	**.**
阿萨	沃尔	,	我	猜测	我	做	知道	某物	关于	奶牛	汁	.

阿萨·瓦尔，我想我对牛奶还是略知一二的。

[[ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [lɑːf] .]

[	**They**	**turn**	**to**	**smother**	**laugh**	**.**	**]**
[	他们	转动	到	窒息	笑	.	]

[他们转过身，强忍着笑声。]

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [wɒʃt] [ʃɜːt] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ðɪ]

if	**it**	**ain't**	**all**	**as**	**bright**	**and**	**clean**	**as**	**a**	**fresh**	**washed**	**shirt**	**just**	**off**	**the**
如果	它	不是	全部	作为	明亮的	和	干净的	作为	一个	新鲜的	洗过	衬衫	只是	离开	这

['kləʊvə(r)] ,

clover	**,**
三叶草	,

如果它不像刚从晾衣绳上取下来的洗净的衬衫那样明亮洁净，

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dɔɪnz] , [mɪs] ?

and	**is**	**this**	**all**	**your**	**doin's**	**,**	**Miss**	**?**
和	是	这	全部	你的	行动	,	错过	?

这一切都是你做的吗，小姐?

['meəri] [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [kaʊz] , [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mɪlk] ,

Mary	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**milk**	**the**	**cows**	**,**	**set**	**up**	**the**	**milk**	**,**
玛丽	是的	,	先生	,	我	牛奶	这	牛	,	放	向上	这	牛奶	,

玛丽：是的，先生，我挤牛奶，准备牛奶。

[ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃiːz] .

superintend	**the**	**churning**	**and**	**make**	**the**	**cheese**	**.**
督	这	搅拌	和	制作	这	奶酪	.

监督搅拌过程并制作奶酪。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [dɑːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [rɑːl] [raɪt] [daʊn] ['juːsf(ə)l][gæl]

Asa	**Wal**	**,**	**darn**	**me**	**if**	**you**	**ain't**	**the**	**first**	**raal**	**right**	**down**	**useful**	**gal**
阿萨	沃尔	,	该死	我	如果	你	不是	这	第一的	拉尔	正确的	向下	有用	女孩

阿萨·沃尔，你真是个十足的有用姑娘，我发誓你就是第一个这么厉害的姑娘

[aɪv] [siːn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ðɪ][pɒnd] .

I've	**seen**	**on**	**this**	**side**	**the**	**pond**	**.**
我已经	已见	在	这	边	这	池塘	.

我在大西洋这边都见过。

[fləʊ] [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ?

Flo	**What's**	**that**	**,**	**sir**	**?**
弗洛	是什么	那	,	先生	?

弗洛：先生，那是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**make**	**me**	**jealous**	**?**
做	你	想	到	制作	我	嫉妒的	?

你想让我吃醋吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [get][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ʌp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːt] [tuː] ,

Asa	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**you**	**needn't**	**get**	**your**	**back**	**up**	**,**	**you**	**are**	**the**	**right**	**sort**	**too**	**,**
阿萨	哦	,	不	,	你	不必	得到	你的	后退	向上	,	你	是	这	正确的	种类	也	,

阿萨：哦，别生气，你也是那种合适的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] [jʊr; jər] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] ,

but	you	must	own	you're	small	potatoes	,
但	你	必须	自己的	你是	小的	土豆	,

但你必须承认自己微不足道。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][gæl] [laɪk] [ðæt] .

and	few	in	a	hill	compared	to	a	gal	like	that	.
和	很少	在	一个	爬坡道	比较的	到	一个	女孩	喜欢	那	.

山里能与她这样的姑娘相提并论的寥寥无几。

[fləʊ][aɪm] [wɒt] ?

Flo	I'm	what	?
弗洛	我是	什么	?

弗洛，我是什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] .

Asa	Small	potatoes	.
阿萨	小的	土豆	.

阿萨小土豆。

[fləʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt]

Flo	Will	you	be	kind	enough	to	translate	that	for	me	,	for	I	don't
弗洛	将要	你	是	种类	足够的	到	翻译	那	为了	我	,	为了	我	不

[ˌʌndə'stænd] [ə'merɪkən] [jet] .

understand	American	yet	.
理解	美国人	然而	.

Flo，你能帮我翻译一下吗？因为我还不懂美式英语。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ``petite [pɑːmz] [dez] [tɛrz] . - -

Yes	,	I'll	put	it	in	French	for	you	,	``petite	pommes	des	terres	.	'	'
是的	,	患病的	放	它	在	法语	为了	你	,	``petite	苹果	德斯	土地	.	-	-

是的，我用法语告诉你，“petite pommes des terres”。

[fləʊ] [ɑː] , [ɪts] ['veri] [klɪə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] ,

Flo	Ah	,	it's	very	clear	now	;	but	,	cousin	,
弗洛	啊	,	它是	非常	清除	现在	;	但	,	表哥	,

弗洛啊，现在很清楚了；但是，表妹，

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] .

do	tell	me	what	you	mean	by	calling	me	small	potatoes	.
做	告诉	我	什么	你	意思是	经过	呼叫	我	小的	土豆	.

请告诉我，你叫我小人物是什么意思?

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [piːænɚ] ,

Asa	Wal	,	you	can	sing	and	paint	,	and	play	on	the	pianner	,
阿萨	沃尔	,	你	能	唱歌	和	画	,	和	玩	在	这	钢琴家	,

阿萨·瓦尔，你会唱歌、画画，还会弹钢琴。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːk(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'ʌmpkɪnz] .

and	in	your	own	particular	circle	you	are	some	pumpkins	.
和	在	你的	自己的	特别的	圆圈	你	是	一些	南瓜	.

而在你自己的小圈子里，你就像一些南瓜。

[fləʊ][sʌm; səm] [p'ʌmpkɪnz] , [fɜːst][ai][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][sʌm; səm] [p'ʌmpkɪnz] .

Flo	Some	pumpkins	,	first	I	am	small	potatoes	,	and	now	I'm	some	pumpkins	.
弗洛	一些	南瓜	,	第一的	我	是	小的	土豆	,	和	现在	我是	一些	南瓜	.

Flo 一些南瓜，起初我只是小土豆，现在我变成了一些南瓜。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [mɪlk] [kaʊz] , [set] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [meɪk] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ,
But she , she can milk cows , set up the butter , make cheese , and ,
但 她 , 她 能 牛奶 牛 , 放 向上 这 黄油 , 制作 奶酪 , 和 ,

但是她，她会挤牛奶，会制作黄油，会做奶酪，而且，

[dɑːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðem; ðəm] [eɪnt] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [rɑːl] ['daʊnraɪt] ['femənɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]
darn me , if them ain't what I call raal downright feminine accomplishments
该死 我 , 如果 他们 不是 什么 我 称呼 拉尔 彻头彻尾 女性 成就
.
:
.

我的天哪，这难道不是我所说的真正的女性成就吗?

[fləʊ] [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['kʌz(ə)n] ,
Flo I do believe you are right cousin ,
弗洛 我 做 相信 你 是 正确的 表哥 ,

弗洛，我相信你是对的，表妹。

[səʊ] ['meəri] [duː; də] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [nɒt] ['biːɪŋ] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] .
so Mary do allow me to congratulate you upon not being small potatoes .
所以 玛丽 做 允许 我 到 祝贺 你 之上 不是 存在 小的 土豆 .

所以玛丽，请允许我祝贺你，你可不是个小角色。

['meəri] [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['deəri] [ɔː(r)] [ɔːl] [maɪ] [lɑːst] [wiːks] [mɪlk] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .
Mary Well , I must look to my dairy or all my last week's milk will be spoiled .
玛丽 出色地 , 我 必须 看 到 我的 奶制品 或者 全部 我的 最后的 本周 牛奶 将要 是 被宠坏了 .

玛丽：好吧，我得看看我的奶制品，不然我上周的牛奶就全坏掉了。

[gʊd] [baɪ] , ['flɒrəns] , [dɪə(r)] .
Good bye , Florence , dear .
好的 再见 , 佛罗伦萨 , 亲爱的 .

再见了，亲爱的弗洛伦斯。

[gʊd] [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] .
Good bye , Mr . Trenchard .
好的 再见 , 先生 . 特伦查德 .

再见，特伦查德先生。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
Good morning , sir .
好的 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

[['eksɪt]['ɪntuː] ['kɒtɪdʒ] .]
[Exit into Cottage .]
[出口 进入 小屋 .]

[进入小屋。]

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .]
[Following her to door .]
[下列的 她 到 门 .]

[跟着她走到门口。]

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] .
Good morning , Miss .
好的 早晨 , 错过 .

早上好，小姐。

[aɪl] [kɔːl] [ə'gen] .
I'll call again .
患病的 称呼 再次 .

我稍后会再打电话。

[fləʊ] [wel] , ['kʌz(ə)n] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
Flo Well , cousin , what do you think of her ?
弗洛 出色地 , 表哥 , 什么 做 你 思考 的 她 ?

弗洛，表妹，你觉得她怎么样?

[ˌeɪ es 'eɪ] [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['snɔːtə(r)] ?
Asa Ain't she a regular snorter ?
阿萨 不是 她 一个 常规的 打鼾者 ?

阿萨，她不是经常打喷嚏吗?

[fləʊ][ə; eɪ] [wɒt] ?
Flo A what ?
弗洛 一个 什么 ?

Flo A 什么?

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self][mɔː(r)] [ɪntɛləgəbəl] , [ɪf] [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] - ,
Asa Wal , perhaps I should make myself more intelligable , if I said , a squeeler ,
阿萨 沃尔 , 也许 我 应该 制作 我 更多的 可理解的 , 如果 我 说 , 一个 - ,

阿萨·沃尔，或许我应该让自己更容易被理解，如果我说，一个告密者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['kiːpɪn] - [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ][gæl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and to think I'm keepin ' that everlasting angel of a gal out of her
和 到 思考 我是 保持 - 那 永恒 天使 的 一个 女孩 出去 的 她
['fɔːtʃuːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hɪə(r)] .
fortune all along of this bit of paper here .
财富 全部 沿着 的 这 少量 的 纸 这里 .

想想我竟然一直让这位永远的天使般的姑娘与她的财富失之交臂，而这笔财富就藏在这张纸上。

[fləʊ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
Flo What is that ?
弗洛 什么 是 那 ?

弗洛，那是什么?

[[teɪks] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['pɒkɪt] .]
[Takes paper from pocket .]
[需要 纸 从 口袋 .]

[从口袋里掏出一张纸。]

[ˌeɪ es 'eɪ][əʊld] [mɑːk] [trɛŋtʃɝdz] [wɪl] .
Asa Old Mark Trenchard's will .
阿萨 老的 标记 特伦查德 将要 .

阿萨·奥尔德·马克·特伦查德的遗嘱。

[fləʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Flo Don't show it to me , I don't want to look at it ,
弗洛 不 展示 它 到 我 , 我 不 想 到 看 在 它 ,

弗洛，别给我看，我不想看。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['meəri] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] .
the fortune should have come to Mary , she is the only relation in the direct line .
这 财富 应该 有 来 到 玛丽 , 她 是 这 仅有的 关系 在 这 直接的 线 .

这笔财富本应属于玛丽，她是唯一的直系亲属。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] , [juːv] [nɒt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dɑːnd] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Asa	Say	,	cousin	,	you've	not	told	her	that	darned	property	was	left	to	me
阿萨	说	,	表哥	,	你已经	不是	讲述	她	那	该死的	财产	曾是	左边	到	我

, [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

,	have	you	?
,	有	你	?

阿萨说，表哥，你还没告诉她那该死的房产留给我了吗?

[fləʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

Flo	Do	you	think	I	had	the	heart	to	tell	her	of	her	misfortune	?
弗洛	做	你	思考	我	有	这	心	到	告诉	她	的	她	不幸	?

弗洛，你觉得我狠不下心告诉她她的不幸遭遇吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɑːl] , [dɑːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Asa	Wal	,	darn	me	,	if	you	didn't	show	your	good	sense	at	any	rate	.
阿萨	沃尔	,	该死	我	,	如果	你	没有	展示	你的	好的	感觉	在	任何	速度	.

阿萨·沃尔，真是的，你竟然一点儿都没表现出你的明智。

[[gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['deəri] .]

[	Goes	up	to	dairy	.	]
[	去	向上	到	奶制品	.	]

[升至乳制品区。]

[fləʊ] [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] _ [jɔː(r); jə(r)] _ [gʊd] [sens] ?

Flo	Well	,	what	are	you	doing	,	showing	_	your	_	good	sense	?
弗洛	出色地	,	什么	是	你	正在做	,	显示	_	你的	_	好的	感觉	?

弗洛，你这是在干什么，展现你的_你的_良好判断力吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [lɒŋ] .

Asa	Oh	,	you	go	long	.
阿萨	哦	,	你	去	长的	.

阿萨，哦，你走长线。

[fləʊ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [ges] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [naʊ] ,

Flo	Say	,	cousin	,	I	guess	I've	got	you	on	a	string	now	,
弗洛	说	,	表哥	,	我	猜测	我已经	得到	你	在	一个	细绳	现在	,

弗洛说，表妹，看来我把你耍得团团转了。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

as	I	heard	you	say	this	morning	.
作为	我	听到	你	说	这	早晨	.

正如我今天早上听到你所说。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɑːl] , [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

Asa	Wal	,	what	if	you	have	,
阿萨	沃尔	,	什么	如果	你	有	,

Asa Wal，如果你有.....

['dɪd(ə)nt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kɑːstɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ['seɪlə(r)] [mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

didn't	I	see	you	casting	sheep's	eyes	at	that	sailor	man	this	morning	?
没有	我	看	你	铸件	羊的	眼睛	在	那	水手	男人	这	早晨	?

我今天早上是不是看到你用那种似曾相识的眼神看着那个水手?

[ɑː] , [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [naʊ] .

Ah	,	I	reckon	I've	got	you	on	a	string	now	.
啊	,	我	估计	我已经	得到	你	在	一个	细绳	现在	.

啊，我想我已经把你牢牢抓住了。

[seɪ] , [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] [ʃɪp] [jet] ?

Say	,	has	he	got	that	ship	yet	?
说	,	有	他	得到	那	船	然而	?

话说，他拿到那艘船了吗?

[fləʊ][nəʊ] , [hiː; hi]['hæznt] , [ðəʊ] [aɪv] [juːst] [ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [lɔːd]

Flo	No	,	he	hasn't	,	though	I've	used	all	my	powers	of	persuasion	with	that	Lord
弗洛	不	,	他	还没有	,	尽管	我已经	用过的	全部	我的	权力	的	劝说	和	那	主

['dʌnˌdriːri] ,

Dundreary	,
邓德里	,

弗洛：不，他还没有，尽管我已经用尽全力劝说邓德里里勋爵了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəlti] .

and	his	father	has	so	much	influence	with	the	admiralty	.
和	他的	父亲	有	所以	很多	影响	和	这	海军部	.

他的父亲在海军部拥有巨大的影响力。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , ['dɪnt] [hiː; hi] [drɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [smәʊkt] ['pɒsәm] ?

Asa	Wal	,	din't	he	drop	like	a	smoked	possum	?
阿萨	沃尔	,	没	他	降低	喜欢	一个	熏制	负鼠	?

阿萨·沃尔，他不是像被熏死的负鼠一样倒下了吗?

[fləʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [mɔː(r)] [ə'merɪkən] .

Flo	There	you	go	,	more	American	.
弗洛	那里	你	去	,	更多的	美国人	.

弗洛：瞧，这更美国化了。

[nəʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

No	,	he	said	he	was	very	sorry	,	but	he	couldn't	.
不	,	他	说	他	曾是	非常	对不起	,	但	他	不能	.

不，他说他非常抱歉，但他做不到。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['teɪkɪŋ] ['bɒt(ə)l] [aʊt] .]

Asa	[	Taking	bottle	out	.	]
阿萨	[	采取	瓶子	出去	.	]

阿萨（拿出瓶子。）

[əʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?

Oh	,	he	did	,	did	he	?
哦	,	他	做过	,	做过	他	?

哦，他真的这么做了?

[wɑːl] , [ai] [ges] [hiːl] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Wal	,	I	guess	he'll	do	his	best	all	the	same	.
沃尔	,	我	猜测	地狱	做	他的	最好的	全部	这	相同的	.

我想沃尔还是会尽力而为的。

[fləʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] [graʊndz] .

Flo	I	shall	be	missed	at	the	archery	grounds	.
弗洛	我	将	是	错过	在	这	射箭	理由	.

我会想念射箭场上的弗洛。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ?

Will	you	take	me	back	?
将要	你	拿	我	后退	?

你愿意带我回去吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Asa	Like	a	streak	of	lightning	.
阿萨	喜欢	一个	条纹	的	闪电	.

阿萨就像一道闪电。

[['ɒfəz] [ɑːm] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['deəri] .]

[	Offers	arm	and	takes	her	to	dairy	.	]
[	优惠	手臂	和	需要	她	到	奶制品	.	]

[伸出胳膊，带她去奶牛场。]

[fləʊ] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] .

Flo	That's	not	the	way	.
弗洛	那就是	不是	这	方式	.

弗洛，那可不是办法。

[ˌeɪ es 'eɪ][nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Asa	No	,	of	course	not	.
阿萨	不	,	的	课程	不是	.

阿萨：不，当然不是。

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [steɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['deəri] .]

[	Takes	her	round	stage	back	to	dairy	.	]
[	需要	她	圆形的	阶段	后退	到	奶制品	.	]

[她又回到了乳制品行业。]

[fləʊ] [wel] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [naʊ] ?

Flo	Well	,	but	where	are	you	going	now	?
弗洛	出色地	,	但	在哪里	是	你	去	现在	?

弗洛，好吧，那你现在要去哪里?

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] .

Asa	I	was	just	going	round	.
阿萨	我	曾是	只是	去	圆形的	.

阿萨，我只是随便逛逛。

[aɪ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'ləʊn] .

I	say	,	cousin	,	don't	you	think	you	could	find	your	way	back	alone	.
我	说	,	表哥	,	不	你	思考	你	可以	寻找	你的	方式	后退	独自的	.

我说，表哥，你不觉得你能自己找到回去的路吗?

[fləʊ] [waɪ] , [wɒt] [duː; də] _ [juː; jʊ] _ [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ?

Flo	Why	,	what	do	_	you	_	want	to	do	?
弗洛	为什么	,	什么	做	_	你	_	想	到	做	?

弗洛，你到底想做什么?

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [tʃiːz] [ɪz] [ðɪs] [dɑːnd] ['kʌntri] .

Asa	Wal	,	I	just	wanted	to	see	how	they	make	cheese	is	this	darned	country	.
阿萨	沃尔	,	我	只是	通缉	到	看	如何	他们	制作	奶酪	是	这	该死的	国家	.

阿萨·沃尔，我只是想看看这个该死的国家是怎么制作奶酪的。

[['eksɪts; 'egzɪts]['ɪntuː]['deəri] .]

[	Exits	into	dairy	.	]
[	出口	进入	奶制品	.	]

[出口通往奶牛场。]

[fləʊ] [['lɑːfɪŋ] .]

Flo	[	Laughing	.	]
弗洛	[	笑	.	]

弗洛（笑着说）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [wel] ,

And	they	call	that	man	a	savage	;	well	,
和	他们	称呼	那	男人	一个	野蛮的	;	出色地	,

他们竟然称那个人为野蛮人；好吧。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	only	wish	we	had	a	few	more	such	savages	in	England	.
我	仅有的	希望	我们	有	一个	很少	更多的	这样的	野蛮人	在	英格兰	.

我真希望英国能多一些这样的野蛮人。

[dʌn] [[wɪ'ðaʊt] , [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː][iː] .] [ðɪs] [wei] , ['lʌvli] ['sʌfərə(r)] .

Dun	[	Without	,	R	.	2	E	.	]	This	way	,	lovely	sufferer	.
逼债	[	没有	,	拉	.	2	E	.	]	这	方式	,	迷人的	患者	.

Dun [没有，R. 2 E.] 这边走，可爱的受苦者。

[fləʊ] [ɑː] , [hɪrz] ['dʌnˌdriːri] .
Flo Ah , here's Dundreary .
弗洛 啊 , 这里是 邓德里 .

弗洛啊，邓德里来了。

[['dʌnˌdriːri] ['entəz] [wɪð] [dʒɔː'dʒiːnə] , ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)] , [ɑː(r)] .]
[Dundreary enters with Georgina , places her in rustic chair , R .]
[邓德里 进入 和 乔治娜 , 地方 她 在 乡村 椅子 , 拉 .]

[邓德里里带着乔治娜进来，把她放在右边的乡村椅子上。]

[dʌn] [ðeə(r)] , - [jɔː'self] .
Dun There , repothe yourself .
逼债 那里 , - 你自己 .

邓，你回去吧。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em]
Geo Thank you , my lord ; you are so kind to me , and I am
地理 感谢 你 , 我的 主 ; 你 是 所以 种类 到 我 , 和 我 是
[səʊ] ['delɪkət] .
so delicate .
所以 精美的 .

Geo：谢谢您，我的大人；您对我真好，我太娇弱了。

[fləʊ]
Flo
弗洛

弗洛

[jes] , [juː; jʊ] [lʊk] ['delɪkət] , [dɪə(r)] ; [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['eni] ['betə(r)] ?
Yes , you look delicate , dear ; how is she this morning any better ?
是的 , 你 看 精美的 , 亲爱的 ; 如何 是 她 这 早晨 任何 更好的 ?

是的，亲爱的，你看上去很虚弱；她今天早上情况好些了吗?

[dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvə] , [ʃɪl] [biː; bi] ['betə(r)]
Dun When she recovers , she'll be better
逼债 什么时候 她 恢复 , 壳 是 更好的

邓，等她康复后，情况会好转的。

[fləʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [rʌf] .
Flo I'm afraid you don't take good care of her , you are so rough .
弗洛 我是 害怕的 你 不 拿 好的 关心 的 她 , 你 是 所以 粗糙的 .

弗洛，恐怕你没有好好照顾她，你太粗鲁了。

[dʌn] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] - , ['aɪðə(r)] .
Dun No , I'm not wruff , either .
逼债 不 , 我是 不是 - , 任何一个 .

不，我也不差劲。

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

[aɪm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [aɪm] [kaɪnd] , [aɪm] - - - - [ai] [fə'get] [ðə; ði] [rest]
I'm gentle and I'm kind , I'm - - - - I forget the rest
我是 温和的 和 我是 种类 , 我是 - - - - 我 忘记 这 休息

我温柔善良，我.....我忘了其他的了。

[fləʊ] [wel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] - - [duː; də] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - - [gʊd] [deɪ] , ['dʌnˌdriːri]

Flo	Well	,	good	morning	,	dear	-	-	do	take	care	of	her	-	-	good	day	,	Dundreary
弗洛	出色地	,	好的	早晨	,	亲爱的	-	-	做	拿	关心	的	她	-	-	好的	天	,	邓德里

.

:

.

弗洛：早上好，亲爱的——请照顾好她——祝你今天愉快，邓德里里。

[['eksɪt] [θruː] [geɪt] .]

[	Exit	through	gate	.	]
[	出口	通过	门	.	]

[请从大门离开。]

[dʌn] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] .

Dun	Now	,	let	me	administer	to	your	wants	.
逼债	现在	,	让	我	管理	到	你的	想要	.

现在，让我来满足你的需求。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊst] ['tʃesnʌt] ?

How	would	you	like	a	roast	chestnut	?
如何	会	你	喜欢	一个	烤	板栗	?

你想吃烤栗子吗?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪm] [tuː] ['delɪkət] .

Geo	No	,	my	lord	,	I'm	too	delicate	.
地理	不	,	我的	主	,	我是	也	精美的	.

Geo：不，我的大人，我太娇弱了。

[dʌn] [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] ['piːnʌt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn] ['piːnʌts] .

Dun	Well	,	then	,	a	peanut	;	there	is	a	great	deal	of	nourishment	in	peanuts	.
逼债	出色地	,	然后	,	一个	花生	;	那里	是	一个	伟大的	交易	的	营养	在	花生	.

那么，花生就是一种营养丰富的食物吧；花生含有大量的营养成分。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Geo	No	,	thank	you	.
地理	不	,	感谢	你	.

Geo：不，谢谢。

[dʌn] [ðen] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

Dun	Then	what	can	I	do	for	you	?
逼债	然后	什么	能	我	做	为了	你	?

那我能为您做些什么呢?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɑːsk] [ðə; ði] ['deəri] [meɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]

Geo	If	you	please	,	ask	the	dairy	maid	to	let	me	have	a	seat	in	the
地理	如果	你	请	,	问	这	奶制品	女佣	到	让	我	有	一个	座位	在	这

['deəri] .

dairy	.
奶制品	.

Geo，请你让挤奶女工让我坐在挤奶间里。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] , [hɪə(r)] .

I	am	afraid	of	the	draft	,	here	.
我	是	害怕的	的	这	草稿	,	这里	.

我害怕这里的征兵制度。

[dʌn] [əʊ] !

Dun	Oh	!
逼债	哦	!

咚哦!

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

you	want	to	get	out	of	the	draft	,	do	you	?
你	想	到	得到	出去	的	这	草稿	,	做	你	?

你想逃避兵役，是吗?

[wel] , [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [drɑːft] .

Well	,	you're	not	the	only	one	that	wants	to	escape	the	draft	.
出色地	,	你是	不是	这	仅有的	一	那	想要	到	逃脱	这	草稿	.

嗯，你不是唯一一个想逃避兵役的人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['deəri] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪk] ?

Is	that	the	dairy	on	top	of	that	stick	?
是	那	这	奶制品	在	顶部	的	那	戳	?

那根棍子顶上的是乳制品吗?

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .]

[	Points	to	pigeon	house	.	]
[	积分	到	鸽子	房子	.	]

[指向鸽舍。]

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæts] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .

Geo	No	,	my	lord	,	that's	the	pigeon	house	.
地理	不	,	我的	主	,	那就是	这	鸽子	房子	.

Geo：不，我的大人，那是鸽舍。

[dʌn] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] ['pɪdʒɪn] ['haʊzɪz] ?

Dun	What	do	they	keep	in	pigeon	houses	?
逼债	什么	做	他们	保持	在	鸽子	房屋	?

鸽舍里都养些什么呢?

[əʊ] ! ['pɪdʒɪns] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['dɔŋkiz] [ʌp] [ðeə(r)] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

Oh	!	pigeons	,	to	be	sure	;	they	couldn't	keep	donkeys	up	there	,	could	they	?
哦	!	鸽子	,	到	是	当然	;	他们	不能	保持	驴	向上	那里	,	可以	他们	?

哦！肯定是鸽子；他们总不能在那儿养驴吧?

[ðæts] [ðə; ði] ['deəri] , [ai] - ?

That's	the	dairy	,	I	suppothe	?
那就是	这	奶制品	,	我	-	?

我猜那就是乳制品店吧?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [jes] , [maɪ] [lɔːd] .

Geo	Yes	,	my	lord	.
地理	是的	,	我的	主	.

吉奥：是的，大人。

[dʌn] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] ['dɛəriz] ?

Dun	What	do	they	keep	in	dairies	?
逼债	什么	做	他们	保持	在	乳品厂	?

邓，奶制品厂里都存放些什么?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [egz] , [mɪlk] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

Geo	Eggs	,	milk	,	butter	and	cheese	.
地理	鸡蛋	,	牛奶	,	黄油	和	奶酪	.

Geo 鸡蛋、牛奶、黄油和奶酪。

[dʌn] [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dun	What's	the	name	of	that	animal	with	a	head	on	it	?
逼债	是什么	这	姓名	的	那	动物	和	一个	头	在	它	?

邓，那个长着头的动物叫什么名字?

[nəʊ] , [ai] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [ɔːl] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [hedz] .

No	,	I	don't	mean	that	,	all	animals	have	heads	.
不	,	我	不	意思是	那	,	全部	动物	有	头部	.

不，我不是那个意思，所有动物都有头。

[ai] [miːn] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

I	mean	those	animals	with	something	growing	out	of	their	heads	.
我	意思是	那些	动物	和	某物	生长	出去	的	他们的	头部	.

我是指那些头上长着东西的动物。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][ə; eɪ] [kaʊ] ?

Geo	A	cow	?
地理	一个	奶牛	?

Geo A 是头牛吗?

[dʌn] [ə; eɪ] [kaʊ] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ?

Dun	A	cow	growing	out	of	his	head	?
逼债	一个	奶牛	生长	出去	的	他的	头	?

头上长出一头牛?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][nəʊ] , [nəʊ] , [hɔːnz] .

Geo	No	,	no	,	horns	.
地理	不	,	不	,	角	.

Geo：不，不，喇叭。

[dʌn] [ə; eɪ] [kaʊ] !

Dun	A	cow	!
逼债	一个	奶牛	!

一头牛!

[wel] , [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [egz] ;

well	,	that	accounts	for	the	milk	and	butter	;	but	I	don't	see	the	eggs	;
出色地	,	那	账户	为了	这	牛奶	和	黄油	;	但	我	不	看	这	鸡蛋	;

嗯，牛奶和黄油就说得通了；但我没看到鸡蛋；

[kaʊz] [doʊnt] [gɪv] [egz] ; [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃiːz] - - [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tʃiːz] ?

cows	don't	give	eggs	;	then	there's	the	cheese	-	-	do	you	like	cheese	?
牛	不	给	鸡蛋	;	然后	有	这	奶酪	-	-	做	你	喜欢	奶酪	?

奶牛不产蛋；还有奶酪——你喜欢奶酪吗?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .

Geo	No	,	my	lord	.
地理	不	,	我的	主	.

Geo No，我的大人。

[dʌn] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [laɪk] [tʃiːz] ?

Dun	Does	your	brother	like	cheese	?
逼债	做	你的	兄弟	喜欢	奶酪	?

你弟弟喜欢奶酪吗?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][ai][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðə(r)] .

Geo	I	have	no	brother	.
地理	我	有	不	兄弟	.

Geo，我没有兄弟。

[aɪm][səʊ] ['delɪkət] .

I'm	so	delicate	.
我是	所以	精美的	.

我太脆弱了。

[dʌn] [ʃiːz] [səʊ] ['delɪkət] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

Dun	She's	so	delicate	,	she	hasn't	got	a	brother	.
逼债	她是	所以	精美的	,	她	还没有	得到	一个	兄弟	.

邓，她太娇弱了，她没有兄弟。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [laɪk] [tʃiːz] ?

Well	,	if	you	had	a	brother	do	you	think	he'd	like	cheese	?
出色地	,	如果	你	有	一个	兄弟	做	你	思考	他会	喜欢	奶酪	?

如果你有个兄弟，你觉得他会喜欢奶酪吗?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [duː; də] [pliːz] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['deəri] .

Geo	I	don't	know	;	do	please	take	me	to	the	dairy	.
地理	我	不	知道	;	做	请	拿	我	到	这	奶制品	.

Geo，我不知道；请带我去奶牛场。

[dʌn] [wel] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [brɔɪld] [ˌsɑːˈdiːn] .

Dun	Well	,	I	will	see	if	I	can	get	you	a	broiled	sardine	.
逼债	出色地	,	我	将要	看	如果	我	能	得到	你	一个	烤制	沙丁鱼	.

嗯，我看看能不能给你弄到一条烤沙丁鱼。

[['eksɪt]['ɪntuː]['deəri] .]

[	Exit	into	dairy	.	]
[	出口	进入	奶制品	.	]

[出口通往奶牛场。]

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [[dʒʌmps][ʌp] .]

Geo	[	Jumps	up	.	]
地理	[	跳跃	向上	.	]

Geo（跳了起来。）

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪm][səʊ][glæd] [hiːz] [gɒn] .

I'm	so	glad	he's	gone	.
我是	所以	高兴的	他是	已消失	.

我真高兴他走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dredf(ə)l] ['hʌŋgri] .

I	am	so	dreadful	hungry	.
我	是	所以	可怕	饥饿的	.

我饿得要命。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kɔːn] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

I	should	like	a	plate	of	corn	beef	and	cabbage	,	eggs	and	bacon	,
我	应该	喜欢	一个	盘子	的	玉米	牛肉	和	卷心菜	,	鸡蛋	和	熏肉	,

我想要一份咸牛肉卷心菜、鸡蛋和培根。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][kəʊld][hæm][ænd; ənd] ['pɪklz] .

or	a	slice	of	cold	ham	and	pickles	.
或者	一个	片	的	寒冷的	火腿	和	泡菜	.

或者一片冷火腿和腌黄瓜。

[dʌn] [[ˌaʊt'saɪd]]

Dun	[	Outside	]
逼债	[	外部	]

邓 [外部]

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	,	thank	you	.
感谢	你	,	感谢	你	.

谢谢，谢谢。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] [['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siːt] .]

Geo	[	Running	back	to	seat	.	]
地理	[	跑步	后退	到	座位	.	]

吉奥（跑回座位）

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .

Here	he	comes	.
这里	他	来	.

他来了。

[əʊ] ！

Oh **！**

哦 ！

哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第4/6页

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['delɪkət] .
I am so delicate .
我 是 所以 精美的 .

我太脆弱了。

['entə(r)] ['dʌnˌdriːri] .
Enter Dundreary .
进入 邓德里 .

登场的是邓德里里。

[dʌn] [ai][beg][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [kaʊz] [doʊnt] [gɪv]
Dun I beg you pardon , Miss Georgina , but I find upon enquiry that cows don't give
逼债 我 求 你 赦免 , 错过 乔治娜 , 但 我 寻找 之上 询问 那 牛 不 给
[sɑː'diːnz] .
sardines .
沙丁鱼 .

邓，恕我冒昧，乔治娜小姐，但我经询问得知，母牛并不产沙丁鱼。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['deəri] [meɪd][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [baɪ]
But I've arranged it with the dairy maid so that you can have a seat by
但 我已经 安排 它 和 这 奶制品 女佣 所以 那 你 能 有 一个 座位 经过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [kaʊ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][staɪ] ,
the window that overlooks the cow house and the pig sty ,
这 窗户 那 俯瞰 这 奶牛 房子 和 这 猪 风格 ,

但我已经和挤奶女工安排好了，你可以坐在可以俯瞰牛棚和猪圈的窗边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .
and all the pretty things .
和 全部 这 漂亮的 事物 .

还有所有美好的事物。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ][aɪm][əˈfreɪd][aɪm]['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
Geo I'm afraid I'm very troublesome .
地理 我是 害怕的 我是 非常 麻烦的 .

Geo，恐怕我很麻烦。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[jes] , [jʊr; jər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Yes , you're very troublesome , you are .
是的 , 你是 非常 麻烦的 , 你 是 .

是的，你真是个麻烦精。

[nəʊ] , [ai] [miːn] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌfərə(r)] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
No , I mean you're a lovely sufferer , that's the idea .
不 , 我 意思是 你是 一个 迷人的 患者 , 那就是 这 主意 .

不，我的意思是，你是一个可爱的受害者，这就是我的意思。

[[ðeɪ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .]
[They go up to cottage door .]
[他们 去 向上 到 小屋 门 .]

他们走到小屋门口。

['entə(r)][ˌeɪ es 'eɪ] , ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['dʌnˌdriːri] .

Enter	Asa	,	running	against	Dundreary	.
进入	阿萨	,	跑步	反对	邓德里	.

阿萨出场，与邓德里里竞选。

[dʌn] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæmd] [raɪ'nɒsərəs] [ə'gen] .

Dun	There's	that	damned	rhinoceros	again	.
逼债	有	那	该死的	犀牛	再次	.

哎呀，那该死的犀牛又来了。

[['eksɪt]['ɪntuː] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [dʒɔː'dʒiːnə] .]

[	Exit	into	cottage	,	with	Georgina	.	]
[	出口	进入	小屋	,	和	乔治娜	.	]

[和乔治娜一起回到小屋。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] ['ærɪstəkræt][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [təʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [gæl] .

Asa	There	goes	that	benighted	aristocrat	and	that	little	toad	of	a	sick	gal	.
阿萨	那里	去	那	夜幕降临	贵族	和	那	小的	蟾蜍	的	一个	生病的	女孩	.

阿萨：那个愚昧的贵族和那个病恹恹的小癞蛤蟆姑娘都走了。

[[lʊks] [ɒf] .]

[	Looks	off	.	]
[	看起来	离开	.	]

（神情恍惚。）

[ðeə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]

There	he's	a	settling	her	in	a	chair	and	covering	her	all	over	with
那里	他是	一个	安顿	她	在	一个	椅子	和	覆盖	她	全部	超过	和

[ʃɔːlz] .

shawls	.
披肩	.

他正扶她坐在椅子上，并用披肩把她全身盖住。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [haʊ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [duː; də] [fɪks] ['aʊə(r)] [flɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

it's	a	caution	,	how	these	women	do	fix	our	flint	for	us	.
它是	一个	警告	,	如何	这些	女性	做	使固定	我们的	燧石	为了	我们	.

这是在提醒我们，这些妇女是如何帮我们修理燧石的。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .

Here	he	comes	.
这里	他	来	.

他来了。

[[teɪks] [aʊt] ['bɒt(ə)l] .]

[	Takes	out	bottle	.	]
[	需要	出去	瓶子	.	]

[拿出瓶子。]

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [heə(r)] [daɪ] .

How	are	you	,	hair	dye	.
如何	是	你	,	头发	染料	.

你好吗，染发剂?

[[gəʊz] [bɪ'haɪnd] ['deəri] .]

[	Goes	behind	dairy	.	]
[	去	在后面	奶制品	.	]

[前往奶制品厂后面。]

['entə(r)] ['dʌnˌdriːri] .

Enter	Dundreary	.
进入	邓德里	.

登场的是邓德里里。

[dʌn] [ðæt] ['lʌvli] [dʒɔː'dʒiːnə] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

Dun	That	lovely	Georgina	puts	me	in	mind	of	that	beautiful	piece	of	poetry	.
逼债	那	迷人的	乔治娜	放置	我	在	头脑	的	那	美丽的	片	的	诗	.

邓恩，可爱的乔治娜让我想起了那首美丽的诗。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

Let	me	see	how	it	goes	.
让	我	看	如何	它	去	.

让我看看情况如何。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [bluː] .

The	rose	is	red	,	the	violet's	blue	.
这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰的	蓝色的	.

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的。

[[ˌeɪ es 'eɪ] [tɪps] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]

[	Asa	tips	his	hat	over	his	eyes	.	]
[	阿萨	尖端	他的	帽子	超过	他的	眼睛	.	]

阿萨把帽子摘下来遮住眼睛。

[dʌn] [[rɪ'piːts] .]

Dun	[	Repeats	.	]
逼债	[	重复	.	]

邓（重复）

[ˌeɪ es 'eɪ] [[rɪ'piːts] ['bɪznəs] .]

Asa	[	Repeats	business	.	]
阿萨	[	重复	商业	.	]

阿萨（重复交易。）

[dʌn] [['kɒmz] [daʊn] , [teɪks] [ɒf] [hæt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .]

Dun	[	Comes	down	,	takes	off	hat	,	looking	in	it	.	]
逼债	[	来	向下	,	需要	离开	帽子	,	寻找	在	它	.	]

邓（走下楼，摘下帽子，往里看了看。）

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ɪn] [ðæt] [hæt] .

There	must	be	something	alive	in	that	hat	.
那里	必须	是	某物	活	在	那	帽子	.

那顶帽子里肯定藏着什么活物。

[[gəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [kə'mensɪz] [ə'gen] .]

[	Goes	up	,	and	commences	again	.	]
[	去	向上	,	和	开始	再次	.	]

[上升，然后重新开始。]

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [bluː] , ['ʃʊgə(r)] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['sʌmbədi] ,

The	rose	is	red	,	the	violet's	blue	,	sugar	is	sweet	,	and	so	is	somebody	,
这	玫瑰	是	红色的	,	这	紫罗兰的	蓝色的	,	糖	是	甜的	,	和	所以	是	某人	,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，糖是甜的，人也是甜的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['sʌmbədi] [els] .

and	so	is	somebody	else	.
和	所以	是	某人	别的	.

另一个人也是如此。

[ˌeɪ es 'eɪ] [pʊts] [jəʊk] [ɒn] - ['ʃəʊldəz] ['dʒentli] .

Asa	puts	yoke	on	Dundreary's	shoulders	gently	.
阿萨	放置	轭	在	-	肩膀	轻轻地	.

阿萨轻轻地把轭放在邓德雷里的肩膀上。

['dʌnˌdriːri] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [peɪlz] .
Dundreary comes down with pails .
邓德里 来 向下 和 水桶 .

邓德里里提着水桶下来了。

[dʌn] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [ɪz] ?
Dun I wonder what the devil that is ?
逼债 我 想知道 什么 这 魔鬼 那 是 ?

我很好奇那到底是什么鬼东西?

[['ləuə] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [trɪp] [hɪm] [ʌp] .]
[Lowers one , then the other , they trip him up .]
[下 一 , 然后 这 其他 , 他们 旅行 他 向上 .]

[先放下一个，再放下另一个，他们把他绊倒了。]

[əʊ] , [ai] [siː] , ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][peɪl] .
Oh , I see , somebody has been fishing and caught a pail .
哦 , 我 看 , 某人 有 到过 钓鱼 和 捕捉 一个 桶 .

哦，我明白了，有人去钓鱼，钓上来一桶鱼。

[[gəʊz] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [steɪdʒ] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
[Goes hopping up stage , stumbling over against spinning wheel .
[去 跳跃 向上 阶段 , 踉跄 超过 反对 旋转 车轮 .

[跳上舞台，绊倒在旋转的轮子上。

[lʊks] [æt; ət] [jɑːn] [ɒn] [stɪk] .]
Looks at yarn on stick .]
看起来 在 纱 在 戳 .]

看着棍子上的毛线。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] .
Why , what a little old man .
为什么 , 什么 一个 小的 老的 男人 .

哎呀，真是个小老头。

[[siːz] [ˌeɪ es 'eɪ] .]
[Sees Asa .]
[看到 阿萨 .]

[见阿萨。]

[seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['eksaɪl] , [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?
Say , Mr . Exile , what the devil is this ?
说 , 先生 . 流亡 , 什么 这 魔鬼 是 这 ?

埃克塞尔先生，这到底是什么鬼东西?

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bʌst] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Asa That is a steam engine , and will bust in about a minute .
阿萨 那 是 一个 蒸汽 引擎 , 和 将要 摔碎 在 关于 一个 分钟 .

阿萨：那是一台蒸汽机，大约一分钟后就会坏掉。

[dʌn] [wel] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] , [səʊ] [aɪl] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bʌst] .
Dun Well , I haven't a minute to spare , so I'll not wait till it busts .
逼债 出色地 , 我 还没有 一个 分钟 到 空闲的 , 所以 患病的 不是 等待 直到 它 半身像 .

嗯，我一分钟都不能浪费，所以我不会等到它崩溃。

[[krɔːsɪz] [tuː; tə][ɑː(r)] . , [nɔk] [ə'genst] ['praɪvət] [bɒks] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , [ə'pɒlədʒaɪzɪz] .]
[Crosses to R . , knocks against private box , R . H . , apologizes .]
[十字架 到 拉 . , 敲门声 反对 私人的 盒子 , 拉 . H . , 道歉 .]

[他走到右侧，敲了敲包厢，向右道歉。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , ['wɪskəs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Asa Say , whiskers , I want to ask a favor of you .
阿萨 说 , 胡须 , 我 想 到 问 一个 偏爱 的 你 .

阿萨说，胡须，我想请你帮个忙。

[dʌn] [[əˈtempts] [tuː; tə] [sniːz] .]
Dun [Attempts to sneeze .]
逼债 [尝试 到 喷嚏 .]

邓（试图打喷嚏。）

[naʊ] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now I've got it .
现在 我已经 得到 它 .

现在我明白了。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [wɑːl] , [bʌt; bət] [seɪ] .
Asa Wal , but say .
阿萨 沃尔 , 但 说 .

阿萨·沃尔，但这么说吧。

[- ˈsniːzɪŋ] [bʌs] .]
[Dundreary's sneezing bus .]
[- 打喷嚏 公共汽车 .]

[邓德里的打喷嚏巴士。]

[ˌeɪ es ˈeɪ] [[teɪks] [hɪz; ɪz] [hænd] .]
Asa [Takes his hand .]
阿萨 [需要 他的 手 .]

阿萨（握住他的手。）

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] .
How are you .
如何 是 你 .

你好吗。

[[skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː] .]
[Squeezes it .]
[挤压 它 .]

（挤压它。）

[dʌn] [ðeə(r)] , [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Dun There , you've spoiled it .
逼债 那里 , 你已经 被宠坏了 它 .

哎呀，你把事情搞砸了。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [spɔɪld] [wɒt] ?
Asa Spoiled what ?
阿萨 被宠坏了 什么 ?

阿萨毁了什么?

[dʌn] [spɔɪld] [wɒt] !
Dun Spoiled what !
逼债 被宠坏了 什么 !

剧透了什么!

[waɪ] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [sniːz] .
why a magnificent sneeze .
为什么 一个 壮丽 喷嚏 .

为什么会打出如此精彩的喷嚏?

[ˌeɪ es ˈeɪ] [əʊ] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [juː; jʊ] ?
Asa Oh ! was that what you was trying to get through you ?
阿萨 哦 ! 曾是 那 什么 你 曾是 尝试 到 得到 通过 你 ?

阿萨：哦！这就是你想表达的意思吗?

[dʌn] [get] [θruː] [ˌem ˈiː] : [hiːz] [mæd] .
Dun Get through me : he's mad .
逼债 得到 通过 我 : 他是 疯狂的 .

别跟我说：他疯了。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [naʊ] , [ðə; ðiː]['neɪkɪd] [truːθ] [ɪz] - - [[liːnz] [ɑːm] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .

Asa	Wal	,	now	,	the	naked	truth	is	-	-	[	Leans	arm	on	Dundreary's	shoulder	.
阿萨	沃尔	,	现在	,	这	裸	真相	是	-	-	[	倾斜	手臂	在	-	肩膀	.

阿萨·沃尔，现在，赤裸裸的真相是——[将手臂搭在邓德里的肩膀上。

[bʌs] . [baɪ] ['dʌnˌdriːri] .]

Bus	.	by	Dundreary	.	]
公共汽车	.	经过	邓德里	.	]

由 Dundreary 提供巴士服务。

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] .

Oh	,	come	now	,	don't	be	putting	on	airs	.
哦	,	来	现在	,	不	是	推杆	在	播出	.

哎呀，别装腔作势了。

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [luː'tenənt] . ['vɜːrnən] ?

Say	,	do	you	know	Lieut	.	Vernon	?
说	,	做	你	知道	中尉	.	弗农	?

请问，你认识弗农中尉吗?

[dʌn] ['slaɪtli] .

Dun	Slightly	.
逼债	轻微地	.

略微邓恩。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?

Asa	Wal	,	what	do	you	think	of	him	,	on	an	average	?
阿萨	沃尔	,	什么	做	你	思考	的	他	,	在	一个	平均的	?

你觉得阿萨·瓦尔这个人怎么样?

[dʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ?

Dun	Think	of	a	man	on	an	average	?
逼债	思考	的	一个	男人	在	一个	平均的	?

想想一个普通男人?

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɒs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Asa	Wal	,	I	think	he's	a	real	hoss	,	and	he	wants	a	ship	.
阿萨	沃尔	,	我	思考	他是	一个	真实的	霍斯	,	和	他	想要	一个	船	.

阿萨·沃尔，我觉得他是个真正的狠角色，他想要一艘船。

[dʌn] [wel] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɒs] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Dun	Well	if	he's	a	real	hoss	,	he	must	want	a	carriage	.
逼债	出色地	如果	他是	一个	真实的	霍斯	,	他	必须	想	一个	运输	.

邓恩，如果他真是匹骏马，那他肯定想要一辆马车。

[ˌeɪ es 'eɪ] [dɑːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [gʊd] .

Asa	Darn	me	,	if	that	ain't	good	.
阿萨	该死	我	,	如果	那	不是	好的	.

阿萨：我的天哪，这难道还不算好事吗?

[dʌn] [ðæts] [gʊd] .

Dun	That's	good	.
逼债	那就是	好的	.

邓恩，那很好。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

Yes	,	that	is	good	.
是的	,	那	是	好的	.

是的，那很好。

[dʌn] ['veri] [gʊd] .
Dun Very good .
逼债 非常 好的 .

非常好。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['veri] [gʊd] , [ɪn'di:d] , _ [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] _ .
Asa Very good , indeed , _ for you _ .
阿萨 非常 好的 , 的确 , _ 为了 你 _ .

阿萨：确实，对你来说非常好。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] .
Now I've got it .
现在 我已经 得到 它 .

现在我明白了。

[[traɪz] [tu:; tə] [sni:z] .]
[Tries to sneeze .]
[尝试 到 喷嚏 .]

[试图打喷嚏。]

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑ:l] , [naʊ] , [aɪ] [seɪ] .
Asa Wal , now , I say .
阿萨 沃尔 , 现在 , 我 说 .

现在，我说，是阿萨·瓦尔。

[['dʌnˌdri:ri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sni:z] .]
[Dundreary trying to sneeze .]
[邓德里 尝试 到 喷嚏 .]

[邓德里试图打喷嚏。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɒt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] [ə'gen] ?
Asa What , are you at that again ?
阿萨 什么 , 是 你 在 那 再次 ?

阿萨：什么？你又来了？

['dʌnˌdri:ri] ['bɪznəs] .
Dundreary business .
邓德里 商业 .

邓德里里生意。

[ˌeɪ es 'eɪ] [baɪts] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
Asa bites his finger .
阿萨 咬 他的 手指 .

阿萨咬着自己的手指。

['dʌnˌdri:ri] [gəʊz] [ʌp] , ['stʌmblz] [ə'genst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [ə'gen] .
Dundreary goes up , stumbles against chair and comes down again .
邓德里 去 向上 , 踉跄 反对 椅子 和 来 向下 再次 .

邓德里里上去，撞到椅子上，又摔了下来。

[dʌn] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] .
Dun I've got the influenza .
逼债 我已经 得到 这 流感 .

我得了流感。

[ˌeɪ es 'eɪ] [gɒt] [ðə; ði] [wɒt] ?
Asa Got the what ?
阿萨 得到 这 什么 ?

阿萨得到了什么?

[dʌn] [hiː; hi] [sez] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [wɔːt] .

Dun	He	says	I've	got	a	wart	.
逼债	他	说道	我已经	得到	一个	疣	.

邓说我长了个疣。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] .

I've	got	the	influenza	.
我已经	得到	这	流感	.

我得了流感。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] .

Asa	That's	it	exactly	.
阿萨	那就是	它	确切地	.

阿萨：没错，就是这样。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [get] [ðæt] [ʃɪp] .

I	want	your	influence	,	sir	,	to	get	that	ship	.
我	想	你的	影响	,	先生	,	到	得到	那	船	.

先生，我需要您的影响力来拿下那艘船。

[dʌn] [ðæts] [gʊd] .

Dun	That's	good	.
逼债	那就是	好的	.

邓恩，那很好。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [jes] , [ðæts] [gʊd] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Asa	Yes	,	that's	good	,	ain't	it	.
阿萨	是的	,	那就是	好的	,	不是	它	.

阿萨：是的，那很好，不是吗?

[dʌn] ['veri] [gʊd] .

Dun	Very	good	.
逼债	非常	好的	.

非常好。

[ˌeɪ es ˈeɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [dɑːn] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [gʊd] .

Yes	,	darn	me	,	if	that	ain't	good	.
是的	,	该死	我	,	如果	那	不是	好的	.

是啊，真倒霉，这难道还不算好事吗?

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Dun	For	you	.
逼债	为了	你	.

为你而来。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[wʌn] [ɒn] [ðæt] ['jæŋki] .

One	on	that	Yankee	.
一	在	那	扬基	.

一个扬基队球员。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [wel] [dʌn] , ['brɪtɪʃə(r)] . [wɑːl] , [naʊ] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃɪp] ?

Asa	Well	done	,	Britisher	.	Wal	,	now	,	about	that	ship	?
阿萨	出色地	完毕	,	英国人	.	沃尔	,	现在	,	关于	那	船	?

阿萨：干得好，英国人。沃尔，现在，关于那艘船的事?

[dʌn] [ai] [wɒnt] [ɔːl] [maɪ] ['ɪnfluəns] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['dʌbljuː] - - ['dʌbljuː] - - - .

Dun	I	want	all	my	influence	,	sir	,	for	my	own	w	-	-	w	-	-	welations	.
逼债	我	想	全部	我的	影响	,	先生	,	为了	我的	自己的	西	-	-	西	-	-	-	.

先生，我希望我的所有影响力都用于我自己的幸福。

[['stæmərɪŋ] .]

[	Stammering	.	]
[	结巴	.	]

（结结巴巴地说。）

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] !

Asa	Oh	!
阿萨	哦	!

哦!

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʌbljuː] - - ['dʌbljuː] - - - .

you	want	it	for	your	own	w	-	-	w	-	-	welations	.
你	想	它	为了	你的	自己的	西	-	-	西	-	-	-	.

你想把它用于你自己的焊接。

[[mɪmɪsɪŋ] .]

[	Mimicing	.	]
[	模仿	.	]

[模仿。]

[dʌn] [ai] [seɪ] , [sɜː(r)] .

Dun	I	say	,	sir	.
逼债	我	说	,	先生	.

我说，先生。

[[ˌeɪ es 'eɪ] [prɪ'tendz] ['defnəs] .

[	Asa	pretends	deafness	.
[	阿萨	假装	耳聋	.

阿萨假装耳聋。

[ðɪs] [bʌs] . [ɪz] [æd] .

This	bus	.	is	ad	.
这	公共汽车	.	是	广告	.

这辆公交车是广告。

[lɪb] .]

lib	.	]
库	.	]

库。

[ˌeɪ es 'eɪ] [eɪ] ?

Asa	Eh	?
阿萨	嗯	?

Asa Eh?

[dʌn] [hiːz] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

Dun	He's	hard	of	hearing	,	and	thinks	he's	in	a	balloon	.
逼债	他是	难的	的	听力	,	和	思考	他是	在	一个	气球	.

邓恩听力不好，他以为自己在一个气球里。

['mɪstə(r)] .

Mister	.
先生	.

先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [eɪ] ?

Asa	Eh	?
阿萨	嗯	?

Asa Eh?

[dʌn] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Dun	**He**	**thinks**	**he**	**can**	**hear**	**with**	**his**	**nose**	**.**
逼债	他	思考	他	能	听到	和	他的	鼻子	.

邓认为他能用鼻子听见声音。

[ai] [seɪ] - -

I	**say**	**-**	**-**
我	说	-	-

我说——

[ˌeɪ es 'eɪ] [eɪ] ?

Asa	**Eh**	**?**
阿萨	嗯	?

Asa Eh?

['dʌnˌdriːri] [tɜːnz] ['eɪˌsæz] [nəʊz] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

Dundreary	**turns**	**Asa's**	**nose**	**around**	**with**	**his**	**thumb**	**.**
邓德里	转弯	asa的	鼻子	大约	和	他的	拇指	.

邓德里用拇指把阿萨的鼻子转了过来。

[ˌeɪ es 'eɪ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] - .

Asa	**puts**	**his**	**two**	**hands**	**up**	**to**	**Dundreary's**	**.**
阿萨	放置	他的	二	双手	向上	到	-	.

阿萨举起双手，与邓德里的双手碰在一起。

[dʌn] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

Dun	**Now**	**he**	**thinks**	**he's**	**a**	**musical**	**instrument**	**.**
逼债	现在	他	思考	他是	一个	音乐	乐器	.

邓恩现在认为自己是件乐器了。

[ai] [seɪ] - -

I	**say**	**-**	**-**
我	说	-	-

我说——

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɒt] ?

Asa	**What**	**?**
阿萨	什么	?

阿萨什么?

[dʌn] [juː; jʊ] ['stʌtə(r)] .

Dun	**You**	**stutter**	**.**
逼债	你	口吃	.

你结巴了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][keɪ] - - [keɪ] - - [keɪ] - -

I'll	**give**	**you**	**a**	**k**	**-**	**-**	**k**	**-**	**-**	**k**	**-**	**-**
患病的	给	你	一个	k	-	-	k	-	-	k	-	-

我会给你一个k--k--k--

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] .

No	**you**	**won't**	**give**	**me**	**a**	**kick**	**.**
不	你	惯于	给	我	一个	踢	.

不，你不会踢我的。

[dʌn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][siː] - - [siː] - - [kɑːd][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [hiːl] [siː] - - [siː] - - [siː] - -

Dun	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**c**	**-**	**-**	**c**	**-**	**-**	**card**	**to**	**a**	**doctor**	**and**	**he'll**	**c**	**-**	**-**	**c**	**-**	**-**	**c**	**-**	**-**
逼债	患病的	给	你	一个	c	-	-	c	-	-	卡片	到	一个	医生	和	地狱	c	-	-	c	-	-	c	-	-

邓，我会给你一张医生的信用卡，他会给你看病。

[ˌeɪ es 'eɪ][nəʊ][hiː; hi][woʊnt] [kɪk] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] .

Asa	**No**	**he**	**won't**	**kick**	**me**	**,**	**either**	**.**
阿萨	不	他	惯于	踢	我	,	任何一个	.

阿萨：不，他也不会踢我。

[dʌn] [hiːz] [ˌɪdi'ɒtɪk] .

Dun	**He's**	**idiotic**	**.**
逼债	他是	愚蠢的	.

邓赫是个白痴。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [hiːl] [kjʊə(r)][juː; jʊ] .

I	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**he'll**	**cure**	**you**	**.**
我	不	意思是	那	,	地狱	治愈	你	.

我不是那个意思，他会治好你的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [kjʊəd] [juː; jʊ] ?

Asa	**Same**	**one**	**that**	**cured**	**you**	**?**
阿萨	相同的	一	那	治愈	你	?

阿萨，是治好你的那个吗?

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

Dun	**The**	**same**	**.**
逼债	这	相同的	.

邓恩也一样。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [ɪf] [jʊr; jər] [kjʊəd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [sɪk] .

Asa	**Wal**	**,**	**if**	**you're**	**cured**	**I**	**want**	**to**	**stay**	**sick**	**.**
阿萨	沃尔	,	如果	你是	治愈	我	想	到	停留	生病的	.

阿萨·沃尔，如果你痊愈了，我倒想继续生病。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːt] [mæn] .

He	**must**	**be**	**a**	**mighty**	**smart**	**man**	**.**
他	必须	是	一个	强大的	聪明的	男人	.

他一定是个非常聪明的人。

[dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] , [hiː; hi][ɪz] .

Dun	**A**	**very**	**clever**	**man**	**,**	**he**	**is**	**.**
逼债	一个	非常	聪明的	男人	,	他	是	.

邓恩，他真是个非常聪明的人。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [dɑːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Asa	**Wal**	**,**	**darn**	**me**	**,**	**if**	**there**	**ain't**	**a**	**physiological**	**change**	**taking**	**place**	**.**
阿萨	沃尔	,	该死	我	,	如果	那里	不是	一个	生理	改变	采取	地方	.

阿萨·沃尔，我的天哪，这难道不是生理上的变化吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - -

Your	**whiskers**	**at**	**this**	**moment**	**-**	**-**
你的	胡须	在	这	片刻	-	-

你此刻的胡须——

[dʌn] [maɪ] ['wɪskəs] !

Dun	**My**	**whiskers**	**!**
逼债	我的	胡须	!

邓我的胡子!

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [endz] ['ðer] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɪn] ['bɪlɪŋ] [taɪm] ,

Asa	**Yes**	**,**	**about**	**the**	**ends**	**they're**	**as**	**black**	**as**	**a**	**niggers**	**in**	**billing**	**time**	**,**
阿萨	是的	,	关于	这	结束	它们是	作为	黑色的	作为	一个	黑鬼	在	计费	时间	,

阿萨：是的，关于结尾部分，它们在计费时间上黑得像黑鬼一样。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [ruːts] ['ðer] [ɔːl] ['spekld] [ænd; ənd] [striːkt] .

and	**near**	**the**	**roots**	**they're**	**all**	**speckled**	**and**	**streaked**	**.**
和	靠近	这	根	它们是	全部	斑驳的	和	条纹	.

根部附近则布满了斑点和条纹。

[dʌn] [['hɒrə(r)] [strʌk] .]
Dun [Horror struck .]
逼债 [恐怖 击 .]

惊恐万分。

[maɪ] ['wɪskəs] ['spekld] [ænd; ənd] [striːkt] ?
My whiskers speckled and streaked ?
我的 胡须 斑驳的 和 条纹 ?

我的胡须上有斑点和条纹?

[ˌeɪ es 'eɪ] [['ʃəʊɪŋ] ['bɒt(ə)l] .]
Asa [Showing bottle .]
阿萨 [显示 瓶子 .]

阿萨（展示瓶子。）

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Now , this is a wonderful invention .
现在 , 这 是 一个 精彩的 发明 .

这真是一项了不起的发明。

[dʌn] [maɪ][heə(r)] [daɪ] .
Dun My hair dye .
逼债 我的 头发 染料 .

邓恩染发剂。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
My dear sir .
我的 亲爱的 先生 .

我亲爱的先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .]
Asa [Squeezing his hand .]
阿萨 [挤压 他的 手 .]

阿萨（握紧他的手）

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[dʌn] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] .
Dun Dear Mr . Trenchard .
逼债 亲爱的 先生 . 特伦查德 .

邓恩先生，亲爱的特伦查德先生。

[pʊts] [ɑːm] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] .
Puts arm on shoulder .
放置 手臂 在 肩膀 .

将手臂搭在肩膀上。

[ˌeɪ es 'eɪ] [rɪ'piːts] ['dʌnˌdriːri] ['bɪznəs] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['aɪglɑːs] , ['hɒpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]
Asa repeats Dundreary business , putting on eyeglass , hopping round the stage and
阿萨 重复 邓德里 商业 , 推杆 在 眼镜 , 跳跃 圆形的 这 阶段 和
['strəʊkɪŋ] ['wɪskəs] .
stroking whiskers .
抚摸 胡须 .

阿萨重复着邓德里里式的举动，戴上眼镜，在舞台上蹦来蹦去，抚摸着胡须。

[dʌn] [hiːz] [mæd] , [hiːz] [def] , [hiː; hi] [skwɪnts] , ['stæmə]
Dun He's mad , he's deaf , he squints , stammers
逼债 他是 疯狂的 , 他是 聋 , 他 眯眼 , 口吃

邓恩疯了，他聋了，他眯着眼睛，说话结巴。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['hɒpə(r)] .

and	he's	a	hopper	.
和	他是	一个	料斗	.

他是个跳跃者。

[ˌeɪ es 'eɪ] [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

Asa	Now	,	look	here	,	you	get	the	Lieut	.
阿萨	现在	,	看	这里	,	你	得到	这	中尉	.

现在，你看，你得到了中尉。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

a	ship	and	I'll	give	you	the	bottle	.
一个	船	和	患病的	给	你	这	瓶子	.

给我一艘船，我就把瓶子给你。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [swɒp] .

It's	a	fine	swap	.
它是	一个	美好的	交换	.

这是一笔不错的交换。

[dʌn] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [swɒp] ?

Dun	What	the	devil	is	a	swap	?
逼债	什么	这	魔鬼	是	一个	交换	?

交换到底是什么鬼东西?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [buːt] .

Asa	Well	,	you	give	me	the	ship	,	and	I'll	give	you	the	bottle	to	boot	.
阿萨	出色地	,	你	给	我	这	船	,	和	患病的	给	你	这	瓶子	到	启动	.

阿萨：好吧，你把船给我，我就把酒瓶也给你。

[dʌn] [wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ?

Dun	What	do	I	want	of	your	boots	?
逼债	什么	做	我	想	的	你的	靴子	?

邓，我想要你的靴子做什么?

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	haven't	got	a	ship	about	me	.
我	还没有	得到	一个	船	关于	我	.

我身边没有船。

[ˌeɪ es 'eɪ] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [heɪst] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

Asa	You'd	better	make	haste	or	your	whiskers	will	be	changed	again	.
阿萨	你会	更好的	制作	匆忙	或者	你的	胡须	将要	是	已更改	再次	.

阿萨，你最好快点，否则你的胡子又要被换掉了。

[ðel] [biː; bi] [ə; eɪ] [piː] [griːn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They'll	be	a	pea	green	in	about	a	minute	.
他们会	是	一个	豌豆	绿色的	在	关于	一个	分钟	.

大约一分钟后它们就会变成豌豆绿。

[dʌn] [[krɔːsɪz] [tuː; tə] [el] .] [piː] [griːn] !

Dun	[	Crosses	to	L	.	]	Pea	green	!
逼债	[	十字架	到	L	.	]	豌豆	绿色的	!

灰褐色 [向左交叉] 豌豆绿!

[['eksɪts; 'egzɪts] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [haʊs] .]

[	Exits	hastily	into	house	.	]
[	出口	草草	进入	房子	.	]

[匆匆跑进屋里。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [ai] [ges] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [naʊ] .

Asa	I	guess	I've	got	a	ring	in	his	nose	now	.
阿萨	我	猜测	我已经	得到	一个	戒指	在	他的	鼻子	现在	.

阿萨，我猜我现在给他戴了个鼻环。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [sɪk] [gæl][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ?
I wonder how that sick gal is getting along ?
我 想知道 如何 那 生病的 女孩 是 获得 沿着 ?

我想知道那个生病的女孩现在情况怎么样了?

[wɑːl] , [dɑːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['swɒləʊ] [eɪnt] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]
Wal , darn me , if the dying swallow ain't pitching into ham and eggs and
沃尔 , 该死 我 , 如果 这 垂死 吞 不是 投球 进入 火腿 和 鸡蛋 和
[həʊm] - [meɪd] [bred] ,
home - made bread ,
家 - 制成 面包 ,

沃尔，我的天哪，如果垂死的燕子不去吃火腿、鸡蛋和自制面包，

[wɑːl] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)]['ɑːrtər][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [reɪl] ['splɪtɪŋ]
wal , she's a walking into the fodder like a farmer arter a day's work rail splitting
沃尔 , 她是 一个 步行 进入 这 饲料 喜欢 一个 农民 动脉 一个 天 工作 轨 分裂
.
:
.

沃尔，她就像一个农民劈完一天的木头后，径直走进了饲料堆。

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .
I'll just give her a start .
患病的 只是 给 她 一个 开始 .

我先给她一个开始。

[haʊ] [diː][duː; də] , [mɪs] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
How de do , Miss , allow me to congratulate you on the return of your
如何 德 做 , 错过 , 允许 我 到 祝贺 你 在 这 返回 的 你的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

您好，小姐，请允许我祝贺您恢复了食欲。

[[dʒɔː'dʒiːnə] [skriːm] .]
[Georgina scream .]
[乔治娜 尖叫 .]

[乔治娜尖叫。]

[ges] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nəʊz] [naʊ] .
Guess I've got a ring in her pretty nose now .
猜测 我已经 得到 一个 戒指 在 她 漂亮的 鼻子 现在 .

看来我这下可算是给她漂亮的鼻子戴上戒指了。

[[lʊks] [ɒf] , [ɑː(r)] .] [hə'ləʊ] !
[Looks off , R .] Hello !
[看起来 离开 , 拉 .] 你好 !

[R 眼神飘忽] 你好!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [ʃuːtəz] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] , [aɪ]
here comes the lickers and shooters , it's about time I took my medicine , I
这里 来 这 舔食者 和 射击者 , 它是 关于 时间 我 采取 我的 药品 , 我
['rekən] .
reckon .
估计 .

舔食者和射手来了，我想我也该吃药了。

['entə(r)] , [frɒm; frəm][ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Enter , from R . 2 .
进入 , 从 拉 . 2 .

从 R. 2 进入。

[iː] . , [sɜː(r)][iː] . , ['mɪsɪz] . [em] . ['flɒrəns] , ['vɜːrnən] , [ɔː'gʌstə] , [diː] [buːts] , ['wɪkənz] , [kɔɪl] , ['ʃaːp]

E	.	,	Sir	E	.	,	Mrs	.	M	.	Florence	,	Vernon	,	Augusta	,	De	Boots	,	Wickens	,	Coyle	,	Sharpe
E	.	,	先生	E	.	,	太太	.	M	.	佛罗伦萨	,	弗农	,	奥古斯塔	,	德	靴子	,	威肯斯	,	科伊尔	,	夏普

,

,

,

E.，E.爵士，M.夫人，弗洛伦斯，弗农，奥古斯塔，德布茨，威肯斯，科伊尔，夏普，

['bɪnɪ] , ['skɪlɪt] , - , [tuː] ['sɜːvənts] [ɪn] ['lɪvəri] , ['kæriɪŋ] [treɪ] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,

Binny	,	Skillet	,	Buddicombe	,	two	servants	in	livery	,	carrying	tray	and	glasses	,
宾尼	,	煎锅	,	-	,	二	仆人	在	涂装	,	携带	托盘	和	眼镜	,

Binny、Skillet、Buddicombe，还有两个身穿制服的仆人，端着托盘和酒杯。

[ə; eɪ] [waɪn] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['bɔtlz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ʃæm'peɪn] , [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [strɪŋz]

a	wine	basket	containing	four	bottles	to	represent	champagne	,	knife	to	cut	strings
一个	葡萄酒	篮子	包含	四	瓶子	到	代表	香槟酒	,	刀	到	切	字符串

,

,

,

一个装有四瓶酒（代表香槟）的酒篮，一把用来割绳子的刀，

[sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['æsɪd][ɪn][wʌn] ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ es 'eɪ] - - [pɒp] [ʃʊə(r)] .

some	powerful	acid	in	one	bottle	for	Asa	-	-	pop	sure	.
一些	强大的	酸	在	一	瓶子	为了	阿萨	-	-	流行音乐	当然	.

阿萨，一瓶里装着一些强酸——绝对没问题。

[sɜː(r)][iː] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['praɪzɪz] ,

Sir	E	Now	to	distribute	the	prizes	,
先生	E	现在	到	分发	这	奖品	,

现在轮到E爵士颁奖了。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['ærəʊ] .

and	drink	to	the	health	of	the	winner	of	the	golden	arrow	.
和	喝	到	这	健康	的	这	优胜者	的	这	金的	箭	.

为赢得金箭奖杯的人干杯!

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][stænd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	there	must	stand	the	hero	of	the	day	.
和	那里	必须	站立	这	英雄	的	这	天	.

于是，今天的英雄就站在那里了。

[kʌm] , [niːl] [daʊn] .

Come	,	kneel	down	.
来	,	下跪	向下	.

来，跪下。

[ˌeɪ es 'eɪ][mʌst; məst][aɪ] [niːl] [daʊn] ?

Asa	Must	I	kneel	down	?
阿萨	必须	我	下跪	向下	?

阿萨，我必须跪下吗?

[fləʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kraʊn] [juː; jʊ][kæpt] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv] ['trɛntʃərd] ['mænə(r)] .

Flo	I	am	going	to	crown	you	Capt	.	of	the	Archers	of	Trenchard	Manor	.
弗洛	我	是	去	到	王冠	你	船长	.	的	这	弓箭手	的	特伦查德	庄园	.

弗洛，我要册封你为特伦查德庄园弓箭手队长。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[[əˈsaɪd] [tuː; tə] ['flɒrəns] .]
[Aside to Florence .]
[旁边 到 佛罗伦萨 .]

（旁白给佛罗伦萨听。）

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I've got the ship .
我已经 得到 这 船 .

我已经拿到船了。

[fləʊ] [nəʊ] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
Flo No ; have you ?
弗洛 不 ; 有 你 ?

弗洛：没有；你有吗?

[sɜː(r)] [iː] [kʌm] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Sir E Come , ladies and gentlemen , take from me .
先生 E 来 , 女士们 和 先生们 , 拿 从 我 .

E爵士，来吧，女士们先生们，请接受我的馈赠。

[[teɪks] ['glɑːsɪz] , [stɑːrts] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lɪvəri] .]
[Takes glasses , Starts on seeing me in livery .]
[需要 眼镜 , 开始 在 看到 我 在 涂装 .]

[拿起眼镜，看到我穿着制服就开始说话。]

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ?
Who are these strange faces ?
WHO 是 这些 奇怪的 面孔 ?

这些陌生人是谁?

[kɔɪl]
Coyle
科伊尔

科伊尔

[[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .] ['beɪlɪf] , [sɜː(r)] ['edwəd] .
[In his ear .] Bailiffs , Sir Edward .
[在 他的 耳朵 .] 法警 , 先生 爱德华 .

[在他耳边] 法警，爱德华爵士。

[sɜː(r)] [iː] ['beɪlɪf] !
Sir E Bailiffs !
先生 E 法警 !

级法警爵士!

['flɒrəns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒst] .
Florence I am lost .
佛罗伦萨 我 是 丢失的 .

佛罗伦萨，我迷路了。

[['flɒrəns] [səˈpɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
[Florence supports her father .
[佛罗伦萨 支持 她 父亲 .

弗洛伦斯支持她的父亲。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['dʌnˌdriːri] ['entəz] [wɪð] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] .
At the same moment Dundreary enters with letter and money .
在 这 相同的 片刻 邓德里 进入 和 信 和 钱 .

与此同时，邓德里里带着信和钱走了进来。

[dʒɔːˈdʒiːnə] [əˈpɪəz] [æt; ət] [ˈdeəri] [dɔː(r)] [æz; əz] [ˈdʌnˌdriːri] [ˈkɒmz] [daʊn] , [el] . [ˌeɪ es ˈeɪ] [kʌts] [strɪŋ]

Georgina	appears	at	dairy	door	as	Dundreary	comes	down	,	L	.	Asa	cuts	string
乔治娜	出现	在	奶制品	门	作为	邓德里	来	向下	,	L	.	阿萨	削减	细绳

[ɒv; əv] [ˈbɒt(ə)l] ,

of	bottle	,
的	瓶子	,

邓德里里下楼时，乔治娜出现在奶制品店门口，L·阿萨剪断了瓶子的绳子。

[kɔːk] [hɪts] [ˈdʌnˌdriːri] .

cork	hits	Dundreary	.
软木	点击量	邓德里	.

软木塞袭击了邓德里里。

[ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈməʊʃn] [æz; əz] [drɒp] [dɪˈsendz] .]

General	commotion	as	drop	descends	.]
一般的	骚动	作为	降低	下降	.]

水滴落下时，现场一片混乱。

[ækt] [θriː] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [wʌn] - - [ˈdeəri] [set] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ækt] 2d , [siːn] [ˌtuːˈtuː] .

Scene	1	-	-	Dairy	set	as	before	in	Act	2d	,	Scene	2	.
场景	1	-	-	奶制品	放	作为	前	在	行为	2d	,	场景	2	.

场景 1——奶制品店，场景与第二幕第二场相同。

[[ˌeɪ es ˈeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ɒn] [bentʃ] , [ɑː(r)] . [siː] . , [ˈhwɪtlɪŋ] [stɪk] .

[	Asa	discovered	on	bench	,	R	.	C	.	,	whittling	stick	.
[	阿萨	发现	在	长椅	,	拉	.	C	.	,	削木	戳	.

[在工作台上发现了阿萨，RC，削木棍。

[ˈmeəri] [ˈbɪzi] [wɪð] [mɪlk] [pænz] [ɪn] [ˈdeəri] .]

Mary	busy	with	milk	pans	in	dairy	.]
玛丽	忙碌的	和	牛奶	平底锅	在	奶制品	.]

玛丽在奶制品厂忙着装牛奶。

[ˌeɪ es ˈeɪ] [mɪs] [ˈmeəri] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [liːv] [ɒf] [ðəʊz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈdeəri] [ˈfɪksɪŋz] ,

Asa	Miss	Mary	,	I	wish	you'd	leave	off	those	everlasting	dairy	fixings	,
阿萨	错过	玛丽	,	我	希望	你会	离开	离开	那些	永恒	奶制品	固定装置	,

阿萨小姐，我希望您不要再加那些永远吃不完的乳制品配料了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [tʃæt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	come	and	take	a	hand	of	chat	along	with	me	.
和	来	和	拿	一个	手	的	聊天	沿着	和	我	.

来和我一起聊聊天吧。

[ˈmeəri] [wɒt] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [wɜːk] ?

Mary	What	,	and	leave	my	work	?
玛丽	什么	,	和	离开	我的	工作	?

玛丽，什么？离开我的工作?

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ɪnˈdʌstriəs] .

Why	,	when	you	first	came	here	,	you	thought	I	could	not	be	too	industrious	.
为什么	,	什么时候	你	第一的	来了	这里	,	你	想法	我	可以	不是	是	也	勤劳	.

为什么你刚来这里的时候，认为我不够勤奋呢?

[ˌeɪ es ˈeɪ] [wel] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] [jet] , [mɪs] [ˈmeəri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Asa	Well	,	I	think	so	yet	,	Miss	Mary	,	but	I've	got	a	heap	to	say	to	you	,
阿萨	出色地	,	我	思考	所以	然而	,	错过	玛丽	,	但	我已经	得到	一个	堆	到	说	到	你	,

阿萨：嗯，我想目前是这样，玛丽小姐，但我有很多话想对你说。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən][tɔːk] [waɪl] [jʊr; jər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][səʊ][spraɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][pænz] ,

and	I	never	can	talk	while	you're	moving	about	so	spry	among	them	pans	,
和	我	绝不	能	讲话	尽管	你是	移动	关于	所以	轻快	之中	他们	平底锅	,

[peɪlz][ænd; ənd] [tʃiːz] .

pails	and	cheeses	.
水桶	和	奶酪	.

当你轻快地穿梭在锅碗瓢盆和奶酪之间时，我总是没法跟你说话。

[fɜːst] [juː; jʊ] [reɪz] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wel] ,

First	you	raise	one	hand	and	then	the	other	,	and	well	,
第一的	你	增加	一	手	和	然后	这	其他	,	和	出色地	,

你先举起一只手，然后再举起另一只手，然后，嗯……

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['gʌmpʃ(ə)n] [raɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

it	takes	the	gumption	right	our	of	me	.
它	需要	这	勇气	正确的	我们的	的	我	.

它彻底打击了我的勇气。

['meəri] [[brɪŋz] ['səʊɪŋ] [daʊn] .]

Mary	[	Brings	sewing	down	.	]
玛丽	[	带来	缝纫	向下	.	]

玛丽（放下缝纫机。）

[wel] , [ðen] , [aɪl] [sɪt][hɪə(r)] - - [[sɪts][ɒn] [bentʃ] [wɪð] [ˌeɪ es 'eɪ] , [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .]

Well	,	then	,	I'll	sit	here	-	-	[	sits	on	bench	with	Asa	,	vis	-	a	-	vis	.	]
出色地	,	然后	,	患病的	坐	这里	-	-	[	坐着	在	长椅	和	阿萨	,	视觉	-	一个	-	视觉	.	]

那我就坐在这里——[和阿萨面对面坐在长椅上。]

[wel] [naʊ] , [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

Well	now	,	will	that	do	?
出色地	现在	,	将要	那	做	?

这样可以吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [nəʊ] , [mɪs] ['meəri] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] , ['naɪðə(r)] ; [ðem; ðəm] [aɪz] [ɒv; əv] [jʊən] [teɪks]

Asa	Well	,	no	,	Miss	Mary	,	that	won't	do	,	neither	;	them	eyes	of	yourn	takes
阿萨	出色地	,	不	,	错过	玛丽	,	那	惯于	做	,	两者都不	;	他们	眼睛	的	你的	需要

[maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

my	breath	away	.
我的	气息	离开	.

阿萨：好吧，玛丽小姐，那也不行；你的眼睛让我窒息。

['meəri] [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] , [ðen] ?

Mary	What	will	I	do	,	then	?
玛丽	什么	将要	我	做	,	然后	?

玛丽：那我该怎么办?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ['meəri] , [bʌt; bət] , [dɑːn] [ˌem 'iː] ,

Asa	Well	,	I	don't	know	,	Miss	Mary	,	but	,	darn	me	,
阿萨	出色地	,	我	不	知道	,	错过	玛丽	,	但	,	该死	我	,

阿萨：嗯，我不知道，玛丽小姐，但是，该死的，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ] ['tɑːnəl] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

if	you	could	do	anything	that	wasn't	so	tarnal	neat	and	handsome	,
如果	你	可以	做	任何事物	那	不是	所以	塔纳尔	整洁的	和	英俊的	,

如果你能做任何不那么完美、不那么帅气的事情，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

that	a	fellow	would	want	to	keep	on	doing	nothing	else	all	the	time	.
那	一个	同伴	会	想	到	保持	在	正在做	没有什么	别的	全部	这	时间	.

一个人会希望一直做这件事，什么都不做。

['meəri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Mary Well , then , I'll go away .
玛丽 出色地 , 然后 , 患病的 去 离开 .

玛丽：好吧，那我走了。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
Asa [Stopping her .]
阿萨 [停止 她 .]

阿萨（阻止了她。）

[nəʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [mɪs] ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [left] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
No , don't do that , Miss Mary , for then I'll be left in total darkness .
不 , 不 做 那 , 错过 玛丽 , 为了 然后 患病的 是 左边 在 全部的 黑暗 .

不，别那样做，玛丽小姐，否则我会陷入一片漆黑之中。

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] .]
[She sits .]
[她 坐着 .]

她坐了下来。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] ['kɪndə(r)] [lɒst] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
Somehow I feel kinder lost , if I haven't got you to talk to .
不知何故 我 感觉 幼儿园 丢失的 , 如果 我 还没有 得到 你 到 讲话 到 .

如果没有你倾诉，我总觉得更加迷茫无助。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [bɪg] [fəʊks] ,
Now that I've got the latitude and longitude of all them big folks ,
现在 那 我已经 得到 这 纬度 和 经度 的 全部 他们 大的 各位 ,

现在我已经掌握了所有这些大人物的经纬度，

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['evri] ['leɪdiz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [spɒt] [ɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz]
found out the length of every lady's foot , and the soft spot on everybody's
成立 出去 这 长度 的 每一个 女士的 脚 , 和 这 柔软的 点 在 每个人的
[hed] ,
head ,
头 ,

摸清了每位女士的脚长，以及每个人头上的软点。

[ðeɪ] [kænt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [['hwɪtlɪŋ] .]
they can't teach me nothing ; but here , [Whittling .]
他们 不能 教 我 没有什么 ; 但 这里 , [削木 .]

他们教不了我任何东西；但是在这里，[削木头]。

[hɪə(r)][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .
here I come to school .
这里 我 来 到 学校 .

我来上学啦。

['meəri] [ðen] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [stɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Mary Then throw away that stick , and put away your knife , like a good boy .
玛丽 然后 扔 离开 那 戳 , 和 放 离开 你的 刀 , 喜欢 一个 好的 男生 .

玛丽：那就把那根棍子扔掉，把刀收起来，像个乖孩子一样。

[[θrəʊz] [ə'weɪ] [stɪk] [ʌp] [steɪdʒ] .]
[Throws away stick up stage .]
[投掷 离开 戳 向上 阶段 .]

[扔掉舞台上的棍子。]

[ai][mʌst; məst][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ðæt] ['dredf(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] ['hwɪtlɪŋ] .

I	must	cure	you	of	that	dreadful	trick	of	whittling	.
我	必须	治愈	你	的	那	可怕	诡计	的	削木	.

我一定要治好你那可怕的削木头的毛病。

[ˌeɪ es 'eɪ][əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [juː; jʊ] ,

Asa	Oh	,	if	you	only	knew	how	it	helps	me	to	keep	my	eyes	off	you	,
阿萨	哦	,	如果	你	仅有的	知道	如何	它	帮助	我	到	保持	我的	眼睛	离开	你	,

阿萨：哦，你要是知道不去看你对我有多大帮助就好了。

[mɪs] ['meəri] .

Miss	Mary	.
错过	玛丽	.

玛丽小姐。

['meəri]

Mary
玛丽

玛丽

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌem 'iː] .

But	you	needn't	keep	your	eyes	off	me	.
但	你	不必	保持	你的	眼睛	离开	我	.

但你无需将目光从我身上移开。

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪm][ə'freɪd][ai][mʌst; məst] , [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] [teɪl] - ['telə] ,

Asa	I'm	afraid	I	must	,	my	eyes	are	awful	tale	-	tellers	,
阿萨	我是	害怕的	我	必须	,	我的	眼睛	是	可怕	故事	-	柜员	,

阿萨，恐怕我必须这么做，我的眼睛可不会看清真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	they	might	be	saying	something	you	wouldn't	like	to	hear	,	and	that
和	他们	可能	是	说	某物	你	不会	喜欢	到	听到	,	和	那

[maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ,

might	make	you	mad	,
可能	制作	你	疯狂的	,

他们可能会说一些你不想听的话，这可能会让你生气。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [ʃʌt] [ʌp] [skuːl] ,

and	then	you'd	shut	up	school	,
和	然后	你会	关闭	向上	学校	,

然后你就会让学校停课，

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ]['tædpəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɒbd]

and	send	me	home	feeling	about	as	small	as	a	tadpole	with	his	tail	bobbed
和	发送	我	家	感觉	关于	作为	小的	作为	一个	蝌蚪	和	他的	尾巴	波波德

[ɒf] .

off	.
离开	.

让我回家时感觉自己像一只尾巴被扯掉的蝌蚪一样渺小。

['meəri][dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ,

Mary	Don't	be	alarmed	,
玛丽	不	是	惊慌	,

玛丽，别惊慌。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] [tel] [ən'les] ['ðer]

I	don't	think	I	will	listen	to	any	tales	that	your	eyes	may	tell	unless	they're
我	不	思考	我	将要	听	到	任何	故事	那	你的	眼睛	可能	告诉	除非	它们是

[teɪlz; 'teɪliːz][ai] [laɪk] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

tales	I	like	and	ought	to	hear	.
故事	我	喜欢	和	应该	到	听到	.

除非是我喜欢并且应该听到的故事，否则我不会听你眼睛里讲述的任何故事。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ðeid] [tel] ['eni] ['ʌðə(r)] , [mɪs] ['meəri] ,

Asa	**If**	**I**	**thought**	**they'd**	**tell**	**any**	**other**	**,**	**Miss**	**Mary**	**,**
阿萨	如果	我	想法	他们会	告诉	任何	其他	,	错过	玛丽	,

阿萨：如果我认为他们会告诉其他人，玛丽小姐，

[ai] [plʌk] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tɜ:nɪp] [pætʃ] [ai] [keɪm] [tu:; tə] .

I	**pluck**	**them**	**right**	**out**	**and**	**throw**	**them**	**in**	**the**	**first**	**turnip**	**patch**	**I**	**came**	**to**	**.**
我	采摘	他们	正确的	出去	和	扔	他们	在	这	第一的	芜菁	修补	我	来了	到	.

我把它们直接拔出来，扔到我遇到的第一块萝卜地里。

['meəri] [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Mary	**And**	**now**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**your**	**home**	**in**	**America**	**.**
玛丽	和	现在	告诉	我	更多的	关于	你的	家	在	美国	.

玛丽，现在请你再跟我说说你在美国的家吧。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] [ʌn'tɪl] [aɪm] [hɑ:f] [ə; eɪ] - [waɪf]

Do	**you**	**know**	**I've**	**listened**	**to**	**your**	**stories**	**until**	**I'm**	**half**	**a**	**backwoodsman's**	**wife**
做	你	知道	我已经	听着	到	你的	故事	直到	我是	一半	一个	-	妻子

[ɔ:l'redi] ?

already	**?**
已经	?

你知道吗？我听你的故事都快把我当成半个乡下人的妻子了！

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ə'saɪd] .]

Asa	**[**	**Aside**	**.**	**]**
阿萨	[	旁边	.	]

阿萨（旁白）

[ˌwʊdnt] [ai] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] .

Wouldn't	**I**	**like**	**to**	**make**	**her**	**a**	**whole**	**one**	**.**
不会	我	喜欢	到	制作	她	一个	所有的	一	.

我多么想让她成为一个完整的人啊。

['meəri] [jes] , [ai] [kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:ləʊst] ['fænsi] [ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]

Mary	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**shut**	**my**	**eyes**	**and**	**almost**	**fancy**	**I**	**see**	**your**	**home**	**in**	**the**
玛丽	是的	,	我	能	关闭	我的	眼睛	和	几乎	想要	我	看	你的	家	在	这

['bækwʊdz] .

backwoods	**.**
偏远地区	.

玛丽：是的，我闭上眼睛，几乎就能想象出你在偏僻树林里的家。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['sɪstəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌnbɒnɪt] .

There	**are**	**your**	**two**	**sisters**	**running**	**about**	**in**	**their**	**sunbonnets**	**.**
那里	是	你的	二	姐妹	跑步	关于	在	他们的	遮阳帽	.

你的两个妹妹正戴着遮阳帽跑来跑去呢。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['debi] [ænd; ənd] [næn] ?

Asa	**Debby**	**and**	**Nan**	**?**
阿萨	黛比	和	楠	?

阿萨·黛比和南?

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

['meəri] [ðen] [ai] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sməʊk] ['kɜ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Mary	**Then**	**I**	**can**	**see**	**the**	**smoke**	**curling**	**from**	**the**	**chimney**	**,**
玛丽	然后	我	能	看	这	抽烟	冰壶	从	这	烟囱	,

玛丽：然后我就能看到烟囱里冒出的缕缕青烟了。

[ðen] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

then	men	and	boys	working	in	the	fields	.
然后	男人	和	男孩们	在职的	在	这	字段	.

然后是田里干活的男人和男孩。

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] .

Asa	Yes	.
阿萨	是的	.

阿萨：是的。

['meəri] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [səʊ] ['bɪzi] .

Mary	The	girls	milking	the	cows	,	and	everybody	so	busy	.
玛丽	这	女孩们	挤奶	这	牛	,	和	大家	所以	忙碌的	.

玛丽：女孩们在挤牛奶，每个人都很忙。

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] .

Asa	Yes	.
阿萨	是的	.

阿萨：是的。

['meəri] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] , [həʊm] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] [bɪg] ['brʌðəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] ['leɪdn] [wɪð] [geɪm] ,

Mary	And	then	at	night	,	home	come	your	four	big	brothers	from	the	hunt	laden	with	game	,
玛丽	和	然后	在	夜晚	,	家	来	你的	四	大的	兄弟	从	这	打猎	满载	和	游戏	,

玛丽：然后到了晚上，你的四个哥哥打猎回来，满载着猎物。

['taɪəd] [ænd; ənd] [fʊt] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

tired	and	foot	sore	,	and	covered	with	snow	.
疲劳的	和	脚	疮	,	和	涵盖	和	雪	.

疲惫不堪，脚也疼，身上还沾满了雪。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæts] [səʊ] .

Asa	That's	so	.
阿萨	那就是	所以	.

阿萨：确实如此。

['meəri] [ðen] [haʊ] [wiː; wi] [læs] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] .

Mary	Then	how	we	lasses	bustle	about	to	prepare	supper	.
玛丽	然后	如何	我们	姑娘们	忙碌	关于	到	准备	晚餐	.

玛丽：然后我们这些姑娘就忙着准备晚餐了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [kʊks] [ðə; ði] ['slæpdʒæk] .

The	fire	blazes	on	the	hearth	,	while	your	good	old	mother	cooks	the	slapjacks	.
这	火	火焰	在	这	炉	,	尽管	你的	好的	老的	母亲	厨师	这	拍打棒	.

炉火熊熊燃烧，你慈祥的老母亲正在煎烤薄饼。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['getɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .]

Asa	[	Getting	very	excited	.	]
阿萨	[	获得	非常	兴奋的	.	]

阿萨（非常兴奋。）

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['meəri]

Mary
玛丽

玛丽

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːn] ['hʌskɪŋ] .

And	**then**	**after**	**supper**	**the**	**lads**	**and**	**lasses**	**go**	**to**	**a**	**corn**	**husking**	**.**
和	然后	后	晚餐	这	小伙子们	和	姑娘们	去	到	一个	玉米	去壳	.

晚饭后，小伙子们和姑娘们就去剥玉米皮。

[ðə; ði] ['demidʒɒn] [ɒv; əv][əʊld] [piːtʃ] ['brændi] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [naɪs] .

The	**demijohn**	**of**	**old**	**peach**	**brandy**	**is**	**brought**	**out**	**and**	**everything**	**is**	**so**	**nice**	**.**
这	酒瓶	的	老的	桃	白兰地	是	带来	出去	和	一切	是	所以	好的	.

一瓶陈年桃子白兰地被端了出来，一切都那么美好。

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Asa	**I**	**shall**	**faint**	**in**	**about**	**five**	**minutes**	**,**
阿萨	我	将	头晕的	在	关于	五	分钟	,

阿萨，我大概还有五分钟就会晕倒。

[mɪs] ['meəri] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɑːnd] [saɪt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] .

Miss	**Mary**	**you're**	**a**	**darned**	**sight**	**too**	**good**	**for**	**this**	**country**	**.**
错过	玛丽	你是	一个	该死的	视线	也	好的	为了	这	国家	.

玛丽小姐，你真是太优秀了，不适合待在这个国家。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [træks] .

You	**ought**	**to**	**make**	**tracks**	**.**
你	应该	到	制作	轨道	.

你应该赶紧离开。

['meəri] [meɪk] [wɒt] ?

Mary	**Make**	**what**	**?**
玛丽	制作	什么	?

玛丽做什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] [meɪk] [træks] , [pæk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [və'mɒnt]

Asa	**Make**	**tracks**	**,**	**pack**	**up**	**,**	**and**	**emigrate**	**to**	**the**	**roaring**	**old**	**state**	**of**	**Vermont**
阿萨	制作	轨道	,	盒	向上	,	和	移民	到	这	咆哮	老的	状态	的	佛蒙特

,

,

,

阿萨收拾行囊，移居到古老而充满活力的佛蒙特州。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

and	**live**	**'**	**long**	**with**	**mother**	**.**
和	居住	-	长的	和	母亲	.

和母亲一起生活。

[ʃɪd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['sɪstə(r)] ['debi] [ænd; ənd][næb] ,

She'd	**make**	**you**	**so**	**comfortable**	**,**	**and**	**there**	**would**	**be**	**sister**	**Debby**	**and**	**Nab**	**,**
棚	制作	你	所以	舒服的	,	和	那里	会	是	姐姐	黛比	和	纳布	,

她会让你感觉很舒服，而且还有黛比妹妹和纳布在场。

[ænd; ənd] [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ'd][biː; bi] [ðeə(r)] , [tuː] .

and	**well**	**,**	**I**	**reckon**	**I'd**	**be**	**there**	**,**	**too**	**.**
和	出色地	,	我	估计	ID	是	那里	,	也	.

嗯，我想我也会去的。

['meəri] [əʊ] !

Mary	**Oh**	**!**
玛丽	哦	!

玛丽哦!

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ə; eɪ]

I'm	afraid	if	I	were	there	your	mother	would	find	the	poor	English	girl	a
我是	害怕的	如果	我	是	那里	你的	母亲	会	寻找	这	贫穷的	英语	女孩	一个

[sæd] [ɪn'kʌmbrəns] .

sad	incumbrance	.
伤心	现任者	.

恐怕如果我在那里，你母亲会觉得这个可怜的英国女孩是个累赘。

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [praʊd] , [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] , [bɪ'saɪdz] [ðev] [ɔːl] [siːn] ['brɪtɪʃə(r)] [ə'fɔː] .

Asa	Oh	,	she	ain't	proud	,	not	a	mite	,	besides	they've	all	seen	Britishers	afore	.
阿萨	哦	,	她	不是	自豪的	,	不是	一个	螨虫	,	除了	他们有	全部	已见	英国人	之前	.

阿萨·奥，她一点也不骄傲，一点也不，再说，他们以前都见过英国人。

['meəri][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['edwəd] ['trɛntʃərd] ?

Mary	I	suppose	you	allude	to	my	cousin	,	Edward	Trenchard	?
玛丽	我	认为	你	暗示	到	我的	表哥	,	爱德华	特伦查德	?

玛丽，我猜你指的是我的表兄爱德华·特伦查德吧?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [hiː; hi] [wɑːnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] , [mɑːk] ['trɛntʃərd] .

Asa	Well	,	he	wan't	the	only	one	,	there	was	the	old	Squire	,	Mark	Trenchard	.
阿萨	出色地	,	他	想	这	仅有的	一	,	那里	曾是	这	老的	乡绅	,	标记	特伦查德	.

阿萨·韦尔，他不是唯一一个，还有老乡绅马克·特伦查德。

['meəri]

Mary
玛丽

玛丽

[['stɑrtɪŋ] [ə'saɪd] .]

[	Starting	Aside	.	]
[	开始	旁边	.	]

【旁白】

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] !

My	grandfather	!
我的	祖父	!

我的祖父!

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [hɒs] , [æz; əz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪs(ə)n] [bʊl] ,

he	was	a	fine	old	hoss	,	as	game	as	a	bison	bull	,
他	曾是	一个	美好的	老的	霍斯	,	作为	游戏	作为	一个	野牛	公牛	,

他是一匹健壮的老马，像野牛一样勇猛。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ;

and	as	gray	as	a	coon	in	the	fall	;
和	作为	灰色的	作为	一个	浣熊	在	这	落下	;

像秋天的浣熊一样灰蒙蒙的;

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊks][hɪə(r)] ,

you	see	he	was	kinder	mad	with	his	folks	here	,
你	看	他	曾是	幼儿园	疯狂的	和	他的	各位	这里	,

你看，他在这里对他的家人有点儿生气。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	he	came	over	to	America	to	look	after	the	original	branch	of	the
所以	他	来了	超过	到	美国	到	看	后	这	原来的	分支	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

所以他来到美国是为了照顾家族的原始分支。

[ðæts] ['aʊə(r)] [brɑːntʃ] .

that's	our	branch	.
那就是	我们的	分支	.

那是我们的分行。

[wɪr] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [trɛŋtʃɝdz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

We're	older	than	the	Trenchard's	on	this	side	of	the	water	.
是	老	比	这	特伦查德	在	这	边	的	这	水	.

我们比这边的特伦查德家族年纪都大。

[jes] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] .

Yes	we've	got	the	start	of	the	heap	.
是的	我们已经	得到	这	开始	的	这	堆	.

是的，我们已经开始堆积了。

['meəri] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [dɪd][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'siːv] ['eni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Mary	Tell	me	,	Mr	.	Trenchard	,	did	he	never	receive	any	letters	from	his
玛丽	告诉	我	,	先生	.	特伦查德	,	做过	他	绝不	收到	任何	信件	从	他的

['dɔːtə(r)] ?

daughter	?
女儿	?

玛丽，请问特伦查德先生，他是否从未收到过女儿的来信?

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] [jes] , [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [kʌs] ['nevə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] .

Asa	Oh	yes	,	lots	of	them	,	but	the	old	cuss	never	read	them	,	though	.
阿萨	哦	是的	,	很多	的	他们	,	但	这	老的	坏话	绝不	读	他们	,	尽管	.

阿萨：哦，是的，有很多，但是那个老家伙从来不看。

[hiː; hi] [tʃʌk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [kʌm]

He	chucked	them	in	the	fire	as	soon	as	he	made	out	who	they	come
他	扔掉	他们	在	这	火	作为	很快	作为	他	制成	出去	WHO	他们	来

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

他一弄清楚这些人是谁，就把他们扔进了火里。

['meəri] [[ə'saɪd] .]

Mary	[	Aside	.	]
玛丽	[	旁边	.	]

玛丽（旁白）

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

My	poor	mother	.
我的	贫穷的	母亲	.

我可怜的母亲。

[ˌeɪ es 'eɪ][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Asa	You	see	,	as	nigh	as	we	could	reckon	it	up	,
阿萨	你	看	,	作为	夜	作为	我们	可以	估计	它	向上	,

阿萨，你看，我们尽我们所能地估算了一下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt] ['mærid] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm][mæd] ,

she	had	gone	and	got	married	again	his	will	,	and	that	made	him	mad	,
她	有	已消失	和	得到	已婚	再次	他的	将要	,	和	那	制成	他	疯狂的	,

她按照他的意愿再婚了，这让他很生气。

[ænd; ənd] [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] ['fʌsti] [əʊld] [kuːn] ,

and	well	,	he	was	a	queer	kind	of	a	rusty	fusty	old	coon	,
和	出色地	,	他	曾是	一个	酷儿	种类	的	一个	生锈的	发霉的	老的	浣熊	,

嗯，他是个古怪又老态龙钟的黑鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['əʊldə] , [ænd; ənd] ['rʌstiːə] , [ænd; ənd] ['fʌstiə] [ænd; ənd]

and	it	appeared	that	he	got	older	,	and	rustier	,	and	fustier	and
和	它	出现	那	他	得到	老	,	和	锈迹斑斑	,	和	更老旧	和

['kuːniər] ['evri] [fɔːl] ,

coonier	every	fall	,
库尼尔	每一个	落下	,

而且看起来他每到秋天就老一岁，越来越生疏，越来越老态，越来越像个乡巴佬。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

you	see	it	always	took	him	in	the	fall	,	it	was	too	much	for	him	.
你	看	它	总是	采取	他	在	这	落下	,	它	曾是	也	很多	为了	他	.

你看，他总是在秋天倒下，这对他来说负担太重了。

[hiː; hi] [gɒt] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['eɪgjuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bæd][ðə; ði]['dɑːktərz] [geɪv] [hɪm] [ʌp] ,

He	got	took	down	with	the	ague	,	he	was	so	bad	the	doctors	gave	him	up	,
他	得到	采取	向下	和	这	疟疾	,	他	曾是	所以	坏的	这	医生	给予	他	向上	,

他得了疟疾，病情非常严重，医生们都放弃了他。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

and	mother	she	went	for	a	minister	,
和	母亲	她	去	为了	一个	部长	,

她和母亲一起去找了一位牧师。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	while	she	was	gone	the	old	man	called	me	in	his	room	,
和	尽管	她	曾是	已消失	这	老的	男人	称为	我	在	他的	房间	,

她离开后，老人把我叫到他的房间里。

`come [ɪn] , [ˌeɪ es 'eɪ] , [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

`come	in	,	Asa	,	boy	,	'	says	he	,	and	his	voice	rang	loud	and	clear	as	a
`come	在	,	阿萨	,	男生	,	-	说道	他	,	和	他的	嗓音	响铃	大声	和	清除	作为	一个

[bel] ,

bell	,
钟	,

“进来吧，阿萨，小子，”他说道，声音洪亮清晰，如同钟声一般。

`come [ɪn] , - [sez] [hiː; hi] .

`come	in	,	'	says	he	.
`come	在	,	-	说道	他	.

“进来吧，”他说。

[wel] [aɪ] ['kɒmɛd] [ɪn] ; `sit [daʊn] , - [sez] [hiː; hi] ; [wel] [aɪ] [sɒt] [daʊn] .

Well	I	comed	in	;	`sit	down	,	'	says	he	;	well	I	sot	down	.
出色地	我	喜剧	在	;	`sit	向下	,	-	说道	他	;	出色地	我	酒	向下	.

我走了进来；他说：“坐下”；于是我就坐下了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

You	see	I	was	always	a	favorite	with	the	old	man	.
你	看	我	曾是	总是	一个	最喜欢的	和	这	老的	男人	.

你看，我一直都很受老爸的喜爱。

`Asa , [maɪ] [bɔɪ] , - [sez] [hiː; hi] , ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , `when [aɪ][daɪ] ,

`Asa	,	my	boy	,	'	says	he	,	takin	'	a	great	piece	of	paper	,	`when	I	die	,
`Asa	,	我的	男生	,	-	说道	他	,	拿	-	一个	伟大的	片	的	纸	,	`when	我	死	,

“阿萨，我的孩子，”他一边说着，一边拿起一张大纸，“当我死后，

[ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [meɪks] [juː; jʊ][eə(r)][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪŋgləns] - .

this	sheet	of	paper	makes	you	heir	to	all	my	property	in	England	'	.
这	床单	的	纸	制作	你	继承人	到	全部	我的	财产	在	英格兰	-	.

这张纸使你成为我在英国所有财产的继承人。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kælkjuleɪt][aɪ] ['prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [baɪm] - [baɪ][ðə; ði]

Well	,	you	can	calculate	I	pricked	up	my	ears	about	that	time	,	bime	-	by	the
出色地	,	你	能	计算	我	刺痛	向上	我的	耳朵	关于	那	时间	,	比姆	-	经过	这

['mɪnɪstə(r)] [keɪm] ,

minister	came	,
部长	来了	,

嗯，你可以推断，我当时就竖起了耳朵，就在这时，部长来了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	I	left	the	room	,
和	我	左边	这	房间	,

然后我离开了房间。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	I	do	believe	he	had	a	three	day's	fight	with	the	devil	,
和	我	做	相信	他	有	一个	三	天	斗争	和	这	魔鬼	,

我相信他与魔鬼搏斗了三天三夜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [mænz] [səʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv] ['seɪtn] [æt; ət][lɑːst] ,

for	that	old	man's	soul	,	but	he	got	the	upper	hand	of	satan	at	last	,
为了	那	老的	男人的	灵魂	,	但	他	得到	这	上	手	的	撒但	在	最后的	,

为了那个老人的灵魂，他最终战胜了撒旦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen]

and	when	the	minister	had	gone	the	old	man	called	me	into	his	room	again
和	什么时候	这	部长	有	已消失	这	老的	男人	称为	我	进入	他的	房间	再次

.

:

.

牧师走后，老人又把我叫到他的房间里。

[ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

The	old	Squire	was	sitting	up	in	his	bed	,
这	老的	乡绅	曾是	坐着	向上	在	他的	床	,

老乡绅从床上坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] ,

his	face	as	pale	as	the	sheet	that	covered	him	,
他的	脸	作为	苍白	作为	这	床单	那	涵盖	他	,

他脸色苍白得像盖在他身上的床单一样。

[hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] [lɒks] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,

his	silken	hair	flowing	in	silvery	locks	from	under	his	red	cap	,
他的	丝	头发	流动	在	银色	锁	从	在下面	他的	红色的	帽	,

他银色的长发从红色帽子下垂落下来，如丝般柔顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [tʃiːk] , [laɪk]

and	the	tears	rolling	from	his	large	blue	eyes	down	his	furrowed	cheek	,	like
和	这	眼泪	滚动	从	他的	大的	蓝色的	眼睛	向下	他的	沟壑	脸颊	,	喜欢

[tuː] [mɪl] [striːmz] .

two	mill	streams	.
二	磨	溪流	.

泪水从他湛蓝的大眼睛里顺着他布满皱纹的脸颊滚落下来，像两条流水。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][maɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ?

Will	you	excuse	my	lighting	a	cigar	?
将要	你	原谅	我的	灯光	一个	雪茄	?

请允许我点一支雪茄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɔːf(ə)l] [muːvɪŋ] ,

For	the	story	is	a	long	,	awful	moveing	,
为了	这	故事	是	一个	长的	,	可怕	移动	,

因为这个故事漫长而可怕，令人难以接受。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sməʊk] .

and	I	don't	think	I	could	get	on	without	a	smoke	.
和	我	不	思考	我	可以	得到	在	没有	一个	抽烟	.

我觉得没有烟我活不下去。

[[straɪks] [mætʃ] .]

[	Strikes	match	.	]
[	罢工	匹配	.	]

[匹配成功。]

[wɑːl] , [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Wal	,	says	he	to	me	,
沃尔	,	说道	他	到	我	,

沃尔，他对我说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fɔː] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]

and	his	voice	was	not	as	loud	as	it	was	afore	-	-	it	was	like
和	他的	嗓音	曾是	不是	作为	大声	作为	它	曾是	之前	-	-	它	曾是	喜欢

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ][paɪn] ['fɒrɪst] ,

the	whisper	of	the	wind	in	a	pine	forest	,
这	耳语	的	这	风	在	一个	松树	森林	,

他的声音不如之前那么大了——就像松林中微风的低语。

[ləʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

low	and	awful	.
低的	和	可怕	.

低劣且糟糕。

`Asa , [bɔɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,

`Asa	,	boy	,	'	said	he	,
`Asa	,	男生	,	-	说	他	,

“阿萨，孩子，”他说。

- [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [sin] [ɪn] ['hɑːdnɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

'	I	feel	that	I've	sinned	in	hardening	my	heart	against	my	own	flesh	and	blood	,
-	我	感觉	那	我已经	罪过	在	硬化	我的	心	反对	我的	自己的	肉	和	血	,

“我觉得我犯了罪，因为我对自己的骨肉之躯心硬。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɒŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] ,

but	I	will	not	wrong	the	last	that	is	left	of	them	;	give	me	the	light	,
但	我	将要	不是	错误的	这	最后的	那	是	左边	的	他们	;	给	我	这	光	,

但我不会亏待他们中最后剩下的人；请把光明给我。

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

[wɑːl][aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

Wal	I	gave	him	the	candle	that	stood	by	his	bedside	,
沃尔	我	给予	他	这	蜡烛	那	站立	经过	他的	床头	,

我把放在他床头的蜡烛送给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ,

and	he	took	the	sheet	of	paper	I	was	telling	you	of	,
和	他	采取	这	床单	的	纸	我	曾是	讲述	你	的	,

他拿走了我刚才跟你说的那张纸，

[dʒʌst][æz; əz][ai] [mait] [teɪk] [ðɪs] .
just **as** **I** **might** **take** **this** **.**
只是 作为 我 可能 拿 这 .

就像我可能会做的那样。

[[teɪks] [wɪl] [frɒm; frəm] ['pɒkɪt] .]
[**Takes** **will** **from** **pocket** **.** **]**
[需要 将要 从 口袋 .]

[从口袋里掏出遗嘱。]

[ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ai] [mait] [ðɪs] , [[laɪts] [wɪl] ,
And **he** **twisted** **it** **up** **as** **I** **might** **this** **,** **[** **Lights** **will** **,**
和 他 扭曲 它 向上 作为 我 可能 这 , [灯 将要 ,

他把它拧成这样，就像我可能会做的那样，[灯光将会，

] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ['sləʊli] [ænd; ənd]
] **and** **he** **lights** **it** **just** **this** **way** **,** **and** **he** **watched** **it** **burn** **slowly** **and**
] 和 他 灯 它 只是 这 方式 , 和 他 观看 它 烧伤 缓慢地 和
['sləʊli] [ə'weɪ] .
slowly **away** **.**
缓慢地 离开 .

他就这样点燃了它，看着它慢慢地、慢慢地燃烧殆尽。

[ðen] , [sez] [hiː; hi] , `Asa , [bɔɪ] [ðæt] [ækt] [disin'herit] [juː; jʊ] ,
Then **,** **says** **he** **,** **`Asa** **,** **boy** **that** **act** **disinherits** **you** **,**
然后 , 说道 他 , `Asa , 男生 那 行为 剥夺继承权 你 ,

然后，他说：“阿萨，孩子，你那样做会剥夺你的继承权。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but **it** **leaves** **all** **my** **property** **to** **one** **who** **has** **a** **better** **right** **to** **it** **.**
但 它 树叶 全部 我的 财产 到 一 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 它 .

但这却把我的所有财产都留给了更有资格继承的人。

[maɪ] [əʊn] ['dɔːtərz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , ['meəri] ['merɪdɪθ] , -
My **own** **daughter's** **darling** **child** **,** **Mary** **Meredith** **,** **'**
我的 自己的 女儿的 亲爱的 孩子 , 玛丽 梅雷迪思 , -

我女儿的宝贝女儿，玛丽·梅雷迪思，'

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
and **then** **he** **smiled** **,** **sank** **back** **upon** **his** **pillow** **,**
和 然后 他 微笑 , 沉没 后退 之上 他的 枕头 ,

然后他笑了笑，重新躺回枕头上。

[druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] ,
drew **a** **long** **sigh** **as** **if** **he** **felt** **relieved** **,**
画 一个 长的 叹 作为 如果 他 毛毡 松了口气 ,

他长长地叹了口气，似乎如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [mɑːk] ['trɛntʃərd] .
and **that** **was** **the** **last** **of** **poor** **old** **Mark** **Trenchard** **.**
和 那 曾是 这 最后的 的 贫穷的 老的 标记 特伦查德 .

可怜的老马克·特伦查德的故事就此结束了。

['meəri][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
Mary **Poor** **Grandfather** **.**
玛丽 贫穷的 祖父 .

玛丽·普尔·祖父。

[['beri] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sɒbz] .]
[**Buries** **her** **face** **and** **sobs** **.** **]**
[埋葬 她 脸 和 啜泣 .]

（她埋头啜泣。）

[ˌeɪ es 'eɪ] [['ɑːftə(r)] [bʌs] .]
Asa [After bus .]
阿萨 [后 公共汽车 .]

阿萨（下车后）

[wɑːl] , [aɪ] [ges] [aɪd] ['betə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
Wal , I guess I'd better leave her alone .
沃尔 , 我 猜测 ID 更好的 离开 她 独自的 .

沃尔，我想我最好还是别去打扰她了。

[[siːz] [hɑːf] [bɜːnd] [wɪl] .]
[Sees half burned will .]
[看到 一半 烧伤 将要 .]

[看到一半烧毁的遗嘱。]

[ðeə(r)] [laɪz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sent] .
There lies four hundred thousand dollars , if there's a cent .
那里 谎言 四 百 千 美元 , 如果 有 一个 中心 .

那里面可能有四十万美元，哪怕只有一分钱。

[ˌeɪ es 'eɪ] , [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɒs] .
Asa , boy , you're a hoss .
阿萨 , 男生 , 你是 一个 霍斯 .

阿萨，小子，你真是个狠角色。

[[stɑːrts] [ɒf] , [ɑː(r)] . [wʌn] [siː] .]
[Starts off , R . 1 C .]
[开始 离开 , 拉 . 1 C .]

[从 R. 1 C. 开始。]

['meəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Mary To me , all to me .
玛丽 到 我 , 全部 到 我 .

玛丽，一切都属于我。

[əʊ] ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [rɒŋd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
Oh Mr . Trenchard , how we have all wronged poor grandfather .
哦 先生 . 特伦查德 , 如何 我们 有 全部 冤枉 贫穷的 祖父 .

哦，特伦查德先生，我们都亏待了可怜的祖父。

[wɒt] , [gɒn] ?
What , gone ?
什么 , 已消失 ?

什么？没了？

[hiː; hi] [felt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] ,
He felt after such tidings ,
他 毛毡 后 这样的 消息 ,

听到这样的消息后，他感到：

[hiː; hi] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] - - [huː] [wʊd] [sə'spekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] ['ʌndə(r)]
he felt I should be left alone - - who would suspect there was such delicacy under
他 毛毡 我 应该 是 左边 独自的 - - WHO 会 怀疑 那里 曾是 这样的 美味 在下面
[ðæt] [rʌf] [hʌsk] ,
that rough husk ,
那 粗糙的 外壳 ,

他觉得应该让我一个人待着——谁会想到在那粗糙的外壳下竟藏着如此细腻的情感呢？

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [nju:z] - - [hɪz; ɪz][eə'res; 'eərəs] - - [ai] , [ðə; ði]

but	I	can	hardly	believe	the	startling	news	-	-	his	heiress	-	-	I	,	the
但	我	能	几乎	相信	这	令人震惊	消息	-	-	他的	女继承人	-	-	我	,	这

['peniləs] ['ɔ:f(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

penniless	orphan	of	an	hour	ago	,
身无分文	孤儿	的	一个	小时	前	,

但我简直不敢相信这惊人的消息——他的继承人——而我，一个小时前还是个身无分文的孤儿，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['peniləs] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [stɪl] , [['entə(r)] ['flɒrəns] .]

no	longer	penniless	,	but	,	alas	,	an	orphan	still	,	[	Enter	Florence	.	]
不	更长	身无分文	,	但	,	唉	,	一个	孤儿	仍然	,	[	进入	佛罗伦萨	.	]

虽然不再一贫如洗，但唉，她仍然是个孤儿。[弗洛伦斯上场。]

[wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [welθ] , [nʌn] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] .

with	none	to	share	my	wealth	,	none	to	love	me	.
和	没有任何	到	分享	我的	财富	,	没有任何	到	爱	我	.

无人与我分享财富，无人爱我。

[fləʊ] [['θrəʊɪŋ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] ['mɛriz] [nek] .]

Flo	[	Throwing	arms	around	Mary's	neck	.	]
弗洛	[	投掷	武器	大约	玛丽的	脖子	.	]

弗洛（搂住玛丽的脖子。）

[wɒt] ['tri:z(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , ['meəri] , [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [eɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	treason	is	this	,	Mary	,	no	one	to	love	you	,	eh	,	what's	the	matter	?
什么	叛国罪	是	这	,	玛丽	,	不	一	到	爱	你	,	嗯	,	是什么	这	事情	?

玛丽，这算什么背叛？没有人爱你，是吗？怎么了？

[ju:v] [bi:n] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [met] [ðæt] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

You've	been	weeping	,	and	I	met	that	American	Savage	coming	from	here	;
你已经	到过	哭泣	,	和	我	遇见	那	美国人	野蛮的	未来	从	这里	;

你一直在哭泣，我遇到了那个从这里走来的美国野蛮人；

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

he	has	not	been	rude	to	you	?
他	有	不是	到过	粗鲁的	到	你	?

他没有对你无礼吧?

['meəri][ɒn][nəʊ] , [hi:z] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

Mary	On	no	,	he's	the	gentlest	of	human	beings	,
玛丽	在	不	,	他是	这	最温柔的	的	人类	生物	,

玛丽：不，他是我见过最温柔的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'i:] [nju:z] [ðæt] [hæz; həz] [mu:vd] [ˌem 'i:] ['streɪndʒli] .

but	he	has	just	told	me	news	that	has	moved	me	strangely	.
但	他	有	只是	讲述	我	消息	那	有	已搬	我	奇怪的	.

但他刚刚告诉我的一个消息，却让我莫名地感到感动。

[fləʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [lʌv] ?

Flo	What	is	it	,	love	?
弗洛	什么	是	它	,	爱	?

弗洛，这是什么，亲爱的?

['meəri] [ðæt] [ɔ:l] ['grændˌfɑ:ðərz] ['prɒpəti] [ɪz] [maɪn] , [maɪn] , ['flɒrəns] , [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Mary	That	all	grandfather's	property	is	mine	,	mine	,	Florence	,	do	you	understand	?
玛丽	那	全部	祖父的	财产	是	矿	,	矿	,	佛罗伦萨	,	做	你	理解	?

玛丽：爷爷的所有财产都是我的，我的，弗洛伦斯，你明白吗?

[fləʊ] [wɒt] !

Flo	What	!
弗洛	什么	!

弗洛什么!

[hiː; hi][hæz; həz] [pɒpt] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

he	**has**	**popped**	**,**	**has**	**he**	**?**
他	有	爆裂	,	有	他	?

他已经爆红了，是吗?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

I	**thought**	**he**	**would**	**.**
我	想法	他	会	.

我以为他会的。

['meəri] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Mary	**Who**	**do**	**you**	**mean**	**?**
玛丽	WHO	做	你	意思是	?

玛丽，你指的是谁?

[fləʊ] [huː] ?

Flo	**Who**	**?**
弗洛	WHO	?

弗洛是谁?

[ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Asa	**Trenchard**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
阿萨	特伦查德	,	到	是	当然	.

当然是阿萨·特伦查德。

['meəri][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] , [waɪ] , [wɒt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

Mary	**Asa**	**Trenchard**	**,**	**why**	**,**	**what**	**put**	**that**	**in**	**your**	**head**	**?**
玛丽	阿萨	特伦查德	,	为什么	,	什么	放	那	在	你的	头	?

玛丽·阿萨·特伦查德，为什么？是什么让你产生了这种想法?

[fləʊ] [waɪ] [haʊ] [kæn; kən] [mɑːk] [trɛŋtʃɝdz] ['prɒpəti] [biː; bi] [jɔːz] , [ən'les] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði]

Flo	**Why**	**how**	**can**	**Mark**	**Trenchard's**	**property**	**be**	**yours**	**,**	**unless**	**you**	**marry**	**the**
弗洛	为什么	如何	能	标记	特伦查德	财产	是	你的	,	除非	你	结婚	这

[ˌlegə'tiː] .

legatee	**.**
遗赠受益人	.

Flo 为什么，除非你与遗嘱受益人结婚，否则马克·特伦查德的财产怎么可能归你所有?

['meəri][ðə; ði] [ˌlegə'tiː] ?

Mary	**The**	**legatee**	**?**
玛丽	这	遗赠受益人	?

玛丽，遗嘱继承人?

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[fləʊ] [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [mɑːk] ['trɛntʃərd] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] .

Flo	**Why**	**,**	**you**	**know**	**Mark**	**Trenchard**	**left**	**everything**	**to**	**Asa**	**.**
弗洛	为什么	,	你	知道	标记	特伦查德	左边	一切	到	阿萨	.

弗洛，你知道马克·特伦查德把一切都留给了阿萨。

['meəri][nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

Mary	**No**	**,**	**no**	**,**	**you**	**have**	**been**	**misinformed**	**.**
玛丽	不	,	不	,	你	有	到过	被误导	.

玛丽：不，不，你被误导了。

[fləʊ] [ˌnɑːn sens] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Flo	**Nonsence**	**,**	**he**	**showed**	**it**	**to**	**me**	**,**
弗洛	胡说八道	,	他	显示	它	到	我	,

弗洛·诺森斯，他给我看过。

[nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ʃiːt] [ɒv; əv] [rʌf] ['peɪpə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

not	**an**	**hour**	**ago**	**on**	**a**	**half**	**sheet**	**of**	**rough**	**paper**	**just**	**like**	**this**	**.**
不是	一个	小时	前	在	一个	一半	床单	的	粗糙的	纸	只是	喜欢	这	.

不到一个小时前，我还在一张半张草稿纸上画过这样的东西。

[[siːz] [wɪl] .]

[	**Sees**	**will**	**.**	**]**
[	看到	将要	.	]

[看到遗嘱。]

[laɪk] [ðɪs] .

Like	**this**	**.**
喜欢	这	.

像这样。

[[pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .]

[	**Picks**	**it**	**up**	**.**	**]**
[	精选	它	向上	.	]

[捡起来。]

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] .

Why	**this**	**is**	**part**	**of**	**it**	**,**	**I**	**believe**	**.**
为什么	这	是	部分	的	它	,	我	相信	.

我认为，这正是原因之一。

['meəri] [ðæts] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [wɪð] .

Mary	**That's**	**the**	**paper**	**he**	**lighted**	**his**	**cigar**	**with**	**.**
玛丽	那就是	这	纸	他	照明	他的	雪茄	和	.

玛丽：那是他用来点雪茄的纸。

[fləʊ] [ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [wɪð] - , - [paʊndz] .

Flo	**Then**	**he**	**lighted**	**his**	**cigar**	**with**	**80**	**,**	**000**	**pounds**	**.**
弗洛	然后	他	照明	他的	雪茄	和	-	,	-	磅	.

然后他用8万英镑点燃了雪茄。

[hɪə(r)] [ɪz] [əʊld] [mɑːk] [trɛŋtʃɝdz] ['sɪgnətʃə(r)] .

Here	**is**	**old**	**Mark**	**Trenchard's**	**signature**	**.**
这里	是	老的	标记	特伦查德	签名	.

这是老马克·特伦查德的签名。

['meəri] [jes] , [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hænd] .

Mary	**Yes**	**,**	**I**	**recognize**	**the**	**hand**	**.**
玛丽	是的	,	我	认出	这	手	.

玛丽：是的，我认出这只手了。

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ``Asa ['trɛntʃərd] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊl] [eə(r)] - - - -

And	**here**	**are**	**the**	**words**	**``Asa**	**Trenchard**	**,**	**in**	**consideration**	**of**	**sole**	**heir**	**'**	**'**	**-**	**-**
和	这里	是	这	字	``Asa	特伦查德	,	在	考虑	的	唯一	继承人	-	-	-	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**	**-**	**-**	**etc**	**.**	**-**	**-**	**etc**	**.**
ETC	.	-	-	ETC	.	-	-	ETC	.

这里写着"阿萨·特伦查德，考虑到他是唯一继承人"——等等——等等——等等。

['meəri] [əʊ] ['flɒrəns] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

Mary	**Oh**	**Florence**	**,**	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**
玛丽	哦	佛罗伦萨	,	什么	做	这	意思是	?

玛丽·奥·弗洛伦斯，这是什么意思?

[fləʊ][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] .

Flo	**It**	**means**	**that**	**he**	**is**	**a**	**true**	**hero**	**,**	**and**	**he**	**loves**	**you**	**,**	**you**	**little**	**rogue**	**.**
弗洛	它	方法	那	他	是	一个	真的	英雄	,	和	他	爱	你	,	你	小的	流氓	.

弗洛，这意味着他是个真正的英雄，而且他爱你，你这个小淘气。

[[imˈbreɪs] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	**Embraces**	**her**	**.**	**]**
[	拥抱	她	.	]

[拥抱她。]

['meəri] ['dʒenərəs] [mæn] .

Mary	**Generous**	**man**	**.**
玛丽	慷慨的	男人	.

玛丽是一位慷慨的人。

[[haɪdz] [feɪs] [ɪn] ['flɔːrənsɪz] ['bʊzəm] .]

[	**Hides**	**face**	**in**	**Florence's**	**bosom**	**.**	**]**
[	隐藏	脸	在	佛罗伦萨的	怀	.	]

[把脸埋进弗洛伦斯的怀里。]

[fləʊ] [əʊ] , [woʊnt][aɪ] [kənˈvɪkt] [hɪm] , [naʊ] .

Flo	**Oh**	**,**	**won't**	**I**	**convict**	**him**	**,**	**now**	**.**
弗洛	哦	,	惯于	我	定罪	他	,	现在	.

弗洛，哦，我现在就要给他定罪。

[aɪl] [faɪnd][hɪm][æt; ət][wʌns] .

I'll	**find**	**him**	**at**	**once**	**.**
患病的	寻找	他	在	一次	.

我马上就去找他。

[rʌnz] [ɒf] , [ɑː(r)] . [θriː][iː] . , ['meəri]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['flɒrəns] ！ ！ ！

Runs	**off**	**,**	**R**	**.**	**3**	**E**	**.**	**,**	**Mary**	**after**	**her**	**calling**	**Florence**	**!**	**!**	**!**
跑步	离开	,	拉	.	3	E	.	,	玛丽	后	她	呼叫	佛罗伦萨	！	！	！

跑开了，R. 3 E.，玛丽在给弗洛伦斯打电话后！ ！ ！

['flɒrəns] ！ ！ ！

Florence	**!**	**!**	**!**
佛罗伦萨	！	！	！

佛罗伦萨！ ！ ！

[æz; əz] [siːn] [kləuziz] .

as	**scene**	**closes**	**.**
作为	场景	关闭	.

场景结束。

[tʃeɪndʒ]

Change
改变

改变

[siːn] [ˌtuːˈtuː] . - - ['tʃeɪmbə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

Scene	**2**	**.**	**-**	**-**	**Chamber**	**as**	**before**	**.**
场景	2	.	-	-	商会	作为	前	.

场景 2——房间和之前一样。

['entə(r)]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ɔːˈgʌstə] , [el] . [wʌn][iː] .

Enter	**Mrs**	**.**	**Montchessington**	**,**	**and**	**Augusta**	**,**	**L**	**.**	**1**	**E**	**.**
进入	太太	.	-	,	和	奥古斯塔	,	L	.	1	E	.

蒙切辛顿夫人和奥古斯塔上，L. 1 E.

['mɪsɪz][em] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [diː] [buːts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

Mrs	**M**	**Yes**	**,**	**my**	**child**	**,**	**while**	**Mr**	**.**	**De**	**Boots**	**and**	**Mr**	**.**	**Trenchard**	**are**	**both**
太太	M	是的	,	我的	孩子	,	尽管	先生	.	德	靴子	和	先生	.	特伦查德	是	两个都

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

M夫人：是的，孩子，德布茨先生和特伦查德先生都在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk] [jɔː'self] ['sɪəriəsli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] ,

you	**must**	**ask**	**yourself**	**seriously**	**,**	**as**	**to**	**the**	**state**	**of**	**your**	**affections**	**,**
你	必须	问	你自己	严重地	,	作为	到	这	状态	的	你的	情感	,

[rɪ'membə(r)] ,

remember	**,**
记住	,

你必须认真地问问自己，你的感情状态如何，记住这一点。

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ] [meɪk] .

your	**happiness**	**for**	**life**	**will**	**depend**	**upon**	**the**	**choice**	**you**	**make**	**.**
你的	幸福	为了	生活	将要	依赖	之上	这	选择	你	制作	.

你一生的幸福将取决于你所做的选择。

['ɔːg] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Aug	**What**	**would**	**you**	**advise**	**,**	**mamma**	**?**
八月	什么	会	你	建议	,	妈妈	?

八月，妈妈，您会给妈妈什么建议?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzd] [baɪ][juː; jʊ] .

You	**know**	**I**	**am**	**always**	**advised**	**by**	**you**	**.**
你	知道	我	是	总是	建议	经过	你	.

你知道我总是听取你的建议。

['mɪsɪz][em][dɪə(r)] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , [diː] [buːts] [hæz; həz] ['eksələnt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Mrs	**M**	**Dear**	**,**	**obedient**	**child**	**,**	**De**	**Boots**	**has**	**excellent**	**expectations**	**,**
太太	M	亲爱的	,	听话	孩子	,	德	靴子	有	出色的	期望	,

M夫人亲爱的听话孩子，德布茨对她寄予厚望。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	**then**	**they**	**are**	**only**	**expectations**	**after**	**all**	**.**
但	然后	他们	是	仅有的	期望	后	全部	.

但归根结底，这些都只是期望而已。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [ɪz] [rɪtʃ] ,

This	**American**	**is**	**rich**	**,**
这	美国人	是	富有的	,

这位美国人很有钱。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ə'fekʃn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn]

and	**on**	**the**	**whole**	**I**	**think**	**a**	**well**	**regulated**	**affection**	**ought**	**to**	**incline**
和	在	这	所有的	我	思考	一个	出色地	受监管	感情	应该	到	倾斜

[tuː; tə][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] .

to	**Asa**	**Trenchard**	**.**
到	阿萨	特伦查德	.

总的来说，我认为一段和谐的感情应该会倾向于阿萨·特伦查德。

['ɔːg] ['veri] [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Aug	**Very**	**well**	**,**	**mamma**	**.**
八月	非常	出色地	,	妈妈	.

八月 很好，妈妈。

['mɪsɪz][em]

Mrs	**M**
太太	M

M夫人

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ɔː(r)][ɪn] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ˌeɪ es 'eɪ]

At	the	same	time	,	you	must	be	cautious	,	or	in	grasping	at	Asa
在	这	相同的	时间	,	你	必须	是	谨慎	,	或者	在	抓握	在	阿萨

[trɛŋtʃɝdz] ['sɒlɪd] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

Trenchard's	solid	good	qualities	,
特伦查德	坚硬的	好的	品质	,

与此同时，你必须谨慎，否则，在抓住阿萨·特伦查德的优秀品质时，

[juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][diː] [buːts] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

you	may	miss	them	,	and	De	Boots	expectations	into	the	bargain	.
你	可能	错过	他们	,	和	德	靴子	期望	进入	这	便宜货	.

你可能会错过它们，以及德布茨的期望。

['ɔːg]

Aug
八月

八月

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][həʊld][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][diː] [buːts] - [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]

I	will	take	care	not	to	give	up	my	hold	on	poor	De	Boots	'	till	I	am	quite	sure
我	将要	拿	关心	不是	到	给	向上	我的	抓住	在	贫穷的	德	靴子	-	直到	我	是	相当	当然

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

of	the	American	.
的	这	美国人	.

在我完全确定美国人的身份之前，我不会轻易放开可怜的德布茨。

['mɪsɪz][em] [ðæts] [maɪ] [əʊn] [gɜːl] .

Mrs	M	That's	my	own	girl	.
太太	M	那就是	我的	自己的	女孩	.

M夫人：那是我亲生女儿。

[['entə(r)][ˌeɪ es 'eɪ][el] .]

[	Enter	Asa	L	.	]
[	进入	阿萨	L	.	]

[阿萨·L.登场]

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtʃəri] [p'aʊəz] .

Ah	,	Mr	.	Trenchard	,	we	were	just	talking	of	your	archery	powers	.
啊	,	先生	.	特伦查德	,	我们	是	只是	说	的	你的	射箭	权力	.

啊，特伦查德先生，我们刚才还在谈论您的射箭绝技呢。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ] [ges] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [məʊst] [θɪŋz] [ɪn]

Asa	Wal	,	I	guess	shooting	with	bows	and	arrows	is	just	about	like	most	things	in
阿萨	沃尔	,	我	猜测	射击	和	弓	和	箭头	是	只是	关于	喜欢	最多	事物	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

阿萨·瓦尔，我想用弓箭射击和生活中大多数事情一样吧。

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kiːp] [ðə; ði][sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

all	you've	got	to	do	is	keep	the	sun	out	of	your	eyes	,
全部	你已经	得到	到	做	是	保持	这	太阳	出去	的	你的	眼睛	,

你只需要注意别让阳光直射眼睛就行了。

[lʊk] [streɪt] - - [pʊl] [strɒŋ] - - ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

look	straight	-	-	pull	strong	-	-	calculate	the	distance	,
看	直的	-	-	拉	强的	-	-	计算	这	距离	,

目视前方——用力拉——计算距离，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][mɑːk] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] .

and	you're	sure	to	hit	the	mark	in	most	things	as	well	as	shooting	.
和	你是	当然	到	打	这	标记	在	最多	事物	作为	出色地	作为	射击	.

而且你肯定在大多数事情上都能取得成功，包括射击。

['ɔːg] [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['ɪŋgləənd] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] .

Aug	But	not	in	England	,	Mr	.	Trenchard	.
八月	但	不是	在	英格兰	,	先生	.	特伦查德	.

八月 但在英国并非如此，特伦查德先生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [hɑːts] [ðæt] ['əʊnli][ɑːsk][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]

There	are	disinterested	hearts	that	only	ask	an	opportunity	of	showing	how	they
那里	是	无私的	心	那	仅有的	问	一个	机会	的	显示	如何	他们

[dɪ'spaɪz] [ðæt] [gəʊld] ,

despise	that	gold	,
鄙视	那	金子	,

有些人心怀冷漠，他们只是想要一个机会来展现他们对黄金的鄙夷。

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ] .

which	others	set	such	store	by	.
哪个	其他的	放	这样的	店铺	经过	.

其他人对此非常重视。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['gʌsti] .

Asa	Wal	,	I	suppose	there	are	,	Miss	Gusty	.
阿萨	沃尔	,	我	认为	那里	是	,	错过	强风	.

阿萨·沃尔，我想应该有吧，古斯蒂小姐。

['ɔːg] [ɔːl] [aɪ] [kreɪv] [ɪz] [ə'fekʃn] .

Aug	All	I	crave	is	affection	.
八月	全部	我	渴望	是	感情	.

八月 我只渴望爱。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[krɔːsɪz] [tuː; tə][siː] .] [duː; də][juː; jʊ] , [naʊ] ?

Asa	[	Crosses	to	C	.	]	Do	you	,	now	?
阿萨	[	十字架	到	C	.	]	做	你	,	现在	?

阿萨（转身走向C）你现在知道了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt]

I	wish	I	could	make	sure	of	that	,	for	I've	been	cruelly	disappointed	in	that
我	希望	我	可以	制作	当然	的	那	,	为了	我已经	到过	残酷地	失望的	在	那

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

我希望我能确定这一点，因为我在那方面感到非常失望。

['mɪsɪz][em] [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt]

Mrs	M	Yes	,	but	we	are	old	friends	,	Mr	.	Trenchard	,	and	you	needn't
太太	M	是的	,	但	我们	是	老的	朋友们	,	先生	.	特伦查德	,	和	你	不必

[biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː 'es] .

be	afraid	of	us	.
是	害怕的	的	我们	.

M夫人：是的，但是我们是老朋友，特伦查德先生，您不必害怕我们。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[əʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - [bəuθ][ɒn][juː; jʊ] [tə'geðə(r)] .

Oh	,	I	ain't	afraid	of	you	-	-	both	on	you	together	.
哦	,	我	不是	害怕的	的	你	-	-	两个都	在	你	一起	.

哦，我一点也不怕你们——你们两个一起。

['mɪsɪz][em] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

Mrs	**M**	**People**	**sometimes**	**look**	**a**	**great**	**way**	**off**	**,**	**for**	**that**	**which**	**is**	**near**	**at**	**hand**	**.**
太太	M	人们	有时	看	一个	伟大的	方式	离开	,	为了	那	哪个	是	靠近	在	手	.

M夫人：人们有时会看得太远，而忽略了近在眼前的东西。

[['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [ɔ:'gʌstə] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [ɔ:l'tɜ:nətɪvli] .]

[	**Glancing**	**at**	**Augusta**	**and**	**Asa**	**alternatively**	**.**	**]**
[	瞥了一眼	在	奥古斯塔	和	阿萨	或者	.	]

[目光交替扫过奥古斯塔和阿萨。]

[ˌeɪ es 'eɪ][ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] , [mɪs] ['gʌstə] .

Asa	**You**	**don't**	**mean**	**,**	**Miss**	**Gusta**	**.**
阿萨	你	不	意思是	,	错过	古斯塔	.

阿萨，你不是那个意思吧，古斯塔小姐。

[[ɔ:'gʌstə] [kɑ:sts] ['ʃi:ps] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .]

[	**Augusta**	**casts**	**sheeps**	**eyes**	**at**	**him**	**.**	**]**
[	奥古斯塔	演员	绵羊	眼睛	在	他	.	]

奥古斯塔用羊一样的眼神看着他。

[naʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] .

Now	**,**	**don't**	**look**	**at**	**me**	**in**	**that**	**way**	**.**
现在	,	不	看	在	我	在	那	方式	.

别那样看着我。

[ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [aɪl] [bʌst] .

I	**can't**	**stand**	**it**	**,**	**if**	**you**	**do**	**,**	**I'll**	**bust**	**.**
我	不能	站立	它	,	如果	你	做	,	患病的	摔碎	.

我受不了了，你要是敢这么做，我就要崩溃了。

['mɪsɪz][em] [əʊ] ,

Mrs	**M**	**Oh**	**,**
太太	M	哦	,

M Oh女士

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðɪs] [in'dʒenjuəsnis] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]

if	**you**	**only**	**knew**	**how**	**refreshing**	**this**	**ingenuousness**	**of**	**yours**	**is**	**to**	**an**	**old**	**woman**
如果	你	仅有的	知道	如何	令人耳目一新	这	天真	的	你的	是	到	一个	老的	女士

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ˌem 'i:] .

of	**the**	**world**	**like**	**me**	**.**
的	这	世界	喜欢	我	.

如果你知道你这种天真无邪的性格对我这样一位饱经世故的老妇人来说是多么令人耳目一新就好了。

[ˌeɪ es 'eɪ][bi:; bi][ju:; jʊ][ænd; ənd][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

Asa	**Be**	**you**	**and**	**old**	**woman**	**of**	**the**	**world**	**?**
阿萨	是	你	和	老的	女士	的	这	世界	?

阿萨，你是世间一位老妇人吗?

['mɪsɪz][em] [jes] , [sɜ:(r)] .

Mrs	**M**	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
太太	M	是的	,	先生	.

M女士：是的，先生。

['ɔ:g] [əʊ] [jes] .

Aug	**Oh**	**yes**	**.**
八月	哦	是的	.

八月 哦，是的。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[wel] [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Well I don't doubt it in the least .
出色地 我 不 怀疑 它 在 这 至少 .

我对此毫不怀疑。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðɪs] [gæl][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
This gal and the old woman are trying to get me on a string .
这 女孩 和 这 老的 女士 是 尝试 到 得到 我 在 一个 细绳 .

这个女孩和那个老妇人想把我套上绳子。

[[əˈlaʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[wɑːl] , [ðen] ,
Wal , then ,
沃尔 , 然后 ,

沃尔，然后

[ɪf] [ə; eɪ] [rʌf] [spʌn] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]
if a rough spun fellow like me was to come forward as a suitor
如果 一个 粗糙的 旋转 同伴 喜欢 我 曾是 到 来 向前 作为 一个 求婚者
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['dɔːtərz] [hænd] ,
for you daughter's hand ,
为了 你 女儿的 手 ,

如果像我这样粗犷的家伙来向你女儿求婚，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm][fəʊks][duː; də] ,
you wouldn't treat me as some folks do ,
你 不会 对待 我 作为 一些 各位 做 ,

你不会像有些人那样对待我，

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ai] ['wʌznt] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .
when they find out I wasn't heir to the fortune .
什么时候 他们 寻找 出去 我 不是 继承人 到 这 财富 .

当他们发现我并非这笔遗产的继承人时。

['mɪsɪz][em] [nɒt] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] ?
Mrs M Not heir to the fortune , Mr . Trenchard ?
太太 M 不是 继承人 到 这 财富 , 先生 . 特伦查德 ?

M夫人不是特伦查德先生的继承人吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] , [nəʊ] .
Asa Oh , no .
阿萨 哦 , 不 .

阿萨：哦，不。

['ɔːg] [wɒt] , [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ?
Aug What , no fortune ?
八月 什么 , 不 财富 ?

八月？什么？没有财运吗?

[ˌeɪ es 'eɪ]['neəri] [red] ,
Asa Nary red ,
阿萨 纳里 红色的 ,

阿萨·纳里红，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɑrkɪn] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [triː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['prɒpəti] .

it	all	comes	to	their	barkin	up	the	wrong	tree	about	the	old	man's	property	.
它	全部	来	到	他们的	巴金	向上	这	错误的	树	关于	这	老的	男人的	财产	.

这一切都源于他们找错了对象，误以为那是老人的财产。

['mɪsɪz][em] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mrs	M	Which	he	left	to	you	.
太太	M	哪个	他	左边	到	你	.

M夫人，他把这些都留给了你。

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] , [nəʊ] .

Asa	Oh	,	no	.
阿萨	哦	,	不	.

阿萨：哦，不。

['ɔːg] [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Aug	Not	to	you	?
八月	不是	到	你	?

八月，对你来说不是吗?

[ˌeɪ es 'eɪ][nəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Asa	No	,	which	he	meant	to	leave	to	me	,	but	he	thought	better	on	it	,
阿萨	不	,	哪个	他	意思是	到	离开	到	我	,	但	他	想法	更好的	在	它	,

阿萨·诺，他原本打算把那东西留给我，但他后来又改变了主意。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [mɪs] ['meəri] ['merɪdɪθ] .

and	left	it	to	his	granddaughter	Miss	Mary	Meredith	.
和	左边	它	到	他的	孙女	错过	玛丽	梅雷迪思	.

并将遗产留给了他的孙女玛丽·梅雷迪思小姐。

['mɪsɪz][em] [mɪs] ['meəri] ['merɪdɪθ] !

Mrs	M	Miss	Mary	Meredith	!
太太	M	错过	玛丽	梅雷迪思	!

M夫人，玛丽·梅雷迪思小姐!

[əʊ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .

Oh	,	I'm	delighted	.
哦	,	我是	高兴极了	.

哦，我太高兴了。

['ɔːg] [dɪ'laɪtɪd] ?

Aug	Delighted	?
八月	高兴极了	?

八月，高兴吗?

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

Yes	,	you	both	look	tickled	to	death	.
是的	,	你	两个都	看	挠痒	到	死亡	.

是的，你们俩看起来都笑疯了。

[naʊ] , [sʌm; səm][gælz] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [ðeɪ]

Now	,	some	gals	,	and	mothers	would	go	away	from	a	fellow	when	they
现在	,	一些	女孩们	,	和	母亲们	会	去	离开	从	一个	同伴	什么时候	他们

[faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,

found	that	out	,
成立	那	出去	,

现在，有些女孩和母亲一旦发现这一点，就会离开那个男人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['væli] ['fɔːtʃuːn] , [mɪs] ['gʌsti] ?
but you don't valley fortune , Miss Gusty ?
但 你 不 谷 财富 , 错过 强风 ?

但你不相信命运之谷吗，古斯蒂小姐?

['mɪsɪz][em] [[ə'saɪd] , [krɔːsɪz] [tuː; tə] ['ɔːg] .]
Mrs M [Aside , crosses to Aug .]
太太 M [旁边 , 十字架 到 八月 .]

M 夫人 [旁白，转至八月]

[maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
My love , you had better go .
我的 爱 , 你 有 更好的 去 .

亲爱的，你最好还是走吧。

[ˌeɪ es 'eɪ][juː; jʊ] [kreɪv] [ə'fekʃn] , _ [juː; jʊ] _ [duː; də] .
Asa You crave affection , = you = do .
阿萨 你 渴望 感情 , _ 你 _ 做 .

阿萨，你渴望关爱，你的确如此。

[naʊ] [aɪv] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ,
Now I've no fortune ,
现在 我已经 不 财富 ,

现在我一无所有了。

[bʌt; bət][aɪm] ['fɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [laɪk]
but I'm filling over with affections which I'm ready to pour out all over you like
但 我是 填充 超过 和 情感 哪个 我是 准备好 到 倒 出去 全部 超过 你 喜欢
['æp(ə)l] [sæs] ,
apple sass ,
苹果 傲娇 ,

但我心中充满了爱意，准备像苹果汁一样倾泻而出。

['əʊvə(r)] [rəʊst] [pɔːk] .
over roast pork .
超过 烤 猪肉 .

淋在烤猪肉上。

['mɪsɪz][em]['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)]
Mrs M Mr . Trenchard , you will please recollect you are addressing my daughter
太太 M 先生 . 特伦查德 , 你 将要 请 追忆 你 是 解决 我的 女儿
, [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
, and in my presence .
, 和 在 我的 在场 .

M夫人，特伦查德先生，请记住，您是在对我女儿讲话，而且我还在场。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪm] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [wɪð]
Yes , I'm offering her my heart and hand just as she wants them with
是的 , 我是 提供 她 我的 心 和 手 只是 作为 她 想要 他们 和
['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] .
nothing in ' em .
没有什么 在 - 呃 .

是的，我向她伸出我的手，献上我的心，正如她所愿，尽管我的手里空无一物。

['mɪsɪz][em] [ɔː'gʌstə] , [dɪə(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] [ruːm] .
Mrs M Augusta , dear , to you room .
太太 M 奥古斯塔 , 亲爱的 , 到 你 房间 .

亲爱的奥古斯塔夫人，请回房间。

['ɔ:g]
Aug
八月

八月

[jes] , [mɑ:] , [ðə; ði]['nɑ:sti] [bi:st] .
Yes , ma , the nasty beast .
是的 , 玛 , 这 可恶的 兽 .

是的，妈，那只讨厌的野兽。

[['eksɪt][ɑ:(r)] .]
[Exit R .]
[出口 拉 .]

[R出口]

['mɪsɪz][em][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænəz]
Mrs M I am aware , Mr . Trenchard , you are not used to the manners
太太 M 我 是 意识到的 , 先生 . 特伦查德 , 你 是 不是 用过的 到 这 礼仪
[ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
of good society ,
的 好的 社会 ,

MI夫人，我知道，特伦查德先生，您不习惯上流社会的礼仪。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'ləʊn] , [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] .
and that , alone , will excuse the impertinence of which you have been guilty .
和 那 , 独自的 , 将要 原谅 这 无礼 的 哪个 你 有 到过 有罪的 .

仅凭这一点，就足以原谅你所犯下的无礼行为。

[ˌeɪ es 'eɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [eɪ] ?
Asa Don't know the manners of good society , eh ?
阿萨 不 知道 这 礼仪 的 好的 社会 , 嗯 ?

阿萨，你不懂上流社会的礼仪吗?

[wel] , [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:n] [ju:; jʊ][ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [əʊld][gæl] - -
Well , I guess I know enough to turn you inside out , old gal - -
出色地 , 我 猜测 我 知道 足够的 到 转动 你 里面 出去 , 老的 女孩 - -

嗯，我想我懂得足够多，能把你翻个底朝天，老太太——

[ju:; jʊ] [sɔkdɑ:lədʒaɪzɪŋ] [əʊld][mæn] - [træp] .
you sockdologizing old man - trap .
你 袜子日志 老的 男人 - 陷阱 .

你这个只会抱怨的老色鬼。

[wɑ:l] , [naʊ] ,
Wal , now ,
沃尔 , 现在 ,

沃尔，现在，

[wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [aɪv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [hɑ:d] [kæʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪm][æpt][tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ'self]
when I think what I've thrown away in hard cash to - day I'm apt to call myself
什么时候 我 思考 什么 我已经 抛掷 离开 在 难的 现金 到 - 天 我是 易于 到 称呼 我
[sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:d] [nems] ,
some awful hard names ,
一些 可怕 难的 姓名 ,

每当我想起今天我浪费掉的那些真金白银，我真想狠狠地骂自己几句。

- , - [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][paɪl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lait] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] [wɪð] .
400 , 000 dollars is a big pile for a man to light his cigar with .
- , - 美元 是 一个 大的 桩 为了 一个 男人 到 光 他的 雪茄 和 .

40万美元对一个男人来说可是一大笔钱，足够他点雪茄了。

[ɪf] [ðæt] [gæl][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [hɜː'self] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

If	that	gal	had	only	given	me	herself	in	exchange	,	it	wouldn't	have	been	a
如果	那	女孩	有	仅有的	给定	我	她自己	在	交换	,	它	不会	有	到过	一个

[bæd] ['bɑːgən] .

bad	bargain	.
坏的	便宜货	.

如果那个女人当初把她自己献给我，那这笔交易也不算亏。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɑːsk] [ðæt] [gæl][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

But	I	dare	no	more	ask	that	gal	to	be	my	wife	,
但	我	敢	不	更多的	问	那	女孩	到	是	我的	妻子	,

但我再也不敢向那个姑娘求婚了。

[ðæn; ðən][aɪ][deə(r)][ɑːsk] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [riːl] .

than	I	dare	ask	Queen	Victoria	to	dance	a	Cape	Cod	reel	.
比	我	敢	问	女王	维多利亚	到	舞蹈	一个	岬	鳕鱼	卷轴	.

我都不敢邀请维多利亚女王跳科德角舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第5/6页

['entə(r)] ['flɒrəns] , [el] . [wʌn][i:] .
Enter Florence , L . 1 E .
进入 佛罗伦萨 , L . 1 E .

进入佛罗伦萨，L. 1 E.

[fləʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ?
Flo What do you mean by doing all these dreadful things ?
弗洛 什么 做 你 意思是 经过 正在做 全部 这些 可怕 事物 ?

弗洛，你说的做这些可怕的事情是什么意思?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] .
Asa Which things .
阿萨 哪个 事物 .

阿萨，哪些东西。

[fləʊ] [kʌm] [hɪə(r)][sɜ:(r)] .
Flo Come here sir .
弗洛 来 这里 先生 .

弗洛，先生，过来一下。

[[hi:; hi] [dʌz] [səʊ] .]
[He does so .]
[他 做 所以 .]

他照做了。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Asa What's the matter ?
阿萨 是什么 这 事情 ?

阿萨，怎么了?

[fləʊ][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?
Flo Do you know this piece of paper ?
弗洛 做 你 知道 这 片 的 纸 ?

弗洛，你知道这张纸条是什么吗?

[['ʃəʊɪŋ] [bɜ:nt] ['peɪpə(r)] .]
[Showing burnt paper .]
[显示 烧焦的 纸 .]

[画面显示烧焦的纸张。]

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[wel] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .
Well I think I have seen it before .
出色地 我 思考 我 有 已见 它 前 .

嗯，我觉得我以前见过。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪts] [əʊld] [mɑːk] [trɛŋtʃɝdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [left] [hɑːf] [bɜːnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Its	old	Mark	Trenchard's	will	that	I	left	half	burned	up	like	a	landhead	,	that	I	am	.
它是	老的	标记	特伦查德	将要	那	我	左边	一半	烧伤	向上	喜欢	一个	-	,	那	我	是	.

那是老马克·特伦查德留下的遗嘱，我像一枚地雷一样被烧毁了一半，我就是这样的人。

[flɔʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['meəri] ['merɪdɪθ] ?

And	you're	determined	to	give	up	this	fortune	to	Mary	Meredith	?
和	你是	决定	到	给	向上	这	财富	到	玛丽	梅雷迪思	?

你决心要把这笔财产让给玛丽·梅雷迪思吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

Asa	Well	,	I	couldn't	help	it	if	I	tried	.
阿萨	出色地	,	我	不能	帮助	它	如果	我	尝试	.

阿萨：好吧，就算我想阻止也阻止不了。

[flɔʊ] [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .

Flo	Oh	,	don't	say	that	.
弗洛	哦	,	不	说	那	.

弗洛，哦，别这么说。

[ˌeɪ es 'eɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] - - ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə]

Asa	I	didn't	mean	to	do	it	when	I	first	came	here	-	-	hadn't	the	least	idea
阿萨	我	没有	意思是	到	做	它	什么时候	我	第一的	来了	这里	-	-	之前没有	这	至少	主意

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	world	of	it	,
在	这	世界	的	它	,

阿萨，我刚来这里的时候并不是故意要这么做的——我对此一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæl] ['muːvɪn] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

but	when	I	saw	that	everlasting	angel	of	a	gal	movin	around	among	them
但	什么时候	我	锯	那	永恒	天使	的	一个	女孩	移动	大约	之中	他们

['duːɪŋ] ['fɪksɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ;

doing	fixins	like	a	sunbeam	in	a	shady	place	;
正在做	固定	喜欢	一个	阳光	在	一个	阴凉	地方	;

但当我看到那位永远像天使一样的姑娘在他们中间走来走去，像阴凉处的一束阳光一样忙碌着；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pɪktʃəd] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - - [aɪ] - -

and	when	I	pictured	here	without	a	dollar	in	the	world	-	-	I	-	-
和	什么时候	我	如图所示	这里	没有	一个	美元	在	这	世界	-	-	我	-	-

当我想象自己身无分文时——我——

[wel] [maɪ] [əʊld] ['ædəm] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , ``Asa [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - - - - [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd]

well	my	old	Adam	riz	right	up	,	and	I	said	,	``Asa	do	it	'	'	-	-	and	I	did
出色地	我的	老的	亚当	里兹	正确的	向上	,	和	我	说	,	``Asa	做	它	-	-	-	-	和	我	做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我的老伙计亚当立刻站了起来，我说："阿萨，去做吧"——然后我就做了。

[flɔʊ] [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['ædəm] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Flo	Well	,	I	don't	know	who	your	old	Adam	may	be	,	but	whoever	it	is	,
弗洛	出色地	,	我	不	知道	WHO	你的	老的	亚当	可能	是	,	但	谁	它	是	,

弗洛，我不知道你说的那个亚当是谁，但不管是谁，

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .

he's	a	very	honest	man	to	consult	you	to	do	so	good	an	action	.
他是	一个	非常	诚实的	男人	到	咨询	你	到	做	所以	好的	一个	行动	.

他是个非常诚实的人，会向你咨询如何做这么好的事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] ?

But	how	dare	you	do	such	an	outrageous	thing	?
但	如何	敢	你	做	这样的	一个	令人愤慨	事物	?

你怎敢做出如此荒唐的事?

[juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] - - [juː; jʊ] [ˌʌnˌserəˈməʊniəs] , [əʊ] !

you	impudent	-	-	you	unceremonious	,	oh	!
你	厚颜无耻	-	-	你	随便	,	哦	!

你这无礼之人——你这没礼貌之人，哦!

[juː; jʊ] [ʌnˈselfɪʃ] [mæn] !

you	unselfish	man	!
你	无私	男人	!

你真是个无私的人!

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] !

you	,	you	!
你	,	你	!

你，你!

[[ˈsmʌðə] [hɪm] [wɪð] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .]

[	Smothers	him	with	kisses	,	and	runs	off	,	R	.	1	E	.	]
[	窒息	他	和	吻	,	和	跑步	离开	,	拉	.	1	E	.	]

[用亲吻淹没他，然后跑开，R. 1 E.]

[ˌeɪ es ˈeɪ] [wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [wɜːθ] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ,

Asa	Well	,	if	that	ain't	worth	four	hundred	thousand	dollars	,	I	don't	know	what	is	,
阿萨	出色地	,	如果	那	不是	值得	四	百	千	美元	,	我	不	知道	什么	是	,

阿萨：如果这都不算值四十万美元，那我真不知道什么才值钱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [swiːt] [ˈsaɪdə(r)] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋ] [həʊl] .

it	was	sweeter	than	sweet	cider	right	out	of	the	bung	hole	.
它	曾是	更甜	比	甜的	苹果酒	正确的	出去	的	这	塞子	洞	.

它比直接从塞子孔里倒出来的甜苹果酒还要甜。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] [raʊnd] [hɪə(r)] .

Let	me	see	how	things	stand	round	here	.
让	我	看	如何	事物	站立	圆形的	这里	.

让我看看这边情况如何。

[θæŋks] [tuː; tə][əʊld] [ˈwɪskəs] [aɪv] [gɒt] [ðæt] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn] ,

Thanks	to	old	whiskers	I've	got	that	ship	for	the	sailor	man	,
谢谢	到	老的	胡须	我已经	得到	那	船	为了	这	水手	男人	,

多亏了老胡子，我才帮水手弄到了那艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɒrəns] [ɔːl] [hʌŋk] .

and	that	makes	him	and	Miss	Florence	all	hunk	.
和	那	制作	他	和	错过	佛罗伦萨	全部	帅哥	.

这使得他和弗洛伦斯小姐看起来都非常帅气。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɑːnd] [əʊld] [kɔɪl] .

Then	there's	that	darned	old	Coyle	.
然后	有	那	该死的	老的	科伊尔	.

还有那个该死的老科伊尔。

[wel] [ai] [ges] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][əʊld] ['məːkɔt] [kæn; kən] [fɪks] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Well	I	guess	me	and	old	Murcott	can	fix	his	flint	for	him	.
出色地	我	猜测	我	和	老的	默科特	能	使固定	他的	燧石	为了	他	.

我想我和老默科特可以帮他修好打火石。

[ðen] [ðeəz; ðəz] - - [[lʊks] [ɒf] , [el] .] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['meəri] .

Then	there's	-	-	[	Looks	off	,	L	.	]	Christopher	Columbus	,	here	comes	Mary	.
然后	有	-	-	[	看起来	离开	,	L	.	]	克里斯托弗	哥伦布	,	这里	来	玛丽	.

然后是——（看向别处，L.）克里斯托弗·哥伦布，玛丽来了。

['entə(r)]['meəri] , [el] . [wʌn][i:] .

Enter	Mary	,	L	.	1	E	.
进入	玛丽	,	L	.	1	E	.

玛丽女士，L. 1 E.

['meəri]['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][maɪ] ['laɪflɒŋ]

Mary	Mr	.	Trenchard	,	what	can	I	say	to	you	but	offer	you	my	lifelong
玛丽	先生	.	特伦查德	,	什么	能	我	说	到	你	但	提供	你	我的	终身

['grætɪtju:d] .

gratitude	.
感激	.

特伦查德先生，我还能对您说什么呢？除了表达我终生的感激之情，我还能说什么呢？

[ˌeɪ es 'eɪ][dəʊnt] [naʊ] , [mɪs] , [dəʊnt] - -

Asa	Don't	now	,	Miss	,	don't	-	-
阿萨	不	现在	,	错过	,	不	-	-

阿萨，别这样，小姐，别这样——

['meəri] [ɪf] [ai] [nju:] [wɒt] [els] [tu:; tə]['ɒfə(r)] .

Mary	If	I	knew	what	else	to	offer	.
玛丽	如果	我	知道	什么	别的	到	提供	.

玛丽：如果我知道还能提供什么就好了。

['hev(ə)n] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ai] [wʊd] [ki:p] [bæk] .

Heaven	knows	there	is	nothing	that	is	mine	to	give	that	I	would	keep	back	.
天堂	知道	那里	是	没有什么	那	是	矿	到	给	那	我	会	保持	后退	.

天知道，我没有什么可以留给别人而自己却不给的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:'self] .

Asa	Give	me	yourself	.
阿萨	给	我	你自己	.

阿萨，把你自己给我。

[[bʌs] .]

[	Bus	.	]
[	公共汽车	.	]

[公共汽车。]

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ru:d] , [ɪl] - ['mænəd] [blɒk] [ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑ:t] [ˌɪn'saɪd]

I	know	what	a	rude	,	ill	-	mannered	block	I	am	;	but	there's	a	heart	inside
我	知道	什么	一个	粗鲁的	,	患病的	-	有礼貌的	堵塞	我	是	;	但	有	一个	心	里面

[ˌem 'i:] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] ,

me	worth	something	,
我	值得	某物	,

我知道自己是个多么粗鲁无礼的人；但我内心深处还是有一颗善良的心的。

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

if	it's	only	for	the	sake	of	your	dear	little	image	,
如果	它是	仅有的	为了	这	清酒	的	你的	亲爱的	小的	图像	,

如果仅仅是为了维护你那可怜的小形象，

[ðæts] ['plɑ:ntɪd] [raɪt] [plʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that's	planted	right	plump	in	the	middle	of	it	.
那就是	已种植	正确的	丰满	在	这	中间	的	它	.

它就那样饱满地种在正中间。

['meəri][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Mary	**Asa**	**Trenchard**	**,**	**there**	**is**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**is**	**in**	**it**	**.**
玛丽	阿萨	特伦查德	,	那里	是	我的	手	,	和	我的	心	是	在	它	.

玛丽·阿萨·特伦查德，我的手就在那里，我的心就在那里。

[ˌeɪ es 'eɪ] [['si:zɪz] [hɪə(r)][hænd] , [ðen] [drɒps] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] .]

Asa	**[**	**Seizes**	**here**	**hand**	**,**	**then**	**drops**	**it**	**suddenly**	**.**	**]**
阿萨	[	逮捕	这里	手	,	然后	滴	它	突然	.	]

阿萨（抓住她的手，然后突然松开。）

[mɪs] ['meəri] , [ai] [meɪd] [wɒt] [fəʊks] [kɔ:l] [ə; eɪ][bɪg] ['sækrɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Miss	**Mary**	**,**	**I**	**made**	**what**	**folks**	**call**	**a**	**big**	**sacrifice**	**for**	**you**	**,**	**this**	**morning**	**.**
错过	玛丽	,	我	制成	什么	各位	称呼	一个	大的	牺牲	为了	你	,	这	早晨	.

玛丽小姐，今天早上我为了你做出了人们常说的“很大的牺牲”。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [eɪnt] [səʊ] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**know**	**it**	**,**	**I**	**ain't**	**so**	**modest**	**,**	**but**	**that**	**I**	**know**	**it**	**.**
我	知道	它	,	我	不是	所以	谦虚的	,	但	那	我	知道	它	.

我知道，我没那么谦虚，但我确实知道。

[naʊ] [wʌts] [ðɪs] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] ?

Now	**what's**	**this**	**you're**	**doing**	**?**
现在	是什么	这	你是	正在做	?

你现在在做什么?

[ɪz] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

Is	**this**	**sacrifice**	**you**	**are**	**making**	**out**	**of**	**gratitude**	**for**	**me**	**?**
是	这	牺牲	你	是	制作	出去	的	感激	为了	我	?

你做出这样的牺牲是出于对我的感激吗?

[kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

Cause	**if**	**it**	**is**	**,**	**I**	**wouldn't**	**have**	**it**	**,**
原因	如果	它	是	,	我	不会	有	它	,

如果真是那样，我就不会要它了。

[ðəʊ] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [naɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] , [tʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

though	**not**	**to**	**have**	**it**	**would**	**nigh**	**break**	**my**	**heart**	**,**	**tough**	**as**	**it**	**is**	**.**
尽管	不是	到	有	它	会	夜	休息	我的	心	,	艰难的	作为	它	是	.

虽然失去它会让我心碎，但这确实很难接受。

['meəri][nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [gɪv] [maɪ'self] ['fri:li] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

Mary	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**give**	**myself**	**freely**	**to**	**you**	**-**	**-**	**as**	**freely**	**as**	**you**	**,**	**this**	**morning**	**,**
玛丽	不	,	不	,	我	给	我	自由	到	你	-	-	作为	自由	作为	你	,	这	早晨	,

玛丽：不，不，我把自己完全交给你——就像你今天早上一样自由。

[geɪv] [maɪ] ['grænd,fɑ:ðərz] ['prɒpəti] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

gave	**my**	**grandfather's**	**property**	**to**	**me**	**.**
给予	我的	祖父的	财产	到	我	.

他把祖父的财产给了我。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [lɑ:st][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['prɒmɪs] .

Asa	**Say**	**it**	**again**	**,**	**last**	**of**	**hope**	**and**	**blessed**	**promise**	**.**
阿萨	说	它	再次	,	最后的	的	希望	和	蒙福	承诺	.

阿萨再说一遍，这是最后的希望和美好的承诺。

[[klɑ:sps][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .]

[	**Clasps**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**.**	**]**
[	扣环	她	在	他的	武器	.	]

（他将她紧紧抱在怀里。）

['meəri] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊl] [nɒt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	**,**	**there's**	**something**	**tells**	**me**	**that**	**you'll**	**not**	**repent**	**it**	**.**
玛丽	,	有	某物	讲述	我	那	你会	不是	悔改	它	.

玛丽，我总觉得你不会后悔的。

[aɪm] [rʌf] , ['meəri] , ['ɔːf(ə)l] [rʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪl] ['evə(r)][biː; bi] [rʌf] [tuː; tə]

I'm	**rough**	**,**	**Mary**	**,**	**awful**	**rough**	**,**	**but**	**you**	**needn't**	**fear**	**that**	**I'll**	**ever**	**be**	**rough**	**to**
我是	粗糙的	,	玛丽	,	可怕	粗糙的	,	但	你	不必	害怕	那	患病的	曾经	是	粗糙的	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

玛丽，我脾气很暴躁，非常暴躁，但你不用担心我会对你暴躁。

[aɪv] [kæmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['meəri] , ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

I've	**camped**	**out**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**Mary**	**,**	**often**	**and**	**often**	**,**
我已经	露营	出去	在	这	树林	,	玛丽	,	经常	和	经常	,

玛丽，我经常在树林里露营。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] [beəz] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [kʌbz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ]

and	**seen**	**the**	**bears**	**at**	**play**	**with**	**their**	**cubs**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**the**	**glistening**	**teeth**
和	已见	这	熊	在	玩	和	他们的	幼崽	在	这	月光	,	这	闪闪发光	牙齿

,

,

,

看到熊在月光下和幼崽玩耍，闪闪发光的牙齿，

[ðæt] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] , [wɒz; wəz] ['hɑːmləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

that	**would**	**tear**	**the**	**hunter**	**,**	**was**	**harmless**	**to**	**them**	**;**
那	会	撕	这	猎人	,	曾是	无害	到	他们	;

这会撕裂猎人，但对他们来说却无害；

[ðə; ðɪ][bɪg] [strɒŋ] [klɔːz] [ðæt] [wʊd] [piːl] [ə; eɪ] [mænz] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [wʊd] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn]

the	**big**	**strong**	**claws**	**that**	**would**	**peel**	**a**	**man's**	**head**	**,**	**as**	**a**	**knife**	**would**	**a**	**pumpkin**
这	大的	强的	爪子	那	会	果皮	一个	男人的	头	,	作为	一个	刀	会	一个	南瓜

,

,

,

那双又大又强壮的爪子，能像刀子剥南瓜皮一样剥下人的头颅。

[wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['velvɪt] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪl] [biː; bi]

was	**as**	**soft**	**for**	**them**	**as**	**velvet**	**cushions**	**,**	**and**	**that's**	**what**	**I'll**	**be**
曾是	作为	柔软的	为了	他们	作为	天鹅绒	靠垫	,	和	那就是	什么	患病的	是

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	**you**	**,**
和	你	,

对他们来说就像天鹅绒靠垫一样柔软，而我也会像天鹅绒靠垫一样陪伴着你。

[maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [hɑːm] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

my	**own**	**little**	**wife**	**;**	**and**	**if**	**ever**	**harm**	**does**	**come**	**to**	**you**	**,**
我的	自己的	小的	妻子	;	和	如果	曾经	伤害	做	来	到	你	,

我亲爱的小妻子；如果你遭遇不测，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] .

it	**must**	**come**	**over**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**Asa**	**Trenchard**	**.**
它	必须	来	超过	这	死的	身体	的	阿萨	特伦查德	.

这事必须从阿萨·特伦查德的尸体上才能发生。

['meəri][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ es 'eɪ] ;

Mary	**I**	**know**	**it**	**Asa**	**;**
玛丽	我	知道	它	阿萨	;

玛丽，我知道阿萨；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	if	I	do	not	prove	a	true	and	loving	wife	to	you	;
和	如果	我	做	不是	证明	一个	真的	和	爱	妻子	到	你	;

如果我不能证明自己是你真心爱我的妻子;

[meɪ] [maɪ] ['mʌðərz] [braɪt] ['spɪrɪt] ['nevə(r)] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

may	my	mother's	bright	spirit	never	look	down	to	bless	her	child	.
可能	我的	母亲的	明亮的	精神	绝不	看	向下	到	保佑	她	孩子	.

愿我母亲光明的灵魂永远保佑她的孩子。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [aɪl] [bʌst] .

Asa	Wal	,	if	I	don't	get	out	in	the	air	,	I'll	bust	.
阿萨	沃尔	, 如果	我	不	得到	出去	在	这	空气	, 患病的	摔碎	.
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

阿萨·沃尔，如果我不出去玩，我就要崩溃了。

[['eksɪt] ['heɪstɪli] [ɑː(r)] . [wʌn][iː] . ['pʊlɪŋ] ['meəri]['ɑːftə(r)] [hɪm] .]

[	Exit	hastily	R	.	1	E	.	pulling	Mary	after	him	.	]
[	出口	草草	拉	.	1	E	.	拉	玛丽	后	他	.	]

[匆匆离开 R. 1 E.，拉着玛丽跟在他身后。]

['entə(r)] ['bɪnɪ] , [el] . [wʌn][iː] . [drʌŋk] .

Enter	Binny	,	L	.	1	E	.	Drunk	.
进入	宾尼	,	L	.	1	E	.	醉	.

宾尼，L. 1 E. 醉汉入场。

['bɪnɪ] [['kɔːlɪŋ] .]

Binny	[	Calling	.	]
宾尼	[	呼叫	.	]

宾尼（来电）

['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . - !

Mr	.	H'Asa	,	Mr	.	H'Asa	!
先生	.	-	,	先生	.	-	!

哈萨先生，哈萨先生!

[əʊ] [hiːz] [gɒn] ; [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] - .

Oh	he's	gone	;	well	,	I	suppose	he'll	come	back	to	keep	his	happointment	.
哦	他是	已消失	; 出色地	,	我	认为	地狱	来	后退	到	保持	他的	-	.
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

哦，他走了；好吧，我想他会回来赴约的。

['mɪstə(r)] . ['kɔɪlz] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Mr	.	Coyle's	quite	impatient	.
先生	.	科伊尔的	相当	不耐烦	.

科伊尔先生很没耐心。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - [ðæt] [hæn] - [hæz; həz][ðə; ðɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] ['seləz] [ɒv; əv]

It	isn't	hoften	that	han	hamerican	has	the	run	of	the	wine	cellars	of
它	不是	-	那	汉	-	有	这	跑步	的	这	葡萄酒	地窖	的

['trɛntʃərd] ['mænə(r)] ,

Trenchard	Manor	,
特伦查德	庄园	,

美国人很少有机会随意享用特伦查德庄园的酒窖。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [tuː] .

and	in	such	company	,	too	.
和	在	这样的	公司	,	也	.

而且是在这样的环境下。

[ðeəz; ðəz][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][əʊld] [pɔːt] [waɪn] ,

There's	me	and	Mr	.	Coyle	,	which	is	a	good	judge	of	old	port	wine	,
有	我	和	先生	.	科伊尔	,	哪个	是	一个	好的	法官	的	老的	港口	葡萄酒	,

还有我和科伊尔先生，他可是品鉴陈年波特酒的好专家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [drɪŋks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['məːkɔt] ,

and	he	knows	it	when	he	drinks	;	and	his	clerk	,	Mr	.	Murcott	,
和	他	知道	它	什么时候	他	饮料	;	和	他的	职员	,	先生	.	默科特	,

他喝酒的时候就知道自己喝多了；他的职员默科特先生也知道这一点。

[wɪtʃ] [ai][doʊnt] - [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [klɑːks] .

which	I	don't	hexactly	like	sitting	down	with	clerks	.
哪个	我	不	-	喜欢	坐着	向下	和	职员	.

我其实不太喜欢和办事员坐下来谈生意。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɔɪl] ['hædnt] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ,

But	Mr	.	H'Asa	wished	it	and	Mr	.	Coyle	hadn't	any	objections	,
但	先生	.	-	希望	它	和	先生	.	科伊尔	之前没有	任何	反对意见	,

但哈萨先生希望如此，而科伊尔先生也没有任何异议。

[səʊ][ɪn] [kɔːs] [ai][pʊt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [bɪ'saɪdz] , ['məːkɔt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

so	in	course	I	put	my	feelings	in	my	pocket	,	besides	,	Murcott	is	a	man	of
所以	在	课程	我	放	我的	情怀	在	我的	口袋	,	除了	,	默科特	是	一个	男人	的

-	,

hedication	,
-	,

所以，我当然把自己的感受藏在心里。再说，默科特是个心存侥幸的人。

[ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] .

though	unfortunately	taken	to	drink	.
尽管	很遗憾	已采取	到	喝	.

可惜的是，他喝醉了。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪts] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [mænz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	what	of	that	,	it's	been	many	a	man's	misfortune	,	though	I	say	it	,
出色地	,	什么	的	那	,	它是	到过	许多	一个	男人的	不幸	,	尽管	我	说	它	,

好吧，那又怎样呢？虽然我这么说，但这却是许多人的不幸遭遇。

[wɒt] ['ʃudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] .

what	shouldn't	say	it	,	being	a	butler	.
什么	不应该	说	它	,	存在	一个	管家	.

身为管家，什么都不应该说。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːti] .

But	now	to	join	my	distinguished	party	.
但	现在	到	加入	我的	杰出的	派对	.

但现在我要加入我这群杰出的伙伴了。

[['eksɪt] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .]

[	Exit	,	R	.	1	E	.	]
[	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[出口，R. 1 E.]

[siːn] [θriː] . - - [waɪn] ['selə(r)][ɪn][θriː] .

Scene	3	.	-	-	Wine	cellar	in	3	.
场景	3	.	-	-	葡萄酒	地窖	在	3	.

场景 3.--3 号酒窖。

[kɔɪl] , ['məːkɔt] [ænd; ənd] ['bɪnɪ] [dɪ'skʌvəd] .

Coyle	,	Murcott	and	Binny	discovered	.
科伊尔	,	默科特	和	宾尼	发现	.

科伊尔、默科特和宾尼发现了。

['teɪb(ə)l][el] . , [wɪð] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['bɔtlz] .

Table	L	.	,	with	two	cups	and	bottles	.
桌子	L	.	,	和	二	杯子	和	瓶子	.

L号桌，摆放着两个杯子和瓶子。

[kɔɪl] [el] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] , ['siːtɪd] .
Coyle L . of table , seated .
科伊尔 L . 的 桌子 , 坐着 .

Coyle L. 坐在桌旁。

['bɪnɪ] [bæk] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .
Binny back of table .
宾尼 后退 的 桌子 .

桌子后面的宾尼。

['məːkɔt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['bærəl] , [ɑː(r)] . [dɔː(r)] [ɪn] [flæt] [wɪð] ['steəkeɪs] [dɪ'skʌvəd] , [dɑːk] .
Murcott sitting on barrel , R . Door in flat with staircase discovered , dark .
默科特 坐着 在 桶 , 拉 . 门 在 平坦的 和 楼梯 发现 , 黑暗的 .

默科特坐在桶上，R. 公寓里发现了一扇带楼梯的门，一片漆黑。

[steɪdʒ] [hɑːf] [dɑːk] .
Stage half dark .
阶段 一半 黑暗的 .

舞台半明半暗。

['kænd(ə)ls] [ɒn] ['teɪb(ə)l] , ['laɪtɪd] .
Candles on table , lighted .
蜡烛 在 桌子 , 照明 .

桌上的蜡烛已点燃。

[kɔɪl] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
Coyle A capital glass of wine , Mr . Binny , and a capital place to drink it .
科伊尔 一个 首都 玻璃 的 葡萄酒 , 先生 . 宾尼 , 和 一个 首都 地方 到 喝 它 .

科伊尔：宾尼先生，这杯酒真是上乘，喝酒的地方也真是一流。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[wɪ'ðaʊt] .]
Asa [Without .]
阿萨 [没有 .]

阿萨（没有。）

[brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɪə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] .
Bring a light here , can't you .
带来 一个 光 这里 , 不能 你 .

你能不能带个灯过来?

[aɪv] ['brəʊkən] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [ʃɪnz] [ɔːl'redi] .
I've broken my natural allowance of shins already .
我已经 破碎的 我的 自然的 津贴 的 小腿 已经 .

我的胫骨已经超出了我的自然承受范围。

['entəz] [diː] . [ɪn][ef] . , [daʊn] [steəz] .
Enters D . in F . , down stairs .
进入 D . 在 F . , 向下 楼梯 .

D.从F.进入，下楼。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[tuː; tə] ['məːkɔt] .] [ɪz][hiː; hi] [taɪt] [jet] ?
Asa [To Murcott .] Is he tight yet ?
阿萨 [到 默科特 .] 是 他 紧的 然而 ?

阿萨（对默科特说）：他紧张了吗?

[muə] - , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [gɒn] [jet] .
Mur Histered , but not quite gone yet .
穆尔 - , 但 不是 相当 已消失 然而 .

Mur嘶嘶作响，但还没完全消失。

[kɔɪl] [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts]

Coyle	Oh	,	Mr	.	Trenchard	,	glad	to	see	you	,	to	welcome	you	to	the	vaults
科伊尔	哦	,	先生	.	特伦查德	,	高兴的	到	看	你	,	到	欢迎	你	到	这	金库

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

of	your	ancestors	.
的	你的	祖先	.

科伊尔：哦，特伦查德先生，很高兴见到您，欢迎您来到您祖先的墓穴。

[ˌeɪ es 'eɪ][əʊ] !

Asa	Oh	!
阿萨	哦	!

哦!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

these	are	the	vaults	of	my	ancestors	,	are	they	?
这些	是	这	金库	的	我的	祖先	,	是	他们	?

这些是我祖先的墓穴，对吗?

[wɑːl] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['prɪti] [wel] .

Wal	,	you	seem	to	be	punishing	their	spirits	pretty	well	.
沃尔	,	你	似乎	到	是	惩罚	他们的	烈酒	漂亮的	出色地	.

沃尔，看来你对他们的亡灵惩罚得相当到位。

['bɪnɪ] [waɪnz] , ['mɪstə(r)] . [ˌeɪ es 'eɪ] ?

Binny	Wines	,	Mr	.	Asa	?
宾尼	葡萄酒	,	先生	.	阿萨	?

阿萨先生，是宾尼葡萄酒吗?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['selə(r)] .

The	spirits	are	in	the	houter	cellar	.
这	烈酒	是	在	这	-	地窖	.

酒都存放在地下室里。

[kɔɪl] [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌeɪ es 'eɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ][waɪn] ['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [baʊt]

Coyle	Oh	,	Mr	.	Asa	,	there	is	no	place	like	a	wine	cellar	for	a	hearty	bout
科伊尔	哦	,	先生	.	阿萨	,	那里	是	不	地方	喜欢	一个	葡萄酒	地窖	为了	一个	爽朗	回合

.

:
.

科伊尔：哦，阿萨先生，没有比酒窖更适合畅饮的地方了。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [bɔːl] [jɔː'self] [hɔːs] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [rɪbz][ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][hɪə(r)]

Here	you	might	bawl	yourself	hoarse	beneath	these	ribs	of	stone	,	and	nobody	hear
这里	你	可能	呶	你自己	嘶哑	下面	这些	肋骨	的	石头	,	和	无人	听到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

在这里，即使你在这石肋骨下嚎啕大哭，也没有人能听到你的声音。

[[hiː; hi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['veri] [laʊd] .]

[	He	shouts	and	sings	very	loud	.	]
[	他	喊叫	和	唱歌	非常	大声	.	]

他大声喊叫唱歌。

[ˌeɪ es 'eɪ][əʊ] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] ?

Asa	Oh	,	wouldn't	they	hear	you	?
阿萨	哦	,	不会	他们	听到	你	?

阿萨：哦，他们难道听不到你说话吗?

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[ðæts] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
That's worth knowing .
那就是 值得 会心 .

这值得了解。

['bɪnɪ] [['veri] [drʌŋk] - - ['raɪzɪŋ] .]
Binny [Very drunk - - rising .]
宾尼 [非常 醉 - - 上升 .]

宾尼（醉得很厉害——站了起来。）

[ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
That's right , Mr . Coyle , make as much noise as you like ,
那就是 正确的 , 先生 . 科伊尔 , 制作 作为 很多 噪音 作为 你 喜欢 ,

没错，科伊尔先生，你想怎么吵就怎么吵吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] ['trɛntʃərd] ['mænə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] .
you are in the cellars of Trenchard Manor , Mr . Coyle .
你 是 在 这 地窖 的 特伦查德 庄园 , 先生 . 科伊尔 .

科伊尔先生，您现在身处特伦查德庄园的地窖里。

['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] .
Mr . Coyle , bless you , Mr . Coyle .
先生 . 科伊尔 , 保佑 你 , 先生 . 科伊尔 .

科伊尔先生，愿上帝保佑您，科伊尔先生。

['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [waɪ] [hɪz; ɪz][hɪt]['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [aiˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
Mr . Coyle , why his hit Mr . Coyle , I am sitting at the present time ,
先生 . 科伊尔 , 为什么 他的 打 先生 . 科伊尔 , 我 是 坐着 在 这 展示 时间 ,

科伊尔先生，为什么他打了科伊尔先生？我现在就坐在这里。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ?
in this present distinguished company ?
在 这 展示 杰出的 公司 ?

在当今这些杰出人士之中?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] ,
I will tell you , Mr . Coyle ,
我 将要 告诉 你 , 先生 . 科伊尔 ,

我会告诉你，科伊尔先生，

[hɪt][hɪz; ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][haɪ] ['ɔːlweɪz] - [ænd; ənd]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][maɪ'self][hæz; həz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
hit his because Hi always hacts and conducts myself has becomes a
打 他的 因为 你好 总是 - 和 进行 我 有 变成 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

打他，因为他总是装腔作势，而我自己也变成了一个绅士。

[hænd][haɪ] [nəʊz] [wʌts] [djuː] [tuː; tə] ['mænəz] .
hand Hi knows what's due to manners .
手 你好 知道 是什么 到期的 到 礼仪 .

手部高手知道这是出于礼貌。

[[fɔːls] [ɪn][tʃeə(r)] .]
[Falls in chair .]
[瀑布 在 椅子 .]

[跌坐在椅子上。]

[ˌeɪ es 'eɪ] ['stedi] , [əʊld] [hɒs] , ['stedi] .
Asa Steady , old hoss , steady .
阿萨 稳定的 , 老的 霍斯 , 稳定的 .

阿萨·斯蒂迪，老伙计，稳住。

['bɪnɪ] - ['stedi] .
Binny Hi'm steady .
宾尼 - 稳定的 .

Binny：嗨，我很稳定。

[haɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['stedi] .
Hi always was steady .
你好 总是 曾是 稳定的 .

嗨，一直都很稳定。

[['stægəz] [ə'krɒs] [tuː; tə][el] . [eɪtʃ] .] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [kliːn] ['glɑːsɪz] .
[Staggers across to L . H .] Hi'm going to fetch clean glasses .
[踉跄 穿过 到 L . H .] - 去 到 拿来 干净的 眼镜 .

[踉跄着走到LH] 嗨，我去拿干净的杯子。

[['eksɪt] , [el] . [θriː][ɑː(r)] .]
[Exit , L . 3 R .]
[出口 , L . 3 拉 .]

[出口，左转 3 号路]

[ˌeɪ es 'eɪ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Asa Now , Mr . Coyle , suppose you give us a song .
阿萨 现在 , 先生 . 科伊尔 , 认为 你 给 我们 一个 歌曲 .

现在，科伊尔先生，假设您给我们唱首歌。

[kɔɪl] [['veri] [drʌŋk] .]
Coyle [Very drunk .]
科伊尔 [非常 醉 .]

科伊尔（醉得很厉害。）

[aɪ] [kænt] [sɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
I can't sing , Mr . Trenchard , but I sometimes join in the chorus .
我 不能 唱歌 , 先生 . 特伦查德 , 但 我 有时 加入 在 这 合唱 .

特伦查德先生，我不会唱歌，但我有时会加入合唱团。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
Asa Wal , give us a chorus .
阿萨 沃尔 , 给 我们 一个 合唱 .

阿萨·沃尔，请给我们唱一段副歌。

[kɔɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌvəʊkəlaɪ'zeɪʃn] [ˌðeər'ɒv] ?
Coyle Will you assist in the vocalization thereof ?
科伊尔 将要 你 协助 在 这 发声 其中 ?

科伊尔，你愿意协助发声吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [[mɪmɪsɪŋ] .] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [en'devəz] [ðeər'ʌntʊ] .
Asa [Mimicing .] Will do the best of my endeavors thereunto .
阿萨 [模仿 .] 将要 做 这 最好的 的 我的 努力 至于 .

Asa（模仿）将尽我所能。

[kɔɪl] [[sɪŋz] .]
Coyle [Sings .]
科伊尔 [唱歌 .]

科伊尔（演唱）

``We [woʊnt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . - -
``We won't go home till morning . ' '
``We 惯于 去 家 直到 早晨 . - -

“我们明天早上才回家。”

[rɪ'piːt] .
Repeat .
重复 .

重复。

[rɪˈpiːt] [[fɔːls] [ɒf] [tʃeə(r)] , ['sensləs] .]
Repeat [Falls off chair , senseless .]
重复 [瀑布 离开 椅子 , 无意义的 .]

重复[从椅子上摔下来，失去知觉。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] .]
Asa [Finishing the strain .]
阿萨 [精加工 这 拉紧 .]

阿萨（完成菌株。）

``I [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] . - -
``I don't think you'll go home at all . ' '
``I 不 思考 你会 去 家 在 全部 . - -

“我觉得你根本回不了家。”

[naʊ] , [ðen] , [kwɪk] , ['məːkɔt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['kɒmz] [bæk] , [get] [hɪz; ɪz] [kiːz] .
Now , then , quick , Murcott , before the butler comes back , get his keys .
现在 , 然后 , 快的 , 默科特 , 前 这 管家 来 后退 , 得到 他的 钥匙 .

好了，默科特，快点，趁管家还没回来，去拿他的钥匙。

[['məːkɔt] [gets] [kiːz] [frɒm; frəm] ['kɔɪlz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌeɪ es 'eɪ] .]
[Murcott gets keys from Coyle's pocket and throws them to Asa .]
[默科特 获得 钥匙 从 科伊尔的 口袋 和 投掷 他们 到 阿萨 .]

[默科特从科伊尔的口袋里掏出钥匙，扔给了阿萨。]

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
Is this all ?
是 这 全部 ?

就这些吗?

[muə] [nəʊ] ; [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bjʊərəʊ] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ,
Mur No ; the key of his private bureau is on his watch chain ,
穆尔 不 ; 这 钥匙 的 他的 私人的 局 是 在 他的 手表 链 ,

穆尔·诺；他私人办公室的钥匙挂在他的手表链上。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and I can't get it off .
和 我 不能 得到 它 离开 .

我怎么也弄不下来。

[ˌeɪ es 'eɪ] [teɪk] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Asa Take watch and all .
阿萨 拿 手表 和 全部 .

阿萨·塔克手表和所有东西。

[muə] [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [əˈkjuːz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɪm] .
Mur No ; he will accuse us of robbing him .
穆尔 不 ; 他 将要 控 我们 的 抢劫 他 .

穆尔不会的；他会指控我们抢劫他。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['nevə(r)] [maɪnd] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
Asa Never mind , I'll take the responsibility .
阿萨 绝不 头脑 , 患病的 拿 这 责任 .

阿萨：没关系，我会承担责任。

[[kɔɪl] [muːvz] .]
[Coyle moves .]
[科伊尔 移动 .]

[科伊尔移动。]

[muə] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] .
Mur He is getting up .
穆尔 他 是 获得 向上 .

穆尔·赫正在起床。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [dɑ:n] [ˌem 'i:] , [nɒk] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .
Asa Well , darn me , knock him down again .
阿萨 出色地 , 该死 我 , 敲 他 向下 再次 .

阿萨，唉，真倒霉，又把他打倒了。

[muə] [ai] [kænt] .
Mur I can't .
穆尔 我 不能 .

不行。

[ˌeɪ es 'eɪ] [kænt] [ju:; jʊ] ?
Asa Can't you ?
阿萨 不能 你 ?

阿萨，你不能吗?

[wel] , [ai] [kæn; kən] .
Well , I can .
出色地 , 我 能 .

嗯，我可以。

[[pul] ['mə:kɔt] [ə'weɪ] .
[Pulls Murcott away .
[拉 默科特 离开 .

把默科特拉开。

[nɔk] [kɔɪl] [daʊn] ; [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [di:] . [ɪn] [ef] . , [mi:ts] ['bɪnɪ] [wɪð] [treɪ] [ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] ;
Knocks Coyle down ; is going towards D . in F . , meets Binny with tray and glasses ;
敲门声 科伊尔 向下 ; 是 去 向 D . 在 F . , 满足 宾尼 和 托盘 和 眼镜 ;

撞倒了科伊尔；正朝着F区的D点走去，遇到了拿着托盘和杯子的宾尼；

[kɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔk] ['bɪnɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['eksɪts; 'egzɪts] [ʌp] ['steəkeɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mə:kɔt] ,
kicks it , knocks Binny down and exits up staircase , followed by Murcott ,
踢 它 , 敲门声 宾尼 向下 和 出口 向上 楼梯 , 随后 经过 默科特 ,
['kærɪɪŋ] ['kænd(ə)l] .
carrying candle .
携带 蜡烛 .

他一脚踢倒了宾尼，然后沿着楼梯离开，默科特拿着蜡烛跟在他身后。

[dɑ:k] [steɪt] .
Dark state .
黑暗的 状态 .

黑暗状态。

['bɪnɪ] ['raɪzɪz] ; [kɔɪl] ['dɪtəʊ] .
Binny rises ; Coyle ditto .
宾尼 上升 ; 科伊尔 同上 .

Binny 晋升；Coyle 也晋升。

['blaɪndli] [ɪn'kaʊntə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pʌml] ['saʊndli] [tɪl] [tʃeɪndʒ] .
Blindly encounter each other and pummel soundly till change .
盲目地 遇到 每个 其他 和 揍 稳固地 直到 改变 .

盲目地相遇，并猛烈攻击直到改变。

[kwɪk] [tʃeɪndʒ]
Quick Change
快的 改变

快速更换

[si:n] [fɔ:r] - - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wʌn] , [seɪm] [æz; əz] [si:n] [ˌtu:'tu:] .
Scene 4 - - Chamber in 1 , same as Scene 2 .
场景 4 - - 商会 在 1 , 相同的 作为 场景 2 .

场景 4——房间 1，与场景 2 相同。

['entə(r)] ['dʌnˌdriːri] [ænd; ənd] ['vɜːrnən] , [el] . [wʌn][iː] . ['dʌnˌdriːri] [stɒps] , [siː] . ,

Enter	Dundreary	and	Vernon	,	L	.	1	E	.	Dundreary	stops	,	C	.	,
进入	邓德里	和	弗农	,	L	.	1	E	.	邓德里	停止	,	C	.	,

输入 Dundreary 和 Vernon, L. 1 E. Dundreary 站，C.，

[ænd; ənd][ɪz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sniːz] .

and	is	seized	with	an	inclination	to	sneeze	.
和	是	查获	和	一个	倾角	到	喷嚏	.

突然感到一阵想打喷嚏的冲动。

['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['vɜːrnən] .

Motions	with	his	hand	to	Vernon	.
动议	和	他的	手	到	弗农	.

他向弗农做了个手势。

[vɜː] [maɪ] [lɔːd] !

Ver	My	lord	!
维尔	我的	主	!

我的天哪！

[['bɪznəs] ['dʌnˌdriːri] ['sniːzɪŋ] .]

[	Business	Dundreary	sneezing	.	]
[	商业	邓德里	打喷嚏	.	]

[商务人士邓德里打喷嚏。]

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] !

Your	lordship	!
你的	领主	!

大人！

[['dʌnˌdriːri] [seɪm] [bʌs] .

[	Dundreary	same	bus	.
[	邓德里	相同的	公共汽车	.

[同一辆公交车上的邓德里。

[laʊdə] .]

Louder	.	]
更大声	.	]

更大声。

[maɪ] [lɔːd] !

My	lord	!
我的	主	!

我的大人！

[dʌn] [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ; [naʊ] [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

Dun	There	you	go	;	now	you've	spoiled	it	.
逼债	那里	你	去	;	现在	你已经	被宠坏了	它	.

好了，你这下搞砸了。

[vɜː] [spɔɪld] [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] ?

Ver	Spoiled	what	,	my	lord	?
维尔	被宠坏了	什么	,	我的	主	?

毁了什么，大人?

[dʌn] [spɔɪld] [wɒt] ?

Dun	Spoiled	what	?
逼债	被宠坏了	什么	?

邓恩毁了什么?

[waɪ] [ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sniːz] .

why	a	most	magnificent	sneeze	.
为什么	一个	最多	壮丽	喷嚏	.

为什么会打出如此精彩绝伦的喷嚏?

[vɜː] [aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [sniːz] ,

Ver	I'm	very	sorry	to	interrupt	your	lordship's	sneeze	,
维尔	我是	非常	对不起	到	打断	你的	领主的	喷嚏	,

维尔，非常抱歉打断您打喷嚏。

[bʌt; bət][aɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

but	I	merely	wanted	to	express	my	gratitude	to	you	for	getting	me	a
但	我	仅仅	通缉	到	表达	我的	感激	到	你	为了	获得	我	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

但我只是想表达我对你的感激之情，感谢你帮我找到了一艘船。

[dʌn] [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtjuːd] , [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [sniːz] .

Dun	Sir	,	I	don't	want	your	gratitude	,	I	only	want	to	sneeze	.
逼债	先生	,	我	不	想	你的	感激	,	我	仅有的	想	到	喷嚏	.

邓先生，我不需要您的感激，我只想打个喷嚏。

[vɜː] ['veri] [wel] , [maɪ] [lɔːd] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,

Ver	Very	well	,	my	lord	,	then	I	will	leave	you	,
维尔	非常	出色地	,	我的	主	,	然后	我	将要	离开	你	,

好的，大人，那我就告辞了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sniːzɪŋ] .

and	this	gives	you	an	opportunity	for	sneezing	.
和	这	给予	你	一个	机会	为了	打喷嚏	.

这就给了你打喷嚏的机会。

[[krɔːsɪz] [tuː; tə][ɑː(r)] .] [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

[	Crosses	to	R	.	]	But	in	return	for	what	you	have	done	for	me	,
[	十字架	到	拉	.	]	但	在	返回	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	,

[转向右侧] 但作为你为我所做的一切的回报，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , [dʒʌst][heɪl] ['hæri] ['vɜːrnən] ,

should	you	ever	want	a	service	a	sailor	can	offer	you	,	just	hail	Harry	Vernon	,
应该	你	曾经	想	一个	服务	一个	水手	能	提供	你	,	只是	冰雹	哈里	弗农	,

如果你需要水手提供的服务，只需向哈里·弗农致敬即可。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [hiːl] [weɪ] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [əˌlɒŋ'saɪd] .

and	you'll	find	he'll	weigh	anchor	and	be	alongside	.
和	你会	寻找	地狱	称重	锚	和	是	旁边	.

你会发现他会起锚停靠在你旁边。

[['hɪtʃɪz] [ʌp] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .]

[	Hitches	up	breeches	and	exits	,	R	.	1	E	.	]
[	拖车	向上	马裤	和	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[系好裤子，然后离开，R. 1 E.]

[dʌn] [faɪnd] [hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ?

Dun	Find	him	alongside	?
逼债	寻找	他	旁边	?

找到他了吗?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪd] ?

What	does	he	mean	by	a	long	side	?
什么	做	他	意思是	经过	一个	长的	边	?

他说的长边是什么意思?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)] .

and	he	always	wants	to	weigh	anchor	.
和	他	总是	想要	到	称重	锚	.

他总是想起锚。

[wɒt] ['fʌni] ['feloʊz] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] .

What	**funny**	**fellows**	**the**	**sailors**	**are**	**.**
什么	有趣的	伙伴们	这	水手们	是	.

这些水手真是些有趣的家伙。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][woʊnt] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æŋkə(r)] ?

Why	**the**	**devil**	**won't**	**they**	**keep**	**a**	**memorandum**	**of**	**the**	**weight**	**of**	**their**	**anchor**	**?**
为什么	这	魔鬼	惯于	他们	保持	一个	备忘录	的	这	重量	的	他们的	锚	?

他们为什么不记录一下锚的重量呢?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlərz] [saɪd] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**the**	**sailor's**	**side**	**?**
是什么	这	事情	和	这	水手的	边	?

水手那边出了什么问题?

[['imiteit] ['vɜːrnən] .]

[	**Imitates**	**Vernon**	**.**	**]**
[	模仿	弗农	.	]

（模仿弗农）

[əʊ] [aɪ] [siː] , [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] .

Oh	**I**	**see**	**,**	**he's**	**got**	**the**	**stomach**	**ache**	**.**
哦	我	看	,	他是	得到	这	胃	疼痛	.

哦，我明白了，他肚子疼。

[['eksɪt] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .]

[	**Exit**	**,**	**R**	**.**	**1**	**E**	**.**	**]**
[	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[出口，R. 1 E.]

[tʃeɪndʒ] [siːn]

Change	**Scene**
改变	场景

切换场景

[siːn] [faɪv] - - ['laɪbrəri] [ɪn] ['trɛntʃərd] ['mænə(r)][ɪn][θriː][ɔː(r)][fɔːr] .

Scene	**5**	**-**	**-**	**Library**	**in**	**Trenchard**	**Manor**	**in**	**3**	**or**	**4**	**.**
场景	5	-	-	图书馆	在	特伦查德	庄园	在	3	或者	4	.

场景 5——特伦查德庄园的图书馆，3 或 4。

['entə(r)] - , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] . , ['fɒləʊɪŋ] [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] .

Enter	**Buddicombe**	**,**	**R**	**.**	**1**	**E**	**.**	**,**	**following**	**Lord**	**Dundreary**	**.**
进入	-	,	拉	.	1	E	.	,	下列的	主	邓德里	.

布迪科姆（Buddicombe）在东1街（R. 1 E.）登场，跟随邓德里里勋爵（Lord Dundreary）。

[bʌd] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .

Bud	**A**	**letter**	**,**	**my**	**lord**	**.**
芽	一个	信	,	我的	主	.

巴德，大人，一封信。

[dʌn] [[teɪks] ['letə(r)] .]

Dun	**[**	**Takes**	**letter**	**.**	**]**
逼债	[	需要	信	.	]

邓（接过信。）

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

You	**may**	**go**	**.**
你	可能	去	.

你可以走了。

[['eksɪt] - , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] . ['əupənz]['letə(r)] .]

[	**Exit**	**Buddicombe**	**,**	**R**	**.**	**1**	**E**	**.**	**Opens**	**letter**	**.**	**]**
[	出口	-	,	拉	.	1	E	.	打开	信	.	]

[巴迪科姆出口，R. 1 E. 打开信件。]

``My [dɪə(r)] ['fredrɪk] . - -
``My dear Frederick . ' '
``My 亲爱的 弗雷德里克 . - -

“我亲爱的弗雷德里克。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['fredrɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɒbət] .
He calls me Frederick because my name is Robert .
他 呼叫 我 弗雷德里克 因为 我的 姓名 是 罗伯特 .

他叫我弗雷德里克，因为我的名字是罗伯特。

``I [rəʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] . - -
``I wrote you on my arrival . ' '
``I 写道 你 在 我的 到达 . - -

“我抵达后就给你写信了。”

[waɪ] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Why , I never heard from him .
为什么 , 我 绝不 听到 从 他 .

为什么？我从来没收到过他的消息。

``But [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [pʊt] [nəʊ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði]
``But I am afraid you didn't get the letter , because I put no name on the
``But 我 是 害怕的 你 没有 得到 这 信 , 因为 我 放 不 姓名 在 这
['envələʊp] . - -
envelope . ' '
信封 . - -

“但我恐怕你没收到信，因为我没在信封上写名字。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's the reason why I didn't get it , but who did get it ?
那就是 这 原因 为什么 我 没有 得到 它 , 但 WHO 做过 得到 它 ?

这就是我没拿到它的原因，但谁拿到了呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['feləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] .
It must have been some fellow without any name .
它 必须 有 到过 一些 同伴 没有 任何 姓名 .

那一定是某个没有名字的人。

``My [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [ræp] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] ,
``My dear brother , the other day a rap came to my door ,
``My 亲爱的 兄弟 , 这 其他 天 一个 说唱 来了 到 我的 门 ,

“我亲爱的兄弟，前几天有人敲我的门，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['feloʊz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] ['pɔːkə(r)] . - -
and some fellows came in and proposed a quiet game of porker . ' '
和 一些 伙伴们 来了 在 和 建议的 一个 安静的 游戏 的 猪肉 . - -

于是几个家伙进来提议玩玩投篮游戏。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] ['pɔːkə(r)] , [waɪ] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] .
A quiet game of porker , why , they wanted to kill him with a poker .
一个 安静的 游戏 的 猪肉 , 为什么 , 他们 通缉 到 杀 他 和 一个 扑克 .

一场安静的扑克牌游戏，为什么，他们想用扑克牌杀死他。

``I [kən'sent] [ænd; ənd] [gɒt] [stʌk] - - - -
``I consented and got stuck - - ' '
``I 同意 和 得到 卡住 - - - -

“我同意了，结果却被困住了——”

[sæmz] [ded] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ded] ['luːnətɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - - ``for [ðə; ði] [drɪŋks] . - -
Sam's dead , I've got a dead lunatic for a brother - - ``for the drinks . ' '
山姆的 死的 , 我已经 得到 一个 死的 疯子 为了 一个 兄弟 - - ``for 这 饮料 . - -

山姆死了，我有个疯子哥哥——“为了喝酒。”

[hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

He	got	on	the	other	side	of	the	paper	,
他	得到	在	这	其他	边	的	这	纸	,

他翻到了纸的另一面，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [get] [stʌk] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

why	couldn't	he	get	stuck	all	on	one	side	.
为什么	不能	他	得到	卡住	全部	在	一	边	.

为什么他不能完全被困在一边呢?

``P . [es] . - - [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ðɪs] ['letə(r)] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['æŋkʃəs] . - -

``P	.	S	.	-	-	If	you	don't	get	this	letter	let	me	know	,	for	I	shall	feel	anxious	.	'	'
``P	.	S	.	-	-	如果	你	不	得到	这	信	让	我	知道	,	为了	我	将	感觉	焦虑的	.	-	-

“附言——如果您没收到这封信，请告诉我，我会很担心。”

[hiːz] [ə; eɪ] [mæd] ['luːnətɪk] .

He's	a	mad	lunatic	.
他是	一个	疯狂的	疯子	.

他是个疯子。

[['eksɪt] , [ɑː(r)] . [wʌn] [iː] .]

[	Exit	,	R	.	1	E	.	]
[	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[出口，R. 1 E.]

[tʃeɪndʒ] [siːn]

Change	Scene
改变	场景

切换场景

[siːn] [sɪks] - - ['kɔɪlz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ˌtuː'tuː] .

Scene	6	-	-	Coyle's	Office	in	2	.
场景	6	-	-	科伊尔的	办公室	在	2	.

场景 6——科伊尔的办公室 2。

[haɪ] [desk] [ænd; ənd] [stuːl] , [ɑː(r)] . ['mɒd(ə)n] [bɒks] ['sentə(r)] [ə'genst] [flæt] .

High	desk	and	stool	,	R	.	Modern	box	center	against	flat	.
高的	桌子	和	凳子	,	拉	.	现代的	盒子	中心	反对	平坦的	.

高桌和凳子，R. 现代盒子中心靠在平面上。

['kæbɪnət] , [el] .

Cabinet	,	L	.
内阁	,	L	.

内阁，L.

[ˌeɪ es 'eɪ] [dɪ'skʌvəd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['peɪpəz] [ɒn] [bɒks] .

Asa	discovered	looking	over	papers	on	box	.
阿萨	发现	寻找	超过	文件	在	盒子	.

阿萨在翻看盒子上的文件时发现了这一点。

['məːkɔt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [desk] .

Murcott	looking	in	desk	.
默科特	寻找	在	桌子	.

默科特正在查看办公桌。

[ˌeɪ es 'eɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Asa	Have	you	found	it	?
阿萨	有	你	成立	它	?

阿萨，你找到了吗?

[muə] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] .

Mur	No	,	Mr	.	Trenchard	.
穆尔	不	,	先生	.	特伦查德	.

不，特伦查德先生。

[aɪv] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [drɔːz] [bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	searched	all	the	drawers	but	can	find	no	trace	of	it	.
我已经	搜索	全部	这	抽屉	但	能	寻找	不	痕迹	的	它	.

我把所有抽屉都翻遍了，但还是找不到它的踪迹。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʌts] [ðɪs] ?

Asa	What's	this	?
阿萨	是什么	这	?

阿萨，这是什么?

[muə] [ðæts] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] [əʊld] [diːdz] , [ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz]

Mur	That's	a	cabinet	where	his	father	kept	old	deeds	,	the	key	he	always	carries
穆尔	那就是	一个	内阁	在哪里	他的	父亲	保留	老的	契约	,	这	钥匙	他	总是	携带

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

穆尔：那是他父亲存放旧契约的柜子，钥匙他总是随身带着。

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ?

Asa	Oh	,	he	does	,	does	he	?
阿萨	哦	,	他	做	,	做	他	?

阿萨：哦，他确实有，是吗?

[wel] [ai] ['rekən] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kiː] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Well	I	reckon	I	saw	a	key	as	I	came	in	that	will	open	it	.
出色地	我	估计	我	锯	一个	钥匙	作为	我	来了	在	那	将要	打开	它	.

我进来的时候好像看到了一把能打开这扇门的钥匙。

[['eksɪt] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .]

[	Exit	,	R	.	1	E	.	]
[	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[出口，R. 1 E.]

[muə] [kiː] , [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌdld] [breɪn] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] !

Mur	Key	,	oh	,	my	poor	muddled	brain	,	what	can	he	mean	!
穆尔	钥匙	,	哦	,	我的	贫穷的	混乱	脑	,	什么	能	他	意思是	!

Mur Key，哦，我可怜的糊涂脑袋，他到底是什么意思!

[ˌeɪ es 'eɪ] [[ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [wɪð] [æks] .]

Asa	[	Re	-	enters	with	axe	.	]
阿萨	[	关于	-	进入	和	斧头	.	]

阿萨（手持斧头再次出现。）

[hɪrz] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən] ['eni] [lɒk] [ðæt] [hɑːb] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .

Here's	a	key	that	will	open	any	lock	that	Hobb	ever	invented	.
这里是	一个	钥匙	那	将要	打开	任何	锁	那	霍布	曾经	发明	.

这是一把可以打开霍布发明过的任何锁的钥匙。

[muə] [kiː] ?

Mur	Key	?
穆尔	钥匙	?

Mur Key?

[wɒt] [kiː] ?

what	key	?
什么	钥匙	?

什么钥匙?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɒt] [kiː] , [waɪ] , ['jæŋki] .

Asa	What	key	,	why	,	Yankee	.
阿萨	什么	钥匙	,	为什么	,	扬基	.

阿萨，什么钥匙，为什么，洋基队?

[[ʃəʊz] [æks] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən] ['kæbɪnət] .]

[	Shows	axe	,	begins	to	break	open	Cabinet	.	]
[	演出	斧头	,	开始	到	休息	打开	内阁	.	]

[拿出斧头，开始撬开橱柜。]

['entə(r)] [kɔɪl] , [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː][iː] .

Enter	Coyle	,	R	.	2	E	.
进入	科伊尔	,	拉	.	2	E	.

进入 Coyle，R. 2 E.

[kɔɪl] ['vɪlənz] !

Coyle	Villains	!
科伊尔	反派	!

科伊尔恶棍!

[wʊd] [juː; jʊ][rɒb][ˌem 'iː] ?

would	you	rob	me	?
会	你	抢	我	?

你会抢劫我吗?

[muə][stænd] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['despərət] .

Mur	Stand	off	,	Mr	.	Coyle	,	we	are	desperate	.
穆尔	站立	离开	,	先生	.	科伊尔	,	我们	是	绝望的	.

穆尔，科伊尔先生，我们走投无路了。

[[naʊ] ['siːzɪz] [hɪm] .]

[	Now	seizes	him	.	]
[	现在	逮捕	他	.	]

[现在抓住他。]

[ˌeɪ es 'eɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sneɪks] [ɪn][və'dʒɪniə] .

Asa	Here	it	is	a	sure	as	there	are	snakes	in	Virginia	.
阿萨	这里	它	是	一个	当然	作为	那里	是	蛇	在	弗吉尼亚州	.

阿萨：这事儿肯定有发生，因为弗吉尼亚州有蛇。

[let] [ðə; ði][əʊld] [kʌs] [gəʊ] , ['məːkɔt] .

Let	the	old	cuss	go	,	Murcott	.
让	这	老的	坏话	去	,	默科特	.

放了那个老混蛋，默科特。

[kɔɪl] ['bɜːglə(r)] !

Coyle	Burglars	!
科伊尔	窃贼	!

科伊尔窃贼!

[əʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dɪəli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

oh	,	you	shall	dearly	pay	for	this	.
哦	,	你	将	亲爱的	支付	为了	这	.

哦，你将会为此付出沉重的代价。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [aɪl] [peɪ] - - [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Yes	,	I'll	pay	-	-	but	I	guess	you'll	find	the	change	.
是的	,	患病的	支付	-	-	但	我	猜测	你会	寻找	这	改变	.

是的，我会付钱——不过我想你会找到找零的。

[kɔɪl] [ðə; ði] [lɔː] - - [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][eɪd][ˌem 'iː] .

Coyle	The	law	-	-	the	law	shall	aid	me	.
科伊尔	这	法律	-	-	这	法律	将	援助	我	.

科伊尔：法律——法律会帮助我。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [dʒʌst] [jet] .

Asa	Wal	,	perhaps	it	would	be	as	well	not	to	call	in	the	law	just	yet	.
阿萨	沃尔	,	也许	它	会	是	作为	出色地	不是	到	称呼	在	这	法律	只是	然而	.

阿萨·瓦尔，或许现在就报警还为时过早。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

It	might	look	a	little	further	than	might	be	convenient	.
它	可能	看	一个	小的	更远	比	可能	是	方便的	.

它可能看起来比实际需要的要远一些。

[muə] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə]['blʌndə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Mur	It's	no	use	to	blunder	,	Mr	.	Coyle	,	you	are	harmless	to	us	now	,
穆尔	它是	不	使用	到	错误	,	先生	.	科伊尔	,	你	是	无害	到	我们	现在	,

穆尔：科伊尔先生，犯错也没用了，你现在对我们无害了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] , [ðæt] [wɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] .

for	we	have	that	,	that	will	crush	you	.
为了	我们	有	那	,	那	将要	压碎	你	.

因为我们拥有那份足以击垮你的力量。

[kɔɪl] [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Coyle	Well	,	what	are	your	conditions	?
科伊尔	出色地	,	什么	是	你的	状况	?

科伊尔：那么，你的条件是什么?

['mʌni] , [haʊ] [mʌtʃ] ?

money	,	how	much	?
钱	,	如何	很多	?

多少钱?

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [wiː; wi] [wɔrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [d'ɒləz] .

Asa	Wal	,	we	warn't	thinking	of	coming	down	on	your	dollars	.
阿萨	沃尔	,	我们	警告	思维	的	未来	向下	在	你的	美元	.

Asa Wal，我们警告你，我们并没有打算削减你的美元开支。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [sɜː(r)] ['edwəd] [æt; ət] [tuː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

But	you	have	an	appointment	with	Sir	Edward	at	two	,	haven't	you	?
但	你	有	一个	预约	和	先生	爱德华	在	二	,	还没有	你	?

但你两点钟和爱德华爵士有个约会，对吧?

[kɔɪl] [wel] ?

Coyle	Well	?
科伊尔	出色地	?

科伊尔井?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] .

Asa	Well	,	I	want	you	to	keep	that	appointment	.
阿萨	出色地	,	我	想	你	到	保持	那	预约	.

阿萨，我希望你务必赴约。

[kɔɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

Coyle	Keep	it	?
科伊尔	保持	它	?

科伊尔，留着它吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Asa	Yes	,	and	that's	all	I	do	want	you	to	keep	of	his	,
阿萨	是的	,	和	那就是	全部	我	做	想	你	到	保持	的	他的	,

阿萨：是的，这就是我希望你保留的关于他的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , [aɪ] [wɒnt]

and	instead	of	saying	you	have	come	to	foreclose	the	mortgage	,	I	want
和	反而	的	说	你	有	来	到	取消抵押赎回权	这	抵押	，	我	想

[juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

you	to	say	,
你	到	说	，

不要说你是来取消抵押贷款的，我希望你这样说：

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ɒf] .

you	have	found	the	release	which	proves	the	mortgage	to	have	been	paid	off	.
你	有	成立	这	发布	哪个	证明	这	抵押	到	有	到过	有薪酬的	离开	.

您已找到证明抵押贷款已还清的解除抵押文件。

[kɔɪl] [aɪ] [ək'sept] .

Coyle	I	accept	.
科伊尔	我	接受	.

科伊尔，我接受。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

Is	that	all	?
是	那	全部	?

就这些吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [nɒt] [kwaɪt] .

Asa	Not	quite	.
阿萨	不是	相当	.

阿萨：不完全是。

[ðen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dets] .

Then	I	want	you	to	pay	off	the	execution	debts	.
然后	我	想	你	到	支付	离开	这	执行	债务	.

然后，我希望你偿还执行死刑所欠下的债务。

[kɔɪl] [wɒt] , [aɪ] [peɪ] [sɜː(r)] ['ɛdwərdz] [dets] ?

Coyle	What	,	I	pay	Sir	Edward's	debts	?
科伊尔	什么	，	我	支付	先生	爱德华的	债务	?

科伊尔：什么？我替爱德华爵士还债?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [wɪð] [sɜː(r)] ['ɛdwərdz] ['mʌni] [ðæt] [stʌk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['nætʃ(ə)rəli] [waɪl]

Asa	Yes	,	with	Sir	Edward's	money	that	stuck	to	your	fingers	naturally	while
阿萨	是的	，	和	先生	爱德华的	钱	那	卡住	到	你的	手指	自然	尽管

['pɑːsɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

passing	through	your	hands	.
通过	通过	你的	双手	.

阿萨：是的，就像爱德华爵士的钱一样，在你手中流转时自然而然地粘在你的手指上。

[kɔɪl] [[tuː; tə] ['məːkɔt] .] ['treɪtə(r)] !

Coyle	[	To	Murcott	.	]	Traitor	!
科伊尔	[	到	默科特	.	]	叛徒	!

科伊尔（对默科特说）：叛徒!

[muə][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] .

Mur	He	knows	all	,	Mr	.	Coyle	.
穆尔	他	知道	全部	，	先生	.	科伊尔	.

穆尔知道一切，科伊尔先生。

[kɔɪl] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] !

Coyle	Is	there	anything	more	!
科伊尔	是	那里	任何事物	更多的	!

科伊尔，还有什么吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'ɒplədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] ['flɒrəns] ['trɛntʃərd] ,

Asa	**yes**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**apologize**	**to**	**Miss**	**Florence**	**Trenchard**	**,**
阿萨	是的	,	我	想	你	到	道歉	到	错过	佛罗伦萨	特伦查德	,

是的，阿萨，我希望你向弗洛伦斯·特伦查德小姐道歉。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɑːnd] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

for	**having**	**the**	**darned**	**impudence**	**to**	**propose**	**for**	**her**	**hand**	**.**
为了	拥有	这	该死的	厚颜无耻	到	提出	为了	她	手	.

竟然有胆量向她求婚。

[kɔɪl] [wɒt] [mɔː(r)] ?

Coyle	**What**	**more**	**?**
科伊尔	什么	更多的	?

科伊尔：还有什么?

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːədʒɪp] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːk] , ['eɪbəl] ['mɑːkɔt] .

Asa	**Then**	**you**	**resign**	**your**	**stewardship**	**in**	**favor**	**of**	**your**	**clerk**	**,**	**Abel**	**Murcott**	**.**
阿萨	然后	你	辞职	你的	管家职权	在	偏爱	的	你的	职员	,	亚伯	默科特	.

然后你辞去管家职务，将职位让给你的书记员亚伯·默科特。

[kɔɪl] [wɒt] , [ðæt] ['drʌŋkəd] ['vægəbɒnd] ?

Coyle	**What**	**,**	**that**	**drunkard**	**vagabond**	**?**
科伊尔	什么	,	那	酒鬼	流浪汉	?

科伊尔：什么？那个醉醺醺的流浪汉?

[ˌeɪ es 'eɪ] [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Asa	**Well**	**,**	**he**	**was**	**,**
阿萨	出色地	,	他	曾是	,

阿萨·韦尔，他确实是。

[bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [pʌmp] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] .

but	**he's**	**going**	**to**	**take**	**the**	**pledge**	**at**	**the**	**first**	**pump**	**he**	**comes**	**to**	**.**
但	他是	去	到	拿	这	保证	在	这	第一的	泵	他	来	到	.

但他会在他遇到的第一个加油站就宣誓。

[muə]

Mur
穆尔

穆尔

[jes] , [ai] _ [wɪl] _ ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['diːmən] [drɪŋk] , [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

Yes	**,**	**I**	**=**	**will**	**=**	**conquer**	**the**	**demon**	**drink**	**,**	**or**	**die**	**in**	**the**	**struggle**	**with**	**him**	**.**
是的	,	我	_	将要	_	征服	这	恶魔	喝	,	或者	死	在	这	斗争	和	他	.

是的，我_必将_战胜这杯恶魔之酒，否则就死在与它的斗争中。

[kɔɪl] [wel] , ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?

Coyle	**Well**	**,**	**anything**	**more**	**?**
科伊尔	出色地	,	任何事物	更多的	?

科伊尔：还有什么吗?

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [wɒʃt] .

Yes	**,**	**I**	**think**	**the**	**next**	**thing**	**will**	**be**	**to**	**get**	**washed**	**.**
是的	,	我	思考	这	下一个	事物	将要	是	到	得到	洗过	.

是的，我想接下来该做的就是洗澡了。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][æt; ət][best] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] .

You're	**not**	**a**	**handsome**	**man**	**at**	**best**	**,**	**and**	**now**	**you're**	**awful**	**.**
你是	不是	一个	英俊的	男人	在	最好的	,	和	现在	你是	可怕	.

你最多算不上英俊，现在简直糟糕透了。

[[kɔɪl] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['mə:kɔt] .
[Coyle makes a dash at Murcott .
[科伊尔 制作 一个 短跑 在 默科特 .

[科伊尔向默科特发起冲刺。

[ˌeɪ es 'eɪ] [kætʃɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [hɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ɑ:(r)] .]
Asa catches him and turns him round to R .]
阿萨 捕获物 他 和 转弯 他 圆形的 到 拉 .]

阿萨抓住他，把他转过身来面向R。

['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][fɜ:st] .
Mr . Coyle , in your present state of mind , you had better go first .
先生 . 科伊尔 , 在 你的 展示 状态 的 头脑 , 你 有 更好的 去 第一的 .

科伊尔先生，以你现在的精神状态，你最好先走。

[kɔɪl]
Coyle
科伊尔

科伊尔

[['bɪtəli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

[əʊ] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [naʊ] .
Oh , sir , it is your turn now .
哦 , 先生 , 它 是 你的 转动 现在 .

哦，先生，现在轮到您了。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tɜ:n] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st] [wɒʃ] .
Yes , it is my turn , but you can have the first wash .
是的 , 它 是 我的 转动 , 但 你 能 有 这 第一的 洗 .

是的，轮到我了，不过你可以先洗。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ['mə:kɔt] .
Come along Murcott .
来 沿着 默科特 .

跟我来，默科特。

[['eksiʌnt] , [ɑ:(r)] . [wʌn][i:]]
[Exeunt , R . 1 E]
[退场 , 拉 . 1 E]

[下场，R. 1 E]

[tʃeɪndʒ] [si:n]
Change Scene
改变 场景

切换场景

[si:n] ['sɛvən] - - ['laɪbrəri] [ɪn] ['trɛntʃərd] ['mænə(r)][ɪn][θri:][ɔ:(r)][fɔ:r] .
Scene 7 - - Library in Trenchard Manor in 3 or 4 .
场景 7 - - 图书馆 在 特伦查德 庄园 在 3 或者 4 .

场景 7——特伦查德庄园的图书馆，3 或 4。

[sɜ:(r)] ['edwəd] [dɪ'skʌvəd] ['si:tɪd] [ɑ:(r)] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .
Sir Edward discovered seated R . of table .
先生 爱德华 发现 坐着 拉 . 的 桌子 .

爱德华爵士发现桌子右侧坐着。

[sɜː(r)][iː][ðə; ði] [klɒk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] [kɔɪl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Sir	E	The	clock	is	on	the	stroke	of	two	,	and	Coyle	is	waiting	my	decision	.
先生	E	这	钟	是	在	这	中风	的	二	,	和	科伊尔	是	等待	我的	决定	.

E爵士：时钟敲响了两点，科伊尔正在等待我的决定。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'bitə] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

In	giving	her	to	him	,	I	know	I	shall	be	embittering	her	life	to	save	my	fortune	,
在	给予	她	到	他	,	我	知道	我	将	是	苦涩	她	生活	到	节省	我的	财富	,

我知道，把她交给他，会让她一生痛苦，而我却能保住自己的财产。

[bʌt; bət] [ɐp'iəɹənsɪz] - - [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['sækrɪfaɪs] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

but	appearances	-	-	no	,	no	,	I	will	not	sacrifice	her	young	life	so	full	of	promise	,
但	外貌	-	-	不	,	不	,	我	将要	不是	牺牲	她	年轻的	生活	所以	满的	的	承诺	,

但是，为了面子——不，不，我不会牺牲她充满希望的青春。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for	a	few	short	years	of	questionable	state	for	myself	,
为了	一个	很少	短的	年	的	值得怀疑	状态	为了	我	,

在我自身处境岌岌可危的那几年里，

['betə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

better	leave	her	to	the	mercy	of	chance	.
更好的	离开	她	到	这	怜悯	的	机会	.

还是让她听天由命吧。

[['entə(r)] ['flɒrəns] , [ɑː(r)] . [juː] . [iː] .] [ðæt] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [maɪ'self] ,

[	Enter	Florence	,	R	.	U	.	E	.	]	that	sell	her	to	this	scoundrel	;	and	to	myself	,
[	进入	佛罗伦萨	,	拉	.	U	.	E	.	]	那	卖	她	到	这	恶棍	;	和	到	我	,

[弗洛伦斯上场，懊悔地] 把她卖给这个恶棍；还有卖给我自己，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [səˈvaɪv] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][end][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

I	will	not	survive	the	downfall	of	my	house	,	but	end	it	thus	.
我	将要	不是	存活	这	倒台	的	我的	房子	,	但	结尾	它	因此	.

我无法承受家族覆灭的打击，就此结束吧。

[['reɪzɪz] ['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

[	Raises	pistol	to	his	head	.
[	提高	手枪	到	他的	头	.

（举起手枪抵住自己的头。）

['flɒrəns] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [skriːmz] .]

Florence	seizes	his	arm	and	screams	.	]
佛罗伦萨	逮捕	他的	手臂	和	尖叫	.	]

弗洛伦斯抓住他的胳膊尖叫起来。

[fləʊ]['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [dɪ'speə(r)][ɪz] [ðɪs] ?

Flo	Father	,	dear	father	,	what	despair	is	this	?
弗洛	父亲	,	亲爱的	父亲	,	什么	绝望	是	这	?

弗洛神父，亲爱的神父，这是何等的绝望?

[[sɜː(r)] ['edwəd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]

[	Sir	Edward	buries	his	face	in	his	hands	.	]
[	先生	爱德华	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.	]

爱德华爵士双手捂脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

If	it	is	fear	of	poverty	,	do	not	think	of	me	,
如果	它	是	害怕	的	贫困	,	做	不是	思考	的	我	,

如果是因为害怕贫穷，那就不要想到我。

[ai] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [ai][drɒp] [ded] [ɪn][maɪ]['braɪdl] [rəʊbz] .

I	will	marry	this	man	if	I	drop	dead	in	my	bridal	robes	.
我	将要	结婚	这	男人	如果	我	降低	死的	在	我的	新娘	长袍	.

就算我穿着婚纱猝死，我也要嫁给这个男人。

['entə(r)] ['bɪnɪ] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .

Enter	Binny	,	R	.	1	E	.
进入	宾尼	,	拉	.	1	E	.

宾尼入口，R. 1 E.

['bɪnɪ] ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [sɜː(r)] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ] - .

Binny	Mr	.	Coyle	,	sir	who	has	come	by	happointment	.
宾尼	先生	.	科伊尔	,	先生	WHO	有	来	经过	-	.

宾尼先生，科伊尔先生，是按预约前来的。

[sɜː(r)][iː][ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] .

Sir	E	I	will	not	see	him	.
先生	E	我	将要	不是	看	他	.

艾尔爵士不会见他。

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[jes] , [jes] , [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] .

Yes	,	yes	,	show	him	up	,	Mr	.	Binny	.
是的	,	是的	,	展示	他	向上	,	先生	.	宾尼	.

没错，没错，宾尼先生，让他出丑吧。

[['eksɪt] ['bɪnɪ] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .]

[	Exit	Binny	,	R	.	1	E	.	]
[	出口	宾尼	,	拉	.	1	E	.	]

[宾尼出口，R. 1 E.]

[sɜː(r)][iː] ['flɒrəns] , [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

Sir	E	Florence	,	I	will	not	consent	to	this	sacrifice	.
先生	E	佛罗伦萨	,	我	将要	不是	同意	到	这	牺牲	.

E·弗洛伦斯爵士，我不会同意这种牺牲。

['entə(r)][ˌeɪ es 'eɪ] , [kɔɪl] [ænd; ənd] ['məːkɔt] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .

Enter	Asa	,	Coyle	and	Murcott	,	R	.	1	E	.
进入	阿萨	,	科伊尔	和	默科特	,	拉	.	1	E	.

进入 Asa、Coyle 和 Murcott，R. 1 E.

[sɜː(r)][iː] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] ?

Sir	E	How	is	this	Mr	.	Coyle	,	you	are	not	alone	?
先生	E	如何	是	这	先生	.	科伊尔	,	你	是	不是	独自的	?

E爵士：科伊尔先生，这是怎么回事？你不是一个人。

[ˌeɪ es 'eɪ][nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['skwaɪə(r)] ,

Asa	No	,	you	see	,	squire	,
阿萨	不	,	你	看	,	乡绅	,

阿萨：不，你看，乡绅，

['mɪstə(r)] . [kɔɪl] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [siːlz]

Mr	.	Coyle	wishes	me	and	his	clerk	to	witness	the	cutting	off	the	seals
先生	.	科伊尔	愿望	我	和	他的	职员	到	证人	这	切割	离开	这	封印

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

from	the	mortgage	,
从	这	抵押	,

科伊尔先生希望我和他的职员见证抵押贷款封条的剪断过程。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] .

which	he	has	been	lucky	enough	to	find	the	release	of	.
哪个	他	有	到过	幸运的	足够的	到	寻找	这	发布	的	.

他很幸运地找到了发行版本。

[sɜː(r)][iː] ['hevənz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

Sir	E	Heavens	,	is	it	so	?
先生	E	天	,	是	它	所以	?

E·海文斯爵士，真是这样吗?

[kɔɪl] [jes] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːs] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Coyle	Yes	,	Sir	Edward	,	there	is	the	release	executed	by	my	father	,	which	had
科伊尔	是的	,	先生	爱德华	,	那里	是	这	发布	执行	经过	我的	父亲	,	哪个	有

[bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] .

become	detached	.
变得	分离的	.

科伊尔：是的，爱德华爵士，我父亲签署的释放令已经失效了。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[tuː; tə][hɪm] .] [ˌæksɪ'dentəli] .

Asa	[	To	him	.	]	Accidentally	.
阿萨	[	到	他	.	]	偶然	.

阿萨（对他而言。）不小心。

[sɜː(r)][iː] [seɪvd] , [seɪvd] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] [wɒnt] !

Sir	E	Saved	,	saved	at	last	from	want	!
先生	E	已保存	,	已保存	在	最后的	从	想	!

E 爵士终于得救了，摆脱了贫困!

[kɔɪl] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dets] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Coyle	Meanwhile	I	have	paid	the	execution	debts	out	of	a	find	which	has
科伊尔	同时	我	有	有薪酬的	这	执行	债务	出去	的	一个	寻找	哪个	有

[dʒʌst] ['fɔːlən] [ɪn] .

just	fallen	in	.
只是	倒下	在	.

科伊尔：与此同时，我用刚刚意外获得的一笔钱偿还了死刑债务。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ˌæksɪ'dentəli] .

Asa	Accidentally	.
阿萨	偶然	.

阿萨意外地。

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

It's	astonishing	how	things	have	fallen	in	and	out	to	-	day	.
它是	惊人	如何	事物	有	倒下	在	和	出去	到	-	天	.

如今事情的起伏变化真是令人震惊。

[sɜː(r)][iː][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːnd] [hɪə(r)] ?

Sir	E	But	your	demand	here	?
先生	E	但	你的	要求	这里	?

E先生，您在这里的要求是什么?

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['flɒrəns] .]

[	Points	to	Florence	.	]
[	积分	到	佛罗伦萨	.	]

[指向佛罗伦萨。]

[kɔɪl] [ai] [meɪk] [nʌn] , [sɜː(r)] ['edwəd] .
Coyle I make none , Sir Edward .
科伊尔 我 制作 没有任何 , 先生 爱德华 .

科伊尔，我没有，爱德华爵士。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [səʊ] [mæd] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
I regret that I should have conceived so mad a thought ;
我 后悔 那 我 应该 有 构思 所以 疯狂的 一个 想法 ;

我后悔自己曾有过如此疯狂的想法；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] ['həʊldɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['eɪdʒənt] ,
it is enough to unfit me for longer holding position as you agent ,
它 是 足够的 到 不合格 我 为了 更长 保持 位置 作为 你 代理人 ,

这足以让我不再适合继续担任你的代理人职位。

[wɪtʃ] [ai] [beg] ['hʌmbli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] - -
which I beg humbly to resign - -
哪个 我 求 谦卑地 到 辞职 - -

我恳请您辞去此职——

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[[ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪm] .]
[Aside to him .]
[旁边 到 他 .]

（他心想。）

[ˌrekə'mendɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [sək'sesə(r)] - -
Recommending as you successor - -
推荐 作为 你 接班人 - -

推荐您担任继任者——

[kɔɪl] [ˌrekə'mendɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [sək'sesə(r)] ['eɪbəl] ['mɑːkɔt] , [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Coyle Recommending as my successor Abel Murcott , whose knowledge of your
科伊尔 推荐 作为 我的 接班人 亚伯 默科特 , 谁 知识 的 你的
[ə'feəz] , [geɪnd] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] ,
affairs , gained in my office ,
事务 , 获得 在 我的 办公室 ,

科伊尔推荐阿贝尔·默科特作为我的继任者，他在我的办公室里积累了对你事务的了解，

[wɪl] ['rendə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] .
will render him as useful as I have been .
将要 使成为 他 作为 有用 作为 我 有 到过 .

这将使他像我一样有用。

[ˌeɪ es 'eɪ]
Asa
阿萨

阿萨

[jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] .
Yes , just about .
是的 , 只是 关于 .

是的，差不多。

[sɜː(r)] [iː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] ['grɑːntɪd] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] .
Sir E Your request is granted , Mr . Coyle .
先生 E 你的 要求 是 的确 , 先生 . 科伊尔 .

E 先生，您的请求已获批准，科伊尔先生。

[ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɔɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə; eɪ] - [biː] - [es] - [kjuː] - [juː] - [ə; eɪ] - [tiː]

Asa	**And**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**Mr**	**.**	**Coyle**	**,**	**you**	**may**	**a**	**-**	**b**	**-**	**s**	**-**	**q**	**-**	**u**	**-**	**a**	**-**	**t**
阿萨	和	现在	,	我的	亲爱的	先生	.	科伊尔	,	你	可能	一个	-	b	-	s	-	q	-	你	-	一个	-	t

- [juː] - [el] - [ə; eɪ] - [tiː] - [iː] .

-	**u**	**-**	**l**	**-**	**a**	**-**	**t**	**-**	**e**	**.**
-	你	-	我	-	一个	-	t	-	e	.

阿萨：现在，我亲爱的科伊尔先生，您可以离开了。

[kɔɪl] [ai][gəʊ] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [wɪð] ['iːkwəl] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [hɪə(r)] .

Coyle	**I**	**go**	**,**	**Sir**	**Edward**	**,**	**with**	**equal**	**good**	**wishes**	**for**	**all**	**assembled**	**here**	**.**
科伊尔	我	去	,	先生	爱德华	,	和	平等的	好的	愿望	为了	全部	组装	这里	.

科伊尔，我向爱德华爵士致以同样的良好祝愿，也向在座各位致以同样的问候。

[[dɑːts] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['məːkɔt] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] , [ɑː(r)] . [wʌn][iː] .]

[	**Darts**	**a**	**look**	**at**	**Murcott**	**and**	**exits**	**,**	**R**	**.**	**1**	**E**	**.**	**]**
[	飞镖	一个	看	在	默科特	和	出口	,	拉	.	1	E	.	]

[瞥了默科特一眼，然后离开，R. 1 E.]

[ˌeɪ es 'eɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sɜː(r)] ['edwəd] .

Asa	**That's**	**a**	**good**	**man**	**,**	**Sir**	**Edward**	**.**
阿萨	那就是	一个	好的	男人	,	先生	爱德华	.

阿萨：爱德华爵士真是个好人。

[sɜː(r)][iː] [jes] .

Sir	**E**	**Yes**	**.**
先生	E	是的	.

E先生，是的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

Asa	**Oh**	**,**	**he's**	**a**	**very**	**good**	**man**	**.**
阿萨	哦	,	他是	一个	非常	好的	男人	.

阿萨·欧，他是个非常好的人。

[sɜː(r)][iː] [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Sir	**E**	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**a**	**good**	**man**	**.**
先生	E	是的	,	他	是	一个	好的	男人	.

E爵士：是的，他是个好人。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ][həʊ'tel] .

But	**he**	**can't**	**keep**	**a**	**hotel**	**.**
但	他	不能	保持	一个	酒店	.

但他经营不善，无法维持一家酒店。

[sɜː(r)][iː]['mɪstə(r)] . ['məːkɔt] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] [wɒz; wəz] ['hevi] .

Sir	**E**	**Mr**	**.**	**Murcott**	**,**	**your**	**offence**	**was**	**heavy**	**.**
先生	E	先生	.	默科特	,	你的	罪行	曾是	重的	.

E·默科特先生，您的罪行十分严重。

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

And	**so**	**has**	**been**	**his**	**reparation**	**.**
和	所以	有	到过	他的	赔偿	.

他的补偿也是如此。

[fə'gɪv] [hɪm] , [pə'pɑː] .
Forgive **him** **,** **papa** **.**
原谅 他 , 爸爸 .

爸爸，原谅他吧。

['mɪstə(r)] . ['məːkɔt] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ; [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] .
Mr **.** **Murcott** **,** **you** **saved** **me** **;** **may** **Heaven** **bless** **you** **.**
先生 . 默科特 , 你 已保存 我 ; 可能 天堂 保佑 你 .

默科特先生，您救了我；愿上天保佑您。

[muə]
Mur
穆尔

穆尔

[jes] , [ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
Yes **,** **I** **saved** **her** **,** **thank** **Heaven** **.**
是的 , 我 已保存 她 , 感谢 天堂 .

是的，我救了她，感谢老天。

[ai][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I **had** **strength** **enough** **for** **that** **.**
我 有 力量 足够的 为了 那 .

我有足够的力气做到这一点。

[['eksɪts; 'egzɪts][el] . [wʌn] .
[**Exits** **L** **.** **1** **.**
[出口 L . 1 .

[L. 1 出口。

[iː] .]
E **.** **]**
E .]

E.]

[fləʊ] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['məːkɔt] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːk] , [pə'pɑː] ?
Flo **You'll** **keep** **your** **promise** **and** **make** **Mr** **.** **Murcott** **your** **clerk** **,** **papa** **?**
弗洛 你会 保持 你的 承诺 和 制作 先生 . 默科特 你的 职员 , 爸爸 ?

弗洛，爸爸，你会信守承诺，让默科特先生做你的职员吗?

[sɜː(r)][iː]
Sir **E**
先生 E

E爵士

[jes] , [ai][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ,
Yes **,** **I** **can** **refuse** **nothing** **;** **I** **am** **so** **happy** **;** **I** **am** **so** **happy** **,**
是的 , 我 能 拒绝 没有什么 ; 我 是 所以 快乐的 ; 我 是 所以 快乐的 ,

是的，我什么都接受；我太高兴了；我太高兴了。

[ai][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [nʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **can** **refuse** **none** **anything** **to** **-** **day** **.**
我 能 拒绝 没有任何 任何事物 到 - 天 .

今天我什么都不能拒绝。

[ˌeɪ es 'eɪ] [kænt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['edwəd] !
Asa **Can't** **you** **,** **Sir** **Edward** **!**
阿萨 不能 你 , 先生 爱德华 !

阿萨，你不能吗，爱德华爵士!

[naʊ] , [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ['lʌki] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [tuː] [gælz] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ['maɪti] [bæd] .
Now **,** **that's** **awful** **lucky** **,** **for** **there's** **two** **gals** **want** **your** **consent** **mighty** **bad** **.**
现在 , 那就是 可怕 幸运的 , 为了 有 二 女孩们 想 你的 同意 强大的 坏的 .

这真是太幸运了，因为有两个女孩非常渴望得到你的同意。

[sɜː(r)][iː] [ɪn'diːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

Sir	E	Indeed	;	for	what	?
先生	E	的确	;	为了	什么	?

E 先生，确实如此；为了什么?

[ˌeɪ es 'eɪ][tuː; tə][get] [hɪtʃt] .

Asa	To	get	hitched	.
阿萨	到	得到	搭便车	.

阿萨要结婚了。

[sɜː(r)][iː] [hɪtʃt] ?

Sir	E	Hitched	?
先生	E	搭便车	?

E爵士搭便车了吗?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] [tuː; tə][get] [splaɪst] .

Asa	Yes	to	get	spliced	.
阿萨	是的	到	得到	拼接	.

Asa Yes 同意进行拼接。

[sɜː(r)][iː] [splaɪst] ?

Sir	E	Spliced	?
先生	E	拼接	?

Sir E 拼接?

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , [tuː; tə][get] ['mærid] .

Asa	Yes	,	to	get	married	.
阿萨	是的	,	到	得到	已婚	.

阿萨：是的，要结婚。

[sɜː(r)][iː] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Sir	E	They	have	it	by	anticipation	.
先生	E	他们	有	它	经过	预期	.

E爵士：他们早有准备。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[ˌeɪ es 'eɪ][ðeəz; ðəz][wʌn][ɒn] - [ɪm] .

Asa	There's	one	on	'	em	.
阿萨	有	一	在	-	呃	.

阿萨：他们身上有一个。

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['flɒrəns] .]

[	Points	to	Florence	.	]
[	积分	到	佛罗伦萨	.	]

[指向佛罗伦萨。]

[sɜː(r)][iː] ['flɒrəns] !

Sir	E	Florence	!
先生	E	佛罗伦萨	!

E·弗洛伦斯爵士!

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ?

and	the	other	?
和	这	其他	?

另一个呢?

[ˌeɪ es 'eɪ] [ʃiːz] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

Asa	She's	right	outside	.
阿萨	她是	正确的	外部	.

阿萨就在外面。

[['eksɪt] , ['heɪstɪli] , [ɑː(r)] . [wʌn] .
[Exit , hastily , R . 1 .
[出口 , 草草 , 拉 . 1 .

[匆匆离开，R. 1。

[iː] .]
E .]
E .]

E.]

[sɜː(r)][iː] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] , [lɔːd] [dʌn] - -
Sir E Well , and who is the happy man , Lord Dun - -
先生 E 出色地 , 和 WHO 是 这 快乐的 男人 , 主 逼债 - -

E·韦尔爵士，还有那位幸福的人，邓勋爵——

[fləʊ] [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] !
Flo Lord Dundreary !
弗洛 主 邓德里 !

弗洛·邓德里里勋爵!

[nəʊ] , [pə'pɑː] - - [bʌt; bət] ['hæri] ['vɜːrnən] .
No , papa - - but Harry Vernon .
不 , 爸爸 - - 但 哈里 弗农 .

不，爸爸——而是哈里·弗农。

[hiːz] [nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] .
He's not poor now , though he's got a ship .
他是 不是 贫穷的 现在 , 尽管 他是 得到 一个 船 .

他现在并不穷，因为他有一艘船。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ˌeɪ es 'eɪ] , [wɪð] ['meəri] .
Re - enter Asa , with Mary .
关于 - 进入 阿萨 , 和 玛丽 .

阿萨和玛丽重新上场。

[ˌeɪ es 'eɪ] [hɪrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [sɜː(r)] ['edwəd] .
Asa Here's the other one , Sir Edward .
阿萨 这里是 这 其他 一 , 先生 爱德华 .

阿萨：这是另一位，爱德华爵士。

[sɜː(r)][iː]['meəri] ?
Sir E Mary ?
先生 E 玛丽 ?

E·玛丽爵士?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ?
Who is the object of your choice ?
WHO 是 这 目的 的 你的 选择 ?

你选择的对象是谁?

['meəri] [rʌf] - [spʌn] , ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd] [ˌeɪ es 'eɪ] ['trɛntʃərd] .
Mary Rough - spun , honest - hearted Asa Trenchard .
玛丽 粗糙的 - 旋转 , 诚实的 - 心地 阿萨 特伦查德 .

玛丽·拉夫-斯潘特，心地善良的阿萨·特伦查德。

[sɜː(r)][iː] [ɑː] !
Sir E Ah !
先生 E 啊 !

E 先生啊!

['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] [juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .
Mr . Trenchard you win a heart of gold .
先生 . 特伦查德 你 赢 一个 心 的 金子 .

特伦查德先生，您真是个有心人。

[fləʊ]
Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['meəri] , [pə'pɑ:] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
And **so** **does** **Mary** **,** **papa** **,** **believe** **me** **.**
和 所以 做 玛丽 , 爸爸 , 相信 我 .

玛丽也是这么想的，爸爸，相信我。

[[krɔ:sɪz] [tu:; tə][ˌeɪ es 'eɪ] .
[**Crosses** **to** **Asa** **.**
[十字架 到 阿萨 .

[十字架指向亚撒。

['meəri][ænd; ənd][sɜ:(r)] ['edwəd] [gəʊ][ʌp] .]
Mary **and** **Sir** **Edward** **go** **up** **.** **]**
玛丽 和 先生 爱德华 去 向上 .]

玛丽和爱德华爵士上去。

[fləʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Flo **What's** **the** **matter** **?**
弗洛 是什么 这 事情 ?

弗洛，你怎么了?

[ˌeɪ es 'eɪ][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [blʃ] .
Asa **You** **make** **me** **blush** **.**
阿萨 你 制作 我 脸红 .

阿萨，你让我脸红了。

[fləʊ][aɪ][doʊnt] [si:] [ju:; jʊ] ['blʌʃɪŋ] .
Flo **I** **don't** **see** **you** **blushing** **.**
弗洛 我 不 看 你 脸红 .

弗洛，我没看到你脸红啊。

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪm] ['blʌʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
Asa **I'm** **blushing** **all** **the** **way** **down** **my** **back** **.**
阿萨 我是 脸红 全部 这 方式 向下 我的 后退 .

阿萨，我脸红到后背了。

[fləʊ] [əʊ] , [ju:; jʊ][gəʊ] [lɒŋ] .
Flo **Oh** **,** **you** **go** **long** **.**
弗洛 哦 , 你 去 长的 .

Flo Oh，你走长线。

[[gəʊz] [ʌp] [steɪdʒ] .]
[**Goes** **up** **stage** **.** **]**
[去 向上 阶段 .]

[走上舞台。]

[ˌeɪ es 'eɪ][hə'ləʊ] !
Asa **Hello** **!**
阿萨 你好 !

Asa 你好!

[hɪrz] [ɔ:l][ðə; ði][fəʊks] ['kʌmɪŋ] [tu:] [baɪ] [tu:] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['noʊəz]
here's **all** **the** **folks** **coming** **two** **by** **two** **,** **as** **if** **they** **were** **pairing** **for** **Noah's**
这里是 全部 这 各位 未来 二 经过 二 , 作为 如果 他们 是 配对 为了 诺亚的
[ɑ:k] .
ark **.**
方舟 .

瞧瞧，大家都是成双成对地进来，就像诺亚方舟上的乘客一样。

[hɪrz] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)][mæn] .

Here's	Mrs	Mountchestnut	and	the	Sailor	man	.
这里是	太太	-	和	这	水手	男人	.

这是蒙特切斯特纳特夫人和水手。

[['entə(r)][æz; əz][ˌeɪ es 'eɪ] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ɒf] .]

[	Enter	as	Asa	calls	them	off	.	]
[	进入	作为	阿萨	呼叫	他们	离开	.	]

【阿萨叫停后，他们进入。】

[hɪrz] [diː] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæl] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [əʊld] - [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Here's	De	Boots	and	his	gal	,	and	darn	me	,	if	here	ain't	old	setidy	fetch	it
这里是	德	靴子	和	他的	女孩	,	和	该死	我	,	如果	这里	不是	老的	-	拿来	它

,

,

,

瞧瞧德布茨和他的姑娘，哎呀，这不是老塞蒂迪吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk] [gæl] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bʌtnz] ?

and	the	sick	gal	,	how	are	you	buttons	?
和	这	生病的	女孩	,	如何	是	你	按钮	?

还有那位生病的姑娘，你好吗，纽扣们?

[['dʌnˌdriːri] [nɔk] [ə'genst] [ˌeɪ es 'eɪ] , [huː] [ɪz][ɪn][siː] . [ɒv; əv][steɪdʒ] .]

[	Dundreary	knocks	against	Asa	,	who	is	in	C	.	of	stage	.	]
[	邓德里	敲门声	反对	阿萨	,	WHO	是	在	C	.	的	阶段	.	]

[邓德里里敲了敲舞台中央的阿萨的门。]

[dʌn] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæmd] - [ə'gen] .

Dun	There's	that	damned	rhinocerous	again	.
逼债	有	那	该死的	-	再次	.

哎呀，那该死的犀牛又出现了。

[[krɔːsɪz] [tuː; tə][el] . [wɪð] [dʒɔː'dʒiːnə] , [ænd; ənd] [siːts] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	Crosses	to	L	.	with	Georgina	,	and	seats	her	.	]
[	十字架	到	L	.	和	乔治娜	,	和	座位	她	.	]

[他带着乔治娜走到左侧，让她坐下。]

[ˌeɪ es 'eɪ][hɪə(r)] ['kɒmz] ['tɜːki] [kɒk] , ['nʌmbə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæl] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ˌem 'iː] ,

Asa	Here	comes	turkey	cock	,	number	two	,	and	his	gal	,	and	darn	me	,
阿萨	这里	来	火鸡	公鸡	,	数字	二	,	和	他的	女孩	,	和	该死	我	,

阿萨，火鸡公鸡来了，二号，还有他的女朋友，该死的，

[ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] ['pʌfi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæl] .

if	here	ain't	Puffy	and	his	gal	.
如果	这里	不是	蓬松	和	他的	女孩	.

如果这里没有吹牛老爹和他的女友的话。

[sɜː(r)][iː]['mɪstə(r)] . ['vɜːrnən] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [jɔːz] , [ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl]

Sir	E	Mr	.	Vernon	,	take	her	,	she's	yours	,	though	Heaven	knows	what	I	shall
先生	E	先生	.	弗农	,	拿	她	,	她是	你的	,	尽管	天堂	知道	什么	我	将

[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

do	without	her	.
做	没有	她	.

E先生，弗农先生，带走她吧，她是你的了，虽然天知道没有她我会怎么办。

['mɪsɪz][em] [['raɪzɪŋ] .]

Mrs	M	[	Rising	.	]
太太	M	[	崛起	.	]

M夫人[崛起]

[ɑː] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [keɪs] ;
Ah , Sir Edward , that is just my case ;
啊 , 先生 爱德华 , 那 是 只是 我的 案件 ;

啊，爱德华爵士，我的情况正是如此；

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
but you'll never know what it is to be a mother .
但 你会 绝不 知道 什么 它 是 到 是 一个 母亲 .

但你永远不会知道做母亲是什么滋味。

[['kɒmz] [daʊn] , [el] . [siː] .] [dʒɔː'dʒiːnə] , [ɔː'gʌstə] , [maɪ] [dɪəz] , [kʌm] [hɪə(r)] .
[Comes down , L . C .] Georgina , Augusta , my dears , come here .
[来 向下 , L . C .] 乔治娜 , 奥古斯塔 , 我的 亲爱的们 , 来 这里 .

[LC走下来] 乔治娜，奥古斯塔，我的宝贝们，过来。

[[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .]
[They come down each side of her .]
[他们 来 向下 每个 边 的 她 .]

[他们从她两侧下来。]

[jʊl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [bles] [juː; jʊ] .
You'll sometimes think of your poor mamma , bless you .
你会 有时 思考 的 你的 贫穷的 妈妈 , 保佑 你 .

你有时会想起你可怜的妈妈，愿她安息。

[[ə'saɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .]
[Aside to them .]
[旁边 到 他们 .]

（对他们说。）

[əʊ] , [juː; jʊ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fuːlz] .
Oh , you couple of fools .
哦 , 你 夫妻 的 傻瓜 .

哦，你们这两个傻瓜。

[[bʌmps] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .
[Bumps their foreheads .
[颠簸 他们的 额头 .

（撞到额头。）

['dʌnˌdriːri] [hæz; həz] ['bɪznəs] [wɪð] [dʒɔː'dʒiːnə] , [ðen] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [el] .]
Dundreary has business with Georgina , then leads her to a seat , L .]
邓德里 有 商业 和 乔治娜 , 然后 线索 她 到 一个 座位 , L .]

邓德里里与乔治娜谈了些事情，然后领她到座位上坐下。

[diː][biː] [[tuː; tə] ['dʌnˌdriːri] .]
De B [To Dundreary .]
德 B [到 邓德里 .]

De B [致邓德里里。]

[waɪ] , [fred] , [wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] ['mærid] !
Why , Fred , we're all getting married !
为什么 , 弗雷德 , 是 全部 获得 已婚 !

弗雷德，我们都要结婚啦！

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[jes] , [ɪts] ['kætʃɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɒlərə] .
Yes , it's catching , like the cholera .
是的 , 它是 捕捉 , 喜欢 这 霍乱 .

是的，它会传染，就像霍乱一样。

['bɪnɪ] [aɪ] - [əʊp] , [sɜː(r)] ['edwəd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][maɪ] ['liːdɪŋ] [mɪs] ['ʃaːp] [tuː; tə]

Binny	**I**	**'**	**ope**	**,**	**Sir**	**Edward**	**,**	**there's**	**no**	**objections**	**to**	**my**	**leading**	**Miss**	**Sharpe**	**to**
宾尼	我	-	开放	,	先生	爱德华	,	有	不	反对意见	到	我的	领导	错过	夏普	到

[ðə; ði]['haɪ'miːniəl]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .

the	**hymenial**	**halter**	**.**
这	处女膜	缰绳	.

宾尼，我希望，爱德华爵士，您不会反对我带领夏普小姐去举行处女膜仪式。

[sɜː(r)][iː] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['bɪnɪ] .

Sir	**E**	**Certainly**	**not**	**,**	**Mr**	**.**	**Binny**	**.**
先生	E	当然	不是	,	先生	.	宾尼	.

E爵士：当然不是，宾尼先生。

[bʌd] [[tuː; tə] [dʌn] .]

Bud	**[**	**To**	**Dun**	**.**	**]**
芽	[	到	逼债	.	]

巴德（致邓恩）

[ænd; ənd] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [səʊ][bəʊld] , [maɪ] [lɔːd] - -

And	**Skillet**	**and**	**I**	**have**	**made**	**so**	**bold**	**,**	**My**	**lord**	**-**	**-**
和	煎锅	和	我	有	制成	所以	大胆的	,	我的	主	-	-

大人，我和Skillet已经如此大胆了——

[dʌn]

Dun
逼债

逼债

[jes] , [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [meɪk] [bəʊld] - - [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] - - [bles] [juː; jʊ] .

Yes	**,**	**you**	**generally**	**do**	**make**	**bold**	**-**	**-**	**but**	**bless**	**you**	**,**	**my**	**children**	**-**	**-**	**bless**	**you**	**.**
是的	,	你	一般来说	做	制作	大胆的	-	-	但	保佑	你	,	我的	孩子们	-	-	保佑	你	.

是的，你们通常都很大胆——但愿上帝保佑你们，我的孩子们——愿上帝保佑你们。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] , [lɔːd] , ['bʌtnz] , [aɪ] [seɪ] , ['wɪskəs] .

Asa	**Say**	**,**	**you**	**,**	**lord**	**,**	**buttons**	**,**	**I**	**say**	**,**	**whiskers**	**.**
阿萨	说	,	你	,	主	,	按钮	,	我	说	,	胡须	.

阿萨说，你，大人，纽扣，我说，胡须。

[dʌn] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl] ?

Dun	**Illustrious**	**exile**	**?**
逼债	杰出	流亡	?

邓恩·伊格斯特里奥斯流放?

[['kɒmz] [daʊn] .]

[	**Comes**	**down**	**.**	**]**
[	来	向下	.	]

[下来了。]

[ˌeɪ es 'eɪ] ['ðer] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlə(r)] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

Asa	**They're**	**a**	**nice**	**color**	**,**	**ain't**	**they**	**?**
阿萨	它们是	一个	好的	颜色	,	不是	他们	?

阿萨：它们颜色真好看，不是吗?

[dʌn]

Dun
逼债

逼债

[jes] , ['ðer] [ɔːl] [waɪt] [naʊ] .

Yes	**,**	**they're**	**all**	**wight**	**now**	**.**
是的	,	它们是	全部	怀特岛	现在	.

是的，他们现在都好了。

[ˌeɪ es 'eɪ] [ɔːl] [waɪt] ?
Asa All wight ?
阿萨 全部 怀特岛 ?

阿萨·奥尔·怀特?

[nəʊ] , ['ðer] [ɔːl] [blæk] .
no , they're all black .
不 , 它们是 全部 黑色的 .

不，它们都是黑色的。

[dʌn] [wen] [ai] [seɪ] [waɪt]
Dun When I say wight
逼债 什么时候 我 说 怀特岛

邓，当我说wight的时候

[ai] [miːn] [blæk] .
I mean black .
我 意思是 黑色的 .

我指的是黑色。

[ˌeɪ es 'eɪ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ðæt] [sɪk] [gæl] [ə'baʊt] [ðæt] [heə(r)] [daɪ] ?
Asa Say , shall I tell that sick gal about that hair dye ?
阿萨 说 , 将 我 告诉 那 生病的 女孩 关于 那 头发 染料 ?

阿萨说，我该不该告诉那个生病的女孩关于染发的事?

[dʌn] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [ðæt] [sɪk] [gæl] [ə'baʊt] [ðæt] [heə(r)] [daɪ] !
Dun No , you needn't tell that sick gal about that hair dye !
逼债 不 , 你 不必 告诉 那 生病的 女孩 关于 那 头发 染料 !

不，你没必要告诉那个生病的女孩关于染发的事!

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɑːl] , [ai] [woʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
Asa Wal , I won't , if you don't want me to .
阿萨 沃尔 , 我 惯于 , 如果 你 不 想 我 到 .

阿萨·沃尔，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。

[dʌn]
Dun
逼债

逼债

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [dæmd] ['rætlsneɪk] .
That man is a damned rattlesnake .
那 男人 是 一个 该死的 响尾蛇 .

那个人简直就是一条该死的响尾蛇。

[[gəʊz] [ʌp] , [sɪts] [ɪn] [dʒɔːr'dʒiːnəz] [læp] - - [tɜːnz] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] , [sɪts] [ɪn] [ɔː'gʌstəz] [læp] - - [seɪm]
[Goes up , sits in Georgina's lap - - turns to apologize , sits in Augusta's lap - - same
[去 向上 , 坐着 在 乔治娜的 膝 - - 转弯 到 道歉 , 坐着 在 奥古斯塔的 膝 - - 相同的
['bɪznəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . [em] ,
business with Mrs . M ,
商业 和 太太 . M ,

[走上前去，坐在乔治娜的腿上——转身道歉，又坐在奥古斯塔的腿上——对M太太也是一样，

[ðen] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔː'dʒiːnə] .]
then goes back to Georgina .]
然后 去 后退 到 乔治娜 .]

然后又回到乔治娜身边。

[ˌeɪ es 'eɪ] [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə] .
Asa **Miss** **Georgina** **.**
阿萨 错过 乔治娜 .

阿萨小姐乔治娜。

[[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] .]
[She comes down .]
[她 来 向下 .]

她下来了。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ?
How's your appetite ?
怎么样 你的 食欲 ?

你胃口如何?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðæt] [lɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] ?
shall I tell that lord about the beafsteak and onions I saw you pitching into ?
将 我 告诉 那 主 关于 这 - 和 洋葱 我 锯 你 投球 进入 ?

我该不该把刚才看到你往牛排和洋葱里扔东西的事告诉那位大人?

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [pliːz] [doʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] , [aɪm][səʊ] ['delɪkət] .
Geo Please don't , Mr . Trenchard , I'm so delicate .
地理 请 不 , 先生 . 特伦查德 , 我是 所以 精美的 .

Geo：求求你别这样，特伦查德先生，我太脆弱了。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ][woʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
Asa Wal , I won't , if you don't want me to .
阿萨 沃尔 , 我 惯于 , 如果 你 不 想 我 到 .

阿萨·沃尔，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Geo Oh , thank you .
地理 哦 , 感谢 你 .

Geo Oh，谢谢你。

[[bæks] [ʌp] [steɪdʒ][ænd; ənd] [sɪts] [ɪn] - [læp] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .]
[Backs up stage and sits in Dundreary's lap , who has taken her seat .]
[背部 向上 阶段 和 坐着 在 - 膝 , WHO 有 已采取 她 座位 .]

[她退到舞台后方，坐在已经入座的邓德里瑞的腿上。]

[ˌeɪ es 'eɪ] [mɪs] ['gʌsti] .
Asa Miss Gusty .
阿萨 错过 强风 .

阿萨小姐古斯蒂。

[[ɔː'gʌstə] ['kɒmz] [daʊn] .]
[Augusta comes down .]
[奥古斯塔 来 向下 .]

奥古斯塔倒下了。

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?
Got your boots , hain't you ?
得到 你的 靴子 , 没有 你 ?

靴子带了吗?

['ɔːg]
Aug
八月

八月

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] .
Yes , Mr . Trenchard .
是的 , 先生 . 特伦查德 .

是的，特伦查德先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [fɪt] [juː; jʊ] ?

Asa	How	do	they	fit	you	?
阿萨	如何	做	他们	合身	你	?

阿萨，它们适合你吗?

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðæt] ['feləʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [fɜːst] ?

Say	,	shall	I	tell	that	fellow	you	were	after	me	first	?
说	,	将	我	告诉	那	同伴	你	是	后	我	第一的	?

说，我该不该告诉那家伙你一开始是冲着我来的?

['ɔːg] [[ɪk'strævəgəntli] .] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃərd] .

Aug	[	Extravagantly	.	]	Not	for	the	world	,	Mr	.	Trenchard	.
八月	[	奢侈地	.	]	不是	为了	这	世界	,	先生	.	特伦查德	.

八月 [极其奢侈。] 不是为了全世界，特伦查德先生。

[ˌeɪ es 'eɪ] [[mɪmɪsɪŋ] .] [wɑːl] , [aɪ][woʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

Asa	[	Mimicing	.	]	Wal	,	I	won't	,	if	you	don't	want	me	to	.
阿萨	[	模仿	.	]	沃尔	,	我	惯于	,	如果	你	不	想	我	到	.

阿萨（模仿）：沃尔，如果你不想让我这么做，我就不这么做。

[ˌeɪ es 'eɪ]

Asa
阿萨

阿萨

[[tuː; tə]['mɪsɪz][em] .] ['mɪsɪz] . - .

[	To	Mrs	M	.	]	Mrs	.	Mountchestnut	.
[	到	太太	M	.	]	太太	.	-	.

[致M夫人] 芒特切斯特纳特夫人。

[dʌn] [['kʌmɪŋ] [daʊn] .]

Dun	[	Coming	down	.	]
逼债	[	未来	向下	.	]

咚（正在下落。）

[sɜː(r)] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Sir	,	I	haven't	a	chestnut	to	offer	you	,	but	if	you'd	like	some	of	your
先生	,	我	还没有	一个	板栗	到	提供	你	,	但	如果	你会	喜欢	一些	的	你的

['neɪtɪv] [fuːd] ,

native	food	,
本国的	食物	,

先生，我没有栗子可以给您，不过如果您想尝尝家乡的味道，

[aɪl] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ?

I'll	order	you	a	doughnut	?
患病的	命令	你	一个	油炸圈饼	?

我给你点个甜甜圈吧?

[ˌeɪ es 'eɪ][aɪ] [dəʊ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Asa	I	dough	not	see	it	.
阿萨	我	面团	不是	看	它	.

阿萨，我没看到。

[dʌn] [[lɑːfs] .]

Dun	[	Laughs	.	]
逼债	[	笑声	.	]

邓（笑）

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[ˌeɪ es 'eɪ] [jes] , ['veri] [gʊd] .

Asa	**Yes**	**,**	**very**	**good**	**.**
阿萨	是的	,	非常	好的	.

阿萨：是的，非常好。

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Dun	**For**	**you**	**.**
逼债	为了	你	.

为你而来。

[ˌeɪ es 'eɪ] [əʊ] , [juː; jʊ] [get] [aʊt] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

Asa	**Oh**	**,**	**you**	**get**	**out**	**,**	**I**	**mean**	**the**	**old**	**lady**	**.**
阿萨	哦	,	你	得到	出去	,	我	意思是	这	老的	女士	.

阿萨：哦，你出去，我是说那个老太太。

[dʌn] ['mɪsɪz] . - , [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Dun	**Mrs**	**.**	**Mountchessington**	**,**	**this**	**illustrious**	**exile**	**wishes**	**to**	**see**	**you**	**.**
逼债	太太	.	-	,	这	杰出	流亡	愿望	到	看	你	.

邓恩·蒙特切辛顿夫人，这位杰出的流亡者想见您。

[['mɪsɪz][em] . ['kɒmz] [daʊn] .]

[	**Mrs**	**M**	**.**	**comes**	**down**	**.**	**]**
[	太太	M	.	来	向下	.	]

[M夫人下楼了。]

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [əʊld] ['wʊmən] ?

Asa	**Wal**	**,**	**old**	**woman**	**?**
阿萨	沃尔	,	老的	女士	?

阿萨·瓦尔，老妇人?

['mɪsɪz][em][əʊld] ['wʊmən] , [sɜː(r)] ?

Mrs	**M**	**Old**	**woman**	**,**	**sir**	**?**
太太	M	老的	女士	,	先生	?

M夫人，老太太，先生?

[ˌeɪ es 'eɪ] [gɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gælz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

Asa	**Got**	**two**	**of**	**them**	**gals**	**off**	**your**	**hands**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
阿萨	得到	二	的	他们	女孩们	离开	你的	双手	,	还没有	你	?

阿萨，你是不是已经摆脱了那两个姑娘?

['mɪsɪz][em][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] .

Mrs	**M**	**I'm**	**proud**	**to**	**say**	**,**	**I**	**have**	**.**
太太	M	我是	自豪的	到	说	,	我	有	.

M 女士，我很自豪地说，我做到了。

[ˌeɪ es 'eɪ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ['feloʊz] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'iː][fɜːst] ?

Asa	**Shall**	**I**	**tell**	**them**	**fellows**	**you**	**tried**	**to**	**stick**	**them**	**on**	**me**	**first**	**?**
阿萨	将	我	告诉	他们	伙伴们	你	尝试	到	戳	他们	在	我	第一的	?

阿萨，我该告诉他们，是你先想把他们粘到我身上的吗?

['mɪsɪz][em] [jʊl] [pliːz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Mrs	**M**	**You'll**	**please**	**not**	**mention**	**the**	**subject**	**.**
太太	M	你会	请	不是	提到	这	主题	.

M夫人，请不要再提这件事了。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ][woʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

Asa	**Wal**	**,**	**I**	**won't**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**me**	**to**	**.**
阿萨	沃尔	,	我	惯于	,	如果	你	不	想	我	到	.

阿萨·沃尔，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。

[[bæks] [ʌp] ; - - [kˈɜːtsɪɪŋ] ; - - [nɔk] [bæk] [əˈgenst] [ˈdʌnˌdriːri] , [huː] [ɪz] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk]

[	Backs	up	;	-	-	curtseying	;	-	-	knocks	back	against	Dundreary	,	who	is	stooping	to	pick
[	背部	向上	;	-	-	屈膝礼	;	-	-	敲门声	后退	反对	邓德里	,	WHO	是	弯腰	到	挑选

[ʌp] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .

up	a	handkerchief	.
向上	一个	手帕	.

[后退；——行屈膝礼；——撞到正弯腰捡手帕的邓德里里。

[ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [bʌŋk] [ˈfɔːhed] .]

They	turn	and	bunk	foreheads	.	]
他们	转动	和	假寐	额头	.	]

他们转过身，额头相抵。

[seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌfi] .

Say	,	Mr	.	Puffy	.
说	,	先生	.	蓬松	.

帕菲先生，你好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的美国表亲(Our American Cousin)
第6/6页

[['bɪnɪ] ['kɒmz] [daʊn] .]
[Binny comes down .]
[宾尼 来 向下 .]

[宾尼下来了。]

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [sɜː(r)] ['edwəd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪn] ['selə(r)] ?
Shall I tell Sir Edward about your getting drunk in the wine cellar ?
将 我 告诉 先生 爱德华 关于 你的 获得 醉 在 这 葡萄酒 地窖 ?

要不要我把您在酒窖里喝醉的事告诉爱德华爵士?

['bɪnɪ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] - - [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] .
Binny You need not - - not if you don't like unto .
宾尼 你 需要 不是 - - 不是 如果 你 不 喜欢 到 .

宾尼，你不必——如果你不喜欢的话。

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [aɪ][woʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
Asa Wal , I won't , if you don't want me to .
阿萨 沃尔 , 我 惯于 , 如果 你 不 想 我 到 .

阿萨·沃尔，如果你不希望我这样做，我就不会这样做。

['bɪnɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ][həʊld] - .
Binny Remember the hold hadage .
宾尼 记住 这 抓住 - .

宾尼，记住要保持冷静。

``A [stɪl] [tʌŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [waɪz] [iːd] . - -
``A still tongue shows a wise ead . ' '
``A 仍然 舌头 演出 一个 明智的 头 . - -

“沉默不语，显明智慧。”

[ˌeɪ es 'eɪ][eks][kjuː][ˌem 'iː] .
Asa X Q's me .
阿萨 X 问题 我 .

Asa X Q 我。

['bɪnɪ] [əʊ] , [aɪ] , [siː] . [[gəʊz] [ʌp] .]
Binny O , I , C . [Goes up .]
宾尼 哦 , 我 , C . [去 向上 .]

Binny O、I、C。[上升。]

[fləʊ] [['kɒmz] [daʊn] , [el] .]
Flo [Comes down , L .]
弗洛 [来 向下 , L .]

Flo（下来，L.）

[wel] ['kʌz(ə)n] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Well cousin , what have you to say to us ?
出色地 表哥 , 什么 有 你 到 说 到 我们 ?

表哥，你有什么话要跟我们说吗?

[['meəri] ['kɒmz] [daʊn] [ɑː(r)] . [ɒv; əv][ˌeɪ es 'eɪ] .]
[Mary comes down R . of Asa .]
[玛丽 来 向下 拉 . 的 阿萨 .]

[玛丽从亚撒的右边下来。]

[ˌeɪ es 'eɪ][wɑːl] , [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [rɪŋ] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzɪz] ,

Asa	**Wal**	**,**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**ring**	**,**	**to**	**put**	**in**	**your**	**noses**	**,**
阿萨	沃尔	,	我	不是	得到	不	戒指	,	到	放	在	你的	鼻子	,

阿萨·沃尔，我没有戒指，可以塞进你们的鼻子里。

[bʌt; bət] [aɪz] [gɒt] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

but	**I's**	**got**	**one**	**to**	**put**	**on**	**your**	**finger**	**.**
但	是	得到	一	到	放	在	你的	手指	.

但我这里有一个可以戴在你手指上的。

[[tuː; tə] ['meəri] .]

[	**To**	**Mary**	**.**	**]**
[	到	玛丽	.	]

[致玛丽。]

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [mæn] [hæz; həz] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔːz] ,

And	**I**	**guess**	**the**	**sailor**	**man**	**has**	**one**	**to**	**put**	**on**	**yours**	**,**
和	我	猜测	这	水手	男人	有	一	到	放	在	你的	,

我想水手应该也有一个可以戴在你头上。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [klæmz] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

and	**I**	**guess**	**you**	**two**	**are**	**as**	**happy**	**as**	**clams**	**at**	**high**	**water**	**.**
和	我	猜测	你	二	是	作为	快乐的	作为	蛤蜊	在	高的	水	.

我猜你们俩高兴得就像蛤蜊遇上洪水一样。

[fləʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

Flo	**I**	**am**	**sure**	**you**	**must**	**be**	**very**	**happy**	**.**
弗洛	我	是	当然	你	必须	是	非常	快乐的	.

弗洛，我相信你一定非常高兴。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɑːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['hæpinəs] .

Asa	**Wal**	**,**	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**about**	**my**	**happiness**	**.**
阿萨	沃尔	,	我	是	不是	所以	当然	关于	我的	幸福	.

阿萨·瓦尔，我对自己的幸福并不太确定。

[fləʊ] [waɪ] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['feləʊ] .

Flo	**Why**	**,**	**you**	**ungrateful**	**fellow**	**.**
弗洛	为什么	,	你	忘恩负义	同伴	.

弗洛，你这个忘恩负义的家伙。

[wɒt] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**want**	**to**	**complete**	**it**	**?**
什么	做	想	到	完全的	它	?

你想如何完成它?

[ˌeɪ es 'eɪ] [[tuː; tə] ['ɔːdiəns] .]

Asa	**[**	**To**	**Audience**	**.**	**]**
阿萨	[	到	观众	.	]

阿萨（对观众说。）

[maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] .

My	**happiness**	**depends**	**on**	**you**	**.**
我的	幸福	取决于	在	你	.

我的幸福取决于你。

[fləʊ]

Flo
弗洛

弗洛

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]

And	I	am	sure	you	will	not	regret	your	kindness	shown	to	Our	American
和	我	是	当然	你	将要	不是	后悔	你的	仁慈	所示	到	我们的	美国人

['kʌz(ə)n] .

Cousin	.
表哥	.

我相信你一定不会后悔你对我们美国表亲的善意。

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [jet] , [preɪ] - - [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

But	don't	go	yet	,	pray	-	-	for	Lord	Dundreary	has	a	word	to	say	.
但	不	去	然而	,	祈祷	-	-	为了	主	邓德里	有	一个	单词	到	说	.

但请先别走，祈祷吧——邓德里里勋爵还有话要说。

[[kɔːlz] ['dʌnˌdriːri] .]

[	Calls	Dundreary	.	]
[	呼叫	邓德里	.	]

[致电邓德里。]

[dʌn] [['sniːzɪz] .]

Dun	[	Sneezes	.	]
逼债	[	打喷嚏	.	]

打喷嚏。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

['kɜːt(ə)n]

CURTAIN

窗帘

窗帘

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神